# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 鱼雷战和潜艇爆炸(torpedo War, And Submarine Explosions) 000001

2. 鱼雷战和潜艇爆炸(torpedo War, And Submarine Explosions) 000002

3. 鱼雷战和潜艇爆炸(torpedo War, And Submarine Explosions) 000003

4. 鱼雷战和潜艇爆炸(torpedo War, And Submarine Explosions) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 鱼雷战和潜艇爆炸(Torpedo War, and Submarine Explosions)
# 第1/4页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [tɔː'piːdəʊ][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪk'sploʊʒənz] ,
**The** **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Torpedo** **War** **,** **and** **Submarine** **Explosions** **,**
这 项目 古腾堡 电子书 , 鱼雷 战争 , 和 潜艇 爆炸 ,
[baɪ] ['rɒbət] ['fʊltən]
**by** **Robert** **Fulton**
经过 罗伯特 富尔顿

古腾堡计划电子书《鱼雷战争与潜艇爆炸》，作者：罗伯特·富尔顿

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] /
**Note** **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **/**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz] .
**American** **Libraries** **.**
美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / torpedowarsub00fultrich « [wʌn]
**See** **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **torpedowarsub00fultrich** **«** **1**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / torpedowarsub00fultrich « 1

参见 https://archive.org/details/torpedowarsub00fultrich« 1

» [tɔː'piːdəʊ] [wɔː(r)] ,
**»** **TORPEDO** **WAR** **,**
» 鱼雷 战争 ,

»鱼雷战争，

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

[ˌsʌbmə'riːn] [ɪk'sploʊʒənz] .
**SUBMARINE** **EXPLOSIONS** **.**
潜艇 爆炸 .

潜艇爆炸。

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['rɒbət] ['fʊltən]
**ROBERT** **FULTON**
罗伯特 富尔顿

罗伯特·富尔顿

['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,
**FELLOW** **OF** **THE** **AMERICAN** **PHILOSOPHICAL** **SOCIETY** **,**
同伴 的 这 美国人 哲学 社会 ,

美国哲学学会会员

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
**and** **of** **the**
和 的 这

以及

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪlətri] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .
**UNITED** **STATES** **MILITARY** **AND** **PHILOSOPHICAL** **SOCIETY** **.**
团结的 各州 军队 和 哲学 社会 .

美国军事哲学学会。

[ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
**The** **Liberty** **of** **the** **Sea** **will** **be** **the** **Happiness** **of** **the** **Earth** **.**
这 自由 的 这 海 将要 是 这 幸福 的 这 地球 .

海洋的自由将带来地球的幸福。

[njuː] - [jɔːk] :
**NEW** **-** **YORK** **:**
新的 - 约克 :

纽约:

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['eliət] , - ['wɔːtə(r)] - [striːt] . -
**PRINTED** **BY** **WILLIAM** **ELLIOT** **,** **114** **WATER** **-** **STREET** **.** **1810**
打印 经过 威廉 艾略特 , - 水 - 街道 . -

由威廉·艾略特印刷，地址：水街114号，1810年。

[njuː] [jɔːk]
**NEW** **YORK**
新的 约克

纽约

[ ˌriː'print, 'riːprint ]
**REPRINTED**
转载

转载

['wɪljəm] ABBATT1914
**WILLIAM** **ABBATT1914**
威廉 ABBATT1914

威廉·阿巴特 1914

['biːɪŋ] ['ekstrə][nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] «
**Being** **Extra** **No** **.** **35** **of** **The** **Magazine** **of** **History** **with** **Notes** **and** **Queries** **«**
存在 额外的 不 . - 的 这 杂志 的 历史 和 笔记 和 查询 «
[ˌtuː'tuː]
**2**
2

《历史杂志》增刊第35期，附注释与问答« 2

» ['kɒntents]
**»** **CONTENTS**
» 内容

“内容

[peɪdʒ]
**Page**
页

页

[tɔː'piːdəʊ] [wɔː(r)] , & [siː] . [faɪv]
**TORPEDO** **WAR** **,** **&** **c** **.** **5**
鱼雷 战争 , & c . 5

鱼雷战争等等。5

[pleɪt] [aɪ]['sɛvən]
**PLATE** **I** **7**
盘子 我 7

图版 I 7

[pleɪt] [ˌaɪ ˈaɪ] -
**PLATE II 10**
盘子 二 -

图版 II 10

[pleɪt] [θriː] -
**PLATE III 13**
盘子 三、 -

图版 III 13

[pleɪt] [ˌaɪ ˈviː] , [fɪg] . [wʌn] -
**PLATE IV , Fig . 1 15**
盘子 第四 , 如图 . 1 -

图版 IV，图 1 15

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] -
**Fig . 2 17**
如图 . 2 -

图2 17

[pleɪt] [viː] , [fɪg] . [wʌn] & [ˌtuːˈtuː] -
**PLATE V , Fig . 1 & 2 17**
盘子 V , 如图 . 1 & 2 -

图版 V，图 1 和图 2 17

[fɪg] . [θriː] -
**Fig . 3 20**
如图 . 3 -

图3 20

[θɔːts] — [ɒn] [ðə; ði] [ˈprɒbəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˈvenʃ(ə)n] -
**THOUGHTS — On the probable effect of this invention 30**
想法 — 在 这 可能 影响 的 这 发明 -

思考——关于这项发明可能产生的影响 30

[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːs] [tuː; tə] [əˈtæk] [səʊ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ə; eɪ] [blɒˈkeɪd] [fliːt] -
**Estimate of the Force to Attack so Formidable a Blockade Fleet 32**
估计 的 这 力量 到 攻击 所以 强大 一个 封锁 舰队 -

攻击如此强大的封锁舰队所需的兵力估计为32

[ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [əˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [boʊts] [ʌnˈtɪl] [ˈwɒntɪd] -
**Manner of Arranging the Boats Until Wanted 33**
方式 的 安排 这 船 直到 通缉 -

直到需要时才安排船只的方式 33

[fɜːst] [məʊd] [ɒv; əv] [əˈtæk] -
**First Mode of Attack 35**
第一的 模式 的 攻击 -

第一种攻击模式 35

[ˈsekənd] [məʊd] [ɒv; əv] [əˈtæk] -
**Second Mode of Attack 36**
第二 模式 的 攻击 -

第二种攻击模式 36

[ɒn] — [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnəri] [ˌɪnhjuːˈmænəti] [ɒv; əv] [tɔːˈpiːdəʊ] [wɔː(r)] -
**ON — the imaginary inhumanity of Torpedo war 40**
在 — 这 假想 不人道 的 鱼雷 战争 -

开启——鱼雷战争中虚构的非人道行为 40

[ə; eɪ] [vjuː] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɒnəmi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˈvenʃ(ə)n] - « [θriː]
**A VIEW — of the political economy of this invention 43 « 3**
一个 看法 — 的 这 政治的 经济 的 这 发明 - « 3

对这项发明的政治经济学观点 43« 3

» ['ɛdɪtərz] ['prefəs]
**» EDITOR'S PREFACE**
» 编辑的 前言

编者序

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːld] [wɔː(r)][baɪ] [tɔː'piːdəʊz]
**In view of the prominent part played in the present World War by torpedoes**
在 看法 的 这 著名的 部分 玩 在 这 展示 世界 战争 经过 鱼雷
[ænd; ənd] [ˌsʌbmə'riːnz] ,
**and submarines ,**
和 潜艇 ,

鉴于鱼雷和潜艇在本次世界大战中发挥的重要作用，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ekstrə][nəʊ] . - [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['taɪmli] .
**the subject of our Extra No . 35 is peculiarly timely .**
这 主题 的 我们的 额外的 不 . - 是 奇特地 及时 .

本期特刊第35期的主题非常应景。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] - [ɪz] ['veri] [skeəs] ,
**The original of 1810 is very scarce ,**
这 原来的 的 - 是 非常 稀少 ,

1810年的原件非常稀少。

['əʊnli][wʌn]['kɒpi] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊld][æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɪn] ['meni] [j'iəz] :
**only one copy having been sold at auction in many years :**
仅有的 一 复制 拥有 到过 卖 在 拍卖 在 许多 年 :

多年来仅有一本在拍卖会上售出：

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kɒpiz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [l'aɪbɹəɹiz] .
**nor are copies to be found in any but a few of our libraries .**
也不 是 副本 到 是 成立 在 任何 但 一个 很少 的 我们的 图书馆 .

除了少数几家图书馆外，其他图书馆都找不到这些副本。

['fʌltənz] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] ['fʊli] [səb'stænʃieɪtɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm]
**Fulton's claims for his invention have been fully substantiated and some**
富尔顿的 索赔 为了 他的 发明 有 到过 完全 已证实 和 一些
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃən] ,
**of his predictions ,**
的 他的 预测 ,

富尔顿对其发明的说法已得到充分证实，他的一些预测也已成真。

[meɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
**made more than a century ago , are remarkably interesting ,**
制成 更多的 比 一个 世纪 前 , 是 非常 有趣的 ,

这些一百多年前制作的物品非常有趣。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][faɪv] [mʌnθs] .
**in view of the events of the past five months .**
在 看法 的 这 活动 的 这 过去的 五 几个月 .

鉴于过去五个月发生的事件。

[hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] - [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪk'siːdɪd] [ɪn][fækt] ,
**His estimate of our population in 1920 has already been exceeded in fact ,**
他的 估计 的 我们的 人口 在 - 有 已经 到过 超出 在 事实 ,

事实上，他1920年对我们人口的估计已经被超过了。

[ænd; ənd]['əʊnli][hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [ə'fɪksɪŋ] [tɔː'piːdəʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [preɪ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [hɑː'puːn]
**and only his plan of affixing torpedoes to their prey by means of harpoons**
和 仅有的 他的 计划 的 粘贴 鱼雷 到 他们的 猎物 经过 方法 的 鱼叉
[ siːm ] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['wʊdn] [ʃɪps] — [fæn'tæstɪk] ,
**seems — for it was made in the days of wooden ships — fantastic ,**
似乎 — 为了 它 曾是 制成 在 这 天 的 木制的 船舶 — 极好的 ,

只有他用鱼叉将鱼雷固定在猎物上的计划——因为那是在木船时代制定的——显得匪夷所思。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv]['aɪən][ klæd ] .

| in | these | days | of | iron | clads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 天 | 的 | 铁 | 覆层 | . |

在如今铁甲舰盛行的时代。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fɔː'siː] [ðæt] ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['sentʃəri] [wʊd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]

| He | could | not | foresee | that | almost | exactly | a | century | would | elapse | before | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 预见 | 那 | 几乎 | 确切地 | 一个 | 世纪 | 会 | 流逝 | 前 | 他的 |

[ɪn'venʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'stensɪvli] [juːst] — [ðəʊ] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [sez] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l]

| invention | would | be | extensively | used | — | though | he | cautiously | says | " | it | is | impossible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发明 | 会 | 是 | 广泛地 | 用过的 | — | 尽管 | 他 | 谨慎地 | 说道 | " | 它 | 是 | 不可能的 |

[tuː; tə] [fɔː'siː] [tuː; tə] [wɒt] [dɪ'griː] [tɔː'piːdəʊz] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] ['rendəd] ['juːsf(ə)l] .

| to | foresee | to | what | degree | torpedoes | may | be | improved | and | rendered | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 预见 | 到 | 什么 | 程度 | 鱼雷 | 可能 | 是 | 改进 | 和 | 渲染 | 有用 | . |

他无法预料到，将近一个世纪之后，他的发明才会得到广泛应用——尽管他谨慎地表示，“鱼雷的改进和应用程度是无法预料的。”

" [ɪn][ðə; ðɪ][kɒ'laɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːtəgrɑːf] ['lɛtəz] , [səʊld] [ðɪs] [mʌnθ] , [wɒz; wəz][æn; ən]

| " | In | the | Joline | collection | of | autograph | letters | , | sold | this | month | , | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 乔琳 | 收藏 | 的 | 签名 | 信件 | , | 卖 | 这 | 月 | , | 曾是 | 一个 |

[ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)][ɒv; əv] ['fʌltənz] ,

| extremely | interesting | letter | of | Fulton's | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 极其 | 有趣的 | 信 | 的 | 富尔顿的 | , |

“在本月售出的乔琳收藏的亲笔信中，有一封富尔顿的信非常有趣。”

[ə'drest] [tuː; tə][dʒen] . ['wɪljəm] [dʊ'en] .

| addressed | to | Gen | . | William | Duane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已解决 | 到 | Gen | . | 威廉 | 杜安 | . |

致威廉·杜安将军。

[ə; eɪ] [pɑːt] [riːdz] :

| A | part | reads | : |
|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 阅读 | : |

其中一部分内容如下：

" [njuː] [jɔːk] , [mɑːtʃ] [wʌn] , -

| " | New | York | , | March | 1 | , | 1813 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 新的 | 约克 | , | 行进 | 1 | , | - |

纽约，1813年3月1日

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ][fɜːm] [frend] [tuː; tə] [tɔː'piːdəʊz] ;

| I | am | happy | to | find | you | continue | the | firm | friend | to | torpedoes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 快乐的 | 到 | 寻找 | 你 | 继续 | 这 | 公司 | 朋友 | 到 | 鱼雷 | ; |

我很高兴地发现你仍然是鱼雷的坚定朋友；

[æn; ən]['ɪnfənt] [ɑːt] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz]['əʊnli] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['præktɪs] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

| an | infant | art | which | requires | only | support | and | practice | to | produce | a | change | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 婴儿 | 艺术 | 哪个 | 需要 | 仅有的 | 支持 | 和 | 实践 | 到 | 生产 | 一个 | 改变 | 在 |

['mærɪtaɪm] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ɪməns] ( [sɪk] ) [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

| Maritime | affairs | of | immence | ( | sic | ) | importance | to | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海上 | 事务 | 的 | 开始 | ( | 原文如此 | ) | 重要性 | 到 | 这 | 国家 | . |

一门新兴的艺术，只需要支持和练习就能对这个国家的海事事务产生极其重要的影响。

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [hɪə(r)] , [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l] ,

| Expecting | the | enemy | here | , | I | have | not | been | idle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 这 | 敌人 | 这里 | , | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 闲置的 | , |

由于预料到敌人会在此出现，我一直没有懈怠。

[ai][hæv; həv] [prɪ'peəd] [naɪn] [tɔ:'pi:dəʊz] [wɪð] [lɒks] [ðæt] [straɪk] ['faɪə(r)][baɪ] [kən'kʌʃn] , [ænd; ənd]
**I** **have** **prepared** **9** **torpedoes** **with** **locks** **that** **strike** **fire** **by** **concussion** **,** **and**
我 有 准备 9 鱼雷 和 锁 那 罢工 火 经过 脑震荡 , 和
[fɔ:(r)] [wɪð] ['klɒkwɜ:k] [lɒks] .
**four** **with** **clockwork** **locks** **.**
四 和 发条装置 锁 .

我准备了 9 枚通过冲击引燃的鱼雷锁，以及 4 枚通过发条装置引燃的鱼雷锁。

" [ðə; ðɪ]['letə(r)][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [θru:'aʊt] ,
**"** **The** **letter** **is** **of** **great** **interest** **throughout** **,**
" 这 信 是 的 伟大的 兴趣 自始至终 ,

“这封信从头到尾都非常有趣，

[ænd; ənd] [telz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz][fɔ:(r); fə(r)] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɔ:(r)]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm]
**and** **tells** **of** **his** **plans** **for** **blowing** **up** **the** **enemy** **or** **driving** **them**
和 讲述 的 他的 计划 为了 吹 向上 这 敌人 或者 驾驶 他们
[frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] ['wɔ:təz] ,
**from** **New** **York** **waters** **,**
从 新的 约克 水 ,

并讲述了他炸毁敌人或将他们赶出纽约水域的计划。

[hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪ'nʌf] [tɔ:'pi:dəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃesəpi:k] ;
**his** **regret** **that** **he** **had** **not** **enough** **torpedoes** **for** **the** **Chesapeake** **;**
他的 后悔 那 他 有 不是 足够的 鱼雷 为了 这 切萨皮克 ;

他后悔切萨皮克号的鱼雷数量不够；

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɒst][ɒv; əv] ['veəriəs] [sɔ:rts] , & [si:] .
**and** **contains** **a** **list** **of** **the** **cost** **of** **various** **sorts** **,** **&** **c** **.**
和 包含 一个 列表 的 这 成本 的 各种各样的 排序 , & c .

并列出了各种商品的价格等等。

[wi:; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt][sɪ'kjʊə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['kɒpi][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . «
**We** **regret** **that** **we** **could** **not** **secure** **permission** **to** **copy** **the** **whole** **of** **it** **.** **«**
我们 后悔 那 我们 可以 不是 安全的 允许 到 复制 这 所有的 的 它 . «
[fɔ:r] » « [faɪv]
**4** **»** **«** **5**
4 » « 5

我们很遗憾未能获得复制全文的许可。« 4 »« 5

» [tɔ:'pi:dəʊ] [wɔ:(r)] , & [si:] .
**»** **TORPEDO** **WAR** **,** **&** **c** **.**
» 鱼雷 战争 , & c .

»鱼雷战争，等等。

[tu:; tə][dʒeɪmz] ['mædɪsn] , [ˌi: es 'kju:] .
**To** **JAMES** **MADISON** **,** **Esq** **.**
到 詹姆斯 麦迪逊 , 先生 .

致詹姆斯·麦迪逊先生

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]
**President** **of** **the** **United** **States** **,** **and** **to** **the** **Members** **of** **both** **Houses** **of**
总统 的 这 团结的 各州 , 和 到 这 成员 的 两个都 房屋 的
['kɒŋgres] .
**Congress** **.**
国会 .

美国总统，以及国会两院议员们。

['dʒentlmən] ,
**Gentlemen** **,**
先生们 ,

先生们，

[ɪn]['dʒænjuəri][lɑːst] , [æt; ət][ˌkælə'rɑːmə] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ['dʒəʊəl] ['bɑːləʊ] ,

| In | January | last | , | at | Kalorama | , | the | residence | of | my | friend | Joel | Barlow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一月 | 最后的 | , | 在 | 卡洛拉马 | , | 这 | 住宅 | 的 | 我的 | 朋友 | 乔尔 | 巴洛 | , |

去年一月，在我朋友乔尔·巴洛位于卡洛拉马的住所，

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['mædɪsn]

| I | had | the | pleasure | of | exhibiting | to | Mr | . | Jefferson | , | Mr | . | Madison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 展出 | 到 | 先生 | . | 杰斐逊 | , | 先生 | . | 麦迪逊 |

,

,

,

我有幸向杰斐逊先生和麦迪逊先生展出作品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv]

| and | a | party | of | gentlemen | from | the | senate | and | house | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 派对 | 的 | 先生们 | 从 | 这 | 参议院 | 和 | 房子 | 的 |

[ˌreprɪ'zentətɪvz] ,

| representatives | , |
|---|---|
| 代表 | , |

还有来自参议院和众议院的一群绅士，

[sʌm; səm][ɪk'sperɪm(ə)nts][ænd; ənd]['diːteɪlz][ɒn][tɔː'piːdəʊ] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ə'tæk] ;

| some | experiments | and | details | on | Torpedo | defence | and | attack | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 实验 | 和 | 细节 | 在 | 鱼雷 | 防御 | 和 | 攻击 | ; |

关于鱼雷防御和攻击的一些实验和细节；

[ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ɒn][ðə; ði][maɪndz]

| the | favourable | impression | which | the | experiments | appeared | to | make | on | the | minds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有利 | 印象 | 哪个 | 这 | 实验 | 出现 | 到 | 制作 | 在 | 这 | 思想 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðen] ['prez(ə)nt] ;

| of | the | gentlemen | then | present | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 先生们 | 然后 | 展示 | ; |

实验似乎给在场的先生们留下了深刻的印象；

[ænd; ənd][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

| and | my | conviction | that | this | invention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 定罪 | 那 | 这 | 发明 | , |

我坚信这项发明，

[ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ,

| improved | and | practised | to | the | perfection | which | it | is | capable | of | receiving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改进 | 和 | 已实践 | 到 | 这 | 完美 | 哪个 | 它 | 是 | 有能力的 | 的 | 接收 | , |

经过改进和实践，达到了它所能达到的完美程度。

[wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

| will | be | of | the | first | importance | to | our | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 的 | 这 | 第一的 | 重要性 | 到 | 我们的 | 国家 | , |

这将对我国至关重要。

[hæz; həz] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæmflət] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]

| has | induced | me | to | present | you | in | the | form | of | a | pamphlet | a | description |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 诱导 | 我 | 到 | 展示 | 你 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 小册子 | 一个 | 描述 |

[ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəm] ,

| of | my | system | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 系统 | , |

这促使我以小册子的形式向你们介绍我的系统。

[wɪð] [faɪv] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

| with | five | engravings | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 五 | 雕刻 | , |

带有五处雕刻，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌdemən'streɪʃənz] [æz; əz] [wɪl] [gɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

| and | such | demonstrations | as | will | give | each | of | you | an | opportunity | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 示威游行 | 作为 | 将要 | 给 | 每个 | 的 | 你 | 一个 | 机会 | 到 |

['kɒntəmpleɪt] [ɪts] ['efɪkəsi] [ænd; ənd][juː'tɪləti][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] ;

| contemplate | its | efficacy | and | utility | at | your | leisure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉思 | 它是 | 功效 | 和 | 公用事业 | 在 | 你的 | 闲暇 | ; |

以及让你们每个人都有机会在空闲时间思考其功效和用途的演示；

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ðɪ][prə'praɪəti][ɒv; əv] [ ə'dɔpt ]

| and | enable | you | to | form | a | correct | judgment | on | the | propriety | of | adopting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使能够 | 你 | 到 | 形式 | 一个 | 正确的 | 判断 | 在 | 这 | 礼 | 的 | 收养 |

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [miːnz] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] .

| it | as | a | part | of | our | means | of | national | defence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 作为 | 一个 | 部分 | 的 | 我们的 | 方法 | 的 | 国家的 | 防御 | . |

并使你能够正确判断将其作为我国国防手段的一部分是否合适。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɒrɪdʒɪn]

| It | being | my | intention | to | publish | hereafter | a | detailed | account | of | the | origin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 我的 | 意图 | 到 | 发布 | 此后 | 一个 | 详细的 | 帐户 | 的 | 这 | 起源 |

[ænd; ənd]['prəʊgres][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

| and | progress | of | this | invention | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进步 | 的 | 这 | 发明 | , |

鉴于我打算在日后发表关于这项发明的起源和进展的详细记述，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ ɪm'bærəsmənt ] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['leɪbəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]

| and | the | embarrassments | under | which | I | have | laboured | to | bring | it | to | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 尴尬 | 在下面 | 哪个 | 我 | 有 | 辛勤劳作 | 到 | 带来 | 它 | 到 | 它是 |

['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][juː'tɪləti] ;

| present | state | of | certain | utility | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 状态 | 的 | 肯定 | 公用事业 | ; |

以及我为使其达到目前一定的实用性所经历的种种尴尬和困难；

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [steɪt] ['əʊnli] [sʌtʃ] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ænd; ənd][fækts][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə]

| I | will | now | state | only | such | experiments | and | facts | as | are | most | important | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 现在 | 状态 | 仅有的 | 这样的 | 实验 | 和 | 事实 | 作为 | 是 | 最多 | 重要的 | 到 |

[biː; bi] [nəʊn] ,

| be | known | , |
|---|---|---|
| 是 | 已知 | , |

我现在只陈述那些最重要的实验和事实，供大家参考。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['pruːvɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [ di'strɔi ] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)][baɪ] [ðɪs] [miːnz]

| and | which | , | proving | the | practicability | of | destroying | ships | of | war | by | this | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | , | 证明 | 这 | 实用性 | 的 | 摧毁 | 船舶 | 的 | 战争 | 经过 | 这 | 方法 |

,

,

,

这证明了用这种方法摧毁军舰的可行性，

[wɪl] [liːd] [ðə; ðɪ][maɪnd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| will | lead | the | mind | to | all | the | advantages | which | we | may | derive | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 带领 | 这 | 头脑 | 到 | 全部 | 这 | 优势 | 哪个 | 我们 | 可能 | 派生 | 从 | 它 | . |

它将引导人们认识到我们能从中获得的所有好处。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [aɪ] [ɪn'devə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə][get]

| I | believe | it | is | generally | known | that | I | endeavoured | for | many | years | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 它 | 是 | 一般来说 | 已知 | 那 | 我 | 努力 | 为了 | 许多 | 年 | 到 | 得到 |

[tɔː'piːdəʊz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ɪn] [frɑːns] ,

| torpedoes | introduced | into | practice | in | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鱼雷 | 介绍 | 进入 | 实践 | 在 | 法国 | , |

我相信大家都知道，我多年来一直努力推动鱼雷在法国投入实战。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] ; [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌʌnsək'sesfl] ,
**and** **in** **England** **;** **which** **,** **though** **unsuccessful** **,**
和 在 英格兰 ; 哪个 , 尽管 不成功 ,

在英国，虽然没有成功，

[geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['njuːmərəs] ['verɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn][ə; eɪ]
**gave** **me** **the** **opportunity** **of** **making** **numerous** **very** **interesting** **experiments** **on** **a**
给予 我 这 机会 的 制作 很多的 非常 有趣的 实验 在 一个
[lɑːdʒ] [skeɪl] ;
**large** **scale** **;**
大的 规模 ;

这让我有机会进行许多非常有趣的大规模实验；

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] ['erə(r)z][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnərɪ] « [sɪks]
**by** **which** **I** **discovered** **errors** **in** **the** **combinations** **of** **the** **machinery** **«** **6**
经过 哪个 我 发现 错误 在 这 组合 的 这 机械 « 6

由此我发现了机器组合中的错误« 6

» [ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv]['fɪksɪŋ][ðə; ðɪ] [tɔː'piːdəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] ; [wɪtʃ] ['erə(r)z][ɪn][ðə; ðɪ]
**»** **and** **method** **of** **fixing** **the** **torpedoes** **to** **a** **ship** **;** **which** **errors** **in** **the**
» 和 方法 的 定影 这 鱼雷 到 一个 船 ; 哪个 错误 在 这
[mə'ʃiːnərɪ] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] :
**machinery** **have** **been** **corrected** **:**
机械 有 到过 已更正 :

»以及将鱼雷固定到舰船上的方法；机械中的哪些错误已被纠正：

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][faʊnd] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [tɔː'piːdəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['ves(ə)l]
**and** **I** **believe** **I** **have** **found** **means** **of** **attaching** **the** **torpedoes** **to** **a** **vessel**
和 我 相信 我 有 成立 方法 的 连接 这 鱼雷 到 一个 血管
[wɪtʃ] [wɪl] ['seldəm] [feɪl][ɒv; əv] [sək'ses] .
**which** **will** **seldom** **fail** **of** **success** **.**
哪个 将要 很少 失败 的 成功 .

我相信我已经找到了一种将鱼雷连接到船上的方法，这种方法很少会失败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [səb'mɪt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
**It** **is** **the** **result** **of** **my** **experience** **which** **I** **now** **submit** **to** **your** **consideration** **;**
它 是 这 结果 的 我的 经验 哪个 我 现在 提交 到 你的 考虑 ;

这是我根据自身经验总结出的结论，现呈交各位参考；

[ænd; ənd]['həʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ][ɪn'venʃ(ə)n] ,
**and** **hoping** **that** **you** **will** **feel** **an** **interest** **in** **the** **success** **of** **my** **invention** **,**
和 希望 那 你 将要 感觉 一个 兴趣 在 这 成功 的 我的 发明 ,

希望您能对我的发明取得成功感兴趣。

[aɪ][beg][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'lɪbərət] [pə'ruːz(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [fjuː] ['peɪdʒɪz]
**I** **beg** **for** **your** **deliberate** **perusal** **and** **reflection** **on** **the** **following** **few** **pages**
我 求 为了 你的 商榷 仔细阅读 和 反射 在 这 下列的 很少 页面
.
**:**
.

请您仔细阅读并思考以下几页内容。

['dʒentlmən] [huː] [hæv; həv] [treɪst] [ðə; ðɪ]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['juːsf(ə)l] [aːts] , [nəʊ] [ðə; ðɪ] [j'iəz]
**Gentlemen** **who** **have** **traced** **the** **progress** **of** **the** **useful** **arts** **,** **know** **the** **years**
先生们 WHO 有 追踪 这 进步 的 这 有用 艺术 , 知道 这 年
[ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] ,
**of** **toil** **and** **experiment** **,**
的 辛劳 和 实验 ,

那些研究过实用技艺发展历程的人，都知道其中需要多年的辛勤劳动和试验。

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] ['fri:kwəntli] [pɑ:s] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ju:'tɪlətɪ][ænd; ənd]['sɜ:t(ə)n][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

| and | difficulties | which | frequently | pass | , | before | the | utility | and | certain | operation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 困难 | 哪个 | 频繁地 | 经过 | , | 前 | 这 | 公用事业 | 和 | 肯定 | 手术 |

[ɒv; əv] [nju:] [dɪs'kʌvəri] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] ;

| of | new | discoveries | have | been | established | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 新的 | 发现 | 有 | 到过 | 已确立的 | ; |

在新的发现的效用和确切作用尚未确定之前，经常会遇到各种困难；

[hens] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [tɔ:'pi:dəʊz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rendəd] ['ju:sf(ə)l]

| hence | it | could | not | be | expected | , | that | torpedoes | should | be | rendered | useful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 预期的 | , | 那 | 鱼雷 | 应该 | 是 | 渲染 | 有用 |

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] ;

| without | encountering | many | difficulties | ; |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 遭遇 | 许多 | 困难 | ; |

因此，鱼雷的运用不可能一帆风顺，必然会遇到许多困难；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]['fɑ:ðə(r)]['eseɪz; e'seɪz]['ʌðə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪl]

| and | I | am | aware | , | that | in | the | course | of | farther | essays | other | difficulties | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 意识到的 | , | 那 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 更远 | 散文 | 其他 | 困难 | 将要 |

[ə'pɪə(r)] ;

| appear | ; |
|---|---|
| 出现 | ; |

我知道，在后续的论文写作过程中还会出现其他困难；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][maɪ][pɑ:st] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ] [fi:l] ['kɒnfɪdənt] ,

| but | from | my | past | experience | I | feel | confident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 我的 | 过去的 | 经验 | 我 | 感觉 | 自信的 | , |

但根据我过去的经验，我感到很有信心。

[ðæt] ['eni] ['ɒbstək(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz][kæn; kən][bi:; bi] [sə:'maunt] [baɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| that | any | obstacle | which | may | arise | can | be | surmounted | by | attention | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 任何 | 障碍 | 哪个 | 可能 | 出现 | 能 | 是 | 克服 | 经过 | 注意力 | 和 |

[ˌpɜ:sə'vɪərəns] :

| perseverance | : |
|---|---|
| 毅力 | : |

只要集中精力、坚持不懈，任何可能出现的障碍都可以克服：

[ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɪl] [bi:; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒʌdʒ] , ['ɑ:ftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

| of | this | gentlemen | will | be | better | able | to | judge | , | after | examining | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 先生们 | 将要 | 是 | 更好的 | 有能力的 | 到 | 法官 | , | 后 | 检查 | 这 | 下列的 |

[fækts][ænd; ənd]['di:teɪlz] :

| facts | and | details | : |
|---|---|---|---|
| 事实 | 和 | 细节 | : |

各位先生在审查了以下事实和细节后，将能更好地做出判断：

[nəʊt] [ɒn]['ves(ə)lz][ɒv; əv][wɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

| Note | on | vessels | of | war | of | the | United | States |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 在 | 船只 | 的 | 战争 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 |

关于美国军舰的说明

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spɛns] ,

| From | which | a | comparative | estimate | may | be | made | of | their | expence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 一个 | 比较 | 估计 | 可能 | 是 | 制成 | 的 | 他们的 | 费用 | , |

由此可以对他们的费用进行比较估算。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv] [ɑ:md] [tɔ:'pi:dəʊ][boʊts] ;

| and | the | expence | of | armed | Torpedo | boats | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 费用 | 的 | 武装 | 鱼雷 | 船 | ; |

以及武装鱼雷艇的费用；

['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][prə'tekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n][sʌm] [wʊd] [ɪ'fekt] , [ɪk'spendɪd][ɪn]['aɪðə(r)]
**also** **the** **degree** **of** **protection** **which** **a** **given** **sum** **would** **effect** **,** **expended** **in** **either**
还 这 程度 的 保护 哪个 一个 给定 和 会 影响 , 已支出 在 任何一个
[wei] .
**way** **.**
方式 .

此外，还可以衡量一定金额用于上述任何一种用途所能达到的保护程度。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n]
**The** **Ship** **Constitution**
这 船 宪法

船舶宪法

[gʌnz] -
**Guns** **54**
枪支 -

枪械54

[fɜ:st] [kɒst] , [d'ɒləz] - , -
**First** **cost** **,** **dollars** **302** **,** **718**
第一的 成本 , 美元 - , -

初始成本，302,718 美元

['ænjuəl] [ɪk'spɛns] [wen] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] , [d'ɒləz] - , -
**Annual** **expence** **when** **in** **commission** **,** **dollars** **100** **,** **000**
年度的 费用 什么时候 在 委员会 , 美元 - , -

担任佣金期间的年支出，100,000 美元

[drɑ:ft][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [fi:t] -
**Draft** **of** **water** **,** **feet** **23**
草稿 的 水 , 脚 -

吃水深度，英尺 23

[ðə; ði] [wɒsp]
**The** **Wasp**
这 黄蜂

黄蜂

[gʌnz] -
**Guns** **18**
枪支 -

枪18

[fɜ:st] [kɒst] , [d'ɒləz] - , -
**First** **cost** **,** **dollars** **60** **,** **000**
第一的 成本 , 美元 - , -

初始成本，60,000美元

['ænjuəl] [ɪk'spɛns] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] , [d'ɒləz] - , -
**Annual** **expence** **in** **commission** **,** **dollars** **38** **,** **000**
年度的 费用 在 委员会 , 美元 - , -

年度佣金支出，38,000 美元

[drɑ:ft][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [fi:t] - « ['sɛvən]
**Draft** **of** **water** **,** **feet** **15** **«** **7**
草稿 的 水 , 脚 - « 7

吃水深度，英尺 15« 7

» [ə; eɪ] [gʌn] [bəʊt]
**»** **A** **Gun** **Boat**
» 一个 枪 船

炮艇

[fɜːst] [kɒst] , ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [siː] , [d'ɒləz] - , -
**First cost , fitted for sea , dollars 12 , 000**
第一的 成本 , 适配 为了 海 , 美元 - , -

初始成本，适合海上航行，12000美元

['ænjuəl] [ɪk'spɛns] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] , [d'ɒləz] - , -
**Annual expence in commission , dollars 11 , 000**
年度的 费用 在 委员会 , 美元 - , -

年度佣金支出，11,000 美元

[men] -
**Men 36**
男人 -

36岁男性

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gʌn] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] -
**Number of gun boats of the United States 167**
数字 的 枪 船 的 这 团结的 各州 -

美国炮艇数量：167艘

[ðɪs] [wɜːk] ['hævɪŋ] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [heɪst] , [ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [ðəʊz]
**This Work having been published in haste , the errors of the press , and those**
这 工作 拥有 到过 已发布 在 匆忙 , 这 错误 的 这 按 , 和 那些
[ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n] ,
**of diction ,**
的 措辞 ,

由于本书出版仓促，难免存在印刷错误和措辞错误，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
**shall be corrected in the second edition .**
将 是 已更正 在 这 第二 版 .

将在第二版中进行修正。

( [fɔː(r); fə(r)] ['teɪblz] , [siː] ['peɪdʒɪz] - - - )
**( For tables , see pages 54 - 55 )**
( 为了 表格 , 看 页面 - - - )

（表格见第54-55页）

[pleɪt]
**PLATE**
盘子

盘子

[aɪ]
**I**
我

我

[ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][brɪg] [ˌdɔːrə'θiə] ,
**Is a view of the brig Dorothea ,**
是 一个 看法 的 这 布里格 多萝西娅 ,

这是多萝西娅号双桅帆船的景色，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp][ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv][ɑːk'toʊbər] . - .
**as she was blown up on the 15th of Oct . 1805 .**
作为 她 曾是 吹 向上 在 这 15th 的 十月 . - .

她在1805年10月15日被炸毁。

[tuː; tə] [kən'vɪns] ['mɪstə(r)] . [pɪt] [ænd; ənd] [lɔːd] ['melvɪl] [ðæt] [ə; eɪ]['ves(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd]

| To | convince | Mr | . | Pitt | and | lord | Melville | that | a | vessel | could | be | destroyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说服 | 先生 | . | 匹兹堡 | 和 | 主 | 梅尔维尔 | 那 | 一个 | 血管 | 可以 | 是 | 损毁 |

[baɪ][ðə; ðɪ][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒtəm] ,

| by | the | explosion | of | a | Torpedo | under | her | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 爆炸 | 的 | 一个 | 鱼雷 | 在下面 | 她 | 底部 | , |

为了说服皮特先生和梅尔维尔勋爵，一艘船可以通过在其底部引爆鱼雷而被摧毁，

[ə; eɪ] [strɒŋ] [bɪlt] ['deɪnɪʃ] [brɪg] , [ðə; ðɪ] [ˌdɔːrə'θiə] , ['bɜːðən] - [tʌnz] , [wɒz; wəz] ['æŋkəd] [ɪn]

| a | strong | built | Danish | brig | , | the | Dorothea | , | burthen | 200 | tons | , | was | anchored | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强的 | 建造 | 丹麦语 | 布里格 | , | 这 | 多萝西娅 | , | 负担 | - | 吨 | , | 曾是 | 锚定 | 在 |

[wɔːlmər] [rəʊd] ,

| Walmer | road | , |
|---|---|---|
| 沃尔默 | 路 | , |

一艘名为"多萝西娅"号的坚固的丹麦双桅帆船，载重200吨，停泊在沃尔默路。

[nɪə(r)] [diːl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] [wɔːlmər] ['kɑːs(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ðen] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]

| near | Deal | , | and | within | a | mile | of | Walmer | Castle | , | the | then | residence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 交易 | , | 和 | 之内 | 一个 | 英里 | 的 | 沃尔默 | 城堡 | , | 这 | 然后 | 住宅 | 的 |

['mɪstə(r)] . [pɪt] .

| Mr | . | Pitt | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 匹兹堡 | . |

靠近迪尔，距离当时皮特先生的住所沃尔默城堡不到一英里。

[tuː] [boʊts] , [iːtʃ] [wɪð] [eɪt] [men] , [ kə'mɑːnd ] [baɪ] [lef'tenənt] ['rɑːbɪnsən] , [wɜː(r); wə(r)][pʊt]

| Two | boats | , | each | with | eight | men | , | commanded | by | lieutenant | Robinson | , | were | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 船 | , | 每个 | 和 | 八 | 男人 | , | 命令 | 经过 | 中尉 | 罗宾逊 | , | 是 | 放 |

['ʌndə(r)][maɪ][də'rekʃ(ə)n] .

| under | my | direction | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 我的 | 方向 | . |

两艘船，每艘船有八名船员，由罗宾逊中尉指挥，交由我指挥。

[aɪ] [prɪ'peəd] [tuː] ['empti] [tɔː'piːdəʊz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,

| I | prepared | two | empty | Torpedoes | in | such | a | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 准备 | 二 | 空的 | 鱼雷 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | , |

我按此方法准备了两枚空鱼雷，

[ðæt] [iːtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [paʊndz] [spə'sɪfɪkli] ['hevɪə] [ðæn; ðən][sɔːlt]

| that | each | was | only | from | two | to | three | pounds | specifically | heavier | than | salt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 每个 | 曾是 | 仅有的 | 从 | 二 | 到 | 三 | 磅 | 具体来说 | 较重 | 比 | 盐 |

['wɔːtə(r)] ;

| water | ; |
|---|---|
| 水 | ; |

每份溶液只比海水重两到三磅；

[ænd; ənd][ai][səʊ] [sə'spendɪd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [hʌŋ] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

| and | I | so | suspended | them | , | that | they | hung | fifteen | feet | under | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 所以 | 暂停 | 他们 | , | 那 | 他们 | 悬挂 | 十五 | 脚 | 在下面 | 水 | . |

我将它们悬挂起来，使它们悬在水下十五英尺处。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [taɪd][wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [rəʊp] ['eɪti] [fiːt] [lɒŋ] :

| They | were | then | tied | one | to | each | end | of | a | small | rope | eighty | feet | long | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 然后 | 系 | 一 | 到 | 每个 | 结尾 | 的 | 一个 | 小的 | 绳索 | 八十 | 脚 | 长的 | : |

然后，他们被分别绑在一根八十英尺长的小绳子的两端：

[ðʌs] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][brɪg] ['drɔːɪŋ] [twelv] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

| thus | arranged | , | and | the | brig | drawing | twelve | feet | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 安排 | , | 和 | 这 | 布里格 | 绘画 | 十二 | 脚 | 的 | 水 | , |

这样安排妥当后，这艘双桅帆船吃水十二英尺。

[ðə; ði] 14th [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['præktɪs] .

| the | 14th | day | of | October | was | spent | in | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 14th | 天 | 的 | 十月 | 曾是 | 花费 | 在 | 实践 | . |

10月14日是训练日。

[i:tʃ] [bəʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][tɔ:'pi:dəʊ][ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] ,

| Each | boat | having | a | Torpedo | in | the | stern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 船 | 拥有 | 一个 | 鱼雷 | 在 | 这 | 船尾 | , |

每艘艇的艇尾都装有一枚鱼雷。

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði][brɪg] , [ænd; ənd] [rəud] [daʊn]

| they | started | from | the | shore | about | a | mile | above | the | brig | , | and | rowed | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 从 | 这 | 支撑 | 关于 | 一个 | 英里 | 多于 | 这 | 布里格 | , | 和 | 划船 | 向下 |

[tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] ;

| towards | her | ; |
|---|---|---|
| 向 | 她 | ; |

他们从距离双桅帆船大约一英里的岸边出发，划船向她驶去；

[ðə; ði][ju'naɪtɪŋ][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] ['biːɪŋ] [stretʃt] [tu:; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] ,

| the | uniting | line | of | the | Torpedoes | being | stretched | to | its | full | extent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联合 | 线 | 的 | 这 | 鱼雷 | 存在 | 拉伸 | 到 | 它是 | 满的 | 程度 | , |

鱼雷连线完全展开，

[ðə; ði] [tu:] [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]['sev(ə)nti] [fi:t] ; [ðʌs] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt]

| the | two | boats | were | distant | from | each | other | seventy | feet | ; | thus | they | approached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 船 | 是 | 遥远 | 从 | 每个 | 其他 | 七十 | 脚 | ; | 因此 | 他们 | 接近 |

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,

| in | such | a | manner | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | , |

两艘船相距七十英尺；它们就这样靠近了。

[ðæt] [wʌn] [bəʊt] [kept] [ðə; ði] ['lɑ:bəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['stɑ:bəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][brɪg][ɪn] [vju:] .

| that | one | boat | kept | the | larboard | the | other | the | starboard | side | of | the | brig | in | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 船 | 保留 | 这 | 左舷 | 这 | 其他 | 这 | 右舷 | 边 | 的 | 这 | 布里格 | 在 | 看法 | . |

其中一艘船负责观察双桅帆船的左侧，另一艘船负责观察其右舷。

[səʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] [pɑ:st] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][brɪg]

| So | soon | as | the | connecting | line | of | the | Torpedoes | passed | the | buoy | of | the | brig |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很快 | 作为 | 这 | 连接 | 线 | 的 | 这 | 鱼雷 | 通过了 | 这 | 浮标 | 的 | 这 | 布里格 |

,

,

,

当鱼雷的连接缆绳越过双桅帆船的浮标时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði][taɪd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]

| they | were | thrown | into | the | water | , | and | carried | on | by | the | tide | , | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 抛掷 | 进入 | 这 | 水 | , | 和 | 携带 | 在 | 经过 | 这 | 潮 | , | 直到 | 这 |

[kə'nektɪŋ] [laɪn] [tʌtʃt] « [eit]

| connecting | line | touched | « | 8 |
|---|---|---|---|---|
| 连接 | 线 | 感动 | « | 8 |

它们被扔进水中，随潮水漂流，直到连接线触及« 8

» [ðə; ði] [brɪgz] ['keɪb(ə)l]

| » | the | brig's | cable |
|---|---|---|---|
| » | 这 | 布里格的 | 电缆 |

»双桅帆船的电缆

; [ðə; ði][taɪd] [ðen] [drəʊv] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒtəm] .

| ; | the | tide | then | drove | them | under | her | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 这 | 潮 | 然后 | 驾驶 | 他们 | 在下面 | 她 | 底部 | . |

随后，潮水将它们冲到了她的船底。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [tɔːt] [ðə; ði] [men] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] ,

| The | experiment | being | repeated | several | times | , | taught | the | men | how | to | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实验 | 存在 | 重复 | 一些 | 时代 | , | 教授 | 这 | 男人 | 如何 | 到 | 行为 | , |

实验重复多次，教会了这些人如何行动。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə] [maɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] , [wen] ['prɒpəli] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [taɪd] ,

| and | proved | to | my | satisfaction | that | , | when | properly | placed | on | the | tide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已证实 | 到 | 我的 | 满意 | 那 | , | 什么时候 | 适当地 | 放置 | 在 | 这 | 潮 | , |

并令我满意地证明，当正确放置在潮汐线上时，

[ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [wʊd] [ɪn'veərɪəbli] [gəʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

| the | Torpedoes | would | invariably | go | under | the | bottom | of | the | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼雷 | 会 | 总是 | 去 | 在下面 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 血管 | . |

鱼雷总是会沉入船底。

[ai] [ðen] [fɪld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [paʊndz] [ɒv; əv]

| I | then | filled | one | of | the | Torpedoes | with | one | hundred | and | eighty | pounds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 已填 | 一 | 的 | 这 | 鱼雷 | 和 | 一 | 百 | 和 | 八十 | 磅 | 的 |

['paʊdə(r)] ,

| powder | , |
|---|---|
| 粉末 | , |

然后我往其中一枚鱼雷里装了180磅火药。

[ænd; ənd] [set] [ɪts] ['klɒkwɜːk] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪnɪts] .

| and | set | its | clockwork | to | eighteen | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它是 | 发条装置 | 到 | 十八 | 分钟 | . |

并将其定时器设置为每十八分钟运行一次。

['evri] [θɪŋ] ['biːɪŋ] ['redi] , [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

| Every | thing | being | ready | , | the | experiment | was | announced | for | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 事物 | 存在 | 准备好 | , | 这 | 实验 | 曾是 | 宣布 | 为了 | 这 | 下一个 | 天 | , |

[ðə; ði] 15th ,

| the | 15th | , |
|---|---|---|
| 这 | 15th | , |

一切准备就绪后，实验宣布于第二天，也就是15号进行。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

| at | five | o'clock | in | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 五 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | . |

下午五点。

['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [pɪt] [ænd; ənd] [lɔːd] ['melvɪl] [tuː; tə] ['lʌndən] .

| Urgent | business | had | called | Mr | . | Pitt | and | lord | Melville | to | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧迫的 | 商业 | 有 | 称为 | 先生 | . | 匹兹堡 | 和 | 主 | 梅尔维尔 | 到 | 伦敦 | . |

紧急事务将皮特先生和梅尔维尔勋爵召到了伦敦。

['ædmərəl] ['hɒləweɪ] , [sɜː(r)] ['sɪdni] [smɪθ] , ['kæptɪn] ['əʊɪn] , ['kæptɪn] ['kɪŋstən] , ['kɜːn(ə)l] ['kɒŋgriːv]

| Admiral | Holloway | , | Sir | Sidney | Smith | , | Captain | Owen | , | Captain | Kingston | , | Colonel | Congreve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上将 | 霍洛威 | , | 先生 | 西德尼 | 史密斯 | , | 队长 | 欧文 | , | 队长 | 金斯顿 | , | 上校 | 康格里夫 |

,

;

,

霍洛威海军上将、西德尼·史密斯爵士、欧文上尉、金斯顿上尉、康格里夫上校

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [lɔːd]

| and | the | major | part | of | the | officers | of | the | fleet | under | command | of | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主要的 | 部分 | 的 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 舰队 | 在下面 | 命令 | 的 | 主 |

[kiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] ;

| Keath | were | present | ; |
|---|---|---|---|
| 基思 | 是 | 展示 | ; |

基思勋爵指挥的舰队大部分军官都到场了；

[æt; ət] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [pɑːst][fɔː(r)][ðə; ði][boʊts] [rəud] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][brɪg] ,

| at | forty | minutes | past | four | the | boats | rowed | towards | the | brig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四十 | 分钟 | 过去的 | 四 | 这 | 船 | 划船 | 向 | 这 | 布里格 | , |

四点四十分，小船划向双桅帆船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [ðə; ði][taɪd] ['kærid] [ðem; ðəm] ,

| and | the | Torpedoes | were | thrown | into | the | water | ; | the | tide | carried | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鱼雷 | 是 | 抛掷 | 进入 | 这 | 水 | ; | 这 | 潮 | 携带 | 他们 | , |

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] ,

| as | before | described | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 前 | 描述 | , |

鱼雷被扔进水中；潮水将它们带走，正如之前描述的那样。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][brɪg] , [weə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn]

| under | the | bottom | of | the | brig | , | where | , | at | the | expiration | of | eighteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 布里格 | , | 在哪里 | , | 在 | 这 | 到期日 | 的 | 十八 |

['mɪnɪts] ,

| minutes | , |
|---|---|
| 分钟 | , |

在船舱底部，十八分钟后，

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪli] [ə'baʊt][sɪks] [fiːt] ; [ʃiː; ʃi] ['sepəreɪtɪd] [ɪn]

| the | explosion | appeared | to | raise | her | bodily | about | six | feet | ; | she | separated | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爆炸 | 出现 | 到 | 增加 | 她 | 身体上的 | 关于 | 六 | 脚 | ; | 她 | 分开 | 在 |

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

| the | middle | , |
|---|---|---|
| 这 | 中间 | , |

爆炸似乎将她的身体抬升了大约六英尺；她从中间分开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [endz] [went] [daʊn] ; [ɪn] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

| and | the | two | ends | went | down | ; | in | twenty | seconds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 结束 | 去 | 向下 | ; | 在 | 二十 | 秒 | , |

两端都倒下了；二十秒后，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] ['fləʊtɪŋ] ['frægmənts] ;

| nothing | was | to | be | seen | of | her | except | floating | fragments | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | 的 | 她 | 除了 | 漂浮的 | 片段 | ; |

除了漂浮的碎片，什么也看不见她了；

[ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd] ['fɔːmɑːst] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði][fɔː(r)] -

| the | pumps | and | foremast | were | blown | out | of | her | ; | the | fore | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水泵 | 和 | 前桅 | 是 | 吹 | 出去 | 的 | 她 | ; | 这 | 前 | - |

['tɒpseɪl; 'tɒpsl] - [jɑːd] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] - [triːz] ;

| topsail | - | yard | was | thrown | up | to | the | cross | - | trees | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顶帆 | - | 院子 | 曾是 | 抛掷 | 向上 | 到 | 这 | 叉 | - | 树木 | ; |

水泵和前桅杆被吹走了；前顶帆桁被抛到了横桁上；

[ðə; ði][fɔː(r)] - [tʃeɪn] [pleɪts] [wɪð] [ðeə(r)][bəʊlts] , [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪdz] ; [ðə; ði]

| the | fore | - | chain | plates | with | their | bolts | , | were | torn | from | her | sides | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前 | - | 链 | 盘子 | 和 | 他们的 | 螺栓 | , | 是 | 撕裂 | 从 | 她 | 侧面 | ; | 这 |

['mɪzən] - [tʃeɪn] - [pleɪts] [ænd; ənd] [ʃraʊdz] ,

| mizen | - | chain | - | plates | and | shrouds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米岑 | - | 链 | - | 盘子 | 和 | 裹尸布 | , |

前链板及其螺栓从船舷两侧撕裂；后桅链板和索具，

['biːɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ʃɒk] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['fɔːwəd]

| being | stronger | than | those | of | the | foremast | , | or | the | shock | being | more | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 更强 | 比 | 那些 | 的 | 这 | 前桅 | , | 或者 | 这 | 震惊 | 存在 | 更多的 | 向前 |

[ðæn; ðən][ɑːft] ,

| than | aft | , |
|---|---|---|
| 比 | 后部 | , |

比前桅杆的冲击力更强，或者冲击力更靠前而不是靠后。

[ðə; ði] ['miznma:st] [wɒz; wəz] [brəʊk] [ɒf] [ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz] ;

| the | mizenmast | was | broke | off | in | two | places | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中桅 | 曾是 | 打破 | 离开 | 在 | 二 | 地方 | ; |

后桅杆断成了两截;

[ðiːz] [dɪs'kʌvəri] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ə'fləʊt]

| these | discoveries | were | made | by | means | of | the | pieces | which | were | found | afloat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 发现 | 是 | 制成 | 经过 | 方法 | 的 | 这 | 件 | 哪个 | 是 | 成立 | 漂浮 |

.

:

.

这些发现是通过在水面上发现的碎片实现的。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [kaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [fækt]

| The | experiment | was | of | the | most | satisfactory | kind | , | for | it | proved | a | fact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实验 | 曾是 | 的 | 这 | 最多 | 令人满意的 | 种类 | , | 为了 | 它 | 已证实 | 一个 | 事实 |

[mʌtʃ] [dɪ'beɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] ,

| much | debated | and | denied | , |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 辩论 | 和 | 否认 | , |

这项实验非常令人满意，因为它证明了一个长期以来备受争议和否认的事实。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

| that | the | explosion | of | a | sufficient | quantity | of | powder | under | the | bottom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 爆炸 | 的 | 一个 | 充足的 | 数量 | 的 | 粉末 | 在下面 | 这 | 底部 | 的 |

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] . [ [ə; eɪ] ]

| a | vessel | would | destroy | her | . | [ | A | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 血管 | 会 | 破坏 | 她 | . | [ | 一个 | ] |

船底埋设足够多的火药，爆炸即可将其摧毁。[A]

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [nəʊ] [daʊt] [left] [ɒn] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv]

| There | is | now | no | doubt | left | on | any | intelligent | mind | as | to | this | most | important | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 现在 | 不 | 怀疑 | 左边 | 在 | 任何 | 聪明的 | 头脑 | 作为 | 到 | 这 | 最多 | 重要的 | 的 |

[ɔːl] [fækts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɔː'piːdəʊz] ;

| all | facts | connected | with | the | invention | of | Torpedoes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 事实 | 连接 | 和 | 这 | 发明 | 的 | 鱼雷 | ; |

现在，任何有识之士对于与鱼雷发明相关的最重要的事实都已毫无疑问;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] [ə'ləʊn] , ['merɪts] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] « [naɪn]

| and | the | establishment | of | this | fact | alone | , | merits | the | expenditure | « | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 建立 | 的 | 这 | 事实 | 独自的 | , | 优点 | 这 | 支出 | « | 9 |

仅此一项事实，就足以证明这笔支出是值得的« 9

» [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ['nesəsəri]

| » | of | millions | of | dollars | and | years | of | experiment | , | were | it | yet | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 的 | 百万 | 的 | 美元 | 和 | 年 | 的 | 实验 | , | 是 | 它 | 然而 | 必要的 |

,

,

,

"即便耗资数百万美元，经过多年的实验，如果还有必要的话",

[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['præktɪs] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'ʃʊə(r)] [sək'ses] [tuː; tə] [ə'tæks] , [wɪð]

| to | arrive | at | a | system | of | practice | which | shall | insure | success | to | attacks | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 到达 | 在 | 一个 | 系统 | 的 | 实践 | 哪个 | 将 | 保证 | 成功 | 到 | 攻击 | , | 和 |

[sʌtʃ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['endʒɪnz] .

| such | formidable | engines | . |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 强大 | 发动机 | . |

制定一套能够确保使用如此强大的武器进行攻击并取得成功的实践体系。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkə] , [ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fɔ:tʃənət] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt]

| For | America | , | I | consider | it | a | fortunate | circumstance | that | this | experiment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 美国 | , | 我 | 考虑 | 它 | 一个 | 幸运 | 环境 | 那 | 这 | 实验 |

[wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

| was | made | in | England | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 制成 | 在 | 英格兰 | , |

我认为，对美国而言，这项实验在英国进行是一件幸运的事。

[ænd; ənd] [ 'witnis ] [baɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [breɪv] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]

| and | witnessed | by | more | than | a | hundred | respectable | and | brave | officers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目击者 | 经过 | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 可敬 | 和 | 勇敢的 | 警官 | 的 |

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ;

| the | Royal | navy | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 海军 | ; |

一百多名受人尊敬、勇敢的皇家海军军官亲眼见证了这一切；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] ['kɒŋgres] [ə'dɒpt] [tɔ:'pi:dəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] [dɪ'fens]

| for | , | should | Congress | adopt | Torpedoes | as | a | part | of | our | means | of | defence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 应该 | 国会 | 采纳 | 鱼雷 | 作为 | 一个 | 部分 | 的 | 我们的 | 方法 | 的 | 防御 |

,

,

,

如果国会采纳鱼雷作为我们防御手段的一部分，

[lɔ:dz] ['melvɪl] , [ˌkæsəl'reɪ] , [ænd; ənd] ['mʌlˌgreɪv] , [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| lords | Melville | , | Castlereagh | , | and | Mulgrave | , | have | a | good | knowledge | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领主们 | 梅尔维尔 | , | 卡斯尔雷 | , | 和 | 穆尔格雷夫 | , | 有 | 一个 | 好的 | 知识 | 的 | 他们的 |

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

| combination | and | effect | . |
|---|---|---|---|
| 组合 | 和 | 影响 | . |

梅尔维尔勋爵、卡斯尔雷勋爵和穆尔格雷夫勋爵对他们的组合和效果非常了解。

[lɔ:d] ['grɛnˌvɪl] , [ɜ:rlz] [greɪ] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['vɪnsnt] [ [bi:] ] ,

| Lord | Grenville | , | Earls | Gray | and | St | . | Vincent | [ | B | ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 格伦维尔 | , | 伯爵 | 灰色的 | 和 | 英石 | . | 文森特 | [ | B | ] | , |

格伦维尔勋爵、格雷伯爵和圣文森特伯爵[B]

[hæv; həv][ɒn][ðeə(r)][maɪndz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prɒbəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

| have | on | their | minds | a | strong | impression | of | their | probable | consequences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 他们的 | 思想 | 一个 | 强的 | 印象 | 的 | 他们的 | 可能 | 结果 | . |

他们心中对可能产生的后果有着深刻的印象。

[sɜ:(r)] [həʊm] ['pɑ:pˌhæm] , [sɜ:(r)] ['sɪdni] [smɪθ] , [ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['kɒŋgri:v] ,

| Sir | Home | Popham | , | Sir | Sidney | Smith | , | and | Colonel | Congreve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 家 | 波帕姆 | , | 先生 | 西德尼 | 史密斯 | , | 和 | 上校 | 康格里夫 | , |

霍姆·波帕姆爵士、西德尼·史密斯爵士和康格里夫上校

[ðə; ði]['lætə(r)] [naʊ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['ærəus] [ɔ:(r)]

| the | latter | now | celebrated | for | his | ingenious | invention | of | Pyrotecnic | arrows | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 现在 | 著名 | 为了 | 他的 | 巧妙 | 发明 | 的 | - | 箭头 | 或者 |

['rɑ:kɪts] ,

| rockets | , |
|---|---|
| 火箭 | , |

后者因其巧妙发明烟火箭或火箭而闻名。

[wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['eksələnt]

| were | my | friends | and | companions | in | the | experiments | ; | they | are | excellent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我的 | 朋友们 | 和 | 同伴 | 在 | 这 | 实验 | ; | 他们 | 是 | 出色的 |

[ænd; ənd] [breɪv] [men] ,

| and | brave | men | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 勇敢的 | 男人 | , |

他们是我的朋友，也是我实验的伙伴；他们都是优秀而勇敢的人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nəʊblmən] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

| and | from | my | knowledge | of | those | noblemen | and | gentlemen | , | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 我的 | 知识 | 的 | 那些 | 贵族 | 和 | 先生们 | , | 和 | 他们的 |

['sentɪmənts] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

| sentiments | on | this | subject | , |
|---|---|---|---|---|
| 情感 | 在 | 这 | 主题 | , |

据我所知，那些贵族和绅士们对此事的看法是：

[aɪ][kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fi:l] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [raɪts] ,

| I | can | predict | that | they | would | feel | much | disposed | to | respect | the | rights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 预测 | 那 | 他们 | 会 | 感觉 | 很多 | 处置 | 到 | 尊重 | 这 | 权利 | , |

我可以预见他们会非常愿意尊重这些权利。

[nɔ:(r)]['entə(r)][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][ju:z] [sʌtʃ] ['endʒɪnz] [wɪð] ['enədʒi]

| nor | enter | the | waters | of | a | nation | who | should | use | such | engines | with | energy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 进入 | 这 | 水 | 的 | 一个 | 国家 | WHO | 应该 | 使用 | 这样的 | 发动机 | 和 | 活力 |

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

| and | effect | . |
|---|---|---|
| 和 | 影响 | . |

也不要进入一个应该大力有效利用此类引擎的国家的水域。

[ [ə; eɪ] ]

| [ | A | ] |
|---|---|---|
| [ | 一个 | ] |

[一个]

['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˌdɔ:rə'θiə] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp] , [ kæpt] . ['kɪŋstən] [ə'sɜ:tɪd] ,

| Twenty | minutes | before | the | Dorothea | was | blown | up | , | Capt | . | Kingston | asserted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 分钟 | 前 | 这 | 多萝西娅 | 曾是 | 吹 | 向上 | , | 船长 | . | 金斯顿 | 断言 | , |

在"多萝西娅"号被炸毁前二十分钟，金斯顿上尉断言：

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][tɔ:'pi:dəʊ][wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['dɪnə(r)] ,

| that | if | a | Torpedo | were | placed | under | his | cabin | while | he | was | at | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 一个 | 鱼雷 | 是 | 放置 | 在下面 | 他的 | 舱 | 尽管 | 他 | 曾是 | 在 | 晚餐 | , |

如果在他用餐时，有人在他的船舱下方放置一枚鱼雷，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [nəʊ] [kən'sɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .

| he | should | feel | no | concern | for | the | consequence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 感觉 | 不 | 忧虑 | 为了 | 这 | 结果 | . |

他不必担心后果。

[ɑ:kjəlɚ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][best] [pru:f] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [men] .

| Occular | demonstration | is | the | best | proof | for | all | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼部 | 示范 | 是 | 这 | 最好的 | 证明 | 为了 | 全部 | 男人 | . |

眼见为实，这是对所有男人最好的证明。

[ [bi:] ]

| [ | B | ] |
|---|---|---|
| [ | B | ] |

[B]

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][fɜ:st] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ɜ:l] [ˌes 'ti:] . ['vɪnsnt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri]

| The | morning | of | my | first | interview | with | Earl | St | . | Vincent | he | was | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 的 | 我的 | 第一的 | 面试 | 和 | 伯爵 | 英石 | . | 文森特 | 他 | 曾是 | 非常 |

[kə'mju:nɪkətɪv] .

| communicative | . |
|---|---|
| 沟通 | . |

我第一次采访厄尔·圣文森特的那天早上，他非常健谈。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ][tɔ:'pi:dəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɔ:rə'θiə] [ɪk'sperɪmənt] .

| I | explained | to | him | a | Torpedo | and | the | Dorothea | experiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 解释 | 到 | 他 | 一个 | 鱼雷 | 和 | 这 | 多萝西娅 | 实验 | . |

我向他解释了鱼雷和多萝西娅实验。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [pɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fuːl]

| He | reflected | for | some | time | , | and | then | said | , | Pitt | was | the | greatest | fool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 反映 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 和 | 然后 | 说 | , | 匹兹堡 | 曾是 | 这 | 最 | 傻子 |

[ðæt] ['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] ,

| that | ever | existed | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾经 | 存在 | , |

他沉思了一会儿，然后说："皮特是有史以来最大的傻瓜。"

[tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ][məʊd][ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [huː] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] ['siːz] [dɪd][nɒt] [wɒnt]

| to | encourage | a | mode | of | war | which | they | who | commanded | the | seas | did | not | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 鼓励 | 一个 | 模式 | 的 | 战争 | 哪个 | 他们 | WHO | 命令 | 这 | 海域 | 做过 | 不是 | 想 |

,

,

,

为了鼓励一种他们这些掌控海洋的人所不希望看到的战争方式，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [wʊd] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | which | , | if | successful | , | would | deprive | them | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | , | 如果 | 成功的 | , | 会 | 剥夺 | 他们 | 的 | 它 | . |

如果成功，这将剥夺他们的权利。

[ðɪs] ['fɔːtʃənət] [ɪk'sperɪmənt] [left] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ɒn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ]

| This | fortunate | experiment | left | not | the | least | doubt | on | my | mind | that | the | one | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幸运 | 实验 | 左边 | 不是 | 这 | 至少 | 怀疑 | 在 | 我的 | 头脑 | 那 | 这 | 一 | 哪个 | 我 |

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] [ɪn] ['ɔːgəst] - ,

| made | in | the | harbour | of | New | - | York | in | August | 1807 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 在 | 这 | 港口 | 的 | 新的 | - | 约克 | 在 | 八月 | - | , |

这次幸运的实验让我毫不怀疑，我在1807年8月于纽约港进行的那次实验是正确的。

[wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] .

| would | be | equally | successful | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 同样地 | 成功的 | . |

也会同样成功。

[ðə; ði][brɪg][wɒz; wəz] ['æŋkəd] , [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [prɪ'peəd] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn]

| The | brig | was | anchored | , | the | Torpedoes | prepared | and | put | into | the | water | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布里格 | 曾是 | 锚定 | , | 这 | 鱼雷 | 准备 | 和 | 放 | 进入 | 这 | 水 | 在 |

[ðə; ði]['mænə(r)][bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] ;

| the | manner | before | described | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 前 | 描述 | ; |

双桅帆船抛锚停泊，鱼雷按照之前描述的方式准备并放入水中；

[ðə; ði][taɪd] [drəʊv] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][brɪg][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kiːl] ,

| the | tide | drove | them | under | the | brig | near | her | keel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 驾驶 | 他们 | 在下面 | 这 | 布里格 | 靠近 | 她 | 龙骨 | , |

潮水将它们冲到船底，靠近船底龙骨处。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒks] ['tɜːnɪŋ] ['daʊnwədz] ,

| but | in | consequence | of | the | locks | turning | downwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 结果 | 的 | 这 | 锁 | 转弯 | 向下 | , |

但由于船闸向下转动，

[ðə; ði]['paʊdə(r)] [fel] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pænz][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [mɪst] ['faɪə(r)] .

| the | powder | fell | out | of | the | pans | and | they | both | missed | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粉末 | 跌倒 | 出去 | 的 | 这 | 平底锅 | 和 | 他们 | 两个都 | 错过 | 火 | . |

火药从锅里掉了出来，两个火药都扑空了。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][æn; ən]['erə(r)][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['fɪksɪŋ][ðə; ði] [lɒks] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] ,

| This | discovery | of | an | error | in | the | manner | of | fixing | the | locks | to | a | Torpedo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发现 | 的 | 一个 | 错误 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 定影 | 这 | 锁 | 到 | 一个 | 鱼雷 | , |

这次发现是在鱼雷锁具的安装方式上存在错误，

[hæz; həz] [biːn] [kə'rektɪd] .
**has** **been** **corrected** **.**
有 到过 已更正 .

已更正。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt] , [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] [mɪst] [ðə; ði] [brɪg] ;
**On** **the** **second** **attempt** **,** **the** **Torpedo** **missed** **the** **brig** **;**
在 这 第二 试图 , 这 鱼雷 错过 这 布里格 ;

第二次尝试，鱼雷没有击中禁闭室；

[ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
**the** **explosion** **took** **place** **about** **one** **hundred** **yards** **from** **her** **,**
这 爆炸 采取 地方 关于 一 百 码 从 她 ,

爆炸地点距离她大约一百码。

[ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ten] [fiːt] [daɪ'æmɪtə(r)] ['sɪksti] [ɔː(r)] ['sev(ə)nti] [fiːt] [haɪ] .
**and** **threw** **up** **a** **column** **of** **water** **ten** **feet** **diameter** **sixty** **or** **seventy** **feet** **high** **.**
和 扔 向上 一个 柱子 的 水 十 脚 直径 六十 或者 七十 脚 高的 .

激起一道直径十英尺、高六七十英尺的水柱。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ə'tempt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp] : [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [mʌtʃ] [ðə; ði] « -
**On** **the** **third** **attempt** **she** **was** **blown** **up** **:** **the** **effect** **and** **result** **much** **the** **«** **10**
在 这 第三 试图 她 曾是 吹 向上 : 这 影响 和 结果 很多 这 « -

第三次尝试时，她被炸死了：效果和结果与« 10 非常相似

» [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɔːrə'θiə] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] .
**»** **same** **as** **that** **of** **the** **Dorothea** **before** **described** **.**
» 相同的 作为 那 的 这 多萝西娅 前 描述 .

»与之前描述的多萝西娅相同。

[ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .
**About** **two** **thousand** **persons** **were** **witnesses** **to** **this** **experiment** **.**
关于 二 千 人 是 证人 到 这 实验 .

大约有两千人目睹了这项实验。

[ðʌs] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [maɪ] ['eseɪz; e'seɪz] , [tuː] [brɪg] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [tʌnz] ,
**Thus** **,** **in** **the** **course** **of** **my** **essays** **,** **two** **brigs** **,** **each** **of** **two** **hundred** **tons** **,**
因此 , 在 这 课程 的 我的 散文 , 二 布里格斯 , 每个 的 二 百 吨 ,

因此，在我的文章中，提到了两艘双桅帆船，每艘排水量为200吨，

[hæv; həv] [biːn] [bləʊn] [ʌp] .
**have** **been** **blown** **up** **.**
有 到过 吹 向上 .

已被炸毁。

[ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ di'strɔi ] ['ves(ə)lz] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [hæz; həz] [biːn] ['fʊli] [pruːvd] .
**The** **practicability** **of** **destroying** **vessels** **by** **this** **means** **,** **has** **been** **fully** **proved** **.**
这 实用性 的 摧毁 船只 经过 这 方法 , 有 到过 完全 已证实 .

用这种方法摧毁舰船的可行性已经得到充分证明。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [pruːvd] ,
**It** **is** **also** **proved** **,**
它 是 还 已证实 ,

也已证实，

[ðæt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɪl] [ɪg'naɪt] ['paʊdə(r)] [æt; ət] ['eni] [rɪ'kwaɪəd] [depθ] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
**that** **the** **mechanism** **will** **ignite** **powder** **at** **any** **required** **depth** **under** **water** **within** **a**
那 这 机制 将要 点燃 粉末 在 任何 必需的 深度 在下面 水 之内 一个
['gɪv(ə)n] [taɪm] .
**given** **time** **.**
给定 时间 .

该装置能够在给定时间内，在水下任何所需深度点燃火药。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [tɔː'piːdəʊz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə]

| It | now | remains | to | point | out | means | by | which | Torpedoes | may | be | used | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 现在 | 遗迹 | 到 | 观点 | 出去 | 方法 | 经过 | 哪个 | 鱼雷 | 可能 | 是 | 用过的 | 到 |

[əd'vɑːntɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] ['rɪskeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ ə'seilənt ] .

| advantage | with | the | least | possible | risque | to | the | assailants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优势 | 和 | 这 | 至少 | 可能的 | 有风险的 | 到 | 这 | 袭击者 | . |

现在剩下的就是指出如何以最小的风险利用鱼雷来取得优势。

[pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ]

| PLATE | II |
|---|---|
| 盘子 | 二 |

图版二

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['æŋkəd] [tɔː'piːdəʊ] , [səʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪtʃ]

| Represents | the | anchored | Torpedo | , | so | arranged | as | to | blow | up | a | vessel | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 这 | 锚定 | 鱼雷 | , | 所以 | 安排 | 作为 | 到 | 吹 | 向上 | 一个 | 血管 | 哪个 |

[ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

| should | run | against | it | ; |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 跑步 | 反对 | 它 | ; |

代表锚定的鱼雷，其布置目的是炸毁任何与其相撞的船只；

[biː][ɪz][ə; eɪ]['kɒpə(r)] [keɪs] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] , [twelv] ['ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

| B | is | a | copper | case | two | feet | long | , | twelve | inches | diameter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | 是 | 一个 | 铜 | 案件 | 二 | 脚 | 长的 | , | 十二 | 英寸 | 直径 | , |

B 是一个长两英尺、直径十二英寸的铜壳。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] .

| capable | of | containing | one | hundred | pounds | of | powder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 的 | 包含 | 一 | 百 | 磅 | 的 | 粉末 | . |

可容纳一百磅火药。

[ə; eɪ][ɪz][ə; eɪ] [brɑːs] [bɒks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒk] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] [gʌn] - [lɒk] ,

| A | is | a | brass | box | , | in | which | there | is | a | lock | similar | to | a | common | gun | - | lock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 是 | 一个 | 黄铜 | 盒子 | , | 在 | 哪个 | 那里 | 是 | 一个 | 锁 | 相似的 | 到 | 一个 | 常见的 | 枪 | - | 锁 | , |

A是一个黄铜盒子，盒子上有一个类似于普通枪锁的锁。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bærəl] [tuː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] :

| with | a | barrel | two | inches | long | , | to | contain | a | musket | charge | of | powder | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 桶 | 二 | 英寸 | 长的 | , | 到 | 包含 | 一个 | 滑膛枪 | 收费 | 的 | 粉末 | : |

枪管长两英寸，用于装填滑膛枪火药：

[ðə; ði][bɒks] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒk] [kɒkt] [ænd; ənd] ['bærəl] [tʃɑːdʒd] ,

| the | box | , | with | the | lock | cocked | and | barrel | charged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒子 | , | 和 | 这 | 锁 | 上膛 | 和 | 桶 | 带电 | , |

盒子，枪锁已上膛，枪管已装弹。

[ɪz] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒpə(r)] [keɪs] [biː] . [eɪtʃ][ɪz][ə; eɪ]['liːvə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]

| is | screwed | to | the | copper | case | B | . | H | is | a | lever | which | has | a | communication |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 螺丝 | 到 | 这 | 铜 | 案件 | B | . | H | 是 | 一个 | 杠杆 | 哪个 | 有 | 一个 | 沟通 |

[tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,

| to | the | lock | inside | of | the | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 锁 | 里面 | 的 | 这 | 盒子 | , |

B. H 是螺丝固定在铜壳上的。H 是一个杠杆，与盒子内部的锁相连。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] [həʊldz][ðə; ði] [lɒk] [kɒkt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)] .

| and | in | its | present | state | holds | the | lock | cocked | and | ready | to | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它是 | 展示 | 状态 | 持有 | 这 | 锁 | 上膛 | 和 | 准备好 | 到 | 火 | . |

目前，枪栓处于待击状态，随时可以开火。

[siː][ɪz][ə; eɪ] [diːl] [bɒks] [fɪld] [wɪð] [kɔːk] , [ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [biː] .

| C | is | a | deal | box | filled | with | cork | , | and | tied | to | the | case | B | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | 是 | 一个 | 交易 | 盒子 | 已填 | 和 | 软木 | , | 和 | 系 | 到 | 这 | 案件 | B | . |

C 是一个装满软木塞的交易盒，与 B 箱捆绑在一起。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:k] [ɪz][tu:; tə]['rendə(r)][ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ][ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)] ['twenti]

| The | object | of | the | cork | is | to | render | the | Torpedo | about | fifteen | or | twenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 这 | 软木 | 是 | 到 | 使成为 | 这 | 鱼雷 | 关于 | 十五 | 或者 | 二十 |

[paʊndz] [spə'sɪfɪkli] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən]['wɔ:tə(r)] ,

| pounds | specifically | lighter | than | water | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 磅 | 具体来说 | 打火机 | 比 | 水 | , |

软木塞的作用是使鱼雷比水轻约十五到二十磅。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

| and | give | it | a | tendency | to | rise | to | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 它 | 一个 | 趋势 | 到 | 上升 | 到 | 这 | 表面 | . |

并使其有上升到水面的趋势。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [held] [daʊn] [tu:; tə] ['eni] ['gɪv(ə)n] [depθ] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)][baɪ][ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ɔ:(r)]['sɪksti]

| It | is | held | down | to | any | given | depth | under | water | by | a | weight | of | fifty | or | sixty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 握住 | 向下 | 到 | 任何 | 给定 | 深度 | 在下面 | 水 | 经过 | 一个 | 重量 | 的 | 五十 | 或者 | 六十 |

[paʊndz] [æz; əz][æt; ət][ef] :

| pounds | as | at | F | : |
|---|---|---|---|---|
| 磅 | 作为 | 在 | F | : |

在F点，它被50或60磅的重物压在水下任何给定的深度：

[ðeə(r)][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][smɔ:l]['æŋkə(r)][dʒi:] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [strɒŋ] [taɪd] ['mu:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]

| there | is | also | a | small | anchor | G | , | to | prevent | a | strong | tide | moving | it | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 一个 | 小的 | 锚 | G | , | 到 | 防止 | 一个 | 强的 | 潮 | 移动 | 它 | 从 |

[ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| its | position | . |
|---|---|---|
| 它是 | 位置 | . |

此外，还有一个小锚 G，以防止强潮将其从其位置移开。

[wɪð] [tɔ:'pi:dəʊz] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪn][ɔ:l]['aʊə(r)] [beɪz]

| With | Torpedoes | prepared | , | and | knowing | the | depth | of | water | in | all | our | bays |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鱼雷 | 准备 | , | 和 | 会心 | 这 | 深度 | 的 | 水 | 在 | 全部 | 我们的 | 海湾 |

[ænd; ənd] ['hɑ:bə(r)] ,

| and | harbours | , |
|---|---|---|
| 和 | 港口 | , |

鱼雷已准备就绪，并且我们掌握了所有海湾和港口的水深，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [weɪt] [ef][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| it | is | only | necessary | to | fix | the | weight | F | at | such | a | distance | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 必要的 | 到 | 使固定 | 这 | 重量 | F | 在 | 这样的 | 一个 | 距离 | 从 | 这 |

[tɔ:'pi:dəʊ] ,

| Torpedo | , |
|---|---|
| 鱼雷 | , |

只需将配重 F 固定在距离鱼雷一定距离的位置即可。

[æz; əz] [wen] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ef] [wɪl] [həʊld][ˌaɪ 'ti:][ten] , [twelv] ,

| as | when | thrown | into | the | water | , | F | will | hold | it | ten | , | twelve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 什么时候 | 抛掷 | 进入 | 这 | 水 | , | F | 将要 | 抓住 | 它 | 十 | , | 十二 | , |

就像被扔进水里一样，F 会坚持十、十二个小时，

[ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [æt; ət] [ləʊ] ['wɔ:tə(r)] ,

| or | fifteen | feet | below | the | surface | at | low | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 十五 | 脚 | 以下 | 这 | 表面 | 在 | 低的 | 水 | , |

或低潮时水面以下十五英尺处

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ðen] [bi:; bi][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [æt; ət] [haɪ] ['wɔ:tə(r)] ,

| it | will | then | be | more | or | less | below | the | surface | at | high | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 然后 | 是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 以下 | 这 | 表面 | 在 | 高的 | 水 | , |

涨潮时，它将基本位于水面以下。

[ɔ:(r)][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] ;

| or | at | different | times | of | the | tide | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 不同的 | 时代 | 的 | 这 | 潮 | ; |

或在潮汐的不同时间;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][bi:; bi][səʊ] [di:p] [æz; əz][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [drɑ:ft] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frɪgət] [ɔ:(r)]

| but | it | should | never | be | so | deep | as | the | usual | draught | of | a | frigate | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 应该 | 绝不 | 是 | 所以 | 深的 | 作为 | 这 | 通常 | 草稿 | 的 | 一个 | 护卫舰 | 或者 |

[ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

| ship | of | the | line | . |
|---|---|---|---|---|
| 船 | 的 | 这 | 线 | . |

但它的吃水深度绝不能超过护卫舰或战列舰的通常吃水深度。

[wen] ['æŋkəd] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [flʌd] [taɪd] , [stænd][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ;

| When | anchored | , | it | will | , | during | the | flood | tide | , | stand | in | its | present | position | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 锚定 | , | 它 | 将要 | , | 期间 | 这 | 洪水 | 潮 | , | 站立 | 在 | 它是 | 展示 | 位置 | ; |

抛锚后，在涨潮期间，它将保持在当前位置;

[æt; ət] [slæk] ['wɔ:tə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [stænd][ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)][tu:; tə][ðə; ði] [weɪt] [ef] , [æz; əz][æt; ət][di:] ;

| at | slack | water | it | will | stand | perpendicular | to | the | weight | F | , | as | at | D | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 松弛 | 水 | 它 | 将要 | 站立 | 垂直 | 到 | 这 | 重量 | F | , | 作为 | 在 | D | ; |

在静水状态下，它将垂直于重力 F，就像在 D 点一样;

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [eb] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][i:] . [æt; ət][ten] [fi:t] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)][ðə; ði] [weɪvz] ,

| during | the | ebb | it | will | be | at | E | . | At | ten | feet | under | water | the | waves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 落潮 | 它 | 将要 | 是 | 在 | E | . | 在 | 十 | 脚 | 在下面 | 水 | 这 | 波浪 | , |

退潮时，它将位于东侧。在水下十英尺处，波浪.....

[ɪn] ['bɔɪstərəs] ['weðə(r)] , [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] ['tendənsi] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] ;

| in | boisterous | weather | , | would | have | little | or | no | tendency | to | disturb | the | Torpedo | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 喧闹的 | 天气 | , | 会 | 有 | 小的 | 或者 | 不 | 趋势 | 到 | 打扰 | 这 | 鱼雷 | ; |

在恶劣天气下，对鱼雷几乎没有干扰作用;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [ten] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi]

| for | that | if | the | hollow | of | a | wave | should | sink | ten | feet | below | what | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 如果 | 这 | 空洞的 | 的 | 一个 | 海浪 | 应该 | 下沉 | 十 | 脚 | 以下 | 什么 | 会 | 是 |

[ðə; ði][kɑ:m] ['sɜ:fɪs] ,

| the | calm | surface | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 冷静的 | 表面 | , |

如果波浪的凹陷部分下沉到平静水面以下十英尺，

[ðə; ði] [weɪv] [wʊd] [rʌn] ['twenti] [fi:t] [haɪ] ,

| the | wave | would | run | twenty | feet | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海浪 | 会 | 跑步 | 二十 | 脚 | 高的 | , |

浪高可达二十英尺。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪz]['nevə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [beɪz] [ɔ:(r)] ['hɑ:bə(r)] .

| which | I | believe | is | never | the | case | in | any | of | our | bays | or | harbours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 相信 | 是 | 绝不 | 这 | 案件 | 在 | 任何 | 的 | 我们的 | 海湾 | 或者 | 港口 | . |

我相信这种情况在我们任何海湾或港口都绝不会发生。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɒn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][tɔ:'pi:dəʊ][ɪz] ,

| All | the | experience | which | I | have | on | this | kind | of | Torpedo | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 经验 | 哪个 | 我 | 有 | 在 | 这 | 种类 | 的 | 鱼雷 | 是 | , |

我所有关于这类鱼雷的经验是:

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] - , [aɪ][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['æŋkəd] [naɪn] [fi:t]

| that | in | the | month | of | October | 1805 | , | I | had | one | of | them | anchored | nine | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 月 | 的 | 十月 | - | , | 我 | 有 | 一 | 的 | 他们 | 锚定 | 九 | 脚 |

['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] ,

| under | water | , |
|---|---|---|
| 在下面 | 水 | , |

1805年10月，我曾将其中一艘船锚定在水下九英尺处。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [nɪə(r)]['dəʊvə(r)] ; [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][sɪ'vɪə(r)] , [ðə; ði] [weɪvz] [ræn] [haɪ] ,

| in | the | British | Channel | near | Dover | ; | the | weather | was | severe | , | the | waves | ran | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 英国 | 渠道 | 靠近 | 多佛 | ; | 这 | 天气 | 曾是 | 严重 | , | 这 | 波浪 | 跑 | 高的 | , |

在多佛附近的英吉利海峡；天气恶劣，巨浪滔天。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['twentɪ] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] , [wen] ['teɪkən][ʌp] ,

| it | kept | its | position | for | twenty | - | four | hours | , | and | , | when | taken | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 保留 | 它是 | 位置 | 为了 | 二十 | - | 四 | 小时 | , | 和 | , | 什么时候 | 已采取 | 向上 | , |

它保持原位24小时，然后被抬起来时，

[ðə; ði]['paʊdə(r)][wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒk] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .

| the | powder | was | dry | and | the | lock | in | good | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粉末 | 曾是 | 干燥 | 和 | 这 | 锁 | 在 | 好的 | 命令 | . |

火药干燥，锁具完好。

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [ðʌs] ['æŋkəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] ,

| The | Torpedo | thus | anchored | , | it | is | obvious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼雷 | 因此 | 锚定 | , | 它 | 是 | 明显的 | , |

鱼雷就这样固定住了，这一点显而易见。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðə; ði]['liːvə(r)][eɪtʃ] , [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

| that | if | a | ship | in | sailing | should | strike | the | lever | H | , | the | explosion | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 一个 | 船 | 在 | 帆船 | 应该 | 罢工 | 这 | 杠杆 | H | , | 这 | 爆炸 | 会 | 是 |

[ˌɪnstən'teɪnɪəs] ,

| instantaneous | , |
|---|---|
| 瞬间 | , |

如果航行中的船只触碰到H杆，爆炸将瞬间发生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ɪ'miːdɪətlɪ] [dɪ'strɔɪd] ; [hens] , [tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] [beɪz] [ɔː(r)] ['hɑːbə(r)] ,

| and | she | be | immediately | destroyed | ; | hence | , | to | defend | our | bays | or | harbours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 是 | 立即地 | 损毁 | ; | 因此 | , | 到 | 保卫 | 我们的 | 海湾 | 或者 | 港口 | , |

[let][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

| let | a | hundred | , |
|---|---|---|---|
| 让 | 一个 | 百 | , |

她应立即被摧毁；因此，为了保卫我们的海湾或港口，应派出一百人，

[ɔː(r)][mɔː(r)] [ɪf] ['nesəsərɪ] , [ɒv; əv] [ðiːz] ['endʒɪnz] [biː; bi] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [æz; əz]

| or | more | if | necessary | , | of | these | engines | be | anchored | in | the | channel | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 更多的 | 如果 | 必要的 | , | 的 | 这些 | 发动机 | 是 | 锚定 | 在 | 这 | 渠道 | , | 作为 |

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

| for | example | , |
|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , |

如果需要，可以将其中一台或更多台发动机锚定在航道中，例如：

[ðə; ði] ['nærəʊz] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [njuː] - [jɔːk] . « -

| the | Narrows | , | to | defend | New | - | York | . | « | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狭窄处 | , | 到 | 保卫 | 新的 | - | 约克 | . | « | - |

海峡，保卫纽约。« 11

» [ðə; ði]['fɪgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ɪz][æn; ən][end] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][eɪtʃ] .

| » | The | figure | to | the | right | of | the | plate | is | an | end | view | of | the | Torpedo | H | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 这 | 数字 | 到 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 盘子 | 是 | 一个 | 结尾 | 看法 | 的 | 这 | 鱼雷 | H | . |

[eɪtʃ] [ʃəʊ] [ɪts]['liːvə(r)] [fɔːkt] ,

| H | shews | its | lever | forked | , |
|---|---|---|---|---|---|
| H | 展示 | 它是 | 杠杆 | 分叉 | , |

»图版右侧的图示是H型鱼雷的端视图。图中显示了其分叉式操纵杆。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [strʌk] .

| to | give | the | better | chance | of | being | struck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 这 | 更好的 | 机会 | 的 | 存在 | 击 | . |

以便更有可能被击中。

| ['hævɪŋ] | [dɪ'skraɪbd] | [ðɪs] | ['ɪnstrəmənt] | [ɪn][ə; eɪ] | [wei] | [wɪtʃ] | [ai] | [həʊp] | [wɪl] | [biː; bi] | [ˌʌndə'stʊd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Having** | **described** | **this** | **instrument** | **in** | **a** | **way** | **which** | **I** | **hope** | **will** | **be** | **understood** | **,** |
| 拥有 | 描述 | 这 | 乐器 | 在 | 一个 | 方式 | 哪个 | 我 | 希望 | 将要 | 是 | 理解 | , |

我已经用我希望大家都能理解的方式描述了这种乐器，

| [ai] | [meɪ] | [biː; bi] | [pə'mɪtɪd] | [tuː; tə] | [pʊt] | [ðə; ði] | ['fɒləʊɪŋ] | ['kwestʃən] | [tuː; tə] | [maɪ] | ['ridər] | , | [wɪtʃ] | [ɪz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **may** | **be** | **permitted** | **to** | **put** | **the** | **following** | **question** | **to** | **my** | **readers** | **,** | **which** | **is** | **,** |
| 我 | 可能 | 是 | 允许 | 到 | 放 | 这 | 下列的 | 问题 | 到 | 我的 | 读者 | , | 哪个 | 是 | , |

我可以向读者提出以下问题：

| ['nəʊɪŋ] | [ðæt] | [ðə; ði] | [ɪk'spləʊʒ(ə)n] | [ɒv; əv] | [wʌn] | ['hʌndrəd] | [paʊndz] | [ɒv; əv] | ['paʊdə(r)] | , | [ɔː(r)] | [mɔː(r)] | [ɪf] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **knowing** | **that** | **the** | **explosion** | **of** | **one** | **hundred** | **pounds** | **of** | **powder** | **,** | **or** | **more** | **if** |
| 会心 | 那 | 这 | 爆炸 | 的 | 一 | 百 | 磅 | 的 | 粉末 | , | 或者 | 更多的 | 如果 |

| [rɪ'kwaɪəd] | , |
|---|---|
| **required** | **,** |
| 必需的 | , |

知道爆炸会产生一百磅火药，如果需要的话，还可以更多。

| ['ʌndə(r)] | [ðə; ði] | ['bɒtəm] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | [ʃɪp] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [laɪn] | , | [wʊd] | [dɪ'strɔɪ] | [hɜː(r); hə(r)] | , | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **under** | **the** | **bottom** | **of** | **a** | **ship** | **of** | **the** | **line** | **,** | **would** | **destroy** | **her** | **,** | **and** |
| 在下面 | 这 | 底部 | 的 | 一个 | 船 | 的 | 这 | 线 | , | 会 | 破坏 | 她 | , | 和 |

| ['siːɪŋ] | , |
|---|---|
| **seeing** | **,** |
| 看到 | , |

在战列舰底部，会摧毁她，而且看到，

| [ðæt] | [ɪf] | [ə; eɪ] | [ʃɪp] | [ɪn] | ['seɪlɪŋ] | [ʃʊd; ʃəd] | [straɪk] | [ðə; ði] | ['liːvə(r)] | [ɒv; əv] | [æn; ən] | ['æŋkəd] | [tɔː'piːdəʊ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **if** | **a** | **ship** | **in** | **sailing** | **should** | **strike** | **the** | **lever** | **of** | **an** | **anchored** | **torpedo** | **,** |
| 那 | 如果 | 一个 | 船 | 在 | 帆船 | 应该 | 罢工 | 这 | 杠杆 | 的 | 一个 | 锚定 | 鱼雷 | , |

如果一艘航行中的船只触碰到了锚泊鱼雷的操纵杆，

| [ʃiː; ʃi] | [wʊd] | [biː; bi] | [bləʊn] | [ʌp] | , | [wʊd] | [hiː; hi] | [hæv; həv] | [ðə; ði] | ['kʌrɪdʒ] | , | [ɔː(r)] | , | [ʃæl; ʃəl] | [ai] | [seɪ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **she** | **would** | **be** | **blown** | **up** | **,** | **would** | **he** | **have** | **the** | **courage** | **,** | **or** | **,** | **shall** | **I** | **say** | **,** |
| 她 | 会 | 是 | 吹 | 向上 | , | 会 | 他 | 有 | 这 | 勇气 | , | 或者 | , | 将 | 我 | 说 | , |

她会被炸死，他有勇气吗？或者，我应该说，

| [tə'merəti] | , | [tuː; tə] | [seɪl] | ['ɪntuː] | [ə; eɪ] | ['tʃæn(ə)l] | [weə(r)] | [wʌn] | [ɔː(r)] | [mɔː(r)] | ['hʌndrəd] | [ɒv; əv] | [sʌtʃ] | ['endʒɪnz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **temerity** | **,** | **to** | **sail** | **into** | **a** | **channel** | **where** | **one** | **or** | **more** | **hundred** | **of** | **such** | **engines** |
| 鲁莽 | , | 到 | 帆 | 进入 | 一个 | 渠道 | 在哪里 | 一 | 或者 | 更多的 | 百 | 的 | 这样的 | 发动机 |

| [wɜː(r); wə(r)] | ['æŋkəd] | ? |
|---|---|---|
| **were** | **anchored** | **?** |
| 是 | 锚定 | ? |

胆大妄为，竟敢驶入停泊着上百台此类发动机的航道?

| [ai] | [rɪ'laɪ] | [ɒn] | [iːtʃ] | ['dʒɛntəlmənz] | [sens] | [ɒv; əv] | ['pruːd(ə)ns] | [ænd; ənd] | [self] | - | [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] | , | [tuː; tə] | ['ɑːnsə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **rely** | **on** | **each** | **gentleman's** | **sense** | **of** | **prudence** | **and** | **self** | **-** | **preservation** | **,** | **to** | **answer** |
| 我 | 依靠 | 在 | 每个 | 绅士的 | 感觉 | 的 | 谨慎 | 和 | 自己 | - | 保存 | , | 到 | 回答 |

| [ðɪs] | ['kwestʃən] | [tuː; tə] | [maɪ] | [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **this** | **question** | **to** | **my** | **satisfaction** | **.** |
| 这 | 问题 | 到 | 我的 | 满意 | . |

我依靠每位绅士的谨慎和自我保护意识来回答这个问题，以求获得令我满意的答案。

| [ʃʊd; ʃəd] | [ðə; ði] | [ˌæprɪ'henʃn] | [ɒv; əv] | ['deɪndʒə(r)] | [bɪ'kʌm] | [æz; əz] | [strɒŋ] | [ɒn] | [ðə; ði] | [maɪndz] | [ɒv; əv] | [ðəʊz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Should** | **the** | **apprehension** | **of** | **danger** | **become** | **as** | **strong** | **on** | **the** | **minds** | **of** | **those** |
| 应该 | 这 | 忧虑 | 的 | 危险 | 变得 | 作为 | 强的 | 在 | 这 | 思想 | 的 | 那些 |

| [huː] | [ɪn'vestɪgeɪt] | [ðɪs] | ['sʌbdʒɪkt] | [æz; əz] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | [ɒn] | [maɪn] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **investigate** | **this** | **subject** | **as** | **it** | **is** | **on** | **mine** | **,** |
| WHO | 调查 | 这 | 主题 | 作为 | 它 | 是 | 在 | 矿 | , |

如果调查此事的人们也像我一样，对危险感到如此强烈，

[wi:; wi] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [wɪl] [meɪk]
**we** **may** **reasonably** **conclude** **that** **the** **same** **regard** **to** **self** **-** **preservation** **,** **will** **make**
我们 可能 合理 结束 那 这 相同的 看待 到 自己 - 保存 , 将要 制作
[æn; ən] ['enəmi] « -
**an** **enemy** **«** **12**
一个 敌人 « -

我们可以合理地得出结论：同样的自保意识，也会使敌人产生敌意。[12]

» ['kɔ:ʃəs] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['wɔ:təz] [weə(r)] [sʌtʃ] ['endʒɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [haʊ'evə(r)]
**»** **cautious** **in** **approaching** **waters** **where** **such** **engines** **are** **placed** **;** **for** **,** **however**
» 谨慎 在 接近 水 在哪里 这样的 发动机 是 放置 ; 为了 , 然而
[breɪv] ['seɪləz] [meɪ] [bi:; bi] ,
**brave** **sailors** **may** **be** **,**
勇敢的 水手们 可能 是 ,

»在靠近设有此类发动机的水域时务必谨慎；因为，无论水手多么勇敢，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [səʊ] [dɪ'stresɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['si:mən] ,
**there** **is** **no** **danger** **so** **distressing** **to** **the** **mind** **of** **a** **seaman** **,**
那里 是 不 危险 所以 令人痛心 到 这 头脑 的 一个 水手 ,

没有什么危险比这更令水手精神痛苦了。

[ɔ:(r)] [səʊ] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd]
**or** **so** **calculated** **to** **destroy** **his** **confidence** **,** **as** **that** **which** **is** **invisible** **and**
或者 所以 计算 到 破坏 他的 信心 , 作为 那 哪个 是 无形的 和
[ˌɪnstən'teɪniəs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
**instantaneous** **destruction** **.**
瞬间 破坏 .

或者说，这种摧毁他信心的手段，如同无形的、瞬间的毁灭。

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [naʊ] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] , [ɪz] ,
**The** **consideration** **which** **will** **now** **present** **itself** **,** **is** **,**
这 考虑 哪个 将要 现在 展示 本身 , 是 ,

接下来需要考虑的问题是：

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [mait] [send] [aʊt] [boʊts] [tu:; tə] [swi:p] [fɔ:(r); fə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
**that** **the** **enemy** **might** **send** **out** **boats** **to** **sweep** **for** **and** **destroy** **the**
那 这 敌人 可能 发送 出去 船 到 扫 为了 和 破坏 这
[tɔ:'pi:dəʊz] .
**Torpedoes** **.**
鱼雷 .

敌方可能会派出船只搜寻并摧毁鱼雷。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] ['prɒpə(r)] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
**It** **is** **therefore** **proper** **to** **examine** **the** **nature** **of** **such** **an** **operation** **,** **and**
它 是 所以 恰当的 到 检查 这 自然 的 这样的 一个 手术 , 和
[ɪts] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [sək'ses] .
**its** **chance** **of** **success** **.**
它是 机会 的 成功 .

因此，有必要考察此类行动的性质及其成功的可能性。

[sə'pəʊz] [tu:] ['hʌndrəd] [tɔ:'pi:dəʊz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [θri:] [maɪlz] [ɒv; əv] ['tʃæn(ə)l] , [ðə; ði]
**Suppose** **two** **hundred** **Torpedoes** **to** **be** **placed** **in** **three** **miles** **of** **channel** **,** **the**
认为 二 百 鱼雷 到 是 放置 在 三 英里 的 渠道 , 这
['ɛnəmiz] [boʊts] ,
**enemy's** **boats** **,**
敌人的 船 ,

假设要在三英里长的航道内部署两百枚鱼雷，敌方的船只，

[ɪn] [ ə'tempt ] [tuː; tə] [swiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wʊd] [biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]

| in | attempting | to | sweep | for | them | , | would | be | exposed | to | the | fire | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尝试 | 到 | 扫 | 为了 | 他们 | , | 会 | 是 | 裸露 | 到 | 这 | 火 | 的 |

['aʊə(r)][lænd] ['bætəris] ,

| our | land | batteries | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 土地 | 电池 | , |

试图搜寻他们时，就会暴露在我方陆地炮台的火力之下。

[ɔː(r)][ ni'sesi,teit, nə- ][tuː; tə] [faɪt] ['aʊə(r)][boʊts] , [fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [liːv] [ðeə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd]

| or | necessitated | to | fight | our | boats | , | for | whenever | they | leave | their | ships | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 必要 | 到 | 斗争 | 我们的 | 船 | , | 为了 | 每当 | 他们 | 离开 | 他们的 | 船舶 | 和 |

[teɪk] [tuː; tə] [boʊts] ,

| take | to | boats | , |
|---|---|---|---|
| 拿 | 到 | 船 | , |

或者说，他们不得不与我们的船只作战，因为每当他们离开船只登上小艇时，

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [wel] [ɑːmd] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æt; ət][bəʊt] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ;

| we | can | be | as | well | armed | and | active | at | boat | fighting | as | they | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 是 | 作为 | 出色地 | 武装 | 和 | 积极的 | 在 | 船 | 斗争 | 作为 | 他们 | ; |

我们在舰艇作战方面可以和他们一样装备精良、行动敏捷;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'pəʊzd] [baɪ] ['bætəris] [ænd; ənd][boʊts] ,

| and | thus | opposed | by | batteries | and | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 反对 | 经过 | 电池 | 和 | 船 | , |

因此遭到炮兵阵地和舰艇的阻击。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)][skweə(r)][maɪlz][ɒv; əv] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [swiːp] , [wɪtʃ] ,

| they | would | have | three | or | more | square | miles | of | channel | to | sweep | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 三 | 或者 | 更多的 | 正方形 | 英里 | 的 | 渠道 | 到 | 扫 | , | 哪个 | , |

他们需要巡查的航道面积至少有三平方英里，这意味着，

['iːv(ə)n] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][taɪm] ,

| even | if | successful | , | would | be | a | work | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 成功的 | , | 会 | 是 | 一个 | 工作 | 的 | 时间 | , |

即使成功，也需要时间。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][get][ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] ,

| and | were | they | to | get | up | some | of | the | Torpedoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 他们 | 到 | 得到 | 向上 | 一些 | 的 | 这 | 鱼雷 | , |

如果他们能弄到一些鱼雷的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,

| they | could | not | ascertain | if | all | were | destroyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 探明 | 如果 | 全部 | 是 | 损毁 | , |

他们无法确定是否全部都被摧毁了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [faɪv][ɔː(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [daʊn] ;

| for | they | could | not | know | whether | five | or | five | hundred | had | been | put | down | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 可以 | 不是 | 知道 | 无论 | 五 | 或者 | 五 | 百 | 有 | 到过 | 放 | 向下 | ; |

因为他们无法知道是宰杀了五只还是五百只;

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [prɪ'vent] ['aʊə(r)][boʊts] ['θrəʊɪŋ] [ɪn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nʌmbəz] [iːtʃ] [deɪ][ænd; ənd]

| nor | could | they | prevent | our | boats | throwing | in | additional | numbers | each | day | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 他们 | 防止 | 我们的 | 船 | 投掷 | 在 | 额外的 | 数字 | 每个 | 天 | 和 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

他们也无法阻止我们的船只日夜不停地投放更多人员。

[ˌaɪ 'tiː] [ˈðeəfɔː(r)] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][æn; ən] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə][klɪə(r)][ə; eɪ]

| **It** | **therefore** | **amounts** | **to** | **an** | **impossibility** | **for** | **an** | **enemy** | **to** | **clear** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 所以 | 金额 | 到 | 一个 | 不可能 | 为了 | 一个 | 敌人 | 到 | 清除 | 一个 |

['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [tɔːˈpiːdəʊz] ,

| **channel** | **of** | **Torpedoes** | **,** |
|---|---|---|---|
| 渠道 | 的 | 鱼雷 | , |

因此，敌方不可能清除航道中的鱼雷。

[prəˈvaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['riːz(ə)nəbli] ['gɑːdɪd] [baɪ][lænd] ['bætəris] [ænd; ənd] [rəʊ] [boʊts] .

| **provided** | **it** | **were** | **reasonably** | **guarded** | **by** | **land** | **batteries** | **and** | **row** | **boats** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 它 | 是 | 合理 | 守卫 | 经过 | 土地 | 电池 | 和 | 排 | 船 | . |

前提是它有陆地炮台和划艇进行合理的防御。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

| **Added** | **to** | **the** | **opposition** | **which** | **might** | **be** | **made** | **to** | **the** | **enemy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | 到 | 这 | 反对 | 哪个 | 可能 | 是 | 制成 | 到 | 这 | 敌人 | , |

除了可能对敌人采取的反对行动之外，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [tɔːˈpiːdəʊz] [wɪð] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]

| **there** | **is** | **a** | **great** | **difficulty** | **in** | **clearing** | **a** | **channel** | **of** | **Torpedoes** | **with** | **any** | **kind** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 困难 | 在 | 清理 | 一个 | 渠道 | 的 | 鱼雷 | 和 | 任何 | 种类 | 的 |

[swiːp] [ɔː(r)][dræg] ,

| **sweep** | **or** | **drag** | **,** |
|---|---|---|---|
| 扫 | 或者 | 拖 | , |

用任何类型的扫掠或拖曳方式清除航道中的鱼雷都非常困难。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| **so** | **as** | **to** | **establish** | **full** | **confidence** | **in** | **sailing** | **through** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 建立 | 满的 | 信心 | 在 | 帆船 | 通过 | 它 | . |

以便建立起顺利通过的充分信心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðeɪ] [huː] [pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,

| **It** | **is** | **only** | **they** | **who** | **put** | **them** | **down** | **and** | **know** | **the** | **number** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 他们 | WHO | 放 | 他们 | 向下 | 和 | 知道 | 这 | 数字 | , |

只有他们才会把它们放下来，并且知道数量。

[ðæt] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ʌp] .

| **that** | **could** | **tell** | **when** | **all** | **were** | **taken** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可以 | 告诉 | 什么时候 | 全部 | 是 | 已采取 | 向上 | . |

它可以显示所有物品何时被领取。

[tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌp] , [ai][hæv; həv] , [sɪns] [pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ][wɒz; wəz]

| **To** | **facilitate** | **the** | **taking** | **of** | **them** | **up** | **,** | **I** | **have** | **,** | **since** | **Plate** | **II** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 促进 | 这 | 采取 | 的 | 他们 | 向上 | , | 我 | 有 | , | 自从 | 盘子 | 二 | 曾是 |

[ɪnˈgreɪvd] ,

| **engraved** | **,** |
|---|---|
| 刻 | , |

为了方便大家接受它们，自从第二幅版画雕刻完成以来，我已经.....

[θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ]

| **thought** | **of** | **a** | **very** | **useful** | **and** | **simple** | **piece** | **of** | **mechanism** | **which** | **,** | **being** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 一个 | 非常 | 有用 | 和 | 简单的 | 片 | 的 | 机制 | 哪个 | , | 存在 |

[skruːd] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks][siː] ,

| **screwed** | **to** | **the** | **box** | **C** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 螺丝 | 到 | 这 | 盒子 | C | , |

我想到一个非常实用且简单的机械装置，用螺丝将其固定到盒子 C 上，

[wɪl] [həʊld][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][æt; ət]['eni]['gɪv(ə)n] [depθ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['eni]
**will** **hold** **the** **Torpedo** **under** **water** **at** **any** **given** **depth** **,** **and** **for** **any**
将要 抓住 这 鱼雷 在下面 水 在 任何 给定 深度 , 和 为了 任何
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] .
**number** **of** **days** **.**
数字 的 天 .

可将鱼雷保持在水下任何深度，并保持任意天数。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][set][tuː; tə] [steɪ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [wiːk] , [mʌnθ] , [ɔː(r)][jɪə(r)] ,
**They** **may** **be** **set** **to** **stay** **under** **water** **a** **day** **,** **week** **,** **month** **,** **or** **year** **,**
他们 可能 是 放 到 停留 在下面 水 一个 天 , 星期 , 月 , 或者 年 ,

它们可能被设定在水下停留一天、一周、一个月或一年。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['priːviəsli] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ðeɪ] [wɪl] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]
**and** **on** **the** **day** **which** **shall** **be** **previously** **determined** **,** **they** **will** **rise** **to** **the**
和 在 这 天 哪个 将 是 之前 决定 , 他们 将要 上升 到 这
['sɜːfɪs] ;
**surface** **;**
表面 ;

在事先确定的日子里，它们将浮出水面；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [iːtʃ] [wɪl] [lɒk] [ɪts]['liːvə(r)][eɪtʃ][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [straɪk] ['faɪə(r)] ,
**at** **the** **same** **instant** **each** **will** **lock** **its** **lever** **H** **so** **that** **it** **cannot** **strike** **fire** **,**
在 这 相同的 立即的 每个 将要 锁 它是 杠杆 H 所以 那 它 不能 罢工 火 ,

同时，它们各自锁定其H杆，使其无法点火。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [meɪ] [biː; bi] ['hændld] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] .
**and** **the** **Torpedo** **may** **be** **handled** **with** **perfect** **safety** **.**
和 这 鱼雷 可能 是 处理 和 完美的 安全 .

鱼雷可以非常安全地操作。

[nɒt] ['hævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ig'zibitid] [tuː; tə] ['kɒŋgres]
**Not** **having** **time** **to** **engrave** **this** **improvement** **,** **it** **shall** **be** **exhibited** **to** **Congress**
不是 拥有 时间 到 雕刻 这 改进 , 它 将 是 展出 到 国会
[ɪn][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['mɒd(ə)l] ,
**in** **a** **working** **model** **,**
在 一个 在职的 模型 ,

由于时间有限，无法将这项改进刻在铭文上，因此将以工作模型的形式向国会展示。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] . « -
**by** **which** **it** **will** **also** **be** **better** **understood** **.** **«** **13**
经过 哪个 它 将要 还 是 更好的 理解 . « -

这样也能更好地理解它。« 13

» [aɪ] [wɪl] [naʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːt] ; [ə; eɪ]['sɪgnəl] [ ə'nauns ]
**»** **I** **will** **now** **suppose** **the** **enemy** **to** **be** **approaching** **a** **port** **;** **a** **signal** **announces**
» 我 将要 现在 认为 这 敌人 到 是 接近 一个 港口 ; 一个 信号 宣布
[ðem; ðəm] ;
**them** **;**
他们 ;

“我现在假设敌人正在逼近港口；一个信号表明他们已经到来；

['aʊə(r)] [boʊts] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [θrəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː] ['hʌndrəd] [tɔː'piːdəʊz] , [set] [iːtʃ]
**our** **boats** **run** **out** **and** **throw** **into** **the** **channel** **two** **hundred** **Torpedoes** **,** **set** **each**
我们的 船 跑步 出去 和 扔 进入 这 渠道 二 百 鱼雷 , 放 每个
[tuː; tə] - [deɪz] .
**to** **15** **days** **.**
到 - 天 .

我们的船只驶出，向航道投放了 200 枚鱼雷，每枚鱼雷的寿命设定为 15 天。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['enəmi] [seɪl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɪl] [ti:tʃ] ['fju:tʃə(r)] ['kɔ:ʃ(ə)n] ;

| **Should** | **the** | **enemy** | **sail** | **among** | **them** | **,** | **the** | **consequence** | **will** | **teach** | **future** | **caution** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 这 | 敌人 | 帆 | 之中 | 他们 | , | 这 | 结果 | 将要 | 教 | 未来 | 警告 | ; |

如果敌舰驶入他们的领地，其后果将警示后人要谨慎行事；

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kru:z] [ɔ:(r)]['æŋkə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:; də] ?

| **should** | **they** | **cruise** | **or** | **anchor** | **at** | **a** | **distance** | **,** | **what** | **could** | **they** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他们 | 巡航 | 或者 | 锚 | 在 | 一个 | 距离 | , | 什么 | 可以 | 他们 | 做 | ? |

如果它们选择巡航还是远距离抛锚，它们可以做什么？

[ðeɪ] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tɔ:'pi:dəʊz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt] [daʊn] ,

| **They** | **not** | **knowing** | **the** | **number** | **of** | **Torpedoes** | **which** | **were** | **put** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 会心 | 这 | 数字 | 的 | 鱼雷 | 哪个 | 是 | 放 | 向下 | , |

他们并不知道投放了多少枚鱼雷。

[nɔ:(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,

| **nor** | **the** | **day** | **on** | **which** | **they** | **were** | **to** | **rise** | **to** | **the** | **surface** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 天 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 到 | 上升 | 到 | 这 | 表面 | , |

也不知道他们何时会浮出水面，

[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][ðeə(r)] [boʊts] [aʊt] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə]['aʊə(r)]['faɪə(r)] ,

| **could** | **not** | **have** | **their** | **boats** | **out** | **exposed** | **to** | **our** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 有 | 他们的 | 船 | 出去 | 裸露 | 到 | 我们的 | 火 | , |

不能让他们的船暴露在我们的火力之下，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .

| **and** | **waiting** | **from** | **day** | **to** | **day** | **for** | **a** | **time** | **uncertain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 从 | 天 | 到 | 天 | 为了 | 一个 | 时间 | 不确定 | . |

日复一日地等待着未知的未来。

[ˌweər'æz] , ['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt] [daʊn] ,

| **Whereas** | **,** | **our** | **officers** | **,** | **knowing** | **the** | **number** | **which** | **were** | **put** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我们的 | 警官 | , | 会心 | 这 | 数字 | 哪个 | 是 | 放 | 向下 | , |

然而，我们的警员知道被登记的人数，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,

| **and** | **the** | **day** | **they** | **were** | **to** | **rise** | **to** | **the** | **surface** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天 | 他们 | 是 | 到 | 上升 | 到 | 这 | 表面 | , |

以及他们即将浮出水面的那一天，

[wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)] [boʊts] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ,

| **would** | **have** | **their** | **boats** | **ready** | **to** | **take** | **them** | **in** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 他们的 | 船 | 准备好 | 到 | 拿 | 他们 | 在 | , |

他们会准备好船只接他们，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ʌðə(r)z][set][fɔ:(r); fə(r)][ten] , [ˌfɪf'ti:n] ,

| **and** | **at** | **the** | **same** | **time** | **replace** | **them** | **with** | **others** | **set** | **for** | **ten** | **,** | **fifteen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 代替 | 他们 | 和 | 其他的 | 放 | 为了 | 十 | , | 十五 | , |

['twenti] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [deɪz] .

| **twenty** | **,** | **or** | **more** | **days** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | , | 或者 | 更多的 | 天 | . |

同时，将它们替换为其他设定为十天、十五天、二十天或更长时间的日期。

['vju:ɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['berɪŋ] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][maɪ][maɪnd][ɪz] ,

| **Viewing** | **this** | **subject** | **in** | **all** | **its** | **bearings** | **,** | **the** | **impression** | **on** | **my** | **mind** | **is** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 主题 | 在 | 全部 | 它是 | 轴承 | , | 这 | 印象 | 在 | 我的 | 头脑 | 是 | , |

从各个角度审视这个问题，我心中的印象是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [pɔːt] [weə(r)]

| that | it | would | be | impossible | for | an | enemy | to | enter | a | port | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 是 | 不可能的 | 为了 | 一个 | 敌人 | 到 | 进入 | 一个 | 港口 | 在哪里 |

['æŋkəd] [tɔː'piːdəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [juːst] ,

| anchored | Torpedoes | were | thus | used | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 锚定 | 鱼雷 | 是 | 因此 | 用过的 | , |

这样一来，敌人就不可能进入使用锚泊鱼雷的港口了。

[wɪˈðaʊt] [ðeə(r)] [ɪnˈkɜːrɪŋ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] , [ðæt] ['kʌrɪdʒ] [kʊd; kəd][nɒt] [gɑːd]

| without | their | incurring | danger | of | such | a | kind | , | that | courage | could | not | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他们的 | 产生 | 危险 | 的 | 这样的 | 一个 | 种类 | , | 那 | 勇气 | 可以 | 不是 | 警卫 |

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

| them | from | its | consequences | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 从 | 它是 | 结果 | . |

如果没有遭遇这种危险，勇气也无法保护他们免受其后果的影响。

['pruːd(ə)ns][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [wʊd] ['wɒrənt] [ðeə(r)] [ə'bændənɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] ; [ænd; ənd]

| Prudence | and | justice | would | warrant | their | abandoning | such | an | enterprise | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎 | 和 | 正义 | 会 | 保证 | 他们的 | 放弃 | 这样的 | 一个 | 企业 | ; | 和 |

[ðə; ðiː] [ˌprɒbə'bɪlətiː] [ɪz] ,

| the | probability | is | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 可能性 | 是 | , |

审慎和公正都要求他们放弃这样的事业；而且很有可能，

[ðæt] ['nəʊɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [prɪ'peəd] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd]

| that | knowing | us | to | be | thus | prepared | , | they | never | would | attempt | it | , | or | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会心 | 我们 | 到 | 是 | 因此 | 准备 | , | 他们 | 绝不 | 会 | 试图 | 它 | , | 或者 | 应该 |

[ðeɪ] ,

| they | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们知道我们已经做好了这样的准备，所以绝不会尝试，或者说，即使他们尝试了，

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn]['ves(ə)l][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

| and | only | one | vessel | were | to | be | destroyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一 | 血管 | 是 | 到 | 是 | 损毁 | , |

只有一艘船要被摧毁。

[wiː; wi] [maɪt] ['kælkjʊleɪt][ɒn][ɪts] [gʊd] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['fjuːtʃə(r)] ['hɒstaɪl]

| we | might | calculate | on | its | good | effect | to | protect | us | from | future | hostile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 计算 | 在 | 它是 | 好的 | 影响 | 到 | 保护 | 我们 | 从 | 未来 | 敌对的 |

['entəpraɪzɪz] .

| enterprises | . |
|---|---|
| 企业 | . |

我们可以预期它能起到保护我们免受未来敌对势力侵害的良好作用。

[pleɪt] [θriː]

| PLATE | III |
|---|---|
| 盘子 | 三、 |

图版三

[ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['klɒkwɜːk] [tɔː'piːdəʊ] ,

| Represents | a | clockwork | Torpedo | , |
|---|---|---|---|---|
| 代表 | 一个 | 发条装置 | 鱼雷 | , |

代表一枚机械鱼雷，

[æz; əz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [ə'tæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [waɪl] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɔː(r)]['ʌndə(r)][seɪl] ,

| as | prepared | for | the | attack | of | a | vessel | while | at | anchor | or | under | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 准备 | 为了 | 这 | 攻击 | 的 | 一个 | 血管 | 尽管 | 在 | 锚 | 或者 | 在下面 | 帆 | , |

做好攻击停泊或航行中的船只的准备，

[baɪ] [hɑː'puːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbəd] [ænd; ənd] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] .

| by | harpooning | her | in | the | larboard | and | starboard | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 鱼叉捕捞 | 她 | 在 | 这 | 左舷 | 和 | 右舷 | 弓 | . |

用鱼叉刺穿她的船首左舷和右舷。

[biː][ɪz][ə; eɪ]['kɒpə(r)] [keɪs] [tuː; tə] [kən'teɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)] [paʊndz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] ;

| B | is | a | copper | case | to | contain | one | hundred | or | more | pounds | of | powder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | 是 | 一个 | 铜 | 案件 | 到 | 包含 | 一 | 百 | 或者 | 更多的 | 磅 | 的 | 粉末 | ; |

B 是一个铜壳，可装一百磅或更多磅火药；

[siː][ə; eɪ] [kɔːk] ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] [tɔː'piːdəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɔɪənsi] ,

| C | a | cork | cushion | to | give | the | whole | Torpedo | such | a | buoyancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | 一个 | 软木 | 软垫 | 到 | 给 | 这 | 所有的 | 鱼雷 | 这样的 | 一个 | 浮力 | , |

一个软木垫，使整个鱼雷具有如此大的浮力，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [paʊndz] ['hevɪə] [ðæn; ðən][sɔːlt] « -

| that | it | will | be | only | from | two | to | three | pounds | heavier | than | salt | « | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 将要 | 是 | 仅有的 | 从 | 二 | 到 | 三 | 磅 | 较重 | 比 | 盐 | « | - |

它只会比盐重两到三磅« 14

» ['wɔːtə(r)] .

| » | water | . |
|---|---|---|
| » | 水 | . |

"水。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [sʌtʃ] [weɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['paʊdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒk] [skruːd]

| To | ascertain | such | weight | , | when | it | is | charged | with | powder | and | the | lock | screwed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 探明 | 这样的 | 重量 | , | 什么时候 | 它 | 是 | 带电 | 和 | 粉末 | 和 | 这 | 锁 | 螺丝 |

[ɒn] ,

| on | , |
|---|---|
| 在 | , |

为了确定这个重量，当装填火药并拧紧锁扣后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːdʒ] [tʌb][ɒv; əv] [siː] ['wɔːtə(r)] .

| it | is | put | into | a | large | tub | of | sea | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 放 | 进入 | 一个 | 大的 | 浴缸 | 的 | 海 | 水 | . |

它被放入一个装满海水的大桶里。

[siː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [ɪntʃ] - [həʊlz] [bɔːd] [ɪn][ɪts][saɪdz][ænd; ənd][tɒp] ,

| C | is | to | have | fifteen | or | twenty | inch | - | holes | bored | in | its | sides | and | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | 是 | 到 | 有 | 十五 | 或者 | 二十 | 英寸 | - | 孔 | 无聊的 | 在 | 它是 | 侧面 | 和 | 顶部 | , |

C 的侧面和顶部要钻十五到二十英寸的孔，

[tuː; tə][let][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][aʊt] , ['ʌðəwaɪz] ,

| to | let | the | water | rush | in | and | the | air | out | , | otherwise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 这 | 水 | 匆忙 | 在 | 和 | 这 | 空气 | 出去 | , | 否则 | , |

让水涌入，空气排出，否则，

[ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [prɪ'vent] [ɪts] [ɪ'miːdiətli] ['sɪŋkɪŋ] .

| the | air | would | prevent | its | immediately | sinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 会 | 防止 | 它是 | 立即地 | 下沉 | . |

空气会阻止它立即下沉。

[ə; eɪ][ɪz][ə; eɪ] [sɪ'lɪndrɪk] [brɑːs] [bɒks] , [ə'baʊt]['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['ɪntʃɪz] [diːp] ,

| A | is | a | cylindric | brass | box | , | about | seven | inches | diameter | and | two | inches | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 是 | 一个 | 圆柱形 | 黄铜 | 盒子 | , | 关于 | 七 | 英寸 | 直径 | 和 | 二 | 英寸 | 深的 | , |

A 是一个圆柱形黄铜盒，直径约七英寸，深约两英寸。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gʌn] - [lɒk] [wɪð] [ə; eɪ]['bærəl] [tuː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

| in | which | there | is | a | gun | - | lock | with | a | barrel | two | inches | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 那里 | 是 | 一个 | 枪 | - | 锁 | 和 | 一个 | 桶 | 二 | 英寸 | 长的 | , |

其中包含一个枪锁，枪管长两英寸。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['pəʊdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][wɒd] ,

| to | receive | a | charge | of | powder | and | a | wad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 收到 | 一个 | 收费 | 的 | 粉末 | 和 | 一个 | 瓦德 | , |

接收一包火药和一团弹托，

[wɪtʃ] [tʃɑːdʒ] [ɪz]['faɪəd]['ɪntuː][ðə; ði]['pəʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [biː] .

| which | charge | is | fired | into | the | powder | of | the | case | B | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 收费 | 是 | 被解雇 | 进入 | 这 | 粉末 | 的 | 这 | 案件 | B | . |

将哪一发子弹射入B壳的火药中?

[ɪn][ðə; ði] [brɑːs] [bɒks][ə; eɪ][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['klɒkwɜːk] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

| In | the | brass | box | A | there | is | also | a | piece | of | clockwork | moved | by | a | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黄铜 | 盒子 | 一个 | 那里 | 是 | 还 | 一个 | 片 | 的 | 发条装置 | 已搬 | 经过 | 一个 | 春天 | , |

黄铜盒子A内还有一个由弹簧驱动的钟表机械装置。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [wuːnd] [ʌp][ænd; ənd][set] ,

| which | being | wound | up | and | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 存在 | 伤口 | 向上 | 和 | 放 | , |

上好发条并准备就绪后，

[wɪl] [let][ðə; ði] [lɒk] [straɪk] ['faɪə(r)][ɪn]['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd]

| will | let | the | lock | strike | fire | in | any | number | of | minutes | which | may | be | determined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 让 | 这 | 锁 | 罢工 | 火 | 在 | 任何 | 数字 | 的 | 分钟 | 哪个 | 可能 | 是 | 决定 |

[wɪ'ðɪn] [wʌn]['aʊə(r)] .

| within | one | hour | . |
|---|---|---|---|
| 之内 | 一 | 小时 | . |

允许锁在一小时内确定的任何分钟数内触发点火。

[keɪ][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [laɪn] [fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪn] , [wɪtʃ] [pɪn][həʊldz][ðə; ði] ['klɒkwɜːk] [ɪn'æktɪv] ;

| K | is | a | small | line | fixed | to | a | pin | , | which | pin | holds | the | clockwork | inactive | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| K | 是 | 一个 | 小的 | 线 | 固定的 | 到 | 一个 | 别针 | , | 哪个 | 别针 | 持有 | 这 | 发条装置 | 不活跃 | ; |

是一根固定在销钉上的细线，该销钉用于使钟表装置保持不活动状态；

[ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði][pɪn][ɪz] [wɪð'drɔːn] [ðə; ði] ['klɒkwɜːk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [muːv] ,

| the | instant | the | pin | is | withdrawn | the | clockwork | begins | to | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 立即的 | 这 | 别针 | 是 | 撤回 | 这 | 发条装置 | 开始 | 到 | 移动 | , |

销钉一拔出，钟表机械就开始运转。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][wʌn] , [tuː] , [θriː] ,

| and | the | explosion | will | take | place | in | one | , | two | , | three | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 爆炸 | 将要 | 拿 | 地方 | 在 | 一 | , | 二 | , | 三 | , |

爆炸将在一、二、三秒后发生。

[ɔː(r)]['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [set] ;

| or | any | number | of | minutes | for | which | it | has | been | set | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 数字 | 的 | 分钟 | 为了 | 哪个 | 它 | 有 | 到过 | 放 | ; |

或设定的任何分钟数；

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz][səʊ] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [taɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| the | whole | is | so | made | as | to | be | perfectly | tight | and | keep | out | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 是 | 所以 | 制成 | 作为 | 到 | 是 | 完美 | 紧的 | 和 | 保持 | 出去 | 这 | 水 | , |

整个结构设计得非常严密，完全防水。

[ɔːl'ðəʊ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv][ɔː(r)] ['θɜːti] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [fiːt] .

| although | under | a | pressure | of | twenty | - | five | or | thirty | perpendicular | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 在下面 | 一个 | 压力 | 的 | 二十 | - | 五 | 或者 | 三十 | 垂直 | 脚 | . |

尽管承受着 25 或 30 英尺垂直高度的压力。

[diː][ɪz][ə; eɪ][paɪn][bɒks] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] , [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] ,

| D | is | a | pine | box | two | feet | long | , | six | or | eight | inches | square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | 是 | 一个 | 松树 | 盒子 | 二 | 脚 | 长的 | , | 六 | 或者 | 八 | 英寸 | 正方形 | , |

D 是一个长两英尺、边长六到八英寸的松木盒子，

[fɪld] [wɪð] [kɔːk] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ten][ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [paʊndz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [fləʊts] [ɒn]

| filled | with | cork | ; | it | is | ten | or | fifteen | pounds | lighter | than | water | , | and | floats | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 软木 | ; | 它 | 是 | 十 | 或者 | 十五 | 磅 | 打火机 | 比 | 水 | , | 和 | 浮标 | 在 |

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] ;

| the | surface | ; |
|---|---|---|
| 这 | 表面 | ; |

里面装满了软木；它比水轻十到十五磅，并且漂浮在水面上；

[ðə; ði][laɪn][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ][ɪz][ðə; ði] [səˈspendɪŋ] [laɪn] ,

| the | line | from | it | to | the | Torpedo | is | the | suspending | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 从 | 它 | 到 | 这 | 鱼雷 | 是 | 这 | 暂停 | 线 | , |

从它到鱼雷的那根线就是悬挂线。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [drɑːft][ɒv; əv]

| which | must | be | of | a | length | in | proportion | to | the | estimated | draft | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 是 | 的 | 一个 | 长度 | 在 | 部分 | 到 | 这 | 估计的 | 草稿 | 的 |

['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] ;

| water | of | the | vessel | to | be | attacked | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 的 | 这 | 血管 | 到 | 是 | 遭到攻击 | ; |

其长度必须与被攻击船只的估计吃水深度成比例；

['ves(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gʌnz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drɔː] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv]

| vessels | of | a | certain | number | of | guns | usually | draw | within | a | few | feet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船只 | 的 | 一个 | 肯定 | 数字 | 的 | 枪支 | 通常 | 画 | 之内 | 一个 | 很少 | 脚 | 的 |

[ðə; ði] [seɪm] [drɑːft][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;

| the | same | draft | of | water | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 草稿 | 的 | 水 | ; |

装备一定数量火炮的舰艇，其吃水深度通常相差无几；

[ðə; ði] [səˈspendɪŋ] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə] [eɪt] [fiːt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

| the | suspending | line | should | be | from | four | to | eight | feet | longer | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暂停 | 线 | 应该 | 是 | 从 | 四 | 到 | 八 | 脚 | 更长 | 比 | 这 |

['greɪtɪst] [drɑːft][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

| greatest | draft | of | the | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 最 | 草稿 | 的 | 这 | 血管 | , |

吊索的长度应比船舶的最大吃水长度长4至8英尺。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [bend] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ][nɪə(r)]

| that | it | may | bend | round | the | curve | of | her | side | , | and | lay | the | Torpedo | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 可能 | 弯曲 | 圆形的 | 这 | 曲线 | 的 | 她 | 边 | , | 和 | 躺 | 这 | 鱼雷 | 靠近 |

[hɜː(r); hə(r)] [kiːl] .

| her | keel | . |
|---|---|---|
| 她 | 龙骨 | . |

以便它可以沿着船舷的弧度弯曲，并将鱼雷放置在船底龙骨附近。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [fləʊt] [diː] , [tuː] [laɪnz] , [iːtʃ] ['twenti] [fiːt] [lɒŋ] ,

| From | the | Torpedo | and | the | float | D | , | two | lines | , | each | twenty | feet | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 鱼雷 | 和 | 这 | 漂浮 | D | , | 二 | 线条 | , | 每个 | 二十 | 脚 | 长的 | , |

从鱼雷和D号浮标引出两根缆绳，每根长20英尺。

[ɑː(r); ə(r)][juˈnaɪtɪd][æt; ət][iː] , [frɒm; frəm] [ðens] [wʌn][laɪn][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːˈpuːn] ,

| are | united | at | E | , | from | thence | one | line | goes | to | the | harpoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 团结的 | 在 | E | , | 从 | 因此 | 一 | 线 | 去 | 到 | 这 | 鱼叉 | , |

两点在E点汇合，从E点出发，一条线延伸到鱼叉。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːˈpuːn] ['biːɪŋ]

| the | total | length | of | the | line | from | the | Torpedo | to | the | harpoon | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 长度 | 的 | 这 | 线 | 从 | 这 | 鱼雷 | 到 | 这 | 鱼叉 | 存在 |

[əˈbaʊt] ['fɪfti] [fiːt] ,

| about | fifty | feet | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 五十 | 脚 | , |

从鱼雷到鱼叉的绳索总长度约为五十英尺。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] , [wɪl] ,

| according | to | the | length | of | the | vessel | to | be | attacked | , | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 长度 | 的 | 这 | 血管 | 到 | 是 | 遭到攻击 | , | 将要 | , |

根据被攻击船只的长度，将

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [hɑː'puːn] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [brɪŋ] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒtəm] [nɪə(r)] ['mɪdʃɪp] .

| when | the | ship | is | harpooned | in | the | bow | , | bring | the | Torpedo | under | her | bottom | near | midship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 船 | 是 | 被鱼叉刺中 | 在 | 这 | 弓 | , | 带来 | 这 | 鱼雷 | 在下面 | 她 | 底部 | 靠近 | 船中部 | . |

当鱼叉刺中船首时，将鱼雷送至船底中部附近。

[siː] [ðə; ði] [hɑː'puːn] .

| See | the | harpoon | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 鱼叉 | . |

看，那是鱼叉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][raʊnd] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən] , [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] ,

| It | is | a | round | piece | of | iron | , | half | an | inch | diameter | and | two | feet | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 圆形的 | 片 | 的 | 铁 | , | 一半 | 一个 | 英寸 | 直径 | 和 | 二 | 脚 | 长的 | , |

这是一块圆形的铁块，直径半英寸，长两英尺。

[ðə; ði] [bʌt] [wʌn] [ɪntʃ] [daɪ'æmɪtə(r)] , [ðə; ði][ɪg'zækt]['kælɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑː'puːn] - [gʌn] ;

| the | butt | one | inch | diameter | , | the | exact | calibre | of | the | harpoon | - | gun | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屁股 | 一 | 英寸 | 直径 | , | 这 | 精确的 | 口径 | 的 | 这 | 鱼叉 | - | 枪 | ; |

枪托直径一英寸，正是鱼叉枪的口径；

[ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑː'puːn] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [aɪ] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ɪz] [bɑːbd] ,

| in | the | head | of | the | harpoon | there | is | an | eye | , | the | point | six | inches | long | is | barbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 鱼叉 | 那里 | 是 | 一个 | 眼睛 | , | 这 | 观点 | 六 | 英寸 | 长的 | 是 | 带倒刺的 | , |

鱼叉头部有一个叉眼，叉尖长六英寸，带有倒钩。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][ɪz] [splaɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑː'puːn] ,

| the | line | of | the | Torpedo | is | spliced | into | the | eye | of | the | harpoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 的 | 这 | 鱼雷 | 是 | 拼接 | 进入 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 鱼叉 | , |

鱼雷的缆绳与鱼叉的钩眼相连。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪən][ɔː(r)] [tʌf] ['kɒpə(r)] [lɪŋk] [rʌnz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑː'puːn] ,

| a | small | iron | or | tough | copper | link | runs | on | the | shaft | of | the | harpoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 铁 | 或者 | 艰难的 | 铜 | 关联 | 跑步 | 在 | 这 | 轴 | 的 | 这 | 鱼叉 | , |

鱼叉的叉杆上连接着一小段铁质或坚韧的铜质链节。

[tuː; tə][ðə; ði][lɪŋk][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] - [laɪn][ɪz]['ɔːlsəʊ][taɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

| to | the | link | the | Torpedo | - | line | is | also | tied | , | and | at | such | a | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 关联 | 这 | 鱼雷 | - | 线 | 是 | 还 | 系 | , | 和 | 在 | 这样的 | 一个 | 距离 | , |

鱼雷线也系在连接处，而且距离很远。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [hɑː'puːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][gʌn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] [luːp] [æz; əz][æt; ət][eɪtʃ] ,

| that | when | the | harpoon | is | in | the | gun | it | will | form | a | loop | as | at | H | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 这 | 鱼叉 | 是 | 在 | 这 | 枪 | 它 | 将要 | 形式 | 一个 | 环形 | 作为 | 在 | H | , |

当鱼叉在枪膛内时，它会像 H 点那样形成一个环。

[bʌt; bət] [wen] ['faɪəd] , [ðə; ði][lɪŋk] [wɪl] [slaɪd] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑː'puːn] ,

| but | when | fired | , | the | link | will | slide | along | to | the | butt | of | the | harpoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 被解雇 | , | 这 | 关联 | 将要 | 滑动 | 沿着 | 到 | 这 | 屁股 | 的 | 这 | 鱼叉 | , |

但发射时，连接链会滑到鱼叉的尾部。

[ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] [hɑː'puːn] ['pærəlel][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| and | , | holding | the | rope | and | harpoon | parallel | to | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 保持 | 这 | 绳索 | 和 | 鱼叉 | 平行线 | 到 | 每个 | 其他 | , |

握住绳索和鱼叉，使它们彼此平行，

[ðə; ði][rəʊp] [wɪl] [ækt][laɪk][ə; eɪ][teɪl][ɔː(r)][rɒd][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɒkɪt] , [ænd; ənd] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ;

| the | rope | will | act | like | a | tail | or | rod | to | a | rocket | , | and | guide | it | straight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 将要 | 行为 | 喜欢 | 一个 | 尾巴 | 或者 | 杆 | 到 | 一个 | 火箭 | , | 和 | 指导 | 它 | 直的 | ; |

绳子就像火箭的尾巴或杆子一样，引导火箭直线飞行；

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑː'puːn] [wʊd] [tɜːn] ['fɔːməʊst] , [ænd; ənd] [meɪk]

| without | this | precaution | , | the | butt | of | the | harpoon | would | turn | foremost | , | and | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 预防 | , | 这 | 屁股 | 的 | 这 | 鱼叉 | 会 | 转动 | 首先 | , | 和 | 制作 |

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ʃɒt] .

| a | very | uncertain | shot | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 不确定 | 射击 | . |

如果没有这种预防措施，鱼叉的尾部会朝前转动，导致射击非常不稳定。

[ef][ɪz][ðə; ði] [hɑː'puːn] - [gʌn] , [meɪd] [strɒŋ] ,

| F | is | the | harpoon | - | gun | , | made | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| F | 是 | 这 | 鱼叉 | - | 枪 | , | 制成 | 强的 | , |

F是鱼叉枪，经过强化处理，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ]['swɪv(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['stæntʃən; 'stɑːntʃən] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts]

| and | to | work | on | a | swivel | in | a | stanchion | fixed | in | the | stern | - | sheets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 工作 | 在 | 一个 | 旋转 | 在 | 一个 | 支柱 | 固定的 | 在 | 这 | 船尾 | - | 纸张 |

[ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] .

| of | a | boat | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 船 | . |

并在船尾缆索固定的支柱上的旋转装置上工作。

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [hɑː'puːn] [ænd; ənd][gʌn] , [ɪz] ,

| My | experience | with | this | kind | of | harpoon | and | gun | , | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 经验 | 和 | 这 | 种类 | 的 | 鱼叉 | 和 | 枪 | , | 是 | , |

我使用这种鱼叉和枪支的经验是：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɑː'puːn] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [ɒv; əv][sɪks] [fiːt] [skweə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [taɪmz] ,

| that | I | have | harpooned | a | target | of | six | feet | square | fifteen | or | twenty | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 被鱼叉刺中 | 一个 | 目标 | 的 | 六 | 脚 | 正方形 | 十五 | 或者 | 二十 | 时代 | , |

我曾用鱼叉叉中过一个六英尺见方的目标十五到二十次，

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə] ['fɪfti] [fiːt] , ['nevə(r)] ['mɪsɪŋ] ,

| at | the | distance | of | from | thirty | to | fifty | feet | , | never | missing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 距离 | 的 | 从 | 三十 | 到 | 五十 | 脚 | , | 绝不 | 丢失的 | , |

在30到50英尺的距离上，从未失手。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['draɪvɪŋ][ðə; ði] [bɑːbd] [pɔɪnt] [θruː] [θriː] [ɪntʃ] [bɔːdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

| and | always | driving | the | barbed | point | through | three | inch | boards | up | to | the | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 驾驶 | 这 | 带倒刺的 | 观点 | 通过 | 三 | 英寸 | 板 | 向上 | 到 | 这 | 眼睛 | , |

并且始终将带倒钩的尖头钉入三英寸厚的木板，直至钉孔处。

[wɪtʃ] ['præktɪs] [wɒz; wəz][səʊ][ˌsætɪs'fæktəri] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]

| which | practice | was | so | satisfactory | , | that | I | did | not | consider | it | necessary | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 实践 | 曾是 | 所以 | 令人满意的 | , | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 考虑 | 它 | 必要的 | 到 |

[rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| repeat | it | . |
|---|---|---|
| 重复 | 它 | . |

这种做法非常有效，我认为没有必要重复进行。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [hɑ:'pu:n] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['lɑ:bəd] [ænd; ənd] ['stɑ:bəd]

| The | object | of | harpooning | a | vessel | on | the | larboard | and | starboard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 鱼叉捕捞 | 一个 | 血管 | 在 | 这 | 左舷 | 和 | 右舷 |

[baʊ; bəʊ] , [ɪz] ,

| bow | , | is | , |
|---|---|---|---|
| 弓 | , | 是 | , |

用鱼叉攻击船只左舷和右舷船首的目的是:

[tu:; tə] [fɪks] [wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] - [laɪn] , [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [bi:; bi]['ʌndə(r)][seɪl] ,

| to | fix | one | end | of | the | Torpedo | - | line | , | then | , | if | the | ship | be | under | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使固定 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 鱼雷 | - | 线 | , | 然后 | , | 如果 | 这 | 船 | 是 | 在下面 | 帆 | , |

固定好鱼雷缆绳的一端后，如果船正在航行，

[hɜ:(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪl] [drɔ:] [ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ; [ɪf] [ʃi:; ʃi]

| her | action | through | the | water | will | draw | the | Torpedo | under | her | ; | if | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 行动 | 通过 | 这 | 水 | 将要 | 画 | 这 | 鱼雷 | 在下面 | 她 | ; | 如果 | 她 |

[bi:; bi][æt; ət]['æŋkə(r)] ,

| be | at | anchor | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 锚 | , |

她在水中的动作会将鱼雷拉到她下方；如果她抛锚停泊，

[ðə; ði][taɪd] [wɪl] [draɪv][ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [weə(r)] ,

| the | tide | will | drive | it | under | her | , | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 将要 | 驾驶 | 它 | 在下面 | 她 | , | 在哪里 | , |

潮水会把它冲到她身下，在那里，

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klɒkwɜ:k] [wɒz; wəz][set] , [ðə; ði]

| at | the | expiration | of | the | time | for | which | the | clockwork | was | set | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 到期日 | 的 | 这 | 时间 | 为了 | 哪个 | 这 | 发条装置 | 曾是 | 放 | , | 这 |

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:(r); hə(r)] . « -

| explosion | will | destroy | her | . | « | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆炸 | 将要 | 破坏 | 她 | . | « | - |

当发条装置设定的时间到达时，爆炸会将她摧毁。« 15

» [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][tɔ:'pi:dəʊ][ænd; ənd] ['klɒkwɜ:k] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdɔ:rə'θiə] [ɪn]

| » | This | being | the | kind | of | Torpedo | and | clockwork | by | which | the | Dorothea | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 这 | 存在 | 这 | 种类 | 的 | 鱼雷 | 和 | 发条装置 | 经过 | 哪个 | 这 | 多萝西娅 | 在 |

[wɔ:lmər] [rəʊdz] ,

| Walmer | roads | , |
|---|---|---|
| 沃尔默 | 道路 | , |

"这就是沃尔默道路上的多萝西娅号所使用的那种鱼雷和钟表装置，"

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪg][ɪn] [nju:] - [jɔ:k] ['hɑ:bə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [bləʊn] [ʌp] ,

| and | the | brig | in | New | - | York | harbour | were | blown | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 布里格 | 在 | 新的 | - | 约克 | 港口 | 是 | 吹 | 向上 | , |

纽约港的那艘双桅帆船被炸毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:'pu:n] ['hævɪŋ] [sək'si:dɪd] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði][laɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['tɑ:gɪt] ,

| and | the | harpoon | having | succeeded | to | fix | the | line | to | the | target | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鱼叉 | 拥有 | 成功了 | 到 | 使固定 | 这 | 线 | 到 | 这 | 目标 | , |

鱼叉成功地将绳索固定在目标上后，

[ði:z] [tu:] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kəm'baɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['præktɪs] ,

| these | two | experiments | shall | be | combined | , | and | the | mode | of | practice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 实验 | 将 | 是 | 合并 | , | 和 | 这 | 模式 | 的 | 实践 | , |

这两个实验将结合起来，并采用以下实践模式:

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd] ['rɪskeɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ ə'seilənt ] , [ɪg'zæmɪnd] .

| with | the | prospect | of | success | and | risque | to | the | assailants | , | examined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 前景 | 的 | 成功 | 和 | 有风险的 | 到 | 这 | 袭击者 | , | 检查 | . |

对袭击者而言，成功的可能性和风险都进行了评估。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] , [fɪg] . [wʌn]
**PLATE IV , Fig . 1**
盘子 第四 , 如图 . 1

图版 Ⅳ，图 1

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] - [bəʊt] ; [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ə'baʊt][fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] , [θriː] [fiːt] [waɪd] ,
**Represents the stern of a row - boat ; a platform about four feet long , three feet wide ,**
代表 这 船尾 的 一个 排 - 船 ; 一个 平台 关于 四 脚 长的 , 三 脚 宽的 ,

代表划艇的船尾；一个长约四英尺、宽约三英尺的平台，

[ɪz] [meɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] « -
**is made on her stern on a level with the « 16**
是 制成 在 她 船尾 在 一个 等级 和 这 « -

在其船尾与« 16 齐平处建造

» ['gʌnl] , [ænd; ənd][prə'dʒektɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] ,
**» gunwale , and projecting over the stern fifteen or eighteen inches , so that the Torpedo ,**
» 舷缘 , 和 投影 超过 这 船尾 十五 或者 十八 英寸 , 所以 那 这 鱼雷 ,

»舷缘，并向船尾突出十五到十八英寸，以便鱼雷，

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [meɪ] [klɪə(r)][ðə; ði] ['rʌdə(r)] .
**in falling into the water , may clear the rudder .**
在 坠落 进入 这 水 , 可能 清除 这 舵 .

落入水中时，可能会撞到舵。

[ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][ænd; ənd][ɪts] [sə'spendɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] [kɔːk] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [leɪd] ,
**On the platform , the Torpedo and its suspending line of cork are to be laid ,**
在 这 平台 , 这 鱼雷 和 它是 暂停 线 的 软木 是 到 是 铺设 ,

在平台上，将铺设鱼雷及其悬挂的软木绳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑː'puːn] - [laɪn] ['keəfəli] [kɔɪld] [æz; əz][æt; ət][ef] , [səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [hɑː'puːn] [ɪz] ['faɪəd] ,
**and the harpoon - line carefully coiled as at F , so that when the harpoon is fired ,**
和 这 鱼叉 - 线 小心 卷曲 作为 在 F , 所以 那 什么时候 这 鱼叉 是 被解雇 ,

鱼叉绳像 F 点那样仔细盘绕，这样当鱼叉发射时，

[ðə; ði][laɪn] [meɪ] [də'vɛləp] [wɪð] [iːz] : ['veri] ['plaɪəb(ə)l] [wel] [griːzd] ,
**the line may develope with ease : very pliable well greased ,**
这 线 可能 发展 和 舒适 : 非常 柔韧的 出色地 涂油 ,

这条线可能很容易成型：非常柔软，润滑良好。

[ɔː(r)] [waɪt] [laɪn] [wʊd] [biː; bi][best][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
**or white line would be best for this purpose .**
或者 白色的 线 会 是 最好的 为了 这 目的 .

或者用白线来做这件事最好。

[ðə; ði] [hɑː'puːn] [ænd; ənd][gʌn][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [ɪn'greɪvd] [æz; əz][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
**The harpoon and gun are so well engraved as require no explanation .**
这 鱼叉 和 枪 是 所以 出色地 刻 作为 要求 不 解释 .

鱼叉和枪支的雕刻精美绝伦，无需赘述。

[biː][ɪz][ðə; ði]['kɒpə(r)] [keɪs] [tuː; tə][həʊld][wʌn] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ɒv; əv]

| B | is | the | copper | case | to | hold | one | hundred | or | one | hundred | and | fifty | pounds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | 是 | 这 | 铜 | 案件 | 到 | 抓住 | 一 | 百 | 或者 | 一 | 百 | 和 | 五十 | 磅 | 的 |

['paʊdə(r)] .

| powder | . |
|---|---|
| 粉末 | . |

B 是可装一百或一百五十磅火药的铜壳。

[siː] ,

| C | , |
|---|---|
| C | , |

C，

[ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [kɔːk] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪts] ['tendənsi] [tuː; tə][sɪŋk][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

| the | box | of | cork | to | diminish | its | tendency | to | sink | and | bring | it | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒子 | 的 | 软木 | 到 | 减少 | 它是 | 趋势 | 到 | 下沉 | 和 | 带来 | 它 | 到 | 一个 |

[spə'sɪfɪk]['grævəti][ɒv; əv]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [paʊndz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [siː] - ['wɔːtə(r)] .

| specific | gravity | of | only | two | or | three | pounds | more | than | sea | - | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 具体的 | 重力 | 的 | 仅有的 | 二 | 或者 | 三 | 磅 | 更多的 | 比 | 海 | - | 水 | . |

用软木塞封住盒子，以减少其下沉的趋势，使其比重只比海水重两到三磅。

[ɪts] [sə'spendɪŋ] [bɒks][ɒv; əv] [kɔːk] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [pleɪt] [θriː][ɪz][nɒt] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['fɪgə(r)] ,

| Its | suspending | box | of | cork | explained | in | Plate | III | is | not | seen | in | this | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 暂停 | 盒子 | 的 | 软木 | 解释 | 在 | 盘子 | 三、 | 是 | 不是 | 已见 | 在 | 这 | 数字 | , |

图版三中所示的软木悬挂盒在此图中并未显示。

[lest][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kən'fjuːzd] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] .

| lest | the | drawing | should | be | confused | ; | it | can | be | imagined | in | its | proper | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 这 | 绘画 | 应该 | 是 | 使困惑 | ; | 它 | 能 | 是 | 想象 | 在 | 它是 | 恰当的 | 地方 | . |

为了避免混淆，可以把它想象成它原本的位置。

[ə; eɪ] , [ɪz][ðə; ði][brɑːs][bɒks] [wɪð] [ðə; ði] ['klɒkwɜːk] [lɒk] ; [diː] , [ðə; ði][pɪn] [wɪtʃ] [prɪ'vents] [ðə; ði]

| A | , | is | the | brass | box | with | the | clockwork | lock | ; | D | , | the | pin | which | prevents | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | , | 是 | 这 | 黄铜 | 盒子 | 和 | 这 | 发条装置 | 锁 | ; | D | , | 这 | 别针 | 哪个 | 阻止 | 这 |

['klɒkwɜːk] ['muːvɪŋ] ;

| clockwork | moving | ; |
|---|---|---|
| 发条装置 | 移动 | ; |

A，是带有钟表锁的黄铜盒子；D，是防止钟表运转的销钉；

[ðə; ði][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪn][ɪz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][bəʊlt] ,

| the | line | from | the | pin | is | tied | to | a | bolt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 从 | 这 | 别针 | 是 | 系 | 到 | 一个 | 螺栓 | , |

销钉上的线连接到螺栓上，

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt][æz; əz][æt; ət][iː] . [ðʌs] ['fɑːsənd] ,

| or | otherwise | fixed | to | the | boat | as | at | E | . | Thus | fastened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 否则 | 固定的 | 到 | 这 | 船 | 作为 | 在 | E | . | 因此 | 系紧 | , |

或者像E处那样固定在船上。如此固定后，

[wen] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][ɪz] ['pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði][pɪn][diː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,

| when | the | Torpedo | is | pulled | into | the | water | , | the | pin | D | will | remain | in | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 鱼雷 | 是 | 拉 | 进入 | 这 | 水 | , | 这 | 别针 | D | 将要 | 保持 | 在 | 这 | 船 | , |

当鱼雷被拉入水中时，销钉 D 将留在船上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɒkwɜːk] [wɪl] [bɪ'gɪn][tuː; tə][ækt] .

| and | the | clockwork | will | begin | to | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 发条装置 | 将要 | 开始 | 到 | 行为 | . |

然后，机械装置就会开始运转。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stˈeɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði][gʌn] , [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]

| The | man | who | shall | be | stationed | at | the | gun | , | and | who | may | be | called | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 将 | 是 | 驻 | 在 | 这 | 枪 | , | 和 | WHO | 可能 | 是 | 称为 | 这 |

[hɑːpˈuːnɐ] ,

| harpooner | , |
|---|---|
| 捕鲸手 | , |

驻守在炮位上的那个人，可以称他为捕鲸手，

[ɪz][tuː; tə][stɪə(r)][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] [wen] [səˈfɪʃntli] [nɪə(r)] .

| is | to | steer | the | boat | and | fire | when | sufficiently | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 转向 | 这 | 船 | 和 | 火 | 什么时候 | 足够 | 靠近 | . |

就是掌舵，并在足够接近目标时开火。

[ɪf] [hiː; hi][ˈfɪksɪz][hɪz; ɪz] [hɑːˈpuːn] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

| If | he | fixes | his | harpoon | in | the | bow | of | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 修复 | 他的 | 鱼叉 | 在 | 这 | 弓 | 的 | 这 | 敌人 | , |

如果他把鱼叉固定在敌人的弓上，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ðen] [ˈəʊnli][biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [rəʊ] [əˈweɪ] ;

| it | will | then | only | be | necessary | to | row | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 然后 | 仅有的 | 是 | 必要的 | 到 | 排 | 离开 | ; |

到那时，只需划船离开即可；

[ðə; ði] [hɑːˈpuːn] [ænd; ənd][laɪn] [ˈbiːɪŋ] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪl] [pʊl] [ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ][aʊt][ɒv; əv]

| the | harpoon | and | line | being | fixed | to | the | ship | , | will | pull | the | Torpedo | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼叉 | 和 | 线 | 存在 | 固定的 | 到 | 这 | 船 | , | 将要 | 拉 | 这 | 鱼雷 | 出去 | 的 |

[ðə; ði][bəʊt] ,

| the | boat | , |
|---|---|---|
| 这 | 船 | , |

鱼叉和缆绳固定在船上，会将鱼雷从船上拉出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [set][ðə; ði] [ˈklɒkwɜːk] [ɪn] [ˈməʊʃn] .

| and | at | the | same | instant | set | the | clockwork | in | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 放 | 这 | 发条装置 | 在 | 运动 | . |

并在同一瞬间启动了钟表装置。

[ðɪs] [ɹɪdjˈuːsɪz][ðə; ði] [əˈtæk] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bəʊt][tuː; tə][wʌn][ˈsɪmp(ə)l][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] ,

| This | reduces | the | attack | of | each | boat | to | one | simple | operation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 减少 | 这 | 攻击 | 的 | 每个 | 船 | 到 | 一 | 简单的 | 手术 | , |

这样就把每艘船的攻击简化成了一个简单的操作。

[ðæt] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ˈfaɪərɪŋ] [wɪð] [ˈriːznəbl] [əˈtenʃ(ə)n] .

| that | only | of | firing | with | reasonable | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 仅有的 | 的 | 射击 | 和 | 合理的 | 注意力 | . |

只需在合理注意的情况下进行射击即可。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [hɑːpˈuːnɐ] [mɪs] [ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi][kæn; kən] [seɪv] [hɪz; ɪz][tɔːˈpiːdəʊ][ænd; ənd] [rɪˈtɜːn]

| Should | the | harpooner | miss | the | ship | , | he | can | save | his | Torpedo | and | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 这 | 捕鲸手 | 错过 | 这 | 船 | , | 他 | 能 | 节省 | 他的 | 鱼雷 | 和 | 返回 |

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] .

| to | the | attack | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 攻击 | . |

如果鱼雷射手没能击中目标，他可以保留鱼雷并返回继续攻击。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [blɔˈkeɪdɪŋ] [fliːt] [ɒf] [ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] [bʊˈlɔɪn] [ɪn] -

| While | I | was | with | the | British | blockading | fleet | off | the | coast | of | Boulogne | in | 1804 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 曾是 | 和 | 这 | 英国 | 封锁 | 舰队 | 离开 | 这 | 海岸 | 的 | 布洛涅 | 在 | - |

[ænd; ənd] - ,

| and | 1805 | , |
|---|---|---|
| 和 | - | , |

1804年和1805年，我曾随英国封锁舰队驻扎在布洛涅海岸附近。

[ai] [ə'kwaɪəd] [sʌm; səm] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [rəʊ] - [bəʊt] [best] ['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)]

| I | acquired | some | experience | on | the | kind | of | row | - | boat | best | calculated | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 获得 | 一些 | 经验 | 在 | 这 | 种类 | 的 | 排 | - | 船 | 最好的 | 计算 | 为了 |

['æktɪv] ['muːvmənts] ,

| active | movements | , |
|---|---|---|
| 积极的 | 移动 | , |

我积累了一些关于最适合运动的划艇的经验，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [bɪ'liːv] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑː'puːn] [ænd; ənd][tɔː'piːdəʊ] [ə'tæk] ;

| and | which | I | now | believe | well | adapted | to | a | harpooning | and | Torpedo | attack | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我 | 现在 | 相信 | 出色地 | 改编 | 到 | 一个 | 鱼叉捕捞 | 和 | 鱼雷 | 攻击 | ; |

我现在认为它非常适合用于鱼叉和鱼雷攻击；

[hens] [aɪ] [prə'pəʊz] ['klɪŋkə(r)] - [bɪlt] [boʊts] , [iːtʃ] ['twenti] - ['sev(ə)n] [fiːt] [lɒŋ] , [sɪks] [fiːt] [ɪk'striːm]

| hence | I | propose | clinker | - | built | boats | , | each | twenty | - | seven | feet | long | , | six | feet | extreme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 提出 | 熟料 | - | 建造 | 船 | , | 每个 | 二十 | - | 七 | 脚 | 长的 | , | 六 | 脚 | 极端 |

[bredθ] [ɒv; əv] [biːm] ,

| breadth | of | beam | , |
|---|---|---|---|
| 宽度 | 的 | 光束 | , |

因此，我建议采用搭接式船体结构，每艘船长二十七英尺，船体最宽处六英尺。

['sɪŋg(ə)l] [bæŋkt] , [ænd; ənd][sɪks] [lɒŋ] [ɔːz] ; [wʌn] ['blʌndəbʌs] , [ɒn][ə; eɪ]['swɪv(ə)l] ,

| single | banked | , | and | six | long | oars | ; | one | blunderbuss | , | on | a | swivel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单身的 | 银行 | , | 和 | 六 | 长的 | 桨 | ; | 一 | 铳 | , | 在 | 一个 | 旋转 | , |

单桨，六根长桨；一支可旋转的短管火枪，

[ɒn][ðə; ði] ['lɑːbəd] [ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] ;

| on | the | larboard | and | one | on | the | starboard | bow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 左舷 | 和 | 一 | 在 | 这 | 右舷 | 弓 | ; |

左舷一个，右舷船首一个；

[wʌn]['dɪtəʊ][ɒn][ðə; ði] ['lɑːbəd] [ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)] , ['təʊt(ə)l][fɔː(r)] ,

| one | ditto | on | the | larboard | and | one | on | the | starboard | quarter | , | total | four | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 同上 | 在 | 这 | 左舷 | 和 | 一 | 在 | 这 | 右舷 | 四分之一 | , | 全部的 | 四 | , |

左舷一个，右舷后方一个，共四个。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'peəd] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [twelv] [hɑːf] - [aʊns] [bɔːlz] .

| for | which | cartridges | should | be | prepared | , | each | containing | twelve | half | - | ounce | balls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 墨盒 | 应该 | 是 | 准备 | , | 每个 | 包含 | 十二 | 一半 | - | 盎司 | 球 | . |

应准备哪些弹药筒，每个弹药筒包含十二个半盎司的弹丸。

[tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['blʌndəbʌs] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] , [tuː] ['mærɪnəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]

| To | work | the | blunderbusses | , | in | case | of | need | , | two | mariners | should | be | placed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 工作 | 这 | 短管火枪 | , | 在 | 案件 | 的 | 需要 | , | 二 | 水手们 | 应该 | 是 | 放置 | 在 |

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

| the | bow | , |
|---|---|---|
| 这 | 弓 | , |

为了在必要时操作短管火枪，船头应该安排两名水手。

[tuː] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] ; [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] - ['pɪst(ə)l]

| two | in | the | stern | ; | each | of | those | men | to | be | provided | with | a | horse | - | pistol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 在 | 这 | 船尾 | ; | 每个 | 的 | 那些 | 男人 | 到 | 是 | 假如 | 和 | 一个 | 马 | - | 手枪 |

[ænd; ənd] ['kʌtləs] ,

| and | cutlass | , |
|---|---|---|
| 和 | 弯刀 | , |

船尾有两个人；每人配备一支马枪和一把弯刀。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ɔːzmən] [ə; eɪ] ['kʌtləs] ,

| and | each | oarsman | a | cutlass | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 划桨手 | 一个 | 弯刀 | , |

每个桨手都配有一把弯刀，

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [kləʊz] ['kwɔ:təz] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] . « -

| in | case | of | coming | to | close | quarters | with | a | boat | of | the | enemy | . | « | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 的 | 未来 | 到 | 关闭 | 四分之一 | 和 | 一个 | 船 | 的 | 这 | 敌人 | . | « | - |

如果与敌方船只近距离接触。« 17

» ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] ['boʊts] [kru:]

| » | Total | of | boat's | crew |
|---|---|---|---|---|
| » | 全部的 | 的 | 船的 | 全体人员 |

船上所有船员总数

[wʌn] [hɑ:p'u:nɐ] .

| 1 | Harpooner | . |
|---|---|---|
| 1 | 捕鲸手 | . |

名捕鲸手。

[wʌn] ['bəʊmən] .

| 1 | Bowman | . |
|---|---|---|
| 1 | 鲍曼 | . |

1 鲍曼。

[fɔ:r] [mə'ri:nz] .

| 4 | Marines | . |
|---|---|---|
| 4 | 海军陆战队 | . |

4名海军陆战队员。

[sɪks] ['ɔ:zmən] .

| 6 | Oarsmen | . |
|---|---|---|
| 6 | 划桨手 | . |

6名桨手。

['təʊt(ə)l] - [men] .

| Total | 12 | Men | . |
|---|---|---|---|
| 全部的 | - | 男人 | . |

共12名男性。

[sʌtʃ] [boʊts] [wʊd] [bi:; bi] ['æktɪv] [wel] [ɑ:md] , [ænd; ənd] , [ɪf] [gʊd] [men] ,

| Such | boats | would | be | active | well | armed | , | and | , | if | good | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 船 | 会 | 是 | 积极的 | 出色地 | 武装 | , | 和 | , | 如果 | 好的 | 男人 | , |

这样的船只将会很活跃，装备精良，而且，如果船员都是好汉的话，

[meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [strɒŋ] ['hændɪd] , [ænd; ənd] [wel] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ə; eɪ]

| may | be | said | to | be | strong | handed | , | and | well | prepared | to | make | good | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 说 | 到 | 是 | 强的 | 递交 | , | 和 | 出色地 | 准备 | 到 | 制作 | 好的 | 一个 |

[rɪ'tri:t] ,

| retreat | , |
|---|---|
| 撤退 | , |

可以说他手段强硬，并且做好了充分的撤退准备。

[ɔ:(r)] [ækt] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [boʊts] .

| or | act | on | the | defensive | , | in | case | of | encountering | the | enemy's | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 行为 | 在 | 这 | 防守 | , | 在 | 案件 | 的 | 遭遇 | 这 | 敌人的 | 船 | . |

或者，如果遇到敌舰，则采取防御措施。

[fɪg] . [ˌtu:'tu:]

| Fig | . | 2 |
|---|---|---|
| 如图 | . | 2 |

图2

[ə; eɪ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['bɜ:rdz] [aɪ] [vju:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [æt; ət] ['æŋkə(r)] ; [bi:] , [hɜ:(r); hə(r)] ['keɪb(ə)l] ;

| A | , | is | a | bird's | eye | view | of | a | vessel | at | anchor | ; | B | , | her | cable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | , | 是 | 一个 | 鸟类 | 眼睛 | 看法 | 的 | 一个 | 血管 | 在 | 锚 | ; | B | , | 她 | 电缆 | ; |

A，是一艘抛锚船只的鸟瞰图；B，是她的缆绳；

[iː] , [tuː] [tɔː'piːdəʊz] ; [ˌsiː 'diː] , [ɪz][ðeə(r)] ['kʌplɪŋ] [laɪn] , [ə'baʊt] - [fiːt] [lɒŋ] ;
**EE , two Torpedoes ; CD , is their coupling line , about 120 feet long ;**
EE , 二 鱼雷 ; 光盘 , 是 他们的 耦合 线 , 关于 - 脚 长的 ;

EE，两枚鱼雷；CD，是它们的连接线，约120英尺长；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [kə'læpsɪŋ] ,
**it is here represented touching the cable collapsing ,**
它 是 这里 代表 接触 这 电缆 崩溃 ,

图中描绘的是它触碰到坍塌的电缆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] ['draɪvɪŋ][baɪ][ðə; ði][taɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l] .
**and the Torpedoes driving by the tide under the vessel .**
和 这 鱼雷 驾驶 经过 这 潮 在下面 这 血管 .

鱼雷顺着潮水从船底游过。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdɔːrə'θiə] [ɪn][wɔːlmər] [rəʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][brɪg][ɪn] [njuː] -
**This is the manner in which the Dorothea in Walmer roads , and the brig in New -**
这 是 这 方式 在 哪个 这 多萝西娅 在 沃尔默 道路 , 和 这 布里格 在 新的 -
[jɔːk] ['hɑːbə(r)] ,
**York harbour ,**
约克 港口 ,

这就是沃尔默锚地上的多萝西娅号和纽约港的双桅帆船的航行方式。

[wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [ʌp] .
**were blown up .**
是 吹 向上 .

被炸毁了。

[pleɪt] [viː] . [fɪg] . [wʌn]
**PLATE V . Fig . 1**
盘子 V . 如图 . 1

图版 V. 图 1

[ə; eɪ] , [ʃəʊ] [ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [hɑː'puːn] - [laɪn] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɪts][end] ;
**A , shews a Torpedo , with the harpoon - line fixed to the centre of its end ;**
一个 , 展示 一个 鱼雷 , 和 这 鱼叉 - 线 固定的 到 这 中心 的 它是 结尾 ;

A，展示了一枚鱼雷，鱼叉绳固定在鱼雷末端的中心；

[wen] [ðə; ði][laɪn][ɪz] [ðʌs] [fɪkst] , [ðə; ði][taɪd] ['kænɒt] [draɪv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['ves(ə)l] ,
**when the line is thus fixed , the tide cannot drive the Torpedo under a vessel ,**
什么时候 这 线 是 因此 固定的 , 这 潮 不能 驾驶 这 鱼雷 在下面 一个 血管 ,

当这条线固定好之后，潮水就无法将鱼雷推到船底了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ['biːɪŋ] ['iːkwəl][ɒn][bəuθ][saɪdz] ,
**for the pressure of the current being equal on both sides ,**
为了 这 压力 的 这 当前的 存在 平等的 在 两个都 侧面 ,

在两侧电流压力相等的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæŋ] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][tuː; tə][ɪts] [sə'spendɪŋ] [bɒks][ɒv; əv] [kɔːk] [siː] , [fɪg] .
**it will hang perpendicular to its suspending box of cork C , Fig .**
它 将要 悬挂 垂直 到 它是 暂停 盒子 的 软木 C , 如图 .

它将垂直于其软木悬挂盒 C 悬挂，如图所示。

[ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æz; əz][æt; ət][biː] , [weə(r)] , [ɪk'spləʊdɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
**2 , and remain as at B , where , exploding , it would blow the water**
2 , 和 保持 作为 在 B , 在哪里 , 爆炸 , 它 会 吹 这 水
[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][tuː; tə][siː] ,
**perpendicular to C ,**
垂直 到 C ,

2，并保持在 B 点的位置，爆炸时，它会将水垂直喷射到 C 点，

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

| and | up | the | side | of | the | ship | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 这 | 边 | 的 | 这 | 船 | ; |

沿着船舷向上;

[ðə; ði]['lætərəl] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][biː][tuː; tə][iː] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

| the | lateral | movement | of | the | water | from | B | to | E | would | give | her | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侧 | 移动 | 的 | 这 | 水 | 从 | B | 到 | E | 会 | 给 | 她 | 一个 |

['sʌd(ə)n] [kænt][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

| sudden | cant | to | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 不能 | 到 | 一 | 边 | , |

水流从B点到E点的横向移动会使船体突然向一侧倾斜。

[bʌt; bət][duː; də][hɜː(r); hə(r)][nəʊ]['ɪndʒəri] .

| but | do | her | no | injury | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 她 | 不 | 受伤 | . |

但不要伤害她。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['præktɪs] . « -

| This | has | been | proved | by | the | following | practice | . | « | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 到过 | 已证实 | 经过 | 这 | 下列的 | 实践 | . | « | - |

以下实践证明了这一点。« 18

» [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - , ['kæptɪn] - , [ɪn][ə; eɪ] ['gæli] [wɪð] [eɪt] [men]

| » | On | the | first | of | October | , | 1805 | , | captain | Siccombe | , | in | a | galley | with | eight | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 在 | 这 | 第一的 | 的 | 十月 | , | - | , | 队长 | - | , | 在 | 一个 | 厨房 | 和 | 八 | 男人 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒksn] ,

| and | his | coxswain | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 舵手 | , |

»1805年10月1日，西科姆船长率领八名水手和一名舵手，乘坐一艘桨帆船，

[pleɪst] [tuː] [tɔː'piːdəʊz] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [dɪ'skraɪbd] , [pleɪt] [ˌaɪ 'viː] , [fɪg] .

| placed | two | Torpedoes | in | the | manner | described | , | Plate | IV | , | Fig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 二 | 鱼雷 | 在 | 这 | 方式 | 描述 | , | 盘子 | 第四 | , | 如图 | . |

按照图 IV 中描述的方式放置两枚鱼雷。

[ˌtuː'tuː] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]['keɪb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ frentʃ ] [gʌn] - [brɪg] , [ɪn] [bʊ'lɔɪn] [rəʊdz]

| 2 | , | between | the | buoy | and | cable | of | a | French | gun | - | brig | , | in | Boulogne | roads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | , | 之间 | 这 | 浮标 | 和 | 电缆 | 的 | 一个 | 法语 | 枪 | - | 布里格 | , | 在 | 布洛涅 | 道路 |

.

:

.

2，在布洛涅的道路上，法国炮舰的浮标和缆绳之间。

[ðə; ði][taɪd] [drəʊv][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [leɪ] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪdz] .

| The | tide | drove | them | until | they | both | lay | perpendicular | to | her | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 驾驶 | 他们 | 直到 | 他们 | 两个都 | 躺 | 垂直 | 到 | 她 | 侧面 | . |

潮水将他们推倒，直到他们两个都与她的身体垂直。

[wen] [ðə; ði] [ frentʃ ] [sɔː] ['kæptɪn] - [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] ,

| When | the | French | saw | captain | Siccombe | advancing | without | answering | the | countersign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 法语 | 锯 | 队长 | - | 前进 | 没有 | 回答 | 这 | 会签 | , |

当法国人看到西科姆上尉没有回应口令就继续前进时，

[ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ] ['vɒli]

| they | exclaimed | that | the | infernal | machines | were | coming | , | and | fired | a | volley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 惊呼 | 那 | 这 | 地狱 | 机器 | 是 | 未来 | , | 和 | 被解雇 | 一个 | 截击 |

[ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [æt; ət][hɪz; ɪz][bəʊt] ,

| of | musketry | at | his | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 火枪 | 在 | 他的 | 船 | , |

他们惊呼那些可怕的机器来了，并向他的船发射了一连串的火枪。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn] . [ [siː] ] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [ frentʃ ] ['faɪəd] , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði]

| but | without | touching | a | man | . | [ | C | ] | The | moment | the | French | fired | , | fearing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 接触 | 一个 | 男人 | . | [ | C | ] | 这 | 片刻 | 这 | 法语 | 被解雇 | , | 害怕 | 这 |

[ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz] ,

| effect | of | the | explosions | , |
|---|---|---|---|---|
| 影响 | 的 | 这 | 爆炸 | , |

但并未伤及任何人。[C] 法国人开火的那一刻，他们害怕爆炸的影响，

[ðeɪ] [ɔːl][ræn][ɑːft][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'fjuːʒn] .

| they | all | ran | aft | and | were | in | the | greatest | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 跑 | 后部 | 和 | 是 | 在 | 这 | 最 | 困惑 | . |

他们都向后跑去，场面一片混乱。

[ðə; ði][taɪd] [drəʊv] ['kæptɪn] - [bəʊt][səʊ][fɑː(r)] [daʊn] ,

| The | tide | drove | captain | Siccombe's | boat | so | far | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 驾驶 | 队长 | - | 船 | 所以 | 远的 | 向下 | , |

潮水把西科姆船长的船冲到了很远的地方，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [krɒs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪgz] [stɜːn] , [weə(r)] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| that | he | was | obliged | to | cross | under | the | brig's | stern | , | where | , | seeing | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 叉 | 在下面 | 这 | 布里格的 | 船尾 | , | 在哪里 | , | 看到 | 她 |

[men] [kə'lektɪd] ,

| men | collected | , |
|---|---|---|
| 男人 | 集 | , |

他被迫从双桅帆船的船尾下方穿过，在那里，他看到船上的船员聚集在一起，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['vɒli] , [hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət][ðem; ðəm] [tuː] ['blʌndəbʌs] , [iːtʃ]

| and | expecting | another | volley | , | he | discharged | at | them | two | blunderbusses | , | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期待 | 其他 | 截击 | , | 他 | 出院 | 在 | 他们 | 二 | 短管火枪 | , | 每个 |

[kən'teɪnɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [hɑːf] - [aʊns] [bɔːlz] [ [diː] ] ,

| containing | fifteen | half | - | ounce | balls | [ | D | ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 十五 | 一半 | - | 盎司 | 球 | [ | D | ] | , |

他预料到对方还会再来一轮齐射，于是向他们发射了两支短管火枪，每支火枪装有十五颗半盎司的子弹[D]。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [bəuθ] [tɔː'piːdəʊz] [ɪk'spləʊdɪd] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| and | was | rowing | away | , | when | both | Torpedoes | exploded | , | but | , | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 划船 | 离开 | , | 什么时候 | 两个都 | 鱼雷 | 爆炸了 | , | 但 | , | 到 | 他的 |

[ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði][brɪg][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'strɔɪd] .

| astonishment | , | the | brig | was | not | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | , | 这 | 布里格 | 曾是 | 不是 | 损毁 | . |

他正划着船离开时，两枚鱼雷爆炸了，但令他惊讶的是，这艘双桅帆船并没有被摧毁。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [lef'tenənt] [peɪn] , [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['oʊənz] [ʃɪp] - ,

| On | the | same | night | , | lieutenant | Payne | , | of | captain | Owen's | ship | l'Immortality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 夜晚 | , | 中尉 | 佩恩 | , | 的 | 队长 | 欧文的 | 船 | - | , |

当晚，欧文船长麾下"不朽号"的佩恩中尉

[pleɪst] [tuː] [tɔː'piːdəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [ frentʃ ] [gʌn] - [brɪg] ; [hiː; hi] [rɪ'siːvd]

| placed | two | Torpedoes | across | the | bow | of | another | French | gun | - | brig | ; | he | received |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 二 | 鱼雷 | 穿过 | 这 | 弓 | 的 | 其他 | 法语 | 枪 | - | 布里格 | ; | 他 | 已收到 |

[ðeə(r)]['faɪə(r)] ,

| their | fire | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 火 | , |

他向另一艘法国炮艇的船首投放了两枚鱼雷；他遭到了对方的炮火攻击。

[hæd; həd][wʌn][mæn] ['wuːndɪd] , [rəud] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

| had | one | man | wounded | , | rowed | to | some | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一 | 男人 | 受伤 | , | 划船 | 到 | 一些 | 距离 | , |

一人受伤，划船游了一段距离，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] ,

| and | waited | till | he | saw | the | explosion | of | the | Torpedoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 直到 | 他 | 锯 | 这 | 爆炸 | 的 | 这 | 鱼雷 | , |

然后他一直等到看到鱼雷爆炸为止。

[wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][duː; də] ['eni] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] .

| which | did | not | appear | to | do | any | injury | to | the | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做过 | 不是 | 出现 | 到 | 做 | 任何 | 受伤 | 到 | 这 | 血管 | . |

这似乎并未对船只造成任何损害。

[wen] ['kæptɪn] - [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðiːz]

| When | captain | Siccombe | called | on | me | in | the | morning | and | reported | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 队长 | - | 称为 | 在 | 我 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 据报道 | 这些 |

['sɜːkəmstənsɪz] ,

| circumstances | , |
|---|---|
| 情况 | , |

早上，西科姆船长来找我，向我汇报了这些情况。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][brɪg][nɒt] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ʌp] .

| I | was | much | at | a | loss | to | account | for | the | brig | not | being | blown | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 很多 | 在 | 一个 | 损失 | 到 | 帐户 | 为了 | 这 | 布里格 | 不是 | 存在 | 吹 | 向上 | . |

我百思不得其解，为什么那艘船没有被炸毁。

[dɪ'fektɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [ðɪs] ['feɪljə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ai][hæd; həd][nɒt] [rɪ'flektɪd] ,

| Defective | in | the | experience | which | this | failure | gave | me | , | I | had | not | reflected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有缺陷的 | 在 | 这 | 经验 | 哪个 | 这 | 失败 | 给予 | 我 | , | 我 | 有 | 不是 | 反映 | , |

由于这次失败给我带来的经验不足，我没有进行反思。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['kɒpə(r)] [keɪs] , [wɪð] [ðə; ði] ['klɒkwɜːk] [ænd; ənd]['paʊdə(r)] ,

| that | if | the | copper | case | , | with | the | clockwork | and | powder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 这 | 铜 | 案件 | , | 和 | 这 | 发条装置 | 和 | 粉末 | , |

如果铜壳里装着钟表装置和火药，

[ wei ] [spə'sɪfɪkli] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [paʊndz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] ,

| weighed | specifically | fifteen | or | twenty | pounds | more | than | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称重 | 具体来说 | 十五 | 或者 | 二十 | 磅 | 更多的 | 比 | 水 | , |

具体来说，比水重十五到二十磅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hevi] ['pendʒələm][tuː; tə][ɪts] [sə'spendɪŋ] [kɔːk] - [bɒks][siː] ,

| it | would | hang | like | a | heavy | pendulum | to | its | suspending | cork | - | box | C | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 悬挂 | 喜欢 | 一个 | 重的 | 摆 | 到 | 它是 | 暂停 | 软木 | - | 盒子 | C | , |

它会像沉重的钟摆一样悬挂在它的悬挂式软木盒C上，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [laɪn][wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][end] , [æz; əz][æt; ət]

| and | if | the | coupling | line | were | fixed | in | the | centre | of | the | end | , | as | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 耦合 | 线 | 是 | 固定的 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 结尾 | , | 作为 | 在 |

[ə; eɪ] , [fɪg] .

| A | , | Fig | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | , | 如图 | . |

如果连接线固定在末端的中心，如图 A 所示。

[wʌn] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] ['biːɪŋ] ['iːkwəl][ɒn][bəuθ][saɪdz] ,

| 1 | , | the | action | of | the | tide | being | equal | on | both | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | , | 这 | 行动 | 的 | 这 | 潮 | 存在 | 平等的 | 在 | 两个都 | 侧面 | , |

1、潮汐作用在两侧相等，

[wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] [ɔː(r)] « -

| would | have | no | tendency | to | sheer | or | « | 19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 不 | 趋势 | 到 | 透明 | 或者 | « | - |

不会有剪切或« 19 的倾向

» [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| » | drive | it | from | its | perpendicular | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 驾驶 | 它 | 从 | 它是 | 垂直 | 位置 | . |

从垂直位置驱动它。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊərz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ai] [wɒz; wəz] ['fɔːsəbli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðɪs] ['erə(r)] [ɪn] [ə'reɪndʒmənt] ,

| After | about | half | an | hour's | consideration | , | I | was | forcibly | impressed | with | this | error | in | arrangement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | 考虑 | , | 我 | 曾是 | 强制 | 印象深刻 | 和 | 这 | 错误 | 在 | 安排 | , |

经过大约半小时的思考，我被这个安排上的错误深深地触动了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - [ænd; ənd] [lef'tenənt] [peɪnz] ['feɪljə(r)] .

| as | the | real | cause | of | captain | Siccombe's | and | lieutenant | Payne's | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 真实的 | 原因 | 的 | 队长 | - | 和 | 中尉 | 佩恩的 | 失败 | . |

这才是西科姆上尉和佩恩中尉失败的真正原因。

[ [siː] ]

| [ | C | ] |
|---|---|---|
| [ | C | ] |

[C]

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] ,

| They | had | got | some | idea | of | these | machines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 得到 | 一些 | 主意 | 的 | 这些 | 机器 | , |

他们对这些机器已经有了一些了解。

[frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'tempt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [bʊ'lɔɪn] [flə'tɪlə] ,

| from | an | attempt | which | had | been | made | with | them | against | the | Boulogne | flotilla | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 试图 | 哪个 | 有 | 到过 | 制成 | 和 | 他们 | 反对 | 这 | 布洛涅 | 船队 | , |

从他们曾试图袭击布洛涅舰队的行动中，

[ɪn] [ɑːk'toʊbər] . - , [kɔːld] [ðə; ði] [ˌkætəmə'ræn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| in | Oct | . | 1804 | , | called | the | Catamaran | expedition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十月 | . | - | , | 称为 | 这 | 双体船 | 远征 | . |

1804 年 10 月，被称为双体船远征。

[ [diː] ]

| [ | D | ] |
|---|---|---|
| [ | D | ] |

[D]

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðɪs] [ə'tæk] [ɪn] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['peɪpəz] ,

| The | report | on | this | attack | in | the | French | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 在 | 这 | 攻击 | 在 | 这 | 法语 | 文件 | , |

法国报纸对此次袭击事件的报道是：

[ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪg] [hæd; həd] [faɪv] [men] [kɪld] [ænd; ənd] [eɪt] ['wuːndɪd] :

| acknowledged | that | the | brig | had | five | men | killed | and | eight | wounded | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已确认 | 那 | 这 | 布里格 | 有 | 五 | 男人 | 被杀 | 和 | 八 | 受伤 | : |

承认船上有5人死亡，8人受伤：

[ðɪs] [frɒm; frəm] [tuː] ['blʌndəbʌs] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'tækt] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] [boʊts] .

| this | from | two | blunderbusses | shews | that | the | persons | in | the | vessel | attacked | have | to | fear | the | small | arms | of | the | Torpedo | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 从 | 二 | 短管火枪 | 展示 | 那 | 这 | 人 | 在 | 这 | 血管 | 遭到攻击 | 有 | 到 | 害怕 | 这 | 小的 | 武器 | 的 | 这 | 鱼雷 | 船 | . |

从两支短管火枪的射击结果可以看出，被攻击船只上的人员不得不提防鱼雷艇的小型武器。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːdʒ] [tʌb] [meɪd] , [ðen] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]['kɒpə(r)] [keɪs] [wɪð] ['paʊdə(r)] ,

| I | immediately | had | a | large | tub | made | , | then | filling | a | copper | case | with | powder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 立即地 | 有 | 一个 | 大的 | 浴缸 | 制成 | , | 然后 | 填充 | 一个 | 铜 | 案件 | 和 | 粉末 | , |

我立即让人做了一个大桶，然后把火药装进一个铜壳里。

[ai] [skruːd] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['klɒkwɜːk] [lɒk] , [ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][paɪn][bɒks][siː] ,

| I | screwed | on | to | it | the | clockwork | lock | , | and | tied | to | it | the | pine | box | C | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 螺丝 | 在 | 到 | 它 | 这 | 发条装置 | 锁 | , | 和 | 系 | 到 | 它 | 这 | 松树 | 盒子 | C | , |

我把机械锁拧到上面，然后把松木盒子C绑在上面。

[ðen] [sə'spendɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [tɔː'piːdəʊ][baɪ][ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði][tʌb][ɒv; əv]['siːwɔːtə(r)] ;

| then | suspending | the | whole | Torpedo | by | a | line | in | the | tub | of | seawater | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 暂停 | 这 | 所有的 | 鱼雷 | 经过 | 一个 | 线 | 在 | 这 | 浴缸 | 的 | 海水 | ; |

然后用绳子将整个鱼雷悬挂在海水桶中；

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spendɪŋ] [laɪn][wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][wʌn][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [skeɪl] - [biːm] .

| the | end | of | the | suspending | line | was | tied | to | one | end | of | a | scale | - | beam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 暂停 | 线 | 曾是 | 系 | 到 | 一 | 结尾 | 的 | 一个 | 规模 | - | 光束 | . |

悬挂绳的末端系在秤台的一端。

[ai] [ðen] [fɪld] [ðə; ði][paɪn][bɒks][siː] [wɪð] [kɔːk] ,

| I | then | filled | the | pine | box | C | with | cork | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 已填 | 这 | 松树 | 盒子 | C | 和 | 软木 | , |

然后我用软木塞把C号松木箱填满。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [həʊl] ['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][ænd; ənd][bɒks][ɒv; əv] [kɔːk] [wʊd] , [wen] [dʒʌst]

| until | the | whole | volume | of | the | Torpedo | and | box | of | cork | would | , | when | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 所有的 | 体积 | 的 | 这 | 鱼雷 | 和 | 盒子 | 的 | 软木 | 会 | , | 什么时候 | 只是 |

['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

| covered | with | water | , |
|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 水 | , |

直到鱼雷和软木盒的整个体积刚好被水覆盖时，

[həʊld] [θriː] [paʊndz] [ɪn][ˌɛkwɪ'lɪbrioʊ][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [biːm] .

| hold | three | pounds | in | equilibrio | in | the | scale | on | the | other | end | of | the | beam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 三 | 磅 | 在 | 平衡 | 在 | 这 | 规模 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 光束 | . |

在横梁另一端的秤上保持三磅重物的平衡。

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] ['biːɪŋ] [ðen] [θriː] [paʊndz] ['hevɪə] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

| The | Torpedo | being | then | three | pounds | heavier | than | water | , | had | a | sufficient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼雷 | 存在 | 然后 | 三 | 磅 | 较重 | 比 | 水 | , | 有 | 一个 | 充足的 |

['tendənsi] [tuː; tə][sɪŋk] ;

| tendency | to | sink | ; |
|---|---|---|---|
| 趋势 | 到 | 下沉 | ; |

当时的鱼雷比水重三磅，具有足够的下沉趋势；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊ] ['bæləns] , [wʊd] , [waɪl] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,

| and | being | so | balanced | , | would | , | while | under | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 所以 | 均衡 | , | 会 | , | 尽管 | 在下面 | 水 | , |

并且由于保持着如此良好的平衡，即使在水下，

[biː; bi] ['iːzi] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['preʃə(r)] [tuː; tə]['aɪðə(r)][saɪd] .

| be | easy | moved | by | a | slight | pressure | to | either | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 简单的 | 已搬 | 经过 | 一个 | 轻微 | 压力 | 到 | 任何一个 | 边 | . |

轻轻向两侧施压即可移动。

[ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] ,

| Then | , | instead | of | tying | the | coupling | line | to | the | end | of | the | Torpedo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 反而 | 的 | 捆绑 | 这 | 耦合 | 线 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 鱼雷 | , |

然后，他们没有将连接线系在鱼雷的末端，

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] , [aɪ][taɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] , [æz; əz][æt; ət][biː] ,

| as | at | A | , | I | tied | it | to | a | bridle | , | as | at | B | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 一个 | , | 我 | 系 | 它 | 到 | 一个 | 辔 | , | 作为 | 在 | B | , |

如同在A点一样，我把它系在了缰绳上，如同在B点一样，

[wɪtʃ] [prɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒn][æn; ən]['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][taɪd] ,

| which | presenting | the | side | on | an | angle | to | the | tide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 呈现 | 这 | 边 | 在 | 一个 | 角度 | 到 | 这 | 潮 | , |

它将侧面与潮汐方向成一定角度，

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəʊ] ,

| the | pressure | of | the | current | in | the | direction | of | the | arrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 压力 | 的 | 这 | 当前的 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 箭 | , |

沿箭头方向的电流压力

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 鱼雷战和潜艇爆炸(Torpedo War, and Submarine Explosions)
# 第2/4页

[wʊd] [kɔːz] [ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ][tuː; tə] [ʃɪə(r)] [frɒm; frəm][biː][tuː; tə][dʒiː] . [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ˈpɜːfɪktli]
**would** **cause** **the** **Torpedo** **to** **sheer** **from** **B** **to** **G** **.** **This** **arrangement** **perfectly**
会 原因 这 鱼雷 到 透明 从 B 到 G . 这 安排 完美

[səkˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] [ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ][frɒm; frəm][ɪts][ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)][siː] ,
**succeeded** **to** **sheer** **the** **Torpedo** **from** **its** **perpendicular** **C** **,**
成功了 到 透明 这 鱼雷 从 它是 垂直 C ,

这将导致鱼雷从 B 点到 G 点发生剪切。这种布置完美地实现了鱼雷从其垂直的 C 点发生剪切。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə][iː] , [nɪə(r)][ðə; ði] [kiːl] , [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] ,
**and** **the** **side** **of** **the** **vessel** **to** **E** **,** **near** **the** **keel** **,** **a** **position** **,**
和 这 边 的 这 血管 到 E , 靠近 这 龙骨 , 一个 位置 ,

船体侧面靠近龙骨的东侧，位置如下：

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][duː; də][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
**near** **which** **it** **should** **be** **to** **do** **execution** **.**
靠近 哪个 它 应该 是 到 做 执行 .

应该在附近执行任务。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
**In** **this** **situation** **,** **the** **explosion** **being** **under** **the** **vessel** **,**
在 这 情况 , 这 爆炸 存在 在下面 这 血管 ,

在这种情况下，爆炸发生在船底。

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɒdi][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['lætərəli] ,
**would** **have** **a** **great** **body** **of** **water** **to** **remove** **laterally** **,**
会 有 一个 伟大的 身体 的 水 到 消除 横向 ,

会有大片水体需要横向排出，

[bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][get] [aʊt][baɪ][ə; eɪ][laɪn] [kɜːrvɪŋ] [raʊnd][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
**before** **it** **could** **get** **out** **by** **a** **line** **curving** **round** **her** **side** **.**
前 它 可以 得到 出去 经过 一个 线 弯曲 圆形的 她 边 .

在它能从她侧面的一条弧线上逃脱之前。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
**The** **water** **,**
这 水 ,

水，

[wen] ['æktɪd][ɒn][ɪn][səʊ] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][baɪ][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][wʌn]
**when** **acted** **on** **in** **so** **instantaneous** **a** **manner** **as** **by** **the** **explosion** **of** **one**
什么时候 行动 在 在 所以 瞬间 一个 方式 作为 经过 这 爆炸 的 一
['hʌndrəd] [ɔː(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] ,
**hundred** **or** **one** **hundred** **and** **fifty** **pounds** **of** **powder** **,**
百 或者 一 百 和 五十 磅 的 粉末 ,

当受到像一百磅或一百五十磅火药爆炸那样瞬间的作用时，

[dʌz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] , ['ɒpəreɪt] [laɪk][ə; eɪ]['sɒlɪd]['bɒdi] ;
**does** **,** **for** **the** **instant** **,** **operate** **like** **a** **solid** **body** **;**
做 , 为了 这 立即的 , 操作 喜欢 一个 坚硬的 身体 ;

就目前而言，它确实像刚体一样运作；

[hens] [ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] ['reɪzɪz] [ðə; ði]['ves(ə)l][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːs] ,
**hence** **the** **explosion** **raises** **the** **vessel** **up** **with** **a** **great** **force** **,**
因此 这 爆炸 提高 这 血管 向上 和 一个 伟大的 力量 ,

因此，爆炸产生的强大力量将船体向上抬升。

['æktɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒtəm] , [wɪtʃ] ['pɔ:ʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ] [weɪ] , [ɪz][ðə; ðɪ]

| acting | on | a | small | portion | of | her | bottom | , | which | portion | giving | way | , | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表演 | 在 | 一个 | 小的 | 部分 | 的 | 她 | 底部 | , | 哪个 | 部分 | 给予 | 方式 | , | 是 | 这 |

[seɪm] [ɪn] [ɪ'fekt] ,

| same | in | effect | , |
|---|---|---|---|
| 相同的 | 在 | 影响 | , |

作用于她臀部的一小部分，使这部分变形，效果是一样的。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [haɪ] [si:] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] [fi:t] ,

| as | though | a | high | sea | had | lifted | her | fifteen | or | twenty | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 一个 | 高的 | 海 | 有 | 抬起 | 她 | 十五 | 或者 | 二十 | 脚 | , |

仿佛被汹涌的海浪抬升了十五到二十英尺。

[ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [fi:t]

| and | let | her | down | on | the | point | of | a | rock | of | three | or | four | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 她 | 向下 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 一个 | 岩石 | 的 | 三 | 或者 | 四 | 脚 |

[daɪ'æmɪtə(r)] .

| diameter | . |
|---|---|
| 直径 | . |

然后把她放到一块直径三四英尺的岩石尖上。

[ðɪs] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

| This | , | I | believe | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 我 | 相信 | , |

我相信这一点。

[ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sɜ:t(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ɔ:l][ɪk'sploʊʒənz] [ðæt] [teɪk] [pleɪs]

| accounts | for | the | certain | destruction | which | will | follow | all | explosions | that | take | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账户 | 为了 | 这 | 肯定 | 破坏 | 哪个 | 将要 | 跟随 | 全部 | 爆炸 | 那 | 拿 | 地方 |

[nɪə(r)][ðə; ðɪ] [ki:l] .

| near | the | keel | . |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 龙骨 | . |

这解释了发生在龙骨附近的爆炸必然会造成的破坏。

[ɪn] [ɔ:l] [keɪsɪz] [wen] [ðə; ðɪ][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪz]['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] , [ðə; ðɪ] « -

| In | all | cases | when | the | explosion | is | under | water | , | the | « | 20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 案例 | 什么时候 | 这 | 爆炸 | 是 | 在下面 | 水 | , | 这 | « | - |

在所有水下爆炸的情况下，"20"

» ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɜ:fɪs] , [æz; əz][frɒm; frəm][bi:][tu:; tə][si:] , [fɔ:(r); fə(r)]

| » | action | will | be | perpendicular | to | the | surface | , | as | from | B | to | C | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 行动 | 将要 | 是 | 垂直 | 到 | 这 | 表面 | , | 作为 | 从 | B | 到 | C | , | 为了 |

[ɪn][ðə; ðɪ][ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] ,

| in | the | perpendicular | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 垂直 | , |

»作用力将垂直于表面，从B到C，因为在垂直方向上，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [les] ['pɑ:tɪk(ə)lz][tu:; tə] [rɪ'mu:v] , [ænd; ənd] [les] [rɪ'zɪstəns] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni]

| there | are | less | particles | to | remove | , | and | less | resistance | than | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 较少的 | 颗粒 | 到 | 消除 | , | 和 | 较少的 | 反抗 | 比 | 在 | 任何 |

[daɪ'ægən(ə)l] ,

| diagonal | , |
|---|---|
| 对角线 | , |

需要去除的粒子更少，阻力也比任何对角线方向都小。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [frɒm; frəm][bi:][tu:; tə][di:] .

| as | for | example | , | from | B | to | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 例子 | , | 从 | B | 到 | D | . |

例如，从 B 到 D。

[ðə; ði] [ frentʃ ] ['peɪpəz] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['kæptɪn] -

| The | French | papers | , | giving | an | account | of | the | attack | of | captain | Siccombe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 文件 | , | 给予 | 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 攻击 | 的 | 队长 | - |

[ænd; ənd] [lef'tenənt] [peɪn] ,

| and | lieutenant | Payne | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 中尉 | 佩恩 | , |

法国报纸报道了西科姆上尉和佩恩中尉的袭击事件，

[ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] [blu:] [ʌp] [ə'lɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] - [brɪg] ,

| acknowledged | that | the | Torpedoes | blew | up | along | side | of | the | gun | - | brigs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已确认 | 那 | 这 | 鱼雷 | 吹 | 向上 | 沿着 | 边 | 的 | 这 | 枪 | - | 布里格斯 | , |

承认鱼雷与炮艇一同爆炸了，

[bʌt; bət] [geɪv] [ðem; ðəm]['əʊnli][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃɒk] [ænd; ənd][kænt][tu:; tə][wʌn][saɪd] ;

| but | gave | them | only | a | violent | shock | and | cant | to | one | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 给予 | 他们 | 仅有的 | 一个 | 暴力 | 震惊 | 和 | 不能 | 到 | 一 | 边 | ; |

但只给他们带来了剧烈的震惊和歪斜的一侧;

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [æz; əz] [θɪŋz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]

| they | spoke | of | the | engines | as | things | of | little | consequence | and | not | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 辐 | 的 | 这 | 发动机 | 作为 | 事物 | 的 | 小的 | 结果 | 和 | 不是 | 到 | 是 |

[fɪəd] .

| feared | . |
|---|---|
| 害怕 | . |

他们说这些引擎无关紧要，不必害怕。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['evɪdənt] ,

| It | is | now | , | however | , | evident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | , | 然而 | , | 明显 | , |

然而，现在已经很明显了，

[ðæt] [ðeɪ] [əud] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [brɪg] [tu:; tə][ðə; ði]['traɪflɪŋ] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv]

| that | they | owed | the | safety | of | the | two | brigs | to | the | trifling | circumstance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 欠款 | 这 | 安全 | 的 | 这 | 二 | 布里格斯 | 到 | 这 | 琐事 | 环境 | 的 |

[ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['prɒpəli] ['bæləns] [ɪn]['wɔ:tə(r)] ,

| the | Torpedoes | not | being | properly | balanced | in | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼雷 | 不是 | 存在 | 适当地 | 均衡 | 在 | 水 | , |

他们认为，两艘双桅帆船能够幸免于难，全赖于鱼雷在水中没有保持平衡这一微不足道的巧合。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [laɪnz] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] ,

| and | the | coupling | lines | not | being | tied | to | a | bridle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 耦合 | 线条 | 不是 | 存在 | 系 | 到 | 一个 | 辔 | , |

连接线没有系在吊索上，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] [ʃɪə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪg] .

| so | as | to | make | the | Torpedoes | sheer | under | the | bottoms | of | the | brigs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 这 | 鱼雷 | 透明 | 在下面 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 布里格斯 | . |

以便让鱼雷在双桅帆船底部下方形成切面。

[fɪg] . [θri:]

| Fig | . | 3 |
|---|---|---|
| 如图 | . | 3 |

图3

[ɪz][ə; eɪ]['bɜ:rdz] [aɪ] [vju:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , ['aɪðə(r)][æt; ət]['æŋkə(r)][ɔ:(r)]['ʌndə(r)][seɪl] ,

| Is | a | bird's | eye | view | of | a | ship | of | the | line | , | either | at | anchor | or | under | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 鸟类 | 眼睛 | 看法 | 的 | 一个 | 船 | 的 | 这 | 线 | , | 任何一个 | 在 | 锚 | 或者 | 在下面 | 帆 | , |

这是从空中俯瞰战列舰的景象，无论是停泊还是航行中。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ][boʊts] ['rəʊɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

| and | the | Torpedo | boats | rowing | on | to | the | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鱼雷 | 船 | 划船 | 在 | 到 | 这 | 攻击 | . |

鱼雷艇划向攻击目标。

[ai][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ['predʒədɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [rəʊ] -

| I | am | sensible | that | there | are | strong | prejudices | against | the | possibility | of | row | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 明智的 | 那 | 那里 | 是 | 强的 | 偏见 | 反对 | 这 | 可能性 | 的 | 排 | - |

[boʊts] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

| boats | attacking | a | ship | or | ships | of | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 攻击 | 一个 | 船 | 或者 | 船舶 | 的 | 这 | 线 | , |

我明白人们对小艇攻击战列舰的可能性存在强烈的偏见。

[wɪð] ['eni] ['riːznəbl] [həʊp][ɒv; əv] [sək'ses] ; [ai] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| with | any | reasonable | hope | of | success | ; | I | will | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 合理的 | 希望 | 的 | 成功 | ; | 我 | 将要 | , | 所以 | , |

因此，我将怀着任何合理的成功希望，

[kə'mens] [maɪ] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃənz] .

| commence | my | reasoning | and | demonstrations | by | the | following | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 我的 | 推理 | 和 | 示威游行 | 经过 | 这 | 下列的 | 问题 | . |

我的推理和论证将从以下问题开始。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'greʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv][wʌn]['neɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz]

| What | is | the | basis | of | the | aggression | and | injustice | of | one | nation | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 侵略 | 和 | 不公正 | 的 | 一 | 国家 | 向 |

[ə'nʌðə(r)] ?

| another | ? |
|---|---|
| 其他 | ? |

一个国家对另一个国家进行侵略和不公正行为的根源是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][ɒn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðeə(r)] [wɪl] ?

| Is | it | not | a | calculation | on | their | power | to | enforce | their | will | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 一个 | 计算 | 在 | 他们的 | 力量 | 到 | 执行 | 他们的 | 将要 | ? |

这难道不是他们对自己意志强加能力的一种考量吗?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɔːl] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn]['bæt(ə)l] ?

| What | is | the | basis | of | all | courage | and | obstinate | perseverance | in | battle | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 基础 | 的 | 全部 | 勇气 | 和 | 顽固 | 毅力 | 在 | 战斗 | ? |

战场上所有勇气和顽强毅力的根源是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][ɒn][sʌm; səm]['riːəl][ɔː(r)] [prɪ'zjuːmd] [əd'vɑːntɪdʒ] ?

| Is | it | not | a | calculation | on | some | real | or | presumed | advantage | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 一个 | 计算 | 在 | 一些 | 真实的 | 或者 | 假定 | 优势 | ? |

难道这不是基于某种实际或假定的优势的计算吗?

[ə; eɪ] ['frɪgət] [ɒv; əv] - [gʌnz] [ɪz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] ['eɪti] [gʌnz] ,

| A | frigate | of | 30 | guns | is | not | expected | to | engage | a | ship | of | eighty | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 护卫舰 | 的 | - | 枪支 | 是 | 不是 | 预期的 | 到 | 从事 | 一个 | 船 | 的 | 八十 | 枪支 | , |

一艘拥有30门火炮的护卫舰不太可能与一艘拥有80门火炮的战舰交战。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ræʃ(ə)nəl][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)]

| for | every | rational | calculation | is | against | her | , | and | to | strike | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 合理的 | 计算 | 是 | 反对 | 她 | , | 和 | 到 | 罢工 | 她 |

['kʌləs] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [dɪs'ɒnə(r)] .

| colours | would | be | no | dishonour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 颜色 | 会 | 是 | 不 | 羞辱 | . |

任何理性的计算都对她不利，而背叛她也并非耻辱。

[ɪf] [ai] [naʊ] [pruːv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][boʊts] ,

| If | I | now | prove | that | all | the | calculations | are | in | favour | of | the | Torpedo | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 现在 | 证明 | 那 | 全部 | 这 | 计算 | 是 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 鱼雷 | 船 | , |

如果我现在证明所有计算结果都对鱼雷艇有利，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][ˌhɪərˈɑːftə(r)][biː; bi][nəʊ] [dɪsˈɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [straɪk]

| it | shall | hereafter | be | no | dishonour | for | a | ship | of | the | line | to | strike |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将 | 此后 | 是 | 不 | 羞辱 | 为了 | 一个 | 船 | 的 | 这 | 线 | 到 | 罢工 |

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌləs] ,

| her | colours | , |
|---|---|---|
| 她 | 颜色 | , |

今后，战列舰降旗不再是耻辱。

[ænd; ənd] [ˈteɪmli] [səbˈmɪt][tuː; tə][suːˈpɪəriə(r)] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ˈtæktɪks] .

| and | tamely | submit | to | superior | science | and | tactics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 温顺地 | 提交 | 到 | 优越的 | 科学 | 和 | 策略 | . |

并温顺地臣服于更先进的科学和战术。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [maɪ][kˌælkjʊlˈeɪʃənz] [əˈgenst] [ə; eɪ] [θɜːd] [reɪt] , [æn; ən] - [gʌn] [ʃɪp] ,

| I | will | run | my | calculations | against | a | third | rate | , | an | 80 | gun | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 跑步 | 我的 | 计算 | 反对 | 一个 | 第三 | 速度 | , | 一个 | - | 枪 | 船 | , |

我将以一艘三级舰，一艘拥有80门炮的舰艇为基准进行计算。

[ʃiː; ʃi] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [bɪˈtwiːn] [fɜːst] [reɪts] [ɒv; əv] - [gʌnz] [ænd; ənd] [fɪfθ] [reɪts] [ɒv; əv] -

| she | being | the | medium | between | first | rates | of | 110 | guns | and | fifth | rates | of | 44 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 存在 | 这 | 中等的 | 之间 | 第一的 | 利率 | 的 | - | 枪支 | 和 | 第五 | 利率 | 的 | - |

[gʌnz] .

| guns | . |
|---|---|
| 枪支 | . |

她是介于一级战列舰（110门炮）和五级战列舰（44门炮）之间的中等舰艇。

[aɪ] [wɪl] [səˈpəʊz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['entə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɔːts] [ɔː(r)] ['hɑːbə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['hɒstaɪl]

| I | will | suppose | her | to | enter | one | of | our | ports | or | harbours | in | a | hostile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 认为 | 她 | 到 | 进入 | 一 | 的 | 我们的 | 端口 | 或者 | 港口 | 在 | 一个 | 敌对的 |

['mænə(r)] ;

| manner | ; |
|---|---|
| 方式 | ; |

我假设她以敌对的方式进入我们的某个港口或海港；

[hɜː(r); hə(r)][drɑːft][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wen] ['ləʊdɪd] , [ɪz] ['twenti] - [tuː] [fiːt] ; [hɜː(r); hə(r)] [fʊl]

| her | draft | of | water | , | when | loaded | , | is | twenty | - | two | feet | ; | her | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 草稿 | 的 | 水 | , | 什么时候 | 已加载 | , | 是 | 二十 | - | 二 | 脚 | ; | 她 | 满的 |

['kɒmplɪment] [ɒv; əv][men][sɪks] ['hʌndrəd] .

| complement | of | men | six | hundred | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 补充 | 的 | 男人 | 六 | 百 | . |

满载时吃水深度为 22 英尺；满员可容纳 600 名船员。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [əˈpəʊz] « -

| Were | we | to | oppose | « | 21 |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 到 | 反对 | « | - |

如果我们反对« 21

» [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [æn; ən] - [gʌn] [ʃɪp] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɒst][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] ;

| » | to | the | enemy | an | 80 | gun | ship | , | she | would | cost | four | hundred | thousand | dollars | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 到 | 这 | 敌人 | 一个 | - | 枪 | 船 | , | 她 | 会 | 成本 | 四 | 百 | 千 | 美元 | ; |

对敌人来说，这是一艘拥有 80 门炮的战舰，造价为 40 万美元；

[wiː; wi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [men]

| we | would | also | have | to | give | her | a | full | complement | of | six | hundred | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 还 | 有 | 到 | 给 | 她 | 一个 | 满的 | 补充 | 的 | 六 | 百 | 男人 |

.

| : |
|---|
| . |

我们还得给她配备足足六百名士兵。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)]['i:kwəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['bi:t(ə)n] ;

| If | she | engaged | the | enemy | , | the | chances | are | equal | that | she | would | be | beaten | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 已订婚的 | 这 | 敌人 | , | 这 | 机会 | 是 | 平等的 | 那 | 她 | 会 | 是 | 被打败 | ; |

如果她与敌人交战，她被打败的几率是相等的；

[ɪf] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv][frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] [men]

| if | an | obstinate | engagement | , | she | might | have | from | one | to | two | hundred | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 顽固 | 订婚 | , | 她 | 可能 | 有 | 从 | 一 | 到 | 二 | 百 | 男人 |

[kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ,

| killed | and | wounded | , |
|---|---|---|---|
| 被杀 | 和 | 受伤 | , |

如果战斗十分顽强，她可能会有1000到200名士兵伤亡。

[ænd; ənd][bi:; bi][səʊ] ['ʃætəd] [æz; əz][tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [rɪ'peəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] [ɔ:(r)]

| and | be | so | shattered | as | to | require | repairs | to | the | amount | of | forty | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 所以 | 破碎 | 作为 | 到 | 要求 | 维修 | 到 | 这 | 数量 | 的 | 四十 | 或者 |

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ;

| fifty | thousand | dollars | ; |
|---|---|---|---|
| 五十 | 千 | 美元 | ; |

并且损坏严重，需要花费四万或五万美元进行维修；

[ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi]['teɪkən][ænd; ənd] [lɒst] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]

| she | might | be | taken | and | lost | to | the | nation | , | and | add | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 是 | 已采取 | 和 | 丢失的 | 到 | 这 | 国家 | , | 和 | 添加 | 到 | 这 |

[streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

| strength | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|
| 力量 | 的 | 这 | 敌人 | . |

她可能会被俘虏，失去国家的力量，并增加敌人的实力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪf] [sɪks] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][fɔ:(r)] ['hʌndrəd]

| It | is | now | to | be | seen | if | six | hundred | men | and | a | capital | of | four | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 到 | 是 | 已见 | 如果 | 六 | 百 | 男人 | 和 | 一个 | 首都 | 的 | 四 | 百 |

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

| thousand | dollars | , |
|---|---|---|
| 千 | 美元 | , |

现在要看看的是，六百名员工和四十万美元的资金是否能够.....

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪti] [gʌn] [ʃɪp] ,

| the | value | of | an | eighty | gun | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价值 | 的 | 一个 | 八十 | 枪 | 船 | , |

一艘八十门炮舰的价值，

['kænɒt] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə]['betə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][tɔ:'pi:dəʊ] [ə'tæk] [ɔ:(r)] [dɪ'fens] .

| cannot | be | used | to | better | advantage | in | a | Torpedo | attack | or | defence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 用过的 | 到 | 更好的 | 优势 | 在 | 一个 | 鱼雷 | 攻击 | 或者 | 防御 | . |

在鱼雷攻击或防御中，无法更好地利用其优势。

- [men][æt; ət] - [tu:; tə][ə; eɪ][bəʊt] , [wʊd] [mæn] - [boʊts] ,

| 600 | men | at | 12 | to | a | boat | , | would | man | 50 | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 男人 | 在 | - | 到 | 一个 | 船 | , | 会 | 男人 | - | 船 | , |

600名男子，每人12人，可以组成50艘船。

- [boʊts][æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [i:tʃ] $5 , -

| 50 | boats | at | one | hundred | dollars | each | $5 | , | 000 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 船 | 在 | 一 | 百 | 美元 | 每个 | $5 | , | - |

50艘船，每艘100美元，共计5000美元。

- [tɔ:'pi:dəʊz] [kəm'pli:t] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

| 50 | Torpedoes | complete | , | one | hundred | and |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 鱼雷 | 完全的 | , | 一 | 百 | 和 |

50枚鱼雷已完成，一百枚和

['fɪfti] [d'ɒləz] [i:tʃ] , ['paʊdə(r)][ɪn'klu:dɪd]['sɛvən] , -
**fifty dollars each , powder included 7 , 500**
五十 美元 每个 , 粉末 包括 7 , -

每份五十美元，含粉末，共7500美元

- [hɑ:'pu:n] - [gʌnz] , ['θɜ:ti] [d'ɒləz] [i:tʃ] [wʌn] , -
**50 harpoon - guns , thirty dollars each 1 , 500**
- 鱼叉 - 枪支 , 三十 美元 每个 1 , -

50支鱼叉枪，每支30美元，共计1500美元。

- ['blʌndəbʌs] , ['twenti] [d'ɒləz] [i:tʃ] [fɔ:r] , -
**200 blunderbusses , twenty dollars each 4 , 000**
- 短管火枪 , 二十 美元 每个 4 , -

200支短管火枪，每支20美元，共4000美元。

- [peə(r)][ɒv; əv] ['pistlz] , [ˌfɪf'ti:n] [d'ɒləz] [ə; eɪ][peə(r)][wʌn] , -
**100 pair of pistols , fifteen dollars a pair 1 , 500**
- 一对 的 手枪 , 十五 美元 一个 一对 1 , -

100对手枪，每对15美元，共计1500美元。

- ['kʌtləs] , [θri:] [d'ɒləz] [i:tʃ] [wʌn] , -
**600 cutlasses , three dollars each 1 , 800**
- 弯刀 , 三 美元 每个 1 , -

600把弯刀，每把3美元，共计1800美元。

[kən'tɪndʒənsiz] [θri:] , -
**Contingencies 3 , 000**
应急措施 3 , -

应急资金 3,000

['təʊt(ə)l] $24 , -
**Total $24 , 300**
全部的 $24 , -

总计 24,300 美元

[ðə; ði] [peɪ] [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [men] ,
**The pay and provisions for six hundred men ,**
这 支付 和 条款 为了 六 百 男人 ,

六百名士兵的薪饷和伙食费

['weðə(r)] [ɪn][æn; ən] - [gʌn] [ʃɪp] [ɔ:(r)][ɪn][tɔ:'pi:dəʊ][boʊts] , [meɪ] [bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] ,
**whether in an 80 gun ship or in Torpedo boats , may be estimated ,**
无论 在 一个 - 枪 船 或者 在 鱼雷 船 , 可能 是 估计的 ,

无论是在80门炮的舰艇上还是在鱼雷艇上，都可以进行估算。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [sʌm] ['ænjuəli] .
**for the present , to amount to the same sum annually .**
为了 这 展示 , 到 数量 到 这 相同的 和 每年 .

目前，每年总额保持不变。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [boʊts] [wɪð] [ðeə(r)] [tɔ:'pi:dəʊz] , [ænd; ənd] [ɑ:md]
**Here is an establishment of fifty boats with their Torpedoes , and armed**
这里 是 一个 建立 的 五十 船 和 他们的 鱼雷 , 和 武装
[kəm'pli:t] ,
**complete ,**
完全的 ,

这里驻扎着五十艘配备鱼雷且全副武装的船只。

[fɔ:(r); fə(r)] - , - [d'ɒləz] ; [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] - ,
**for 24 , 300 dollars ; the economy 375 ,**
为了 - , - 美元 ; 这 经济 - ,

24,300 美元；经济 375，

- [d'ɒləz] . [ [iː] ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt][ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɒt][pʊt][aʊt] ['fɪfti] [boʊts][tuː; tə][kən'tend]
**700 dollars . [ E ] It is evident the ship could not put out fifty boats to contend**
- 美元 . [ E ] 它 是 明显 这 船 可以 不是 放 出去 五十 船 到 抗衡
[wɪð] ['aʊə(r)] ['fɪfti] ;
**with our fifty ;**
和 我们的 五十 ;

700美元。[E] 很明显，这艘船不可能派出50艘小艇来与我们的50艘小艇对抗；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [ɪn][fækt] , [pʊt] [aʊt] ['twenti] ; ['ðeəfɔː(r)] , « -
**she could not , in fact , put out twenty ; therefore , « 22**
她 可以 不是 , 在 事实 , 放 出去 二十 ; 所以 , « -

事实上，她不可能拿出二十个；因此，« 22

» [æz; əz][tuː; tə][bəʊt] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
**» as to boat fighting , the enemy could have no chance of success ,**
» 作为 到 船 斗争 , 这 敌人 可以 有 不 机会 的 成功 ,

至于舰艇作战，敌人没有任何获胜的机会。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [smɔːl]
**and would have to depend for protection on her guns and small**
和 会 有 到 依赖 为了 保护 在 她 枪支 和 小的
[ɑːmz] .
**arms .**
武器 .

她只能依靠枪支和小武器来保护自己。

[ən'les] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [ðə; ði] [ə'tæk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
**Unless in a case of great emergency , the attack should be in the night ,**
除非 在 一个 案件 的 伟大的 紧急情况 , 这 攻击 应该 是 在 这 夜晚 ,

除非遇到紧急情况，否则攻击应该在夜间进行。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [æn; ən] ['enəmi] [keɪm] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɑːbə(r)] [tuː; tə][duː; də][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
**for if an enemy came into one of our harbours to do execution ,**
为了 如果 一个 敌人 来了 进入 一 的 我们的 港口 到 做 执行 ,

如果敌人进入我们的港口行刑，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['getɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][tuː; tə]['eni] [greɪt]
**the chances would be much against her getting out and to any great**
这 机会 会 是 很多 反对 她 获得 出去 和 到 任何 伟大的
['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .
**distance before night .**
距离 前 夜晚 .

在天黑之前，她逃脱并走远的可能性微乎其微。

[ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɑːk] , ['rəʊbəʊt] , [ɪf] ['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [drest]
**In a night usually dark , rowboats , if painted white , and the men dressed**
在 一个 夜晚 通常 黑暗的 , 划艇 , 如果 绘 白色的 , 和 这 男人 穿着
[ɪn] [waɪt] ,
**in white ,**
在 白色的 ,

在通常漆黑的夜晚，划艇如果漆成白色，而男人们也身着白色服装，

['kænɒt] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
**cannot be seen at the distance of three hundred yards ; and there are**
不能 是 已见 在 这 距离 的 三 百 码 ; 和 那里 是
[naɪts] [səʊ] [dɑːk] ,
**nights so dark ,**
夜晚 所以 黑暗的 ,

在三百码的距离都看不见；而且有些夜晚漆黑一片，

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] [ɪf] [kləʊz]['ʌndə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

| that | they | cannot | be | seen | if | close | under | the | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 不能 | 是 | 已见 | 如果 | 关闭 | 在下面 | 这 | 弓 | . |

如果它们靠近船头下方，就看不见了。

[aɪ] [maɪt] [hɪə(r)] [drɔː] ['ɪntuː][maɪ][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɒn] [tʃɑːnsɪz] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] ,

| I | might | here | draw | into | my | calculations | on | chances | that | an | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 这里 | 画 | 进入 | 我的 | 计算 | 在 | 机会 | 那 | 一个 | 敌人 | , |

我可能会在这里将敌人出现的可能性纳入我的计算中，

[huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tæk] [wɪð] [tɔː'piːdəʊz] ,

| who | understood | the | tremendous | consequences | of | a | successful | attack | with | Torpedoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 理解 | 这 | 巨大的 | 结果 | 的 | 一个 | 成功的 | 攻击 | 和 | 鱼雷 | , |

他们明白鱼雷攻击成功所带来的巨大后果，

[wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [dɑːk] .

| would | not | like | to | run | the | risk | of | the | night | being | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 喜欢 | 到 | 跑步 | 这 | 风险 | 的 | 这 | 夜晚 | 存在 | 黑暗的 | . |

不想冒夜晚漆黑的风险。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [naɪt] , [ðə; ði] ['fɪfti] [boʊts] ['kləʊzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)n] ,

| But | in | any | night | , | the | fifty | boats | closing | on | the | vessel | in | all | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 任何 | 夜晚 | , | 这 | 五十 | 船 | 结束 | 在 | 这 | 血管 | 在 | 全部 | 方向 | , |

但无论哪个夜晚，五十艘船都会从四面八方逼近这艘船。

[wʊd] [spred] [ɔː(r)][dɪ'vaɪd][hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪŋ] [ kən'sentə ] [ɒn]

| would | spread | or | divide | her | fire | , | and | prevent | it | becoming | concentered | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 传播 | 或者 | 划分 | 她 | 火 | , | 和 | 防止 | 它 | 成为 | 集中 | 在 |

['eni][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][boʊts] .

| any | one | or | more | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 或者 | 更多的 | 船 | . |

会分散或分散她的火力，防止火力集中在任何一艘或多艘船上。

[boʊts] [wɪtʃ] [rəʊ] [faɪv] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] ,

| Boats | which | row | five | miles | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 哪个 | 排 | 五 | 英里 | 一个 | 小时 | , |

划行速度为每小时五英里的船只

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːl] [gʊd] [boʊts][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

| and | which | all | good | boats | can | do | for | a | short | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 全部 | 好的 | 船 | 能 | 做 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | , |

所有好的船只都能在短时间内做到这一点，

[rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [jɑːrdz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| run | at | the | rate | of | one | hundred | and | forty | yards | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 在 | 这 | 速度 | 的 | 一 | 百 | 和 | 四十 | 码 | 一个 | 分钟 | . |

以每分钟一百四十码的速度奔跑。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['rɪskeɪ]

| At | the | distance | of | three | hundred | yards | from | the | ship | , | they | take | the | risque |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 距离 | 的 | 三 | 百 | 码 | 从 | 这 | 船 | , | 他们 | 拿 | 这 | 有风险的 |

[ɒv; əv] ['kænən] [ʃɒt] ,

| of | cannon | shot | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 大炮 | 射击 | , |

在距离船只三百码的地方，他们冒险发射炮弹。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] , [frɒm; frəm] [nə'sesəti] , [biː; bi]['rændəm][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [eɪm] , [ɒn][səʊ] [smɔːl]

| which | must | , | from | necessity | , | be | random | and | without | aim | , | on | so | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | , | 从 | 必要性 | , | 是 | 随机的 | 和 | 没有 | 目的 | , | 在 | 所以 | 小的 |

[ə; eɪ] ['bɒdi] [æz; əz][ə; eɪ] [bəʊt] ,

| a | body | as | a | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 身体 | 作为 | 一个 | 船 | , |

在船这样小的物体上，这种运动必然是随机的、没有目的的。

['rʌnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [jɑ:rdz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| running | with | a | velocity | of | one | hundred | and | forty | yards | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 和 | 一个 | 速度 | 的 | 一 | 百 | 和 | 四十 | 码 | 一个 | 分钟 | . |

以每分钟一百四十码的速度奔跑。

[æt; ət] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| At | two | hundred | yards | from | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 百 | 码 | 从 | 这 | 船 | , |

距离船只两百码处，

[ðə; ði][boʊts][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]['rændəm] [dis'tʃɑ:dʒz] [ɒv; əv] [greɪp] [ænd; ənd]

| the | boats | must | take | the | chance | of | random | discharges | of | grape | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 必须 | 拿 | 这 | 机会 | 的 | 随机的 | 排放 | 的 | 葡萄 | 和 |

['kænɪstə(r)] [ʃɒt] ;

| cannister | shot | ; |
|---|---|---|
| 罐 | 射击 | ; |

船只必须承担被随机发射的葡萄弹和霰弹的风险；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] [mʌst; məst][rʌn][ðə; ði] ['rɪskeɪ] [ɒv; əv]

| and | at | one | hundred | yards | from | the | ship | , | they | must | run | the | risque | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 百 | 码 | 从 | 这 | 船 | , | 他们 | 必须 | 跑步 | 这 | 有风险的 | 的 |

['rændəm] ['mʌskɪt] ;

| random | musket | ; |
|---|---|---|
| 随机的 | 滑膛枪 | ; |

在距离船只一百码的地方，他们必须冒着被随机火枪射击的风险；

[i:tʃ] [bəʊt] [wɪl] , ['ðeəfɔ:(r)] , [bi:; bi] [tu:] ['mɪnɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)]

| each | boat | will | , | therefore | , | be | two | minutes | within | the | line | of | the | enemy's | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 船 | 将要 | , | 所以 | , | 是 | 二 | 分钟 | 之内 | 这 | 线 | 的 | 这 | 敌人的 | 火 |

[bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [hɑ:'pu:n] ,

| before | she | harpoons | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 鱼叉 | , |

因此，每艘船在投掷鱼叉之前，都会有两分钟的时间处于敌方火力范围内。

[ænd; ənd] [tu:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [hɑ:'pu:n] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][gets] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn]

| and | two | minutes | after | she | has | harpooned | before | she | gets | out | of | the | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 分钟 | 后 | 她 | 有 | 被鱼叉刺中 | 前 | 她 | 获得 | 出去 | 的 | 这 | 线 |

[ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

| of | fire | , |
|---|---|---|
| 的 | 火 | , |

在她用鱼叉射中猎物两分钟后，她才脱离了交火区域。

['təʊt(ə)l] , [fɔ:(r)] ['mɪnɪts] [ɪn]['deɪndʒə(r)] [ [ef] ] : [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , « -

| total | , | four | minutes | in | danger | [ | F | ] | : | the | danger | , | « | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部的 | , | 四 | 分钟 | 在 | 危险 | [ | F | ] | : | 这 | 危险 | , | « | - |

总共，危险时间四分钟[F]：危险，« 23

» [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] ['sɪəriəs] [kaɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] [əb'zɜ:vd] ,

| » | however | , | is | not | of | a | very | serious | kind | , | for | , | as | before | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 然而 | , | 是 | 不是 | 的 | 一个 | 非常 | 严肃的 | 种类 | , | 为了 | , | 作为 | 前 | 观察到 | , |

“然而，这并不是非常严重的问题，因为，正如之前所观察到的，

[nəʊ][eɪm][kæn; kən][bi:; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [sʌtʃ] [kwɪk] ['mu:vɪŋ] ['bɒdɪz] [æz; əz] [rəʊ] -

| no | aim | can | be | taken | in | the | night | at | such | quick | moving | bodies | as | row | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 目的 | 能 | 是 | 已采取 | 在 | 这 | 夜晚 | 在 | 这样的 | 快的 | 移动 | 身体 | 作为 | 排 | - |

[boʊts] ;

| boats | ; |
|---|---|
| 船 | ; |

夜间无法瞄准像划艇这样快速移动的物体；

[jet] [sʌm; səm] [men] [mait] [biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [boʊts] ['krɪp(ə)ld] [ [dʒiː] ] ; [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

| yet | some | men | might | be | killed | , | and | some | boats | crippled | [ | G | ] | ; | in | such | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一些 | 男人 | 可能 | 是 | 被杀 | , | 和 | 一些 | 船 | 残疾的 | [ | G | ] | ; | 在 | 这样的 | 一个 |

[ɪ'vent] ,

| event | , |
|---|---|
| 事件 | , |

然而，可能会有人丧生，一些船只受损[G]；在这种情况下，

[ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [boʊts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn] ['məʊʃn] , [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [help]

| the | great | number | of | boats | which | we | should | have | in | motion | , | could | always | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 数字 | 的 | 船 | 哪个 | 我们 | 应该 | 有 | 在 | 运动 | , | 可以 | 总是 | 帮助 |

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] .

| the | unfortunate | . |
|---|---|---|
| 这 | 不幸 | . |

我们应该拥有大量的船只，这些船只总能帮助到不幸的人。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

| But | what | would | be | the | situation | of | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 会 | 是 | 这 | 情况 | 的 | 这 | 敌人 | , |

但敌方的处境会如何呢?

[huː] [hæd; həd] [ðeə(r)] [sɪks] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [wʌn] ['ves(ə)l] ?

| who | had | their | six | hundred | men | in | one | vessel | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 他们的 | 六 | 百 | 男人 | 在 | 一 | 血管 | ? |

谁把六百人都放在一艘船上?

[ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] [boʊts] ['kləʊzɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , ['twenti] - [faɪv] [ɒn] [ðə; ði] ['lɑːbəd] [ænd; ənd] ['twenti]

| The | Torpedo | boats | closing | upon | her | , | twenty | - | five | on | the | larboard | and | twenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼雷 | 船 | 结束 | 之上 | 她 | , | 二十 | - | 五 | 在 | 这 | 左舷 | 和 | 二十 |

- [faɪv] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] ,

| - | five | on | the | starboard | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 五 | 在 | 这 | 右舷 | 弓 | , |

鱼雷艇正向她逼近，左舷有二十五艘，右舷船首有二十五艘。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [sək'siːd] [tuː; tə] [hɑː'puːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stem]

| some | of | them | would | certainly | succeed | to | harpoon | her | between | the | stem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 会 | 当然 | 成功 | 到 | 鱼叉 | 她 | 之间 | 这 | 干 |

[ænd; ənd] [meɪn] [tʃeɪnz] ,

| and | main | chains | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 主要的 | 链条 | , |

他们中的一些人肯定会成功地用鱼叉刺穿她的茎干和主链之间。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['əʊnli] [wʌn] [tɔː'piːdəʊ] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [sɪŋk]

| and | if | so | , | the | explosion | of | only | one | Torpedo | under | her | would | sink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 所以 | , | 这 | 爆炸 | 的 | 仅有的 | 一 | 鱼雷 | 在下面 | 她 | 会 | 下沉 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

如果真是这样，只要一枚鱼雷在她下方爆炸，就能让她沉没。

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [deks] ,

| killing | the | greatest | part | of | the | people | who | were | between | decks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杀 | 这 | 最 | 部分 | 的 | 这 | 人们 | WHO | 是 | 之间 | 甲板 | , |

杀死了甲板间的大部分人，

[ænd; ənd] [liːv] [ðəʊz] [huː] [mait] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [boʊts] [tuː; tə] [seɪv]

| and | leave | those | who | might | escape | to | the | mercy | of | our | boats | to | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 那些 | WHO | 可能 | 逃脱 | 到 | 这 | 怜悯 | 的 | 我们的 | 船 | 到 | 节省 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

把那些可能逃脱的人留给我们的船只去拯救他们吧。

[ [iː] ]
**[ E ]**
[ E ]

[E]

[æz; əz] [iːtʃ] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ][tɔːˈpiːdəʊ] , [ænd; ənd] [ɑːmd] [kəmˈpliːt] , [kɒsts][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
**As** 作为 **each** 每个 **boat** 船 **with** 和 **a** 一个 **Torpedo** 鱼雷 **,** , **and** 和 **armed** 武装 **complete** 完全的 **,** , **costs** 成本 **four** 四 **hundred** 百 **and** 和
[ˈeɪti] - [sɪks] [dˈɒləz] ,
**eighty** 八十 **-** - **six** 六 **dollars** 美元 **,** ,

每艘配备鱼雷且全副武装的船只造价为486美元。

[ðɪs] [ɪˈkɒnəmi] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [naɪn] [boʊts] ; [hens] ,
**this** 这 **economy** 经济 **would** 会 **pay** 支付 **for** 为了 **seven** 七 **hundred** 百 **and** 和 **eighty** 八十 **-** - **nine** 九 **boats** 船 **;** ; **hence** 因此 **,** ,
[eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] - [naɪn][tɔːˈpiːdəʊ][boʊts] ,
**eight** 八 **hundred** 百 **and** 和 **thirty** 三十 **-** - **nine** 九 **Torpedo** 鱼雷 **boats** 船 **,** ,

这种经济规模足以建造789艘艇；因此，需要建造839艘鱼雷艇。

[wɪð] [tɔːˈpiːdəʊz] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,
**with** 和 **Torpedoes** 鱼雷 **and** 和 **arms** 武器 **,** ,

带着鱼雷和武器，

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [wɪtʃ] [wʌn] - [gʌn] [ʃɪp] [wʊd] [kɒst] .
**could** 可以 **be** 是 **fitted** 适配 **out** 出去 **for** 为了 **the** 这 **sum** 和 **which** 哪个 **one** 一 **80** - **gun** 枪 **ship** 船 **would** 会 **cost** 成本 **.** .

建造这样一艘船的成本，相当于一艘80门炮舰的造价。

[ [ef] ]
**[ F ]**
[ F ]

[F]

[ə; eɪ] [dɪˈdʌkʃn] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ; [ˈɑːftə(r)] [hɑːˈpuːn] ,
**A** 一个 **deduction** 扣除 **may** 可能 **be** 是 **made** 制成 **from** 从 **this** 这 **time** 时间 **;** ; **after** 后 **harpooning** 鱼叉捕捞 **,** ,

可以从这段时间中扣除一部分；捕鱼之后，

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæŋkəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌrənt] [wɪtʃ] [ræn][wʌn][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]
**if** 如果 **the** 这 **ship** 船 **were** 是 **anchored** 锚定 **in** 在 **a** 一个 **current** 当前的 **which** 哪个 **ran** 跑 **one** 一 **mile** 英里 **and** 和 **a** 一个 **half** 一半
[æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
**an** 一个 **hour** 小时 **,** ,

如果船只停泊在水流速度为每小时一英里半的海流中，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [fiːt] [θriː] [laɪnz][ə; eɪ][ˈsekənd] ; [hens] ,
**that** 那 **would** 会 **be** 是 **two** 二 **feet** 脚 **three** 三 **lines** 线条 **a** 一个 **second** 第二 **;** ; **hence** 因此 **,** ,

那将是每秒两英尺三行；因此，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːˈpuːn] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈsɪksti] [fiːt] ,
**if** 如果 **the** 这 **distance** 距离 **from** 从 **the** 这 **harpoon** 鱼叉 **to** 到 **the** 这 **Torpedo** 鱼雷 **were** 是 **sixty** 六十 **feet** 脚 **,** ,

如果鱼叉到鱼雷的距离是六十英尺，

['θɜ:ti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪd][tu:; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ðə; ði]

| thirty | seconds | would | be | sufficient | for | the | tide | to | push | it | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | 秒 | 会 | 是 | 充足的 | 为了 | 这 | 潮 | 到 | 推 | 它 | 在下面 | 这 |

[ki:l] ;

| keel | ; |
|---|---|
| 龙骨 | ; |

三十秒内，潮水就足以将它推到船底下方；

[ɪts] ['klɒkwɜ:k] [maɪt] [bi:; bi][set][tu:; tə][ɪk'spləʊd][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ]

| its | clockwork | might | be | set | to | explode | in | one | minute | from | the | time | the | Torpedo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 发条装置 | 可能 | 是 | 放 | 到 | 爆炸 | 在 | 一 | 分钟 | 从 | 这 | 时间 | 这 | 鱼雷 |

[fel] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

| fell | out | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 出去 | 的 | 这 | 船 | . |

它的机械装置可能设定在鱼雷从船上掉落后一分钟内爆炸。

[ɪf] [ə; eɪ]['ves(ə)l][wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)][seɪl] , ['rʌnɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] ,

| If | a | vessel | were | under | sail | , | running | more | than | two | miles | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 血管 | 是 | 在下面 | 帆 | , | 跑步 | 更多的 | 比 | 二 | 英里 | 一个 | 小时 | , |

如果一艘船扬帆航行，速度超过每小时两英里，

[wʌn] ['mɪnɪt] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɒkwɜ:k] [tu:; tə][ækt][bɪ'fɔ:(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n]

| one | minute | would | be | sufficient | time | for | the | clockwork | to | act | before | explosion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 分钟 | 会 | 是 | 充足的 | 时间 | 为了 | 这 | 发条装置 | 到 | 行为 | 前 | 爆炸 |

.

| : |
|---|
| . |

一分钟的时间足以让机械装置在爆炸前完成运转。

['ɑ:ftə(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ðeə(r)] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bi:; bi][nəʊ] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| After | explosion | there | would | , | of | course | , | be | no | resistance | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 爆炸 | 那里 | 会 | , | 的 | 课程 | , | 是 | 不 | 反抗 | , | 和 | 这 |

[ˌprɒbə'bɪlətɪ][ɪz] ,

| probability | is | , |
|---|---|---|
| 可能性 | 是 | , |

爆炸之后当然不会有任何抵抗，而且概率是：

[ðæt] [ɔ:l][hændz] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ ə'tempt ] [tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] ,

| that | all | hands | would | be | too | much | occupied | in | attempting | to | save | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 双手 | 会 | 是 | 也 | 很多 | 占领 | 在 | 尝试 | 到 | 节省 | 他们自己 | , |

所有人都会忙于自救，无暇顾及其他。

[tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)]['eni] ['dɪsəplɪn] .

| to | keep | them | under | any | discipline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 他们 | 在下面 | 任何 | 纪律 | . |

让他们受到任何纪律约束。

[ðʌs] [i:tʃ] [tɔ:'pi:dəʊ][bəʊt] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] ['mɪnɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]

| Thus | each | Torpedo | boat | would | not | be | more | than | three | minutes | within | the | line | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 每个 | 鱼雷 | 船 | 会 | 不是 | 是 | 更多的 | 比 | 三 | 分钟 | 之内 | 这 | 线 | 的 |

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] .

| the | enemy's | fire | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 敌人的 | 火 | . |

因此，每艘鱼雷艇进入敌方火力范围的时间不会超过三分钟。

[ [dʒi:] ]

| [ | G | ] |
|---|---|---|
| [ | G | ] |

[G]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [boʊts] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [sʌŋk] .

| It | is | very | easy | to | make | the | boats | so | that | they | cannot | be | sunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 简单的 | 到 | 制作 | 这 | 船 | 所以 | 那 | 他们 | 不能 | 是 | 沉没 | . |

制造不会沉没的船只非常容易。

[aɪ] [naʊ] [beg] [ɒv; əv] [maɪ] ['riːdə(r)] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɒn] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə'tæk] ,

| I | now | beg | of | my | reader | to | meditate | on | this | kind | of | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 求 | 的 | 我的 | 读者 | 到 | 幽思 | 在 | 这 | 种类 | 的 | 攻击 | , |

现在我恳请读者仔细思考这种攻击方式。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] ,

| and | make | up | his | mind | on | which | are | in | the | greatest | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 向上 | 他的 | 头脑 | 在 | 哪个 | 是 | 在 | 这 | 最 | 危险 | , |

并决定哪些人处境最危险，

[ðə; ði] [sɪks] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔː(r)] [ðə; ði] [sɪks] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [ðə; ði] [boʊts] ?

| the | six | hundred | men | in | the | ship | or | the | six | hundred | men | in | the | boats | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 六 | 百 | 男人 | 在 | 这 | 船 | 或者 | 这 | 六 | 百 | 男人 | 在 | 这 | 船 | ? |

是船上的六百人，还是小艇上的六百人?

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] ['fɪfti] [tuː; tə] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

| Are | not | the | chances | fifty | to | one | against | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | 机会 | 五十 | 到 | 一 | 反对 | 这 | 船 | , |

难道船只遇险的概率不是五十比一吗?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bləʊn] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kɪl] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [ðə; ði] [boʊts] ?

| that | she | would | be | blown | up | before | she | could | kill | two | hundred | men | in | the | boats | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 会 | 是 | 吹 | 向上 | 前 | 她 | 可以 | 杀 | 二 | 百 | 男人 | 在 | 这 | 船 | ? |

她还没来得及杀死船上的两百名男子就会被炸死吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ə'pɪə(r)] ['evɪdənt] , [ɔː(r)] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ] ['fjuːtʃə(r)] ['præktɪs] ,

| Should | this | appear | evident | , | or | be | proved | by | future | practice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 这 | 出现 | 明显 | , | 或者 | 是 | 已证实 | 经过 | 未来 | 实践 | , |

如果这一点显而易见，或者经以后的实践证明，

[nəʊ] [kə'mɑːndə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] .

| no | commander | would | be | rash | enough | to | expose | his | ship | to | such | an | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 指挥官 | 会 | 是 | 皮疹 | 足够的 | 到 | 暴露 | 他的 | 船 | 到 | 这样的 | 一个 | 攻击 | . |

没有哪个指挥官会鲁莽到让自己的战舰遭受这样的攻击。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [feə(r)] [kəm'pærətɪv] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [məʊdz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ai] [hæv; həv] ,

| To | give | a | fair | comparative | view | of | the | two | modes | of | fighting | , | I | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 一个 | 公平的 | 比较 | 看法 | 的 | 这 | 二 | 模式 | 的 | 斗争 | , | 我 | 有 | , |

为了对这两种战斗方式进行公正的比较，我做了如下分析:

[ɪn] [ðiːz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [meɪd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ['iːkwəl] ; [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] ,

| in | these | calculations | , | made | the | number | of | men | on | each | side | equal | ; | by | the | same | rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 计算 | , | 制成 | 这 | 数字 | 的 | 男人 | 在 | 每个 | 边 | 平等的 | ; | 经过 | 这 | 相同的 | 规则 | , |

在这些计算中，使双方人数相等；按照同样的规则，

[ɪf] ['twenti] [ʃɪps] [ɒv; əv] - [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pɔːts] ,

| if | twenty | ships | of | 80 | guns | were | to | come | into | one | of | our | ports | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 二十 | 船舶 | 的 | - | 枪支 | 是 | 到 | 来 | 进入 | 一 | 的 | 我们的 | 端口 | , |

如果二十艘装备八十门火炮的战舰驶入我们的一个港口，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ ni'sesi,teit, nə- ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn]['θaʊz(ə)nd][boʊts][ænd; ənd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd]

| we | should | be | necessitated | to | have | one | thousand | boats | and | twelve | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 是 | 必要 | 到 | 有 | 一 | 千 | 船 | 和 | 十二 | 千 |

[men] ;

| men | ; |
|---|---|
| 男人 | ; |

我们应该需要一千艘船和一万两千人;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] .

| but | such | a | preparation | would | not | be | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 一个 | 准备 | 会 | 不是 | 是 | 必要的 | . |

但这样的准备并非必要。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)][boʊts][ðæn; ðən]

| It | can | never | be | necessary | for | us | to | have | more | boats | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 绝不 | 是 | 必要的 | 为了 | 我们 | 到 | 有 | 更多的 | 船 | 比 |

[ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][boʊts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][pʊt][aʊt][tuː; tə] [ə'pəʊz]

| are | sufficient | to | meet | the | boats | which | the | enemy | could | put | out | to | oppose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 充足的 | 到 | 见面 | 这 | 船 | 哪个 | 这 | 敌人 | 可以 | 放 | 出去 | 到 | 反对 |

[ˌjuː 'es] ;

| us | ; |
|---|---|
| 我们 | ; |

我们永远不需要拥有比敌人可能派出来与我们对抗的船只数量更多的船只;

[æn; ən] - [gʌn] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] , ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð]

| an | 80 | gun | ship | , | which | is | to | work | her | guns | , | cannot | be | encumbered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 枪 | 船 | , | 哪个 | 是 | 到 | 工作 | 她 | 枪支 | , | 不能 | 是 | 负担 | 和 |

['meni] [boʊts] ;

| many | boats | ; |
|---|---|---|
| 许多 | 船 | ; |

一艘拥有 80 门火炮的战舰，要进行火炮射击，不能携带太多小艇;

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv] : « -

| they | usually | have | : | « | 24 |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通常 | 有 | : | « | - |

他们通常有：« 24

» [wʌn] [lɔːntʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['rəʊɪŋ] [bəʊt] ,

| » | 1 | launch | , | which | is | a | bad | rowing | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 1 | 发射 | , | 哪个 | 是 | 一个 | 坏的 | 划船 | 船 | , |

“1号下水艇，这是一艘很差的划艇。”

[wʌn] [lɒŋ] - [bəʊt] , [wɪtʃ] [meɪ] [rəʊ] [wel] ,

| 1 | long | - | boat | , | which | may | row | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 长的 | - | 船 | , | 哪个 | 可能 | 排 | 出色地 | , |

1 艘长艇，可能划得不错，

[wʌn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [bɑːdʒ] , [ə; eɪ] [gʊd] [rəʊ] - [bəʊt] ,

| 1 | the | captain's | barge | , | a | good | row | - | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 这 | 船长的 | 驳船 | , | 一个 | 好的 | 排 | - | 船 | , |

1 船长的驳船，一艘不错的划艇，

[wʌn] [jɔːl] [ɔː(r)] ['gæli] , [ə; eɪ] [gʊd] [rəʊ] - [bəʊt] .

| 1 | yawl | or | galley | , | a | good | row | - | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 帆船 | 或者 | 厨房 | , | 一个 | 好的 | 排 | - | 船 | . |

1 艘小艇或帆船，一艘好的划艇。

[ðeɪ] [meɪ] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [hæv; həv] [tuː] [mɔː(r)][boʊts] , ['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)] , [sɪks] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

| They | may | , | in | some | cases | , | have | two | more | boats | , | total | number | , | six | ; | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | , | 在 | 一些 | 案例 | , | 有 | 二 | 更多的 | 船 | , | 全部的 | 数字 | , | 六 | ; | 所以 | , |

在某些情况下，他们可能还有两艘船，总共六艘；因此，

[twelv] [boʊts] [ɒn] ['aʊə(r)] [pɑːt] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'tæk] [æn; ən] - [gʌn] [ʃɪp] [ [eɪtʃ] ] ;

| twelve | boats | on | our | part | would | be | sufficient | to | attack | an | 80 | gun | ship | [ | H | ] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 船 | 在 | 我们的 | 部分 | 会 | 是 | 充足的 | 到 | 攻击 | 一个 | - | 枪 | 船 | [ | H | ] | ; |

我方十二艘船就足以攻击一艘 80 门炮的战舰[H];

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] [ɔːl] ['aʊə(r)] [boʊts] [wʊd] [biː; bi] [bɪlt] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] ,

| particularly | as | all | our | boats | would | be | built | expressly | for | running | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 作为 | 全部 | 我们的 | 船 | 会 | 是 | 建造 | 明确地 | 为了 | 跑步 | , |

尤其是因为我们所有的船只都是专门为航行而建造的，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [hɑː'puːn] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [faɪt] ;

| and | our | business | is | to | run | to | harpoon | and | not | to | fight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 商业 | 是 | 到 | 跑步 | 到 | 鱼叉 | 和 | 不是 | 到 | 斗争 | ; |

我们的任务是奔向鱼叉而不是战斗；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ['aʊə(r)] [sɪks] ['ɔːzmən] , [ɪn] [iːtʃ] [bəʊt] , ['nevə(r)] [kwɪt] [ðeə(r)] [ɔːz] ,

| for | this | purpose | our | six | oarsmen | , | in | each | boat | , | never | quit | their | oars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 我们的 | 六 | 划桨手 | , | 在 | 每个 | 船 | , | 绝不 | 辞职 | 他们的 | 桨 | , |

为此，我们每条船上的六名桨手都从未放下过桨。

[waɪl] ['aʊə(r)] [fɔː(r)] [mə'riːnz] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪə(r)] .

| while | our | four | marines | keep | up | a | running | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们的 | 四 | 海军陆战队 | 保持 | 向上 | 一个 | 跑步 | 火 | . |

我们的四名海军陆战队员持续开火。

[ðə; ði] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] [boʊts] , [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [pʊt] [aʊt] [səʊ] ['meni] ,

| The | six | or | eight | boats | , | if | the | enemy | could | put | out | so | many | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 六 | 或者 | 八 | 船 | , | 如果 | 这 | 敌人 | 可以 | 放 | 出去 | 所以 | 许多 | , |

如果敌人能派出这么多船，那六艘或八艘船.....

[kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] [twelv] [boʊts] ['kləʊzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| could | not | prevent | our | twelve | boats | closing | on | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 防止 | 我们的 | 十二 | 船 | 结束 | 在 | 这 | 船 | . |

无法阻止我们的十二艘小艇靠近这艘船。

[ɪf] ['aʊə(r)] [boʊts] [keɪm] ['ɪntuː] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [boʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

| If | our | boats | came | into | contact | with | the | boats | of | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们的 | 船 | 来了 | 进入 | 接触 | 和 | 这 | 船 | 的 | 这 | 敌人 | , |

如果我们的船只与敌方船只发生碰撞，

[ðə; ði] ['kɒntest] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [bəʊt] ['faɪtɪŋ] ;

| the | contest | would | be | reduced | to | boat | fighting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竞赛 | 会 | 是 | 减少 | 到 | 船 | 斗争 | ; |

比赛将演变为舰艇对抗；

[ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [nɒt] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] ['kænən] [ɔː(r)] [smɔːl] [ɑːmz] [ə'genst] [juː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [boʊts] .

| the | ship | could | not | use | her | cannon | or | small | arms | against | us | without | firing | on | her | own | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 可以 | 不是 | 使用 | 她 | 大炮 | 或者 | 小的 | 武器 | 反对 | 我们 | 没有 | 射击 | 在 | 她 | 自己的 | 船 | . |

如果不向自己的小艇开火，这艘船就无法用大炮或小型武器攻击我们。

[ɪf] [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [boʊts] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

| If | we | succeeded | to | drive | the | boats | under | the | guns | of | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 成功了 | 到 | 驾驶 | 这 | 船 | 在下面 | 这 | 枪支 | 的 | 这 | 船 | , |

如果我们成功地将小艇驱赶到舰炮下方，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [səʊ][kləʊz] , [ðæt][hɜ:(r); hə(r)][gʌnz][ænd; ənd][smɔ:l] [ɑ:mz][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]

| we | should | follow | so | close | , | that | her | guns | and | small | arms | could | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 跟随 | 所以 | 关闭 | , | 那 | 她 | 枪支 | 和 | 小的 | 武器 | 可以 | 不是 | 是 |

[ju:st] ,

| used | , |
|---|---|
| 用过的 | , |

我们应该紧随其后，使她的枪支和小武器无法使用。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ə'mɪdst][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][boʊts][ɪn] [kən'fju:ʒn] ,

| for | in | the | night | and | amidst | a | number | of | boats | in | confusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 夜晚 | 和 | 在……之中 | 一个 | 数字 | 的 | 船 | 在 | 困惑 | , |

因为在夜色中，在一片混乱的船只之间，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twi:n] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmɪz] .

| they | could | not | discriminate | between | friends | and | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 辨析 | 之间 | 朋友们 | 和 | 敌人 | . |

他们无法区分朋友和敌人。

[ɒn] [ðɪs] ['θɪəri] , [ɪf] ['twenti] [ʃɪps] [ɒv; əv] - [gʌnz] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [fɔ:s] [tu:; tə] [ðæt] [ə'maʊnt] ,

| On | this | theory | , | if | twenty | ships | of | 80 | guns | , | or | a | force | to | that | amount | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 理论 | , | 如果 | 二十 | 船舶 | 的 | - | 枪支 | , | 或者 | 一个 | 力量 | 到 | 那 | 数量 | , |

根据这一理论，如果二十艘每艘八十门炮的战舰，或者一支规模相当的舰队，

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['entə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɔ:ts] , [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [boʊts] , [wɪð] [tu:]

| were | to | enter | one | of | our | ports | , | two | hundred | and | forty | boats | , | with | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 进入 | 一 | 的 | 我们的 | 端口 | , | 二 | 百 | 和 | 四十 | 船 | , | 和 | 二 |

['θaʊz(ə)nd] ,

| thousand | , |
|---|---|
| 千 | , |

要进入我们其中一个港口，有240艘船，载有2000人，

[eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [men] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

| eight | hundred | and | eighty | men | would | be | sufficient | , | and | perhaps | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 百 | 和 | 八十 | 男人 | 会 | 是 | 充足的 | , | 和 | 也许 | 更多的 | 比 |

[sə'fɪʃ(ə)nt] ,

| sufficient | , |
|---|---|
| 充足的 | , |

八百八十人就足够了，或许还绰绰有余。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [vju:] [ɒv; əv] « -

| for | the | attack | ; | and | the | following | view | of | « | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 攻击 | ; | 和 | 这 | 下列的 | 看法 | 的 | « | - |

攻击；以及以下观点« 25

» [tʃɑ:nsiz] [ig'zibits] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

| » | chances | exhibits | a | strong | probability | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 机会 | 展品 | 一个 | 强的 | 可能性 | , |

“机会”表现出很强的概率，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv][tɔ:'pi:dəʊ][boʊts][ænd; ənd][men] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['twenti] [ʃɪps]

| that | such | a | force | of | Torpedo | boats | and | men | would | destroy | the | twenty | ships |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这样的 | 一个 | 力量 | 的 | 鱼雷 | 船 | 和 | 男人 | 会 | 破坏 | 这 | 二十 | 船舶 |

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [wɪ'ðɪn] [wʌn]['aʊə(r)] .

| of | the | line | within | one | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 线 | 之内 | 一 | 小时 | . |

这样一支鱼雷艇和人员部队可以在一小时内摧毁二十艘战列舰。

[ [eɪtʃ] ]

| [ | H | ] |
|---|---|---|
| [ | H | ] |

[H]

[waɪl] ['ɔ:gənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][tɔ:'pi:dəʊ] [ə'tæk] [ə'genst] [ðə; ði] [bʊ'lɔɪn] [flə'tɪlə] , ['djʊərɪŋ]

| While | organizing | a | system | of | Torpedo | attack | against | the | Boulogne | flotilla | , | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 组织 | 一个 | 系统 | 的 | 鱼雷 | 攻击 | 反对 | 这 | 布洛涅 | 船队 | , | 期间 |

[ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pɪt] ,

| the | administration | of | Mr | . | Pitt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行政 | 的 | 先生 | . | 匹兹堡 | , |

在皮特先生执政期间，他组织了一场针对布洛涅舰队的鱼雷攻击行动。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][frɒm; frəm] [lɔ:d] - [blɔ'keɪdɪŋ]

| it | was | determined | that | men | should | be | taken | from | Lord | Keath's | blockading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 男人 | 应该 | 是 | 已采取 | 从 | 主 | - | 封锁 |

[fli:t] [tu:; tə][mæn][ðə; ði][boʊts] ;

| fleet | to | man | the | boats | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 舰队 | 到 | 男人 | 这 | 船 | ; |

最终决定从基思勋爵的封锁舰队中抽调人手来操作这些船只；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'kɜ:d] [haʊ] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['æktɪv]

| but | a | difficulty | occurred | how | to | carry | a | sufficient | number | of | good | active |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 困难 | 发生 | 如何 | 到 | 携带 | 一个 | 充足的 | 数字 | 的 | 好的 | 积极的 |

[boʊts] .

| boats | . |
|---|---|
| 船 | . |

但是，如何携带足够数量的优质作战艇却成了一个难题。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔ:(r)][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ɒn] [bɔ:d] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]['ju:ʒuəl]

| Finding | that | the | ships | of | war | could | not | take | on | board | more | than | their | usual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 这 | 船舶 | 的 | 战争 | 可以 | 不是 | 拿 | 在 | 木板 | 更多的 | 比 | 他们的 | 通常 |

['nʌmbə(r)] ,

| number | , |
|---|---|
| 数字 | , |

发现战舰无法搭载超过通常数量的人员，

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn'kʌmbəd] , [fɔ:(r)] ['ɔ:dnəns] ['ves(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peəd] , [wɪð]

| without | being | encumbered | , | four | ordnance | vessels | were | to | be | prepared | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 负担 | , | 四 | 军械 | 船只 | 是 | 到 | 是 | 准备 | , | 和 |

[lɑ:dʒ] ['hætʃweɪ] ,

| large | hatchways | , |
|---|---|---|
| 大的 | 舱口 | , |

在不增加任何负担的情况下，要准备四艘带有大型舱口的军械船。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [boʊts] [ɪn][ðə; ði][həʊl] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [tɔ:'pi:dəʊz] .

| to | receive | a | number | of | boats | in | the | hole | , | and | to | carry | Torpedoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 收到 | 一个 | 数字 | 的 | 船 | 在 | 这 | 洞 | , | 和 | 到 | 携带 | 鱼雷 | . |

接收多艘船只进入坑中，并携带鱼雷。

[lɔ:d] ['melvɪl] [wɒz; wəz] [ɪm'pi:tʃ] , ['mɪstə(r)] . [pɪt] [daɪd] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd]

| Lord | Melville | was | impeached | , | Mr | . | Pitt | died | , | and | my | system | was | opposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 梅尔维尔 | 曾是 | 弹劾 | , | 先生 | . | 匹兹堡 | 死亡 | , | 和 | 我的 | 系统 | 曾是 | 反对 |

[baɪ] [lɔ:dz] ['grɛn,vɪl] [ænd; ənd] - ,

| by | Lords | Grenville | and | Howic | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 领主 | 格伦维尔 | 和 | - | , |

梅尔维尔勋爵遭到弹劾，皮特先生去世，我的制度遭到格伦维尔勋爵和霍维克勋爵的反对。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

| and | the | new | administration | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | 行政 | . |

以及新政府。

[ai]['menʃ(ə)n] [ðɪs] , [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,

| I | mention | this | , | my | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提到 | 这 | , | 我的 | 经验 | , |

我之所以提到这一点，是因为我自身的经历。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['kænɒt] ['kæri] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [boʊts] [tuː; tə]

| to | shew | that | ships | of | war | cannot | carry | a | sufficient | number | of | boats | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 那 | 船舶 | 的 | 战争 | 不能 | 携带 | 一个 | 充足的 | 数字 | 的 | 船 | 到 |

[kən'tend] [wɪð] [ðə; ði] [boʊts] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ;

| contend | with | the | boats | which | we | could | bring | into | action | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抗衡 | 和 | 这 | 船 | 哪个 | 我们 | 可以 | 带来 | 进入 | 行动 | ; |

证明军舰无法携带足够数量的小艇来与我们能够投入战斗的小艇抗衡；

[ðeɪ] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɔːdnəns] [ʃɪps] [tuː; tə] ['kæri] [boʊts] ; [bʌt; bət] ,

| they | may | , | indeed | , | bring | with | them | ordnance | ships | to | carry | boats | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | , | 的确 | , | 带来 | 和 | 他们 | 军械 | 船舶 | 到 | 携带 | 船 | ; | 但 | , |

他们或许真的会携带军火船来运送小艇；但是，

[ɪf] [ðeɪ] [ʌn'mæn][ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə][mæn][ðə; ði][boʊts] ,

| if | they | unman | the | ships | to | man | the | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 男人 | 这 | 船舶 | 到 | 男人 | 这 | 船 | , |

如果他们撤走船上的船员去操作救生艇，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [les] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][self] -

| the | ship | will | be | less | formidable | in | her | fire | ; | and | I | believe | it | is | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 将要 | 是 | 较少的 | 强大 | 在 | 她 | 火 | ; | 和 | 我 | 相信 | 它 | 是 | 自己 | - |

['evɪdənt] ,

| evident | , |
|---|---|
| 明显 | , |

战舰在火海中将不再那么强大；我认为这是不言而喻的。

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [krɒs] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɒv; əv] [siː] ,

| that | they | who | have | to | cross | three | thousand | miles | of | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | WHO | 有 | 到 | 叉 | 三 | 千 | 英里 | 的 | 海 | , |

那些必须横渡三千英里大海的人，

['kænɒt] [biː; bi][səʊ] [wel] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [boʊts] [æz; əz][wiː; wi] [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][lænd] .

| cannot | be | so | well | furnished | with | boats | as | we | who | command | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 所以 | 出色地 | 提供 | 和 | 船 | 作为 | 我们 | WHO | 命令 | 这 | 土地 | . |

陆地上的统治者不可能拥有如此丰富的船只。

[let] [ðə; ði] [ə'tæk] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| Let | the | attack | be | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 攻击 | 是 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

让袭击发生在夜间。

[ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət]['æŋkə(r)] ;

| The | enemy | must | be | at | anchor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 必须 | 是 | 在 | 锚 | ; |

敌人必定已抛锚；

['twenti] ['ves(ə)lz][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] ['ʌndə(r)] [wei] [ɪn] ['nærəʊ] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [wel]

| twenty | vessels | could | not | keep | under | way | in | narrow | waters | which | could | not | be | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 船只 | 可以 | 不是 | 保持 | 在下面 | 方式 | 在 | 狭窄的 | 水 | 哪个 | 可以 | 不是 | 是 | 出色地 |

[nəʊn] [tuː; tə][ðeə(r)]['paɪlətz] .

| known | to | their | pilots | . |
|---|---|---|---|---|
| 已知 | 到 | 他们的 | 飞行员 | . |

二十艘船无法在狭窄的水域中保持航行，而这些水域对于它们的领航员来说可能并不熟悉。

[ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [boʊts] ,

| If | they | put | out | their | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 放 | 出去 | 他们的 | 船 | , |

如果他们把船放下来，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [gʊd] [boʊts] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ʃɪp] ,

| they | could | not | bring | into | action | more | than | six | good | boats | from | each | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 带来 | 进入 | 行动 | 更多的 | 比 | 六 | 好的 | 船 | 从 | 每个 | 船 | , |

每艘船上最多只能调集六艘好艇投入使用。

['təʊt(ə)l] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [boʊts] .

| total | , | one | hundred | and | twenty | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部的 | , | 一 | 百 | 和 | 二十 | 船 | . |

总共一百二十艘船。

[i:tʃ] [ʃɪp] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [boʊts] [kʊd; kəd] [dɪ'pɑ:t] ,

| Each | ship | would | be | a | point | from | which | their | boats | could | depart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 船 | 会 | 是 | 一个 | 观点 | 从 | 哪个 | 他们的 | 船 | 可以 | 离开 | , |

每艘船都将作为他们小艇出发的出发点。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tri:t] , ['təʊt(ə)l] , ['twenti] [pə'zɪʃnz] ; [ɪn] [ði:z] ['twenti] [pə'zɪʃnz] ,

| or | to | which | they | could | retreat | , | total | , | twenty | positions | ; | in | these | twenty | positions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 哪个 | 他们 | 可以 | 撤退 | , | 全部的 | , | 二十 | 职位 | ; | 在 | 这些 | 二十 | 职位 | , |

或者他们可以退守的阵地，总共二十个；在这二十个阵地中，

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wʊd] [bi:; bi][ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [tɔ:'pi:dəʊ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,

| twelve | thousand | men | would | be | exposed | to | Torpedo | explosion | , | which | is | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 千 | 男人 | 会 | 是 | 裸露 | 到 | 鱼雷 | 爆炸 | , | 哪个 | 是 | 这 | 相同的 | , |

一万两千名士兵将暴露在鱼雷爆炸的威胁之下，情况是一样的。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [maɪn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ˌfɔ:tɪfɪ'keɪʃn] .

| in | effect | , | as | a | mine | under | a | fortification | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 影响 | , | 作为 | 一个 | 矿 | 在下面 | 一个 | 筑城 | . |

实际上，就像防御工事下的地雷一样。

[wi:; wi] , [wɪð] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [boʊts] , [ɪk'spəʊzɪŋ] ['əʊnli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] , [eɪt] ['hʌndrəd]

| We | , | with | two | hundred | and | forty | boats | , | exposing | only | two | thousand | , | eight | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | 和 | 二 | 百 | 和 | 四十 | 船 | , | 暴露 | 仅有的 | 二 | 千 | , | 八 | 百 |

[ænd; ənd] ['eɪti] [men] ,

| and | eighty | men | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 八十 | 男人 | , |

我们只有两百四十艘船，却只暴露了两千八百八十人，

[wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃɔ:z] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ɔ:(r)] [rɪ'tri:t] [tu:; tə] ;

| would | have | the | whole | of | our | shores | to | depart | from | or | retreat | to | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 这 | 所有的 | 的 | 我们的 | 海岸 | 到 | 离开 | 从 | 或者 | 撤退 | 到 | ; |

他们将拥有我们整个海岸线作为出发地或退守地；

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ ə'seilənt ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ɪn] ['evri]

| being | the | assailants | , | and | having | it | in | our | power | to | approach | in | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 袭击者 | , | 和 | 拥有 | 它 | 在 | 我们的 | 力量 | 到 | 方法 | 在 | 每一个 |

[də'rekʃ(ə)n] ,

| direction | , |
|---|---|
| 方向 | , |

作为攻击者，我们有能力从各个方向发起进攻，

[ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ri:əl] [ə'tæk] ,

| the | enemy | could | not | know | a | feint | from | a | real | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 可以 | 不是 | 知道 | 一个 | 佯攻 | 从 | 一个 | 真实的 | 攻击 | , |

敌人无法分辨佯攻和真攻。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [tel] [wɪtʃ] [ʃɪp] [wi:; wi] [wʊd] [ə'tæk] [fɜ:st] ; [ðeɪ] , ['kɒnsɪkwəntli] , [kʊd; kəd] [nɒt]

| nor | could | they | tell | which | ship | we | would | attack | first | ; | they | , | consequently | , | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 他们 | 告诉 | 哪个 | 船 | 我们 | 会 | 攻击 | 第一的 | ; | 他们 | , | 最后 | , | 可以 | 不是 |

['kɒns(ə)ntreɪt] [ðeə(r)] [boʊts] ;

| concentrate | their | boats | ; |
|---|---|---|---|
| 集中 | 他们的 | 船 | ; |

他们也无法预知我们会先攻击哪艘船；因此，他们无法集中兵力；

[i:tʃ] ['ves(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ ni'sesi,teit, nə- ][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [boʊts] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,

| each | vessel | would | be | necessitated | to | keep | her | own | boats | on | the | look | - | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 血管 | 会 | 是 | 必要 | 到 | 保持 | 她 | 自己的 | 船 | 在 | 这 | 看 | - | 出去 | , |

每艘船都必须配备自己的巡逻艇进行警戒。

[ænd; ənd][tuː; tə][eɪd][ɪn] [prə'tektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [waɪl] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]

| and | to | aid | in | protecting | her | ; | while | we | should | have | the | power | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 援助 | 在 | 保护 | 她 | ; | 尽管 | 我们 | 应该 | 有 | 这 | 力量 | 到 |

[dɪ'vaɪd]['aʊə(r)] [fɔːs] ,

| divide | our | force | , |
|---|---|---|---|
| 划分 | 我们的 | 力量 | , |

为了帮助保护她；虽然我们应该有权分散我们的兵力，

[ɔː(r)][kɒn'sentə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [boʊts] [ɒn][wʌn]['ves(ə)l] , [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [maɪt] [rɪ'kwaɪə(r)] ;

| or | concentre | one | hundred | boats | on | one | vessel | , | as | circumstances | might | require | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 集中 | 一 | 百 | 船 | 在 | 一 | 血管 | , | 作为 | 情况 | 可能 | 要求 | ; |

[hens] ,

| hence | , |
|---|---|
| 因此 | , |

或者根据实际情况，将一百艘船集中在一艘船上；因此，

['evrɪ] [θɪŋ] [ɪz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [ə'tæk] ,

| every | thing | is | in | favour | of | the | success | of | the | Torpedo | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 事物 | 是 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 成功 | 的 | 这 | 鱼雷 | 攻击 | , |

一切迹象都表明鱼雷攻击将会成功。

[waɪl] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ ˌæpri'hend ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] .

| while | the | greatest | danger | is | to | be | apprehended | for | the | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 最 | 危险 | 是 | 到 | 是 | 被捕 | 为了 | 这 | 船舶 | . |

而最大的危险是船只被扣押。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['θɪəri] [ɒn] ['æŋkəd] [ænd; ənd] [hɑː'puːn] [tɔː'piːdəʊz] : [ə; eɪ]

| Having | given | my | experience | and | theory | on | anchored | and | harpoon | Torpedoes | : | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 给定 | 我的 | 经验 | 和 | 理论 | 在 | 锚定 | 和 | 鱼叉 | 鱼雷 | : | 一个 |

['sɪstəm] ,

| system | , |
|---|---|
| 系统 | , |

在阐述了我关于锚式和鱼叉式鱼雷的经验和理论之后：一个系统，

[wɪtʃ] [aɪ][həʊp] [wɪl] , [baɪ] ['evrɪ] [frend] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][hjuː'mænətɪ] ,

| which | I | hope | will | , | by | every | friend | to | America | and | humanity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 希望 | 将要 | , | 经过 | 每一个 | 朋友 | 到 | 美国 | 和 | 人类 | , |

我希望这能得到每一位热爱美国和全人类的朋友的赞赏。

[biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| be | considered | of | some | interest | to | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 经过考虑的 | 的 | 一些 | 兴趣 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

对美国而言，这可能具有一定的意义。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ daut ] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]

| I | am | aware | of | the | doubts | which | may | arise | , | as | to | the | success | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 意识到的 | 的 | 这 | 疑虑 | 哪个 | 可能 | 出现 | , | 作为 | 到 | 这 | 成功 | 的 |

[hɑː'puːn] ,

| harpooning | , |
|---|---|
| 鱼叉捕捞 | , |

我意识到人们可能会对鱼叉捕鱼的成功率产生疑虑，

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nəʊ]

| in | the | minds | of | men | in | general | , | and | particularly | of | those | who | have | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 思想 | 的 | 男人 | 在 | 一般的 | , | 和 | 特别 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 不 |

[ɪk'spɪəriəns] ,

| experience | , |
|---|---|
| 经验 | , |

在一般男性，尤其是那些缺乏经验的男性的观念中，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪmˈprest] [wɪð] [ðə; ði][ɪˈmædʒɪnəri] [trəˈmendəs] [ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] - [gʌn] [ʃɪp]

| who | are | so | impressed | with | the | imaginary | tremendous | fire | of | an | 80 | gun | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 所以 | 印象深刻 | 和 | 这 | 假想 | 巨大的 | 火 | 的 | 一个 | - | 枪 | 船 |

,

,

,

那些被想象中80门炮舰的猛烈炮火所震撼的人，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæz; həz][ˈɒf(ə)n] [biːn] [pʊt][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

| or | a | ship | of | war | , | that | the | question | has | often | been | put | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 船 | 的 | 战争 | , | 那 | 这 | 问题 | 有 | 经常 | 到过 | 放 | 到 | 我 | , |

或者说是一艘军舰，这个问题我经常被问到。

[weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][men] [huː] [hæv; həv] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ɪn][boʊts] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] « -

| where | will | you | find | men | who | have | courage | to | approach | in | boats | within | twenty | « | 26 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 将要 | 你 | 寻找 | 男人 | WHO | 有 | 勇气 | 到 | 方法 | 在 | 船 | 之内 | 二十 | « | - |

哪里能找到有勇气乘船在二十英尺内靠近的人？26

» [fiːt] [ɒv; əv][æn; ən] - [gʌn] [ʃɪp] , [tuː; tə] [hɑːˈpuːn] [hɜː(r); hə(r)] ?

| » | feet | of | an | 80 | gun | ship | , | to | harpoon | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 脚 | 的 | 一个 | - | 枪 | 船 | , | 到 | 鱼叉 | 她 | ? |

“用一艘80门炮的舰艇的船舷来刺她？”

[aɪ]['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][boʊts] ,

| I | answer | , | that | the | men | in | the | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 回答 | , | 那 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 船 | , |

我回答说，船上的那些人，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] ,

| who | are | not | more | than | three | minutes | within | the | line | of | the | enemy's | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 不是 | 更多的 | 比 | 三 | 分钟 | 之内 | 这 | 线 | 的 | 这 | 敌人的 | 火 | , |

位于敌方火力线内不超过三分钟路程的人员，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , [nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] ,

| are | not | so | much | in | danger | , | nor | does | it | require | so | much | courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 所以 | 很多 | 在 | 危险 | , | 也不 | 做 | 它 | 要求 | 所以 | 很多 | 勇气 | , |

他们并没有面临多大的危险，也不需要多大的勇气。

[æz; əz][tuː; tə][laɪ] [jɑːd] - [ɑːm][ænd; ənd] [jɑːd] - [ɑːm] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn]['neɪv(ə)l] [enˈgeɪdʒmənts] ,

| as | to | lie | yard | - | arm | and | yard | - | arm | , | as | is | usual | in | naval | engagements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 说谎 | 院子 | - | 手臂 | 和 | 院子 | - | 手臂 | , | 作为 | 是 | 通常 | 在 | 海军 | 订婚 | , |

[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] ['brɔːdsaɪdz] ,

| and | receive | broadsides | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 收到 | 传单 | , |

至于像海战中通常那样摆出桅杆横桁和桅杆横桁的姿势，并接受舷侧炮击，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [greɪp] - [ʃɒt] [ænd; ənd] [ 'vɔli ] [ɒv; əv] [smɔːl] [ɑːmz] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [ɔː(r)]['sɪksti]

| together | with | grape | - | shot | and | volleys | of | small | arms | , | for | forty | or | sixty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 葡萄 | - | 射击 | 和 | 截击 | 的 | 小的 | 武器 | , | 为了 | 四十 | 或者 | 六十 |

['mɪnɪts] .

| minutes | . |
|---|---|
| 分钟 | . |

同时伴有葡萄弹和小口径武器的齐射，持续了四五十分钟。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['rɪskeɪ] , [nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] ,

| It | is | not | so | great | a | risque | , | nor | does | it | require | so | much | courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 有风险的 | , | 也不 | 做 | 它 | 要求 | 所以 | 很多 | 勇气 | , |

这并非多么冒险，也不需要多大的勇气。

[æz; əz][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn][boʊts] , [klaɪm][hɜ:(r); hə(r)][saɪdz] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]

| as | to | approach | a | vessel | in | boats | , | climb | her | sides | , | and | take | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 方法 | 一个 | 血管 | 在 | 船 | , | 爬 | 她 | 侧面 | , | 和 | 拿 | 她 |

[baɪ] ['bɔ:dɪŋ] ,

| by | boarding | , |
|---|---|---|
| 经过 | 登机 | , |

比如乘船靠近船只，爬上船舷，然后登船。

[jet] [ðɪs] [hæz; həz] ['fri:kwəntli] [bi:n] [dʌn] .

| yet | this | has | frequently | been | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 有 | 频繁地 | 到过 | 完毕 | . |

然而，这种情况却屡见不鲜。

[ðɪs] ['rɪskeɪ] [ɪz][nɒt][səʊ] [greɪt] , [nɔ:(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] ,

| This | risque | is | not | so | great | , | nor | does | it | require | so | much | courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有风险的 | 是 | 不是 | 所以 | 伟大的 | , | 也不 | 做 | 它 | 要求 | 所以 | 很多 | 勇气 | , |

这种冒险行为并不算太离谱，也不需要多大的勇气。

[æz; əz][tu:; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [bri:tʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ɪn'tɪəriə(r)] [wɜ:ks] [ænd; ənd][kləʊz]['reɪndʒɪz]

| as | to | enter | a | breach | which | is | defended | by | interior | works | and | close | ranges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 进入 | 一个 | 违反 | 哪个 | 是 | 辩护 | 经过 | 内部的 | 作品 | 和 | 关闭 | 范围 |

[ɒv; əv] ['kænən] ,

| of | cannon | , |
|---|---|---|
| 的 | 大炮 | , |

至于如何进入一个由内部工事和近距离大炮防御的缺口，

[ flæŋk ] [baɪ] ['haʊɪtsə(r)] [ɔ:(r)] [ˌkærə'neɪd] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['kænɪstə(r)][ɔ:(r)] [greɪp] - [ʃɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| flanked | by | howitzers | or | carronades | loaded | with | cannister | or | grape | - | shot | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侧翼 | 经过 | 榴弹炮 | 或者 | 卡隆炮 | 已加载 | 和 | 罐 | 或者 | 葡萄 | - | 射击 | , | 和 | 这 |

['pærəpɪt; 'pærəpet] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ɪnfəntri] ;

| parapet | crowded | with | infantry | ; |
|---|---|---|---|---|
| 栏杆 | 挤 | 和 | 步兵 | ; |

两侧是装填霰弹或葡萄弹的榴弹炮或卡隆炮，胸墙上挤满了步兵；

[jet] [sʌtʃ] [ bri:tʃ ] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:st] , [ænd; ənd] ['sɪtɪz] ['teɪkən][baɪ] [ə'sɔ:lt] , [wɪð] ['nju:mərəs]

| yet | such | breaches | have | been | forced | , | and | cities | taken | by | assault | , | with | numerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这样的 | 违规行为 | 有 | 到过 | 强制 | , | 和 | 城市 | 已采取 | 经过 | 突击 | , | 和 | 很多的 |

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

| examples | of | this | kind | . |
|---|---|---|---|---|
| 示例 | 的 | 这 | 种类 | . |

然而，这种突破是被迫的，城市也是通过强攻占领的，这样的例子不胜枚举。

[ai][həʊp][ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tɔ:'pi:dəʊ]

| I | hope | there | can | be | no | doubt | of | sufficient | courage | to | make | a | Torpedo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 的 | 充足的 | 勇气 | 到 | 制作 | 一个 | 鱼雷 |

[ə'tæk] .

| attack | . |
|---|---|
| 攻击 | . |

我希望大家对发动鱼雷攻击的勇气没有丝毫怀疑。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - [ænd; ənd] [lef'tenənt] [peɪn] , [bɪ'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

| In | the | instances | of | captain | Siccombe | and | lieutenant | Payne | , | before | mentioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 实例 | 的 | 队长 | - | 和 | 中尉 | 佩恩 | , | 前 | 提及 | , |

如前所述，西科姆上尉和佩恩中尉的案例就是如此。

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['rɪskeɪ] [ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

| they | considered | the | risque | of | so | little | importance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经过考虑的 | 这 | 有风险的 | 的 | 所以 | 小的 | 重要性 | , |

他们认为这种风险微不足道。

[ðæt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈtæk] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [kənˈsɜːn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈseɪləz] ,

| that | they | went | to | the | attack | without | any | apparent | concern | ; | and | the | sailors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 攻击 | 没有 | 任何 | 明显 | 忧虑 | ; | 和 | 这 | 水手们 | , |

他们毫无顾忌地投入战斗；而水手们，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ ˈgini ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [gʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| who | were | offered | a | few | guineas | for | each | gun | of | a | vessel | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 提供 | 一个 | 很少 | 几内亚 | 为了 | 每个 | 枪 | 的 | 一个 | 血管 | 哪个 | 他们 |

[ʃʊd; ʃəd] [dɪˈstrɔɪ] ,

| should | destroy | , |
|---|---|---|
| 应该 | 破坏 | , |

他们每摧毁一艘船上的一门大炮，就能获得几个金币。

[juːst] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˈɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti]

| used | all | their | influence | with | the | officers | to | be | permitted | to | be | of | the | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 全部 | 他们的 | 影响 | 和 | 这 | 警官 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 是 | 的 | 这 | 派对 |

.

:

.

他们利用自己对官员的所有影响力，才得以获准参加派对。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] [prəˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [səʊ] [ˈnɒv(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə]

| But | I | will | not | propose | a | project | so | novel | , | and | look | to | others | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 不是 | 提出 | 一个 | 项目 | 所以 | 小说 | , | 和 | 看 | 到 | 其他的 | 到 |

[ˈeksɪkjuːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| execute | it | . |
|---|---|---|
| 执行 | 它 | . |

但我不会提出如此新颖的项目，然后指望别人来执行。

[ɪf] [tɔːˈpiːdəʊz] [biː; bi] [əˈdɒptɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪˈfens] ,

| If | Torpedoes | be | adopted | as | a | part | of | our | means | of | defence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 鱼雷 | 是 | 已采用 | 作为 | 一个 | 部分 | 的 | 我们的 | 方法 | 的 | 防御 | , |

如果鱼雷被采纳为我国防御手段的一部分，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [ˈɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv]

| with | a | reasonable | number | of | men | organized | and | practised | to | the | use | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 合理的 | 数字 | 的 | 男人 | 组织 | 和 | 已实践 | 到 | 这 | 使用 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

有相当数量的人员组织起来，并经过训练，能够熟练地使用这些工具。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [θɔːt] [ˈprɒpə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [men] [ˈʌndə(r)] [maɪ] [kəˈmɑːnd] ,

| if | it | be | thought | proper | to | put | such | men | under | my | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 想法 | 恰当的 | 到 | 放 | 这样的 | 男人 | 在下面 | 我的 | 命令 | , |

如果我认为有必要将这些人置于我的指挥之下，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈenəmi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [ˈentə(r)] [ˈaʊə(r)] [pɔːts] ,

| and | an | enemy | should | then | enter | our | ports | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 敌人 | 应该 | 然后 | 进入 | 我们的 | 端口 | , |

敌人随后就会进入我们的港口。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

| I | will | be | responsible | to | my | fellow | - | citizens | for | the | courage | which | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 负责任的 | 到 | 我的 | 同伴 | - | 公民 | 为了 | 这 | 勇气 | 哪个 | 应该 |

[sɪˈkjʊə(r)] [səkˈses] .

| secure | success | . |
|---|---|---|
| 安全的 | 成功 | . |

我将以勇气向我的同胞负责，这勇气必将确保成功。

[waɪl] [ai] [prə'pəʊz] [ðɪs] , [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,

| While | I | propose | this | , | I | wish | it | to | be | understood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 提出 | 这 | , | 我 | 希望 | 它 | 到 | 是 | 理解 | , |

我提出这个建议，是希望大家能够理解。

[ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] ['eni] [kə'mɑːnd] [ɔː(r)] ['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] .

| that | I | do | not | desire | any | command | or | public | employment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 做 | 不是 | 欲望 | 任何 | 命令 | 或者 | 民众 | 就业 | . |

我不想担任任何职务或公职。

[maɪ] ['praɪvət] [pə'sjuːts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['friːdəm]

| My | private | pursuits | are | the | guarantee | of | an | independence | and | freedom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 私人的 | 追求 | 是 | 这 | 保证 | 的 | 一个 | 独立 | 和 | 自由 |

[ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

| of | action | , |
|---|---|---|
| 的 | 行动 | , |

我的私人追求是我独立和行动自由的保障。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l]

| which | is | always | grateful | to | my | feelings | ; | they | are | useful | and | honourable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 总是 | 感激的 | 到 | 我的 | 情怀 | ; | 他们 | 是 | 有用 | 和 | 光荣的 |

[ˌə'mjuːzmənts] ,

| amusements | , |
|---|---|
| 娱乐 | , |

它总是感激我的感受；它们是有益且高尚的娱乐方式。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['ræʃ(ə)nəl] [sɔːs] [ɒv; əv] [maɪ] ['hæpinəs] . « -

| and | the | most | rational | source | of | my | happiness | . | « | 27 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 合理的 | 来源 | 的 | 我的 | 幸福 | . | « | - |

以及我幸福最理性的来源。« 27

» ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æŋkəd] [tɔː'piːdəʊ]

| » | Estimate | for | an | anchored | Torpedo |
|---|---|---|---|---|---|
| » | 估计 | 为了 | 一个 | 锚定 | 鱼雷 |

»锚定鱼雷的估算

['θɜːti] - [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] , [æt; ət] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] $24 . -

| Thirty | - | two | pounds | of | copper | , | at | seventy | - | five | cents | a | pound | $24 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | - | 二 | 磅 | 的 | 铜 | , | 在 | 七十 | - | 五 | 分 | 一个 | 磅 | $24 | . | - |

三十二磅铜，每磅七十五美分，共计 24.00 美元。

[ə; eɪ] [lɒk] [ɪn] [ə; eɪ] [brɑːs] [bɒks] , ['wɔːtə(r)] - [taɪt] - . -

| A | lock | in | a | brass | box | , | water | - | tight | 20 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锁 | 在 | 一个 | 黄铜 | 盒子 | , | 水 | - | 紧的 | - | . | - |

黄铜盒里的锁，防水 20.00

[wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] , ['twenti] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] - . -

| One | hundred | pounds | of | powder | , | twenty | cents | a | pound | 20 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 百 | 磅 | 的 | 粉末 | , | 二十 | 分 | 一个 | 磅 | - | . | - |

一百磅火药，每磅二十美分，共20.00美元。

[mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [taɪm] ,

| Machinery | to | let | it | rise | to | the | surface | in | a | given | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机械 | 到 | 让 | 它 | 上升 | 到 | 这 | 表面 | 在 | 一个 | 给定 | 时间 | , |

使它在规定时间内上升到水面的机械装置

[rəʊp] , [kɔːk] - [bɒks] , ['æŋkə(r)] , [ænd; ənd] [weɪts] - . -

| rope | , | cork | - | box | , | anchor | , | and | weights | 20 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绳索 | , | 软木 | - | 盒子 | , | 锚 | , | 和 | 重量 | - | . | - |

绳索、软木盒、锚和配重 20.00

['təʊt(ə)l] $84 . -
**Total $84 . 00**
全部的 $84 . -

总计 84.00 美元

[ɪn][peɪdʒ] - , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['klɒkwɜ:k] [ænd; ənd]
**In page 22 , I have given an estimate for a clockwork and**
在 页 - , 我 有 给定 一个 估计 为了 一个 发条装置 和
[hɑ:'pu:n] [tɔ:'pi:dəʊ] .
**harpooning Torpedo .**
鱼叉捕捞 鱼雷 .

在第 22 页，我给出了一个发条鱼雷和鱼叉鱼雷的估价。

[ðə; ðɪ][tɔ:'pi:dəʊ] [wɪl] [kɒst] $150 . -
**The Torpedo will cost $150 . 00**
这 鱼雷 将要 成本 $150 . -

鱼雷售价150美元。

[i:tʃ] [bəʊt] , [ɑ:md] [kəm'pli:t] - . -
**Each boat , armed complete 336 . 00**
每个 船 , 武装 完全的 - . -

每艘船，武装齐全，336.00

['estɪmət; 'estɪmeɪt][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]['aʊə(r)][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd] ['vʌlnərəbl]
**Estimate for an Establishment in our most important and vulnerable**
估计 为了 一个 建立 在 我们的 最多 重要的 和 易受伤害的
[pɔ:ts] .
**Ports .**
港口 .

对我们最重要和最脆弱的港口进行设施建设的估算。

[boʊts] ['æŋkəd]
**Boats Anchored**
船 锚定

停泊的船只

[tɔ:'pi:dəʊz] ['klɒkwɜ:k]
**Torpedoes Clockwork**
鱼雷 发条装置

鱼雷发条装置

[tɔ:'pi:dəʊz]
**Torpedoes**
鱼雷

鱼雷

['bɒstən] , - - -
**Boston , 150 300 300**
波士顿 , - - -

波士顿，150 300 300

[nju:] - [jɔ:k] , - - -
**New - York , 150 300 300**
新的 - 约克 , - - -

纽约，150 300 300

[ɪn][ðə; ðɪ] ['deləwer] , - - -
**In the Delaware , 50 200 100**
在 这 特拉华州 , - - -

在特拉华州，50 200 100

['tʃesəpi:k] , - - -
**Chesapeake , 100 200 200**
切萨皮克 , - - -

切萨皮克，100 200 200

['tʃɑ:lstən] , - - -
**Charleston , 100 200 200**
查尔斯顿 , - - -

查尔斯顿，100 200 200

[nju:] - ['ɔ:rlənz] , - - -
**New - Orleans , 100 200 200**
新的 - 奥尔良 , - - -

新奥尔良，100 200 200

['təʊt(ə)l] , - - -
**Total , 650 1400 1300**
全部的 , - - -

总计：650 1400 1300

- [boʊts] , [æt; ət] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [sɪks] [d'ɒləz] [i:tʃ] - , - [dɒlz] .
**650 boats , at three hundred and thirty - six dollars each 218 , 400 dolls .**
- 船 , 在 三 百 和 三十 - 六 美元 每个 - , - 娃娃 .

650 艘船，每艘 336 美元，共计 218,400 美分。

- ['æŋkərɪŋ] [tɔ:'pi:dəʊz] , ['eɪti] - [fɔ:(r)] [d'ɒləz] [i:tʃ] - , -
**1400 anchoring Torpedoes , eighty - four dollars each 117 , 600**
- 锚定 鱼雷 , 八十 - 四 美元 每个 - , -

1400枚锚定鱼雷，每枚84美元，共计117,600美元

- ['klɒkwɜ:k] [tɔ:'pi:dəʊz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [i:tʃ] - , -
**1300 clockwork Torpedoes , one hundred and fifty dollars each 195 , 000**
- 发条装置 鱼雷 , 一 百 和 五十 美元 每个 - , -

1300枚机械鱼雷，每枚150美元，共计195000美元

['təʊt(ə)l] - , - [dɒlz] . « -
**Total 531 , 000 dolls . « 28**
全部的 - , - 娃娃 . « -

总计531,000个娃娃。« 28

» ['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [pɔ:ts] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst]['prɒbəb(ə)l][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [ə'tempt]
**» Having mentioned the ports in which it is most probable the enemy would attempt**
» 拥有 提及 这 端口 在 哪个 它 是 最多 可能 这 敌人 会 试图
[tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
**to make an impression ,**
到 制作 一个 印象 ,

“在提到敌人最有可能试图给人留下深刻印象的港口之后，

[kˌælkjʊl'eɪʃənz][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪk] [məʊd] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] ['ʌðə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] —
**calculations can be made for a like mode of defending other situations —**
计算 能 是 制成 为了 一个 喜欢 模式 的 防守 其他 情况 —
[ə; eɪ][maɪ'nju:ʃii:; maɪ'nju:ʃiaɪ] ,
**a minutiae ,**
一个 细节 ,

可以针对其他情况进行类似的防御计算——一些细节问题，

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [prɪ'peəd] [tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:] ,
**which I am not prepared to enter into ,**
哪个 我 是 不是 准备 到 进入 进入 ,

我不想卷入其中。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] .

| **nor** | **is** | **it** | **necessary** | **in** | **the** | **present** | **state** | **of** | **this** | **disquisition** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 它 | 必要的 | 在 | 这 | 展示 | 状态 | 的 | 这 | 专题讨论会 | . |

在本文目前的讨论阶段，也没有必要这样做。

[aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['paʊə(r)] , [ɪn] [boʊts] [ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [sɪks][ɒv; əv] ['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [pɔːts] .

| **I** | **have** | **shewn** | **a** | **strong** | **power** | **,** | **in** | **boats** | **and** | **Torpedoes** | **,** | **to** | **defend** | **six** | **of** | **our** | **principal** | **ports** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 展示 | 一个 | 强的 | 力量 | , | 在 | 船 | 和 | 鱼雷 | , | 到 | 保卫 | 六 | 的 | 我们的 | 主要的 | 端口 | . |

我已经展示了强大的舰艇和鱼雷力量，足以保卫我们的六个主要港口。

['dʒentlmən] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [iːtʃ] [pɔːt] , [ænd; ənd] [rɪ'flekt] ,

| **Gentlemen** | **will** | **please** | **to** | **look** | **to** | **the** | **numbers** | **allotted** | **to** | **each** | **port** | **,** | **and** | **reflect** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | 将要 | 请 | 到 | 看 | 到 | 这 | 数字 | 分配 | 到 | 每个 | 港口 | , | 和 | 反映 | , |

请各位先生查看分配给每个港口的编号，并思考：

['weðə(r)] [æn; ən] ['enəmi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [fɔːs] [səʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [ɪn][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] ;

| **whether** | **an** | **enemy** | **would** | **not** | **be** | **inclined** | **to** | **respect** | **a** | **force** | **so** | **active** | **and** | **tremendous** | **in** | **its** | **consequences** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 一个 | 敌人 | 会 | 不是 | 是 | 倾斜 | 到 | 尊重 | 一个 | 力量 | 所以 | 积极的 | 和 | 巨大的 | 在 | 它是 | 结果 | ; |

敌人难道不会对如此活跃且影响巨大的力量心生敬畏吗?

[ə; eɪ] [fɔːs] , [wɪtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

| **a** | **force** | **,** | **which** | **under** | **the** | **cover** | **of** | **the** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 力量 | , | 哪个 | 在下面 | 这 | 覆盖 | 的 | 这 | 夜晚 | , |

一股力量，在夜幕的掩护下，

[kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['wɔːtəz] ,

| **could** | **follow** | **them** | **into** | **every** | **position** | **within** | **our** | **waters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 跟随 | 他们 | 进入 | 每一个 | 位置 | 之内 | 我们的 | 水 | , |

可以跟随它们进入我们水域的任何位置，

[ænd; ənd] [pə'sjuː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [liːgz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ʃɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [siː] ;

| **and** | **pursue** | **them** | **for** | **some** | **leagues** | **from** | **our** | **shores** | **into** | **the** | **open** | **sea** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 追求 | 他们 | 为了 | 一些 | 联赛 | 从 | 我们的 | 海岸 | 进入 | 这 | 打开 | 海 | ; |

从我们的海岸追击他们数里格，进入公海；

[jet] [ðəʊz] [ i'stæbliʃmənt ] [wʊd] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ;

| **yet** | **those** | **establishments** | **would** | **not** | **require** | **an** | **expenditure** | **of** | **four** | **hundred** | **thousand** | **dollars** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那些 | 机构 | 会 | 不是 | 要求 | 一个 | 支出 | 的 | 四 | 百 | 千 | 美元 | ; |

然而，这些设施并不需要花费四十万美元；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌtləs] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - [ɑːmz][tuː; tə][ɑːm][ðə; ði][boʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] ,

| **for** | **the** | **cutlasses** | **and** | **fire** | **-** | **arms** | **to** | **arm** | **the** | **boats** | **,** | **and** | **the** | **powder** | **for** | **the** | **Torpedoes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 弯刀 | 和 | 火 | - | 武器 | 到 | 手臂 | 这 | 船 | , | 和 | 这 | 粉末 | 为了 | 这 | 鱼雷 | , |

用于武装船只的弯刀和火器，以及鱼雷所需的火药，

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɑːsənəlz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] .

| are | already | in | our | arsenals | and | magazines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已经 | 在 | 我们的 | 阿森纳 | 和 | 杂志 | . |

已经在我们的武器库和杂志中了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ?

| And | what | is | four | hundred | thousand | dollars | in | a | national | point | of | view | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 四 | 百 | 千 | 美元 | 在 | 一个 | 国家的 | 观点 | 的 | 看法 | ? |

从国家层面来看，四十万美元算什么?

[ə; eɪ] [sʌm] ,

| A | sum | , |
|---|---|---|
| 一个 | 和 | , |

总和，

[wɪtʃ] [wʊd] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɪld] [ænd; ənd][fɪt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [siː] [tuː] [ʃɪps] [ɒv; əv] - [gʌnz]

| which | would | little | more | than | build | and | fit | out | for | sea | two | ships | of | 30 | guns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 小的 | 更多的 | 比 | 建造 | 和 | 合身 | 出去 | 为了 | 海 | 二 | 船舶 | 的 | - | 枪支 |

.

:

·

这只不过是建造并装备两艘30门炮的战舰而已。

['ɑːftə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃənz] , [aɪ][həʊp][nəʊ][wʌn] [wɪl] ,

| After | reflecting | on | these | experiments | and | demonstrations | , | I | hope | no | one | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 反思 | 在 | 这些 | 实验 | 和 | 示威游行 | , | 我 | 希望 | 不 | 一 | 将要 | , |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| for | a | moment | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | , |

在反思这些实验和演示之后，我希望没有人会哪怕片刻地.....

['hezɪteɪt] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd][sɪks]

| hesitate | in | deciding | , | that | the | two | thousand | , | seven | hundred | Torpedoes | and | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹豫 | 在 | 决定 | , | 那 | 这 | 二 | 千 | , | 七 | 百 | 鱼雷 | 和 | 六 |

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [boʊts] ,

| hundred | and | fifty | boats | , |
|---|---|---|---|---|
| 百 | 和 | 五十 | 船 | , |

犹豫不决，不知该如何决定，那两千七百枚鱼雷和六百五十艘船.....

[bɪ'fɔː(r)] ['estɪmeɪtɪd] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sɪks][ɒv; əv]['aʊə(r)] [siː] - [pɔːts] ,

| before | estimated | , | will | be | a | better | protection | for | six | of | our | sea | - | ports | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 估计的 | , | 将要 | 是 | 一个 | 更好的 | 保护 | 为了 | 六 | 的 | 我们的 | 海 | - | 端口 | , |

与之前的预估相比，这将更好地保护我们的六个海港。

[ðæn; ðən] [tuː] [ʃɪps] [ɒv; əv] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gʌnz] .

| than | two | ships | of | thirty | or | any | other | number | of | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 二 | 船舶 | 的 | 三十 | 或者 | 任何 | 其他 | 数字 | 的 | 枪支 | . |

比两艘装备三十门炮或其他任何数量火炮的战舰还要多。

[tuː; tə][mæn][ðə; ði][boʊts][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɔːts] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [ðæn; ðən]

| To | man | the | boats | in | the | different | ports | , | nothing | more | will | be | necessary | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 男人 | 这 | 船 | 在 | 这 | 不同的 | 端口 | , | 没有什么 | 更多的 | 将要 | 是 | 必要的 | 比 |

[ə; eɪ] [mə'riːn] [mə'lɪʃə] ;

| a | marine | militia | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | 海洋 | 民兵 | ; |

要为各个港口的船只配备人员，只需要一支海军民兵队伍即可;

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [nə'sesəti] [kʊd; kəd][rɪ'kwaɪə(r)] ;

| they | can | be | as | numerous | as | any | possible | necessity | could | require | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 是 | 作为 | 很多的 | 作为 | 任何 | 可能的 | 必要性 | 可以 | 要求 | ; |

它们的数量可以根据任何可能的需求而定;

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eksəd] [tuː; tə][rəʊ] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['præktɪs]

| and | should | be | exercised | to | row | and | use | the | Torpedoes | until | the | practice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 是 | 锻炼 | 到 | 排 | 和 | 使用 | 这 | 鱼雷 | 直到 | 这 | 实践 |

[bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] ;

| became | familiar | ; |
|---|---|---|
| 成为 | 熟悉的 | ; |

应该练习划船和使用鱼雷，直到熟练掌握为止；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['præktɪs] , [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

| after | which | practice | , | once | a | month | would | be | sufficient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 实践 | , | 一次 | 一个 | 月 | 会 | 是 | 充足的 | . |

之后每月练习一次就足够了。

[kɔː(r)] [ðʌs] [fɔːmd] , [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ɪk'spɛns] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] ; [tɔː'piːdəʊz]

| Corps | thus | formed | , | would | be | no | expence | to | the | national | government | ; | Torpedoes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兵团 | 因此 | 形成 | , | 会 | 是 | 不 | 费用 | 到 | 这 | 国家的 | 政府 | ; | 鱼雷 |

[wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ] [rɪ'peəz] ,

| would | require | no | repairs | , |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 要求 | 不 | 维修 | , |

这样组建的部队不会给国家政府带来任何开支；鱼雷也无需维修。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊts] , ['keəfəli] [leɪd][ʌp][ɪn] ['haʊzɪz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [wʊd] [lɑːst]

| and | the | boats | , | carefully | laid | up | in | houses | built | for | the | purpose | , | would | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船 | , | 小心 | 铺设 | 向上 | 在 | 房屋 | 建造 | 为了 | 这 | 目的 | , | 会 | 最后的 |

['meni] [j'iəz] .

| many | years | . |
|---|---|---|
| 许多 | 年 | . |

这些船只被精心存放在专门建造的船坞中，可以保存很多年。

[tuː; tə][kəm'peə(r)] [tɔː'piːdəʊz] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [mə'riːn] [ i'stæbliʃmənt ] , [ænd; ənd][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]

| To | compare | Torpedoes | with | the | usual | marine | establishments | , | and | the | superior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 比较 | 鱼雷 | 和 | 这 | 通常 | 海洋 | 机构 | , | 和 | 这 | 优越的 |

[prə'tekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] ,

| protection | which | they | give | , |
|---|---|---|---|---|
| 保护 | 哪个 | 他们 | 给 | , |

将鱼雷与常见的海上设施进行比较，并比较它们所提供的卓越防护性能，

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [spə'sɪfɪk] [sʌm] [ɪk'spendɪd] , [ai][hæv; həv]['steɪtɪd] [ðɪs] ['prɒspekt][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] ;

| for | any | specific | sum | expended | , | I | have | stated | this | prospect | of | economy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 具体的 | 和 | 已支出 | , | 我 | 有 | 声明 | 这 | 前景 | 的 | 经济 | ; |

对于任何具体的支出金额，我已经说明了这种节约前景；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ɪ'kɒnəmi] , [ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

| but | I | do | not | consider | economy | , | in | the | commencement | of | such | a | system | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 考虑 | 经济 | , | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这样的 | 一个 | 系统 | , |

[æz; əz][æn; ən] « -

| as | an | « | 29 |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | « | - |

但我认为，在建立这样一个系统之初，经济性并非首要考虑因素。« 29

» ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['praɪmərɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| » | object | of | primary | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| » | 目的 | 的 | 基本的 | 重要性 | . |

最重要的对象。

[let] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [biː; bi] [kən'vɪnst] .

| Let | our | fellow | - | citizens | be | convinced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们的 | 同伴 | - | 公民 | 是 | 确信 | . |

让我们的同胞们信服。

[kən'vɪns] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ði:z]

| **Convince** | **the** | **people** | **of** | **Europe** | **of** | **the** | **power** | **and** | **simple** | **practice** | **of** | **these** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说服 | 这 | 人们 | 的 | 欧洲 | 的 | 这 | 力量 | 和 | 简单的 | 实践 | 的 | 这些 |

['endʒɪnz] ,

| **engines** | **,** |
|---|---|
| 发动机 | , |

让欧洲人民认识到这些发动机的强大动力和简易操作方法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['əʊpən][tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ][sə'blaɪm] [vju:] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn] [blʌd]

| **and** | **it** | **will** | **open** | **to** | **us** | **a** | **sublime** | **view** | **of** | **immense** | **economy** | **in** | **blood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 打开 | 到 | 我们 | 一个 | 升华 | 看法 | 的 | 巨大 | 经济 | 在 | 血 |

[ænd; ənd] ['treʒə(r)] .

| **and** | **treasure** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 宝藏 | . |

这将向我们展现一个用鲜血和财富实现巨大节约的崇高景象。

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn]['æktʃuəl] [hɒ'stɪlətɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][traɪ]

| **As** | **we** | **are** | **not** | **in** | **actual** | **hostility** | **,** | **and** | **have** | **no** | **opportunity** | **to** | **try** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | 不是 | 在 | 实际的 | 敌意 | , | 和 | 有 | 不 | 机会 | 到 | 尝试 |

[ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn][æn; ən] ['enəmi] ,

| **experiments** | **on** | **an** | **enemy** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 实验 | 在 | 一个 | 敌人 | , |

由于我们之间并未处于实际敌对状态，也没有机会在敌人身上进行实验，

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] ; [ænd; ənd]

| **my** | **opinion** | **is** | **,** | **that** | **we** | **should** | **immediately** | **prepare** | **for** | **such** | **an** | **event** | **;** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 观点 | 是 | , | 那 | 我们 | 应该 | 立即地 | 准备 | 为了 | 这样的 | 一个 | 事件 | ; | 和 |

[tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

| **to** | **satisfy** | **the** | **public** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 满足 | 这 | 民众 | , |

我的意见是，我们应该立即为此类事件做好准备；为了满足公众的需求，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] , [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm] , [meɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] :

| **we** | **should** | **,** | **without** | **loss** | **of** | **time** | **,** | **make** | **the** | **following** | **experiment** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | , | 没有 | 损失 | 的 | 时间 | , | 制作 | 这 | 下列的 | 实验 | : |

我们应该立即进行以下实验：

['pɜ:tʃəs] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ʃɪp] ; [meɪk] [sɪks] [tɔ:'pi:dəʊz] ; [bɪld] [tu:] [gʊd] [rəʊ] - [boʊts] , [ænd; ənd]

| **Purchase** | **a** | **strong** | **ship** | **;** | **make** | **six** | **Torpedoes** | **;** | **build** | **two** | **good** | **row** | **-** | **boats** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 购买 | 一个 | 强的 | 船 | ; | 制作 | 六 | 鱼雷 | ; | 建造 | 二 | 好的 | 排 | - | 船 | , | 和 |

[prɪ'peə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ,

| **prepare** | **them** | **as** | **for** | **action** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 他们 | 作为 | 为了 | 行动 | , |

购买一艘坚固的战舰；制造六枚鱼雷；建造两艘结实的划艇，并做好战斗准备。

[wɪð] [twelv] [men] [i:tʃ] .

| **with** | **twelve** | **men** | **each** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 十二 | 男人 | 每个 | . |

每队12人。

[let] [ðə; ði] [ʃɪp] [bi:; bi] ['æŋkəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['præktɪst] [ɪn] [hɑ:'pu:n] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]

| **Let** | **the** | **ship** | **be** | **anchored** | **,** | **and** | **the** | **men** | **practised** | **in** | **harpooning** | **,** | **throwing** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 船 | 是 | 锚定 | , | 和 | 这 | 男人 | 已实践 | 在 | 鱼叉捕捞 | , | 投掷 | 这 |

[tɔ:'pi:dəʊz] ,

| **Torpedoes** | **,** |
|---|---|
| 鱼雷 | , |

让船抛锚，水手们练习投掷鱼雷和捕鱼。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][taɪd][ɪn]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒtəm]

| and | observing | the | action | of | the | tide | in | driving | them | under | her | bottom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观察 | 这 | 行动 | 的 | 这 | 潮 | 在 | 驾驶 | 他们 | 在下面 | 她 | 底部 |

.

:

.

并观察潮水将它们推到她船底的动作。

['ɑːftə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [æt; ət]['æŋkə(r)] ,

| After | practising | on | her | while | at | anchor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 练习 | 在 | 她 | 尽管 | 在 | 锚 | , |

在锚泊期间，她曾多次在她身上练习，

[ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi][gɒt]['ʌndə(r)] [weɪ] [ɪn] ['mɒdərət] [ænd; ənd] [stɪf] ['briːzɪz] , [ænd; ənd] [waɪl]

| the | ship | to | be | got | under | way | in | moderate | and | stiff | breezes | , | and | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 到 | 是 | 得到 | 在下面 | 方式 | 在 | 缓和 | 和 | 僵硬的 | 微风 | , | 和 | 尽管 |

['ʌndə(r)] [weɪ] ,

| under | way | , |
|---|---|---|
| 在下面 | 方式 | , |

船舶应在中等至强劲的微风中起航，并在航行过程中，

[ðə; ði][men][tuː; tə][rəʊ][æt; ət][ænd; ənd] [hɑː'puːn] [hɜː(r); hə(r)] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [fɔːl]['ɪntuː]

| the | men | to | row | at | and | harpoon | her | , | letting | the | Torpedoes | fall | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 到 | 排 | 在 | 和 | 鱼叉 | 她 | , | 出租 | 这 | 鱼雷 | 落下 | 进入 |

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| the | water | , |
|---|---|---|
| 这 | 水 | , |

让水手们划船攻击她，并用鱼雷刺穿她，然后让鱼雷落入水中。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪn]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| and | observing | the | action | of | the | current | in | driving | them | under | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观察 | 这 | 行动 | 的 | 这 | 当前的 | 在 | 驾驶 | 他们 | 在下面 | 她 |

['bɒtəm] .

| bottom | . |
|---|---|
| 底部 | . |

并观察水流将它们推到她身下的作用。

[wen] [ðə; ði][men][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['eksəd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [hɑː'puːn] [ðə; ði]

| When | the | men | have | been | so | exercised | as | to | be | certain | of | harpooning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男人 | 有 | 到过 | 所以 | 锻炼 | 作为 | 到 | 是 | 肯定 | 的 | 鱼叉捕捞 | 这 |

[ʃɪp] ,

| ship | , |
|---|---|
| 船 | , |

当水手们训练有素，确信能够用鱼叉刺中敌船时，

[ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] , [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

| the | Torpedoes | to | be | charged | , | a | committee | appointed | , | or | the | whole | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼雷 | 到 | 是 | 带电 | , | 一个 | 委员会 | 任命 | , | 或者 | 这 | 所有的 | 的 |

['kɒŋgres] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

| congress | witness | the | effect | , |
|---|---|---|---|---|
| 国会 | 证人 | 这 | 影响 | , |

要对鱼雷进行装填，要指定一个委员会，或者要全体国会议员见证其效果。

[ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ʌndə(r)] [weɪ] , [ðə; ði][helm] [læʃt] , [hɜː(r); hə(r)][men] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

| the | ship | to | be | put | under | way | , | the | helm | lashed | , | her | men | take | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 到 | 是 | 放 | 在下面 | 方式 | , | 这 | 舵 | 鞭打 | , | 她 | 男人 | 拿 | 到 | 这 |

[bəʊt] ,

| boat | , |
|---|---|
| 船 | , |

船准备起航，舵已系好，船员们上了小艇。

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][boʊts] [əd'vɑːns] , [hɑː'puːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

| the | Torpedo | boats | advance | , | harpoon | her | , | and | blow | her | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼雷 | 船 | 进步 | , | 鱼叉 | 她 | , | 和 | 吹 | 她 | 向上 | . |

鱼雷艇向前推进，用鱼叉刺穿她，然后炸毁她。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ;

| The | success | of | such | an | experiment | will | shew | the | value | of | the | system | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成功 | 的 | 这样的 | 一个 | 实验 | 将要 | 展示 | 这 | 价值 | 的 | 这 | 系统 | ; |

此类实验的成功将展现该系统的价值;

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['kʌrɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['æktʃuəl] [ɪn'geɪdʒmənt] .

| to | which | courage | must | be | added | in | case | of | an | actual | engagement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 勇气 | 必须 | 是 | 额外 | 在 | 案件 | 的 | 一个 | 实际的 | 订婚 | . |

如果真的发生冲突，还需要勇气。

['prɒbəb(ə)l] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt]

| Probable | expence | of | such | an | experiment |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 费用 | 的 | 这样的 | 一个 | 实验 |

此类实验的可能费用

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ðəʊ] [əʊld] [ʃɪp] ; - [dɒlz] .

| A | strong | though | old | ship | ; | 1000 | dolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强的 | 尽管 | 老的 | 船 | ; | - | 娃娃 | . |

一艘坚固但老旧的船；1000个玩偶。

[sɪks] [tɔː'piːdəʊz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [iːtʃ] -

| Six | Torpedoes | , | one | hundred | and | fifty | dollars | each | 900 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 鱼雷 | , | 一 | 百 | 和 | 五十 | 美元 | 每个 | - |

六枚鱼雷，每枚一百五十美元，共900美元。

[tuː] [boʊts] , [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [iːtʃ] -

| Two | boats | , | one | hundred | dollars | each | 200 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 船 | , | 一 | 百 | 美元 | 每个 | - |

两艘船，每艘一百美元，共200美元。

[tuː] [hɑː'puːn] - [gʌnz] -

| Two | harpoon | - | guns | 60 |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 鱼叉 | - | 枪支 | - |

两门鱼叉枪 60

['təʊt(ə)l] , - [dɒlz] .

| Total | , | 2160 | dolls | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部的 | , | - | 娃娃 | . |

总共2160个娃娃。

['twenti] - [fɔː(r)][men][kæn; kən][biː; bi] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn] ['gʌvənmənt] [ɪm'plɔɪ] . « -

| Twenty | - | four | men | can | be | chosen | from | the | sailors | in | government | employ | . | « | 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 四 | 男人 | 能 | 是 | 选定 | 从 | 这 | 水手们 | 在 | 政府 | 采用 | . | « | - |

可以从政府雇佣的水手中选出24人。« 30

» [θɔːts]

| » | THOUGHTS |
|---|---|
| » | 想法 |

»想法

[ɒn][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n]

| On | the | probable | effect | of | this | invention |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 可能 | 影响 | 的 | 这 | 发明 |

关于本发明可能产生的影响

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ][njuː] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [meɪd] [ɪn] ['fɪzɪks] [ɔː(r)][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

| At | the | time | a | new | discovery | is | made | in | physics | or | mathematical | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 一个 | 新的 | 发现 | 是 | 制成 | 在 | 物理 | 或者 | 数学 | 科学 | , |

当物理学或数学领域取得新发现时，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] ['kænɒt] [biː; bi] [fɔː'siːn] .
**the whole of its consequences cannot be foreseen .**
这 所有的 的 它是 结果 不能 是 预见 .

其全部后果无法预见。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [bɑː'θɒləmjuː] [ʃwaːts] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [gʌn] - ['paʊdə(r)] ;
**In the year 1330 , Bartholomew Schwartz is said to have invented gun - powder ;**
在 这 年 - , 巴塞洛缪 施瓦茨 是 说 到 有 发明 枪 - 粉末 ;
['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,
**twenty - five years after ,**
二十 - 五 年 后 ,

据说巴塞洛缪·施瓦茨于1330年发明了火药；25年后，

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kænən] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] ['weldɪd] [bɑːrz][ɒv; əv]['aɪən] ,
**a very imperfect kind of cannon was constructed of welded bars of iron ,**
一个 非常 不完善 种类 的 大炮 曾是 建造 的 焊接 酒吧 的 铁 ,

一种非常不完善的火炮是用焊接的铁条制成的。

['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [ʃiːt] - ['aɪən] , [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)][ænd; ənd] [huːpt] [wɪð] ['aɪən]
**others of sheet - iron , rolled in the form of a cylinder and hooped with iron**
其他的 的 床单 - 铁 , 滚动 在 这 形式 的 一个 圆柱 和 箍 和 铁
[rɪŋz] ;
**rings ;**
戒指 ;

另一些则用铁皮卷成圆筒状，并用铁环箍住；

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , ['streŋθ(ə)nd] [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv]['aɪən]
**in some cases , they were made of leather , strengthened with plates of iron**
在 一些 案例 , 他们 是 制成 的 皮革 , 加强 和 盘子 的 铁
[ɔː(r)]['kɒpə(r)] ;
**or copper ;**
或者 铜 ;

有些情况下，它们是用皮革制成的，并用铁片或铜片加固；

[bɔːlz] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
**balls of stone were used ; and it was not until the beginning of**
球 的 石头 是 用过的 ; 和 它 曾是 不是 直到 这 开始 的
[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
**the fifteenth century ,**
这 第十五 世纪 ,

人们曾使用石球；直到十五世纪初，

[ðæt] [ɪz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] ,
**that is , one hundred and seventy years after the invention of powder ,**
那 是 , 一 百 和 七十 年 后 这 发明 的 粉末 ,

也就是说，在火药发明一百七十年后，

[ðæt] ['aɪən] [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['præktɪs] .
**that iron balls were introduced into practice .**
那 铁 球 是 介绍 进入 实践 .

铁球被引入实践中。

['mʌskɪt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [juːst] [ʌn'tɪl][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
**Muskets were not used until the year 1521 ,**
滑膛枪 是 不是 用过的 直到 这 年 - ,

直到1521年，火枪才开始使用。

[ɔː(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [wʌn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʌn] - ['paʊdə(r)] .
**or one hundred and ninety - one years after the invention of gun - powder .**
或者 一 百 和 九十 - 一 年 后 这 发明 的 枪 - 粉末 .

或火药发明一百九十一年后。

[ðə; ði] ['spænjədz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [hu:] [ɑ:md] [ðeə(r)] [fʊt] - ['səʊldʒəz][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] — [ðeɪ]
**The** **Spaniards** **were** **the** **first** **who** **armed** **their** **foot** **-** **soldiers** **in** **this** **manner** **—** **they**
这 西班牙人 是 这 第一的 WHO 武装 他们的 脚 - 士兵 在 这 方式 — 他们
[hæd; həd] ['mætʃˌlɒk] ;
**had** **matchlocks** **;**
有 火绳枪 ;

西班牙人是第一个以这种方式武装步兵的民族——他们拥有火绳枪；

[bʌt; bət] ['faɪəˌlɒk] , [ðæt] [ɪz] , [lɒks] [wɪð] [flɪnts] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ju:st] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
**but** **firelocks** **,** **that** **is** **,** **locks** **with** **flints** **,** **were** **not** **used** **until** **the** **beginning** **of**
但 火枪 , 那 是 , 锁 和 燧石 , 是 不是 用过的 直到 这 开始 的
[ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
**the** **eighteenth** **century** **,**
这 第十八 世纪 ,

但是，直到十八世纪初，火枪，也就是用燧石点火的枪才开始使用。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌskɪt] ,
**one** **hundred** **and** **eighty** **years** **after** **the** **invention** **of** **muskets** **,**
一 百 和 八十 年 后 这 发明 的 滑膛枪 ,

在火枪发明一百八十年后

[ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] .
**and** **three** **hundred** **and** **eighty** **years** **after** **the** **invention** **of** **powder** **.**
和 三 百 和 八十 年 后 这 发明 的 粉末 .

距火药发明已过去三百八十年。

[wen] ['faɪəˌlɒk] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [ɪn'ventɪd] , ['mɑ:ʃ(ə)l] [sæks][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ]
**When** **firelocks** **were** **first** **invented** **,** **Marshal** **Sax** **had** **so** **little** **confidence** **in** **a**
什么时候 火枪 是 第一的 发明 , 元帅 萨克斯 有 所以 小的 信心 在 一个
[flɪnt] ,
**flint** **,**
燧石 ,

火枪刚发明时，萨克斯元帅对燧石几乎没有任何信心。

[ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒk] [wɪð] [ə; eɪ][flɪnt] ,
**that** **he** **ordered** **a** **match** **to** **be** **added** **to** **the** **lock** **with** **a** **flint** **,**
那 他 订购 一个 匹配 到 是 额外 到 这 锁 和 一个 燧石 ,

他命令用燧石将一根火柴插入锁中。

[lest] [ðə; ði] [flɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] ['faɪə(r)] [ [ai] ] :
**lest** **the** **flint** **should** **miss** **fire** **[** **I** **]** **:**
免得 这 燧石 应该 错过 火 [ 我 ] :

以免燧石错过火源[I]:

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv]['hæbɪt][ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [nju:] [ɪn'venʃnz] .
**such** **is** **the** **force** **of** **habit** **and** **want** **of** **faith** **in** **new** **inventions** **.**
这样的 是 这 力量 的 习惯 和 想 的 信仰 在 新的 发明 .

这就是习惯的力量和对新发明缺乏信心的表现。

[ [ai] ]
**[** **I** **]**
[ 我 ]

[我]

[ai][hæv; həv] [si:n] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['faɪəˌlɒk] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑ:mz] , [ru:] [di:]
**I** **have** **seen** **one** **of** **these** **firelocks** **in** **the** **collection** **of** **ancient** **arms** **,** **Rue** **de**
我 有 已见 一 的 这些 火枪 在 这 收藏 的 古老的 武器 , 后悔 德
- .
**Bacq** **.**
- .

我在巴克街的古代武器收藏馆里见过其中一把火枪。

['pærɪs] .
**Paris** **.**
巴黎 .

巴黎。

[ɔːl'ðəʊ] ['kænən] , ['faɪə(r)] - [ɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['diːteɪl][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [naʊ] [ə'pɪə(r)]
**Although** **cannon** **,** **fire** **-** **arms** **,** **and** **the** **whole** **detail** **of** **ammunition** **,** **now** **appear**
虽然 大炮 , 火 - 武器 , 和 这 所有的 细节 的 弹药 , 现在 出现
[ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l] ,
**extremely** **simple** **,**
极其 简单的 ,

虽然大炮、枪械以及弹药的整个细节现在看起来都非常简单，

[jet] [wiː; wi][hɪə(r)] [siː] [ðə; ði] ['veri] [sləʊ] [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ;
**yet** **we** **here** **see** **the** **very** **slow** **advances** **to** **their** **present** **state** **of** **perfection** **;**
然而 我们 这里 看 这 非常 慢的 进展 到 他们的 展示 状态 的 完美 ;

然而，我们在这里看到的是它们向目前完美状态迈出的非常缓慢的步伐；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪm'pruːvɪŋ] : [hens] [aɪ] [kən'kluːd] ,
**and** **they** **are** **still** **improving** **:** **hence** **I** **conclude** **,**
和 他们 是 仍然 改善 : 因此 我 结束 ,

而且他们还在不断进步：因此我得出结论，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔː'siː] [tuː; tə] [wɒt] [dɪ'griː] [tɔː'piːdəʊz] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pruːvd]
**that** **it** **is** **now** **impossible** **to** **foresee** **to** **what** **degree** **Torpedoes** **may** **be** **improved**
那 它 是 现在 不可能的 到 预见 到 什么 程度 鱼雷 可能 是 改进
[ænd; ənd] ['rendəd] ['juːsf(ə)l] .
**and** **rendered** **useful** **.**
和 渲染 有用 .

现在还无法预见鱼雷能在多大程度上得到改进和应用。

[wen] [ʃwaːts] [ɪn'ventɪd] ['paʊdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][dɪd][nɒt]
**When** **Schwartz** **invented** **powder** **,** **it** **may** **be** **presumed** **that** **his** **mind** **did** **not**
什么时候 施瓦茨 发明 粉末 , 它 可能 是 假定 那 他的 头脑 做过 不是
[ɪm'breɪs] [ɔːl][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
**embrace** **all** **its** **consequences** **,**
拥抱 全部它是 结果 ,

可以推测，施瓦茨发明火药时，并没有预料到它的所有后果。

[ɔː(r)] [pə'siːv] [ðæt]
**or** **perceive** **that**
或者 感知 那

或者认为

[hɪz; ɪz] « -
**his** **«** **31**
他的 « -

他的« 31

» [dɪ'skʌvəri] [wʊd] [suːpə'siːd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][kætəpʌltɑːz] , ['ɑːmə(r)] , [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ,
**»** **discovery** **would** **supercede** **the** **use** **of** **catapultas** **,** **armour** **,** **bows** **and** **arrows** **,**
» 发现 会 取代 这 使用 的 弹射器 , 盔甲 , 弓 和 箭头 ,

“这项发现将取代投石机、盔甲、弓箭的使用。”

[ænd; ənd] ['təʊtəli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [həʊl] [ɑːt][ɒv; əv][wɔː(r)] .
**and** **totally** **change** **the** **whole** **art** **of** **war** **.**
和 完全 改变 这 所有的 艺术 的 战争 .

彻底改变整个战争艺术。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɑːt][æz; əz]

| He | certainly | could | have | no | conception | of | such | a | combination | of | art | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 可以 | 有 | 不 | 概念 | 的 | 这样的 | 一个 | 组合 | 的 | 艺术 | 作为 |

[wiː; wi] [naʊ] [siː] [ɪn] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ;

| we | now | see | in | ships | of | the | line | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 现在 | 看 | 在 | 船舶 | 的 | 这 | 线 | ; |

他肯定无法想象我们现在在战列舰上看到的这种艺术组合;

[ðəʊz] ['muːvəbl] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] , [ɑːmd] [wɪð] ['θɜːti] - [tuː] ['paʊndə(r)] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [wɪŋz] ,

| those | movable | fortifications | , | armed | with | thirty | - | two | pounders | , | and | furnished | with | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 活动 | 防御工事 | , | 武装 | 和 | 三十 | - | 二 | 磅 | , | 和 | 提供 | 和 | 翅膀 | , |

那些可移动的防御工事，装备有32磅炮，并设有侧翼，

[tuː; tə] [spred] [ə'preʃn] ['əʊvə(r)] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

| to | spread | oppression | over | every | part | of | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 传播 | 压迫 | 超过 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 海洋 | , |

将压迫蔓延至海洋的每一个角落，

[ænd; ənd] ['kæri] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

| and | carry | destruction | to | every | harbour | of | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 破坏 | 到 | 每一个 | 港口 | 的 | 这 | 地球 | . |

并将毁灭带到地球上的每一个港口。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][gʌn] - ['paʊdə(r)] , [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [kən'traɪvd] ,

| In | consequence | of | the | invention | of | gun | - | powder | , | ships | of | war | have | been | contrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 这 | 发明 | 的 | 枪 | - | 粉末 | , | 船舶 | 的 | 战争 | 有 | 到过 | 人为的 | , |

由于火药的发明，战舰被设计出来。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [ɪ'nɔːməs] [saɪz][ænd; ənd]['nʌmbə(r)] [ [dʒeɪ] ] ; [ðen] [meɪ] [nɒt] ['saɪəns] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prəʊgres] ,

| and | increased | to | their | present | enormous | size | and | number | [ | ɹ | ] | ; | then | may | not | science | , | in | her | progress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 增加 | 到 | 他们的 | 展示 | 巨大的 | 尺寸 | 和 | 数字 | [ | ɹ | ] | ; | 然后 | 可能 | 不是 | 科学 | , | 在 | 她 | 进步 | , |

并增长到如今庞大的规模和数量[]；那么科学在其发展过程中，或许不会如此。

[pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt][ɪk'spləʊsɪv] [fɔːs] [ɒv; əv] [gʌn] - ['paʊdə(r)][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

| point | out | a | means | by | which | the | application | of | the | violent | explosive | force | of | gun | - | powder | shall | destroy | ships | of | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观点 | 出去 | 一个 | 方法 | 经过 | 哪个 | 这 | 应用 | 的 | 这 | 暴力 | 爆炸物 | 力量 | 的 | 枪 | - | 粉末 | 将 | 破坏 | 船舶 | 的 | 战争 | , |

指出一种利用火药的剧烈爆炸力摧毁军舰的方法。

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] [ðə; ði] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][sɪ'kjʊə(r)] [pə'petʃuəl] [piːs] [bɪ'twiːn] ['neɪʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ?

| and | give | to | the | seas | the | liberty | which | shall | secure | perpetual | peace | between | nations | that | are | separated | by | the | ocean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 到 | 这 | 海域 | 这 | 自由 | 哪个 | 将 | 安全的 | 永久 | 和平 | 之间 | 国家 | 那 | 是 | 分开 | 经过 | 这 | 海洋 | ? |

并赋予海洋自由，以确保被海洋分隔的国家之间永久和平?

[maɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)]['əʊnli][tuː; tə]
**My conviction is , that the means are here developed , and require only to**
我的 定罪 是 , 那 这 方法 是 这里 发达 , 和 要求 仅有的 到
[biː; bi] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] ['præktɪst] ,
**be organized and practised ,**
是 组织 和 已实践 ,

我的信念是，方法已经具备，只需要组织起来并加以实践。

[tuː; tə] [prə'djuːs] [ðæt] ['lɪbəti] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə] ['evri] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [mæn] ;
**to produce that liberty so dear to every rational and reflecting man ;**
到 生产 那 自由 所以 亲爱的 到 每一个 合理的 和 反思 男人 ;

实现每个理性思考的人都无比珍视的自由；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['grændʒə(r)][ɪn] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn][səʊ] [ɪ'mens] [æn; ən]
**and there is a grandeur in persevering to success in so immense an**
和 那里 是 一个 宏伟 在 坚持不懈 到 成功 在 所以 巨大 一个
['entəpraɪz] — [səʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][məʊst] ['vɪgərəs] [ ig'zəːʃən ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**enterprise — so well calculated to excite the most vigorous exertions of the**
企业 — 所以 出色地 计算 到 激发 这 最多 蓬勃 努力 的 这
[haɪɪst] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,
**highest order of intellect ,**
最高 命令 的 智力 ,

在如此庞大的事业中坚持不懈直至成功，这本身就是一种壮丽的景象——这项事业旨在激发最高层次的智慧和最旺盛的创造力。

[ðæt] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['evri] [frend] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
**that I hope to interest the patriotic feelings of every friend to America ,**
那 我 希望 到 兴趣 这 爱国 情怀 的 每一个 朋友 到 美国 ,

我希望能够激发每一位美国朋友的爱国情怀。

[tuː; tə]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][hjuː'mænəti] , [ɪn][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kɔːz] .
**to justice , and to humanity , in so good a cause .**
到 正义 , 和 到 人类 , 在 所以 好的 一个 原因 .

为了正义，为了人道，为了如此崇高的事业。

[ [dʒeɪ] ]
**[ J ]**
[ J ]

[J]

[kəm'peəd] [wɪð] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɪlətri] [mə'riːnz] , [aɪ][kən'sɪdə(r)][ɔːl] ['gæliz] [ænd; ənd]['ves(ə)lz][ɒv; əv][wɔː(r)]
**Compared with existing military marines , I consider all galleys and vessels of war**
比较的 和 现存的 军队 海军陆战队 , 我 考虑 全部 厨房 和 船只 的 战争
,
**,**
,

与现有的海军陆战队相比，我认为所有的战舰和军舰，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][juːz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] , [æz; əz] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]
**which were in use previous to the invention of powder , as very insignificant**
哪个 是 在 使用 以前的 到 这 发明 的 粉末 , 作为 非常 微不足道
.
**:**
.

在火药发明之前，人们使用的一些方法非常微不足道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [fɔː(r)] - [gʌn] [ʃɪps] [ɪn]['əʊpən] [siː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðæt] ['evə(r)][ɪg'zɪstɪd]

| It | is | probable | that | four | 74 | gun | ships | in | open | sea | would | destroy | all | that | ever | existed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能 | 那 | 四 | - | 枪 | 船舶 | 在 | 打开 | 海 | 会 | 破坏 | 全部 | 那 | 曾经 | 存在 |

[æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] .

| at | any | one | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 一 | 时间 | . |

四艘配备74门炮的战舰在公海上，很可能同时摧毁历史上存在的一切。

[aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] - [gʌnz] [ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] [men] ,

| I | have | shewn | that | a | ship | of | 80 | guns | and | six | hundred | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 展示 | 那 | 一个 | 船 | 的 | - | 枪支 | 和 | 六 | 百 | 男人 | , |

我已经证明，一艘拥有80门火炮和600名船员的船，

[kʊd; kəd][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] ['fɪfti] [tɔː'piːdəʊ] [boʊts] [ɒv; əv] [twelv] [men] [iːtʃ] ,

| could | have | little | chance | of | resisting | fifty | Torpedo | boats | of | twelve | men | each | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 小的 | 机会 | 的 | 抵抗 | 五十 | 鱼雷 | 船 | 的 | 十二 | 男人 | 每个 | , |

['iːkwəl][sɪks] ['hʌndrəd] [men] .

| equal | six | hundred | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 平等的 | 六 | 百 | 男人 | . |

他们几乎没有机会抵抗五十艘鱼雷艇，每艘艇有十二名艇员，总共六百人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] - [gʌn] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi][ ni'sesi,teit, nə- ]

| If | it | can | be | admitted | possible | that | an | 80 | gun | ship | will | be | necessitated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 能 | 是 | 承认 | 可能的 | 那 | 一个 | - | 枪 | 船 | 将要 | 是 | 必要 |

[tuː; tə] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔː(r)] ['fɪfti] [boʊts] ,

| to | retreat | before | fifty | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 撤退 | 前 | 五十 | 船 | , |

如果可以承认一艘拥有80门火炮的战舰在50艘小艇面前撤退是可能的，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rʌn] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [boʊts] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ɪz] ,

| she | must | run | so | far | that | the | boats | cannot | follow | her | , | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 跑步 | 所以 | 远的 | 那 | 这 | 船 | 不能 | 跟随 | 她 | , | 那 | 是 | , |

她必须跑得远远的，让船只追不上她，也就是说，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [liːgz] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

| more | than | eight | or | ten | leagues | ; | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 八 | 或者 | 十 | 联赛 | ; | 所以 | , |

超过八到十里格；因此，

[boʊts] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk][ɔː(r)] ['brɪtɪʃ]

| boats | could | follow | a | ship | over | the | narrow | parts | of | the | Baltic | or | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 可以 | 跟随 | 一个 | 船 | 超过 | 这 | 狭窄的 | 部分 | 的 | 这 | 波罗的海 | 或者 | 英国 |

['tʃæn(ə)l] ;

| channel | ; |
|---|---|
| 渠道 | ; |

船只可以跟随大船驶过波罗的海或英吉利海峡的狭窄部分；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kən'faɪn] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] , [bɪ'twiːn] [bʊ'lɔɪn] [ænd; ənd]

| but | I | will | confine | my | remarks | to | the | British | channel | , | between | Boulogne | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 局限 | 我的 | 评论 | 到 | 这 | 英国 | 渠道 | , | 之间 | 布洛涅 | 和 |

['rɒmni] ,

| Romney | , |
|---|---|
| 罗姆尼 | , |

但我只会谈论布洛涅和罗姆尼之间的英吉利海峡。

[frɒm; frəm] ['kæleɪ] [tuː; tə]['dəʊvə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['ɔstend; ɔs'tend][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

| from | Calais | to | Dover | , | and | from | Ostend | to | the | mouth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 加莱 | 到 | 多佛 | , | 和 | 从 | 奥斯坦德 | 到 | 这 | 嘴 | 的 |

[ðə; ði] [temz] .

| the | Thames | . |
|---|---|---|
| 这 | 泰晤士河 | . |

从加莱到多佛，从奥斯坦德到泰晤士河口。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] ['wɔːtəz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːts] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]

| If | I | can | shew | that | in | those | waters | the | British | fleets | would | be | compelled | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 展示 | 那 | 在 | 那些 | 水 | 这 | 英国 | 舰队 | 会 | 是 | 被迫 | 到 |

[rɪ'triːt] [bɪ'fɔː(r)] [tɔː'piːdəʊ] [boʊts] [ɔː(r)] ['perɪʃ] ,

| retreat | before | Torpedo | boats | or | perish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 撤退 | 前 | 鱼雷 | 船 | 或者 | 沦 | , |

如果我能证明，在那些水域，英国舰队要么被迫在鱼雷艇面前撤退，要么就会覆灭，

[ˌaɪ 'tiː] « -

| it | « | 32 |
|---|---|---|
| 它 | « | - |

它« 32

» [f'ɒləʊz] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə'tæk] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [siː] ;

| » | follows | , | that | they | must | yield | to | a | like | system | of | attack | in | every | other | sea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 跟随 | , | 那 | 他们 | 必须 | 屈服 | 到 | 一个 | 喜欢 | 系统 | 的 | 攻击 | 在 | 每一个 | 其他 | 海 | ; |

"由此可见，他们在其他所有海域都必须屈服于类似的攻击体系；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [jiːld] ,

| and | the | like | combination | of | power | which | can | force | them | to | yield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喜欢 | 组合 | 的 | 力量 | 哪个 | 能 | 力量 | 他们 | 到 | 屈服 | , |

以及其他能够迫使他们屈服的类似力量组合。

[wɪl] [ækt][ɒn][ɔːl] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['təʊt(ə)l] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

| will | act | on | all | ships | of | war | to | their | total | annihilation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 行为 | 在 | 全部 | 船舶 | 的 | 战争 | 到 | 他们的 | 全部的 | 湮灭 | . |

将对所有战舰采取彻底摧毁的行动。

[let] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [bʊ'lɔɪn] [biː; bi][ðə; ði] [siːn] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ;

| Let | the | coast | of | Boulogne | be | the | scene | for | action | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 海岸 | 的 | 布洛涅 | 是 | 这 | 场景 | 为了 | 行动 | ; |

让布洛涅海岸成为行动的舞台；

[sə'pəʊz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] [ʃɪps] [ɒv; əv] - [gʌnz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [fɔːs] [tuː; tə]

| suppose | the | British | to | have | one | hundred | ships | of | 80 | guns | , | or | a | force | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 这 | 英国 | 到 | 有 | 一 | 百 | 船舶 | 的 | - | 枪支 | , | 或者 | 一个 | 力量 | 到 |

[ðæt] [ə'maʊnt] ,

| that | amount | , |
|---|---|---|
| 那 | 数量 | , |

假设英国拥有100艘配备80门火炮的战舰，或者说拥有同等规模的舰队，

['iːkwəl] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [gʌnz] [ænd; ənd]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [men] ;

| equal | eight | thousand | guns | and | sixty | thousand | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平等的 | 八 | 千 | 枪支 | 和 | 六十 | 千 | 男人 | ; |

相当于八千门火炮和六万人；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][wʌn]['ækʃ(ə)n] .

| this | is | a | greater | power | than | ever | has | been | engaged | in | one | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 更大的 | 力量 | 比 | 曾经 | 有 | 到过 | 已订婚的 | 在 | 一 | 行动 | . |

这是前所未有的强大力量投入到一次行动中。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [lɑːdʒ] [ʃɪps] ,

| I | have | mentioned | large | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 提及 | 大的 | 船舶 | , |

我提到了大型船舶，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [dɪ'pendz] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps]

| because | the | strength | of | a | fleet | depends | more | on | the | size | of | the | ships |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 力量 | 的 | 一个 | 舰队 | 取决于 | 更多的 | 在 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 船舶 |

[ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv]['met(ə)l] ,

| and | weight | of | metal | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 重量 | 的 | 金属 | , |

因为舰队的实力更多地取决于舰船的大小和金属的重量。

[ðæn; ðən][ɒn][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ; [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] ,

| than | on | their | number | ; | in | such | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 他们的 | 数字 | ; | 在 | 这样的 | 案件 | , |

而不是取决于他们的数量；在这种情况下，

[ðə; ði][laɪn] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ves(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][smɔːlə(r)][ænd; ənd]

| the | line | will | not | be | so | much | extended | as | if | the | vessels | were | smaller | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 将要 | 不是 | 是 | 所以 | 很多 | 扩展 | 作为 | 如果 | 这 | 船只 | 是 | 较小的 | 和 |

[mɔː(r)] ['njuːmərəs] ;

| more | numerous | ; |
|---|---|---|
| 更多的 | 很多的 | ; |

如果船只数量更多、体积更小，那么航线就不会那么长了；

[ðə; ði] ['sɪgnlz] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði]

| the | signals | can | be | seen | and | answered | from | the | extremities | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信号 | 能 | 是 | 已见 | 和 | 回答 | 从 | 这 | 四肢 | 的 | 这 |

[laɪn] [wɪð] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nti] ,

| line | with | more | certainty | , |
|---|---|---|---|---|
| 线 | 和 | 更多的 | 肯定 | , |

从线路的两端可以更准确地看到和回应这些信号。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l][kæn; kən][biː; bi]['betə(r)] [kept] .

| and | the | order | of | battle | can | be | better | kept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 命令 | 的 | 战斗 | 能 | 是 | 更好的 | 保留 | . |

作战序列也能更好地保持。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] ,

| The | length | of | a | ship | , | from | the | point | of | the | bowsprit | to | the | stern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长度 | 的 | 一个 | 船 | , | 从 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 船首斜桅 | 到 | 这 | 船尾 | , |

船的长度，从船首斜桅尖端到船尾。

[meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['fɔːti] ['fæðəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʃɪps] [wʌn]

| may | be | estimated | at | forty | fathoms | , | and | the | distance | between | two | ships | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 估计的 | 在 | 四十 | 英寻 | , | 和 | 这 | 距离 | 之间 | 二 | 船舶 | 一 |

['hʌndrəd] ['fæðəmz] ,

| hundred | fathoms | , |
|---|---|---|
| 百 | 英寻 | , |

水深估计为四十英寻，两艘船之间的距离为一百英寻。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ʃɪps] [wʊd] [fɔːm] [wʌn][laɪn][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]

| consequently | , | the | one | hundred | ships | would | form | one | line | of | fourteen | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 这 | 一 | 百 | 船舶 | 会 | 形式 | 一 | 线 | 的 | 十四 | 千 |

['fæðəmz] ,

| fathoms | , |
|---|---|
| 英寻 | , |

因此，这100艘船将组成一条长达14000英寻的船队。

[ɔː(r)] ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] , ['iːkwəl][tuː; tə][nɪə(r)][ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] .

| or | twenty | - | eight | thousand | yards | , | equal | to | near | sixteen | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 二十 | - | 八 | 千 | 码 | , | 平等的 | 到 | 靠近 | 十六 | 英里 | . |

或两万八千码，相当于近十六英里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] ['sɪgnlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][væn][ænd; ənd][rɪə(r)]

| Such | a | line | could | not | see | and | answer | signals | from | the | van | and | rear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 线 | 可以 | 不是 | 看 | 和 | 回答 | 信号 | 从 | 这 | 货车 | 和 | 后部 |

[tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] .

| to | the | centre | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 中心 | . |

这样的线路无法看到和回应来自货车和后方到中心的信号。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [fɔːmd] ['ɪntuː][fɔː(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ʃɪps] [iːtʃ] ,

| It | could | , | however | , | be | formed | into | four | divisions | of | twenty | - | five | ships | each | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | , | 然而 | , | 是 | 形成 | 进入 | 四 | 部门 | 的 | 二十 | - | 五 | 船舶 | 每个 | , |

然而，它可以分成四个分队，每个分队二十五艘船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] [kʊd; kəd][biː; bi][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd] ;

| and | they | again | could | be | subdivided | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 再次 | 可以 | 是 | 细分 | ; |

它们还可以进一步细分；

[bʌt; bət][ðə; ði]['tæktɪks] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ædh'iəd] [tuː; tə] [wen] [tuː] [fliːts] [ɒv; əv][nɪə(r)]['iːkwəl]

| but | the | tactics | which | must | be | adhered | to | when | two | fleets | of | near | equal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 策略 | 哪个 | 必须 | 是 | 粘着 | 到 | 什么时候 | 二 | 舰队 | 的 | 靠近 | 平等的 |

[fɔːs] [ɪn'geɪdʒ] ,

| force | engage | , |
|---|---|---|
| 力量 | 从事 | , |

但是，当两支实力相近的舰队交战时，必须遵循以下战术：

[wɪl] [biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juː'tɪlətɪ] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

| will | be | of | little | utility | when | the | attack | is | made | by | a | sufficient | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 的 | 小的 | 公用事业 | 什么时候 | 这 | 攻击 | 是 | 制成 | 经过 | 一个 | 充足的 | 数字 | 的 |

[tɔː'piːdəʊ][boʊts] .

| Torpedo | boats | . |
|---|---|---|
| 鱼雷 | 船 | . |

当攻击由足够多的鱼雷艇发起时，这种方法就没什么用处了。

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [tuː; tə] [ə'tæk] [səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l]

| ESTIMATE | OF | THE | FORCE | TO | ATTACK | SO | FORMIDABLE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 估计 | 的 | 这 | 力量 | 到 | 攻击 | 所以 | 强大 |

估计攻击力量如此强大

[ə; eɪ] [blɔ'keɪdɪŋ] [fliːt]

| A | BLOCKADING | FLEET |
|---|---|---|
| 一个 | 封锁 | 舰队 |

封锁舰队

[men] , ['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ; [ðeɪ] ['kænɒt] [ɔːl][biː; bi] ['seɪləz] ,

| Men | , | sixty | thousand | , | a | number | equal | to | the | British | ; | they | cannot | all | be | sailors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 六十 | 千 | , | 一个 | 数字 | 平等的 | 到 | 这 | 英国 | ; | 他们 | 不能 | 全部 | 是 | 水手们 | , |

六万名男子，人数与英国人相当；他们不可能全是水手。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət][men] ,

| nor | is | it | necessary | they | should | , | but | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 它 | 必要的 | 他们 | 应该 | , | 但 | 男人 | , |

他们也不一定非要这样做，但是男人，

[huː] [wɪð] [sɪks] [wiːks] ['eksəsaɪz][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [rəʊ] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [rəʊ] [wɪð]

| who | with | six | weeks | exercise | can | learn | to | row | well | , | for | to | row | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 和 | 六 | 周 | 锻炼 | 能 | 学习 | 到 | 排 | 出色地 | , | 为了 | 到 | 排 | 和 |

['tɒlərəb(ə)l][dek'sterətɪ] ,

| tolerable | dexterity | , |
|---|---|---|
| 可容忍的 | 灵巧 | , |

经过六周的练习，任何人都能学会划船，达到可以接受的灵活性水平。

[ɪz][ɔːl][ðə; ði]['nɔːtɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [rɪ'kwaɪəd] .

| is | all | the | nautical | knowledge | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 这 | 航海 | 知识 | 必需的 | . |

只需要掌握所有必要的航海知识。

[tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd][men] , [twelv] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] , [wɪl][rɪ'kwaɪə(r)][faɪv]['θaʊz(ə)nd]

| To | divide | the | sixty | thousand | men | , | twelve | in | a | boat | , | will | require | five | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 划分 | 这 | 六十 | 千 | 男人 | , | 十二 | 在 | 一个 | 船 | , | 将要 | 要求 | 五 | 千 |

[boʊts] ,

| boats | , |
|---|---|
| 船 | , |

要将六万名士兵分成十二人一船，需要五千艘船。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [laɪt] , [ðæt] [ɪts] [twelv] [men][kæn; kən] [drɔː] « -

| each | of | which | will | be | so | light | , | that | its | twelve | men | can | draw | « | 33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 哪个 | 将要 | 是 | 所以 | 光 | , | 那 | 它是 | 十二 | 男人 | 能 | 画 | « | - |

每一艘船都非常轻，以至于船上的十二个人都能拉动它« 33

» [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ə'bʌv] [haɪ] ['wɔːtə(r)] [mɑːk] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][sændz][ɔː(r)] [pleɪn] ,

| » | it | on | the | beach | above | high | water | mark | , | or | on | the | sands | or | plane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 它 | 在 | 这 | 海滩 | 多于 | 高的 | 水 | 标记 | , | 或者 | 在 | 这 | 沙子 | 或者 | 飞机 | , |

»它位于高潮线以上的海滩上，或者沙滩上或平原上，

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ɔː(r)] [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] ['iːkwəl][fə'sɪləti] .

| in | a | few | minutes | , | or | launch | it | into | the | water | with | equal | facility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 或者 | 发射 | 它 | 进入 | 这 | 水 | 和 | 平等的 | 设施 | . |

几分钟之内，或者同样轻松地将其投入水中。

['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [boʊts] [ʌn'tɪl] ['wɒntɪd]

| MANNER | OF | ARRANGING | THE | BOATS | UNTIL | WANTED |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 的 | 安排 | 这 | 船 | 直到 | 通缉 |

直到需要时才安排船只的方式

[ə; eɪ][bəʊt] ['biːɪŋ] [sɪks] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [fiːt] [lɒŋ] ,

| A | boat | being | six | feet | wide | and | twenty | - | seven | feet | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | 存在 | 六 | 脚 | 宽的 | 和 | 二十 | - | 七 | 脚 | 长的 | , |

一艘船宽六英尺，长二十七英尺。

[ɪf] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [twelv] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd] ['θɜːti] - [naɪn] [fiːt] [lɒŋ] [biː; bi] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)]

| if | a | space | of | twelve | feet | wide | and | thirty | - | nine | feet | long | be | allowed | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 空间 | 的 | 十二 | 脚 | 宽的 | 和 | 三十 | - | 九 | 脚 | 长的 | 是 | 允许 | 为了 |

[iːtʃ] [bəʊt] ,

| each | boat | , |
|---|---|---|
| 每个 | 船 | , |

如果每艘船被允许占用12英尺宽、39英尺长的空间，

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [reɪndʒ][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv]

| four | hundred | and | forty | of | them | would | range | side | by | side | in | the | distance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 百 | 和 | 四十 | 的 | 他们 | 会 | 范围 | 边 | 经过 | 边 | 在 | 这 | 距离 | 的 |

[wʌn][maɪl] ,

| one | mile | , |
|---|---|---|
| 一 | 英里 | , |

其中四百四十个可以并排排列在一英里的距离内。

[ðen] ['liːvɪŋ] [twelv] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [rəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ stəːn ] [ɒv; əv]

| then | leaving | twelve | feet | from | the | stems | of | the | first | row | to | the | sterns | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 离开 | 十二 | 脚 | 从 | 这 | 茎 | 的 | 这 | 第一的 | 排 | 到 | 这 | 船尾 | 的 |

[ðə; ði]['sekənd] ,

| the | second | , |
|---|---|---|
| 这 | 第二 | , |

然后从第一排船首到第二排船尾留出十二英尺的距离，

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪk] [speɪs] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [laɪn] ,

| and | a | like | space | between | each | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 喜欢 | 空间 | 之间 | 每个 | 线 | , |

每行之间留有相同的空格。

[ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [boʊts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [leɪd] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [biːtʃ] [ɔː(r)] [pleɪn] [wʌn] [maɪl] [lɒŋ] ,

| the | five | thousand | boats | could | be | laid | up | on | a | beach | or | plane | one | mile | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 五 | 千 | 船 | 可以 | 是 | 铺设 | 向上 | 在 | 一个 | 海滩 | 或者 | 飞机 | 一 | 英里 | 长的 | , |

五千艘船可以停泊在一英里长的海滩或平原上，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑːrdz] [waɪd] ,

| one | hundred | and | fifty | yards | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 百 | 和 | 五十 | 码 | 宽的 | , |

宽一百五十码，

[ænd; ənd] [gɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊts] [wɪ'ðaʊt]

| and | give | sufficient | room | for | the | men | to | get | at | the | boats | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 充足的 | 房间 | 为了 | 这 | 男人 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 船 | 没有 |

[kən'fjuːʒn] ;

| confusion | ; |
|---|---|
| 困惑 | ; |

并留出足够的空间，使士兵们能够顺利地登上船只；

[ðɪs] [plæn] [wʊd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪsən] [ɔː(r)] ['hɑːbə(r)] .

| this | plan | would | not | require | the | expence | of | forming | a | bason | or | harbour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 会 | 不是 | 要求 | 这 | 费用 | 的 | 成型 | 一个 | 盆地 | 或者 | 港口 | . |

该方案无需建造水池或港口的费用。

[ðʌs] [ə'reɪndʒd] , [iːtʃ] [bəʊt] [wɪð] [ɪts] [tɔː'piːdəʊ] , [hɑː'puːn] - [gʌnz] , [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ɔːz] , [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,

| Thus | arranged | , | each | boat | with | its | Torpedo | , | harpoon | - | guns | , | arms | , | and | oars | , | in | their | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 安排 | , | 每个 | 船 | 和 | 它是 | 鱼雷 | , | 鱼叉 | - | 枪支 | , | 武器 | , | 和 | 桨 | , | 在 | 他们的 | 地方 | , |

这样安排妥当后，每艘船都配备了鱼雷、鱼叉枪、武器和船桨，各就各位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [twelv] [men] [ɪn] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] , [sɪks] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,

| and | the | twelve | men | in | their | stations | , | six | on | each | side | of | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 十二 | 男人 | 在 | 他们的 | 车站 | , | 六 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 这 | 船 | , |

十二名男子各司其职，船的两侧各六人，

[ðə; ði] [həʊl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [mænd] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

| the | whole | could | be | run | into | the | water | and | manned | in | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 可以 | 是 | 跑步 | 进入 | 这 | 水 | 和 | 有人值守 | 在 | 一个 | 小时 | , |

整个装置可以在一小时内投入使用并完成人员配备。

[wɪtʃ] [fə'sɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] ['ræpɪd] ['muːvmənts] ,

| which | facility | of | embarking | is | of | the | first | importance | for | rapid | movements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 设施 | 的 | 启程 | 是 | 的 | 这 | 第一的 | 重要性 | 为了 | 迅速的 | 移动 | , |

对于快速运输而言，最重要的登船设施是什么?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] . [ [keɪ] ]

| and | to | take | advantage | of | the | weather | . | [ | K | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 拿 | 优势 | 的 | 这 | 天气 | . | [ | K | ] |

并利用好天气。[K]

[ [keɪ] ]

| [ | K | ] |
|---|---|---|
| [ | K | ] |

[K]

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ɪz] [bɪ'kɑːmd] [bɪ'fɔː(r)] [bʊ'lɔɪn] , [ðə; ði] [ frentʃ ] [flə'tɪlə] [ɪz] [bɪ'kɑːmd] ['ɔːlsəʊ] ,

| When | the | British | fleet | is | becalmed | before | Boulogne | , | the | French | flotilla | is | becalmed | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 英国 | 舰队 | 是 | 平静 | 前 | 布洛涅 | , | 这 | 法语 | 船队 | 是 | 平静 | 还 | , |

当英国舰队在布洛涅附近陷入无风状态时，法国舰队也同样陷入无风状态。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [meɪk] ['eni] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['muːvmənts] .

| and | cannot | make | any | advantageous | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 制作 | 任何 | 有利 | 移动 | . |

无法做出任何有利的举动。

[ðə; ði][ kɑːm, kɑːlm ] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] ['ʌndə(r)] [greɪt] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,

| The | calms | which | lay | the | British | fleet | under | great | disadvantage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平静 | 哪个 | 躺 | 这 | 英国 | 舰队 | 在下面 | 伟大的 | 劣势 | , |

平静的海面使英国舰队处于极大的不利地位，

[wɪl] [gɪv] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [boʊts] ,

| will | give | every | possible | advantage | to | the | Torpedo | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 给 | 每一个 | 可能的 | 优势 | 到 | 这 | 鱼雷 | 船 | , |

这将使鱼雷艇获得一切可能的优势。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] .

| and | will | be | the | most | favourable | time | for | the | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 是 | 这 | 最多 | 有利 | 时间 | 为了 | 这 | 攻击 | . |

这将是发动攻击的最佳时机。

['estɪmət; 'estɪmeɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

| ESTIMATE | FOR | THE | PREPARATIONS |
|---|---|---|---|
| 估计 | 为了 | 这 | 准备工作 |

准备工作的估算

- [boʊts] , [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [iːtʃ] - , - [dɒlz] .

| 5000 | boats | , | one | hundred | dollars | each | 500 | , | 000 | dolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 船 | , | 一 | 百 | 美元 | 每个 | - | , | - | 娃娃 | . |

5000 艘船，每艘 100 美元，共计 500,000 美元。

- [tɔː'piːdəʊz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [iːtʃ] - , -

| 5000 | Torpedoes | , | one | hundred | and | fifty | dollars | each | 750 | , | 000 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 鱼雷 | , | 一 | 百 | 和 | 五十 | 美元 | 每个 | - | , | - |

5000枚鱼雷，每枚150美元，共计750000美元

- [hɑː'puːn] - [gʌnz] , ['θɜːti] [d'ɒləz] [iːtʃ] - , -

| 5000 | harpoon | - | guns | , | thirty | dollars | each | 150 | , | 000 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 鱼叉 | - | 枪支 | , | 三十 | 美元 | 每个 | - | , | - |

5000支鱼叉枪，每支30美元，共计150000美元

['təʊt(ə)l][wʌn] , - , - [dɒlz] .

| Total | 1 | , | 400 | , | 000 | dolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部的 | 1 | , | - | , | - | 娃娃 | . |

总共140万个娃娃。

[ðɪs] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] - , 000l .

| This | is | equal | to | 315 | , | 000l | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 平等的 | 到 | - | , | 000l | . |

这相当于 315,000 升。

['stɜːlɪŋ] [ɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [θriː] [ʃɪps] [ɒv; əv] - [gʌnz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə]['sɛvən] ,

| sterling | or | about | the | value | of | three | ships | of | 80 | guns | ; | it | is | equal | to | 7 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英镑 | 或者 | 关于 | 这 | 价值 | 的 | 三 | 船舶 | 的 | - | 枪支 | ; | 它 | 是 | 平等的 | 到 | 7 | , |

英镑，或大约相当于三艘80门炮的战舰的价值；它等于7，

- , - ['liːvrəs] , [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [frɑːns] ,

| 560 | , | 000 | livres | , | a | sum | of | little | importance | to | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | 利弗斯 | , | 一个 | 和 | 的 | 小的 | 重要性 | 到 | 法国 | , |

56万里弗尔，对法国来说只是一笔微不足道的数目。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [nɒt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənmənt] « -

| it | being | not | equal | to | the | expences | of | her | government | « | 34 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 不是 | 平等的 | 到 | 这 | 费用 | 的 | 她 | 政府 | « | - |

这与她政府的开支不成正比« 34

» [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ; [ðə; ði][men][ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ɪf] [rɪ'kwaɪəd]

| » | for | one | day | ; | the | men | she | has | , | and | three | times | the | number | if | required |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 为了 | 一 | 天 | ; | 这 | 男人 | 她 | 有 | , | 和 | 三 | 时代 | 这 | 数字 | 如果 | 必需的 |

;

;

;

“一天；她现有的人手，如果需要的话，还可以增加三倍的人手；

[ðə; ði]['paʊdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

| the | powder | for | the | Torpedoes | and | arms | for | the | men | , | are | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粉末 | 为了 | 这 | 鱼雷 | 和 | 武器 | 为了 | 这 | 男人 | , | 是 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] ['mægəziːnz] .

| her | magazines | . |
|---|---|---|
| 她 | 杂志 | . |

鱼雷的火药和士兵的武器都存放在她的弹药库里。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] [prɪ'peəd] , [ðə; ði] [hɑːr'puːnərz] ['eksəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| Suppose | the | boats | and | Torpedoes | prepared | , | the | harpooners | exercised | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 这 | 船 | 和 | 鱼雷 | 准备 | , | 这 | 捕鲸手 | 锻炼 | , | 和 | 这 |

[men] ['præktɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] .

| men | practised | to | the | oars | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 已实践 | 到 | 这 | 桨 | . |

假设船只和鱼雷都已准备就绪，捕鲸手们也进行了训练，水手们也练习划桨。

[ðə; ði] [ɪn'trepɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] , [ɪn][æn; ən] [ə'sɔːlt] , [hæz; həz] [biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n] [pruːvd] ,

| The | intrepidity | of | the | French | , | in | an | assault | , | has | been | so | often | proved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勇敢 | 的 | 这 | 法语 | , | 在 | 一个 | 突击 | , | 有 | 到过 | 所以 | 经常 | 已证实 | , |

法国人在进攻中的英勇无畏已经多次得到证明。

[ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

| that | there | can | be | no | question | as | to | their | courage | to | rush | on | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 问题 | 作为 | 到 | 他们的 | 勇气 | 到 | 匆忙 | 在 | 到 | 这 |

[ə'tæk] [ɪn] ['eni] [keɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [həʊp][ɒv; əv] [sək'ses] .

| attack | in | any | case | where | there | is | a | reasonable | hope | of | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攻击 | 在 | 任何 | 案件 | 在哪里 | 那里 | 是 | 一个 | 合理的 | 希望 | 的 | 成功 | . |

毫无疑问，只要有合理的成功希望，他们就会毫不犹豫地发起进攻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] ,

| It | is | obvious | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 明显的 | , |

显而易见，

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [kʊd; kəd][nɒt][pʊt] [aʊt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][boʊts][tuː; tə] [ə'pəʊz]

| that | the | British | ships | could | not | put | out | a | sufficient | number | of | boats | to | oppose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 英国 | 船舶 | 可以 | 不是 | 放 | 出去 | 一个 | 充足的 | 数字 | 的 | 船 | 到 | 反对 |

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd][tɔː'piːdəʊ][boʊts] ;

| five | thousand | Torpedo | boats | ; |
|---|---|---|---|---|
| 五 | 千 | 鱼雷 | 船 | ; |

英国舰船无法派出足够数量的船只来对抗五千艘鱼雷艇；

['kɒnsɪkwəntli] ,

| consequently | , |
|---|---|
| 最后 | , |

最后，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ðæn; ðən][tuː; tə] [mə'nuːvə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'fend]

| they | have | not | other | means | of | resistance | than | to | manoeuvre | and | defend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 其他 | 方法 | 的 | 反抗 | 比 | 到 | 演习 | 和 | 保卫 |

[ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɔːts] [ænd; ənd] [deks] ,

| themselves | from | their | ports | and | decks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 从 | 他们的 | 端口 | 和 | 甲板 | , |

除了在港口和甲板上进行机动和自卫之外，他们没有其他抵抗手段。

[ɪn][ðə; ði][best]['mænə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][dɪ'vaɪz] .
**in the best manner they can devise .**
在 这 最好的 方式 他们 能 设计 .

以他们所能想到的最佳方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nesəsəri] , [ɪn]['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
**It is now necessary , in calculating the chances of success ,**
它 是 现在 必要的 , 在 计算 这 机会 的 成功 ,

现在，在计算成功概率时，有必要.....

[tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['veəriəs] [məʊdz][ɒv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ; [ai] ['ðeəfɔː(r)] [beg][ɒv; əv][ðə; ði]
**to examine various modes of attack and defence ; I therefore beg of the**
到 检查 各种各样的 模式 的 攻击 和 防御 ; 我 所以 求 的 这
['riːdə(r)] ,
**reader ,**
读者 ,

为了考察各种攻防方式；因此，我恳请读者，

['nevə(r)][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'sɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [boʊts]
**never to lose sight of the facility with which the whole of the French boats**
绝不 到 失去 视线 的 这 设施 和 哪个 这 所有的 的 这 法语 船
[kæn; kən][biː; bi][rʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
**can be run into the water ,**
能 是 跑步 进入 这 水 ,

永远不要忘记，法国的所有船只都很容易被推入水中。

[mænd] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ə'gen] [drɔːn] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
**manned , and ready for action , or again drawn up on the shore ,**
有人值守 , 和 准备好 为了 行动 , 或者 再次 绘制 向上 在 这 支撑 ,

人员已配备，随时准备行动，或再次在岸上集结完毕。

[ænd; ənd] [wɪð] [haʊ] [mʌtʃ] [iːz] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][ɒv; əv][ kɑːm, kɑːlm ][ænd; ənd]
**and with how much ease every advantage may be taken of calms and**
和 和 如何 很多 舒适 每一个 优势 可能 是 已采取 的 平静 和
['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
**favourable circumstances ;**
有利 情况 ;

以及如何轻松地利用平静和有利的形势取得一切优势；

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] ['seprət] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][boʊts] [ ə'tempt ] [tuː; tə]
**he must also separate from his mind the idea of boats attempting to**
他 必须 还 分离 从 他的 头脑 这 主意 的 船 尝试 到
[faɪt] [ʃɪps] ;
**fight ships ;**
斗争 船舶 ;

他还必须从脑海中摒弃船只与舰船作战的想法；

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔː'piːdəʊz] , [ðəʊz] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]
**such an attempt would be absurd ; it is Torpedoes , those instruments of**
这样的 一个 试图 会 是 荒诞 ; 它 是 鱼雷 , 那些 仪器 的
[ˌɪnstən'teɪniəs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
**instantaneous destruction ,**
瞬间 破坏 ,

这样的尝试是荒谬的；鱼雷，那些瞬间毁灭性的武器，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['kɒntest] ;
**which are to decide the contest ;**
哪个 是 到 决定 这 竞赛 ;

这些因素将决定比赛的胜负；

[ðə; ði] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [hɑːˈpuːn] [ænd; ənd] [əˈtætʃɪŋ] [ðə; ði] [tɔːˈpiːdəʊz]
**the** **boats** **are** **but** **the** **means** **of** **harpooning** **and** **attaching** **the** **Torpedoes**
这 船 是 但 这 方法 的 鱼叉捕捞 和 连接 这 鱼雷
[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] :
**to** **the** **ships** **:**
到 这 船舶 :

这些小艇只不过是用来捕捞鱼叉和将鱼雷连接到舰船上的工具而已:

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈtæk] .
**this** **is** **the** **whole** **object** **of** **the** **attack** **.**
这 是 这 所有的 目的 的 这 攻击 .

这就是此次攻击的全部目的。

[ɪn] [dɪˈfens] ,
**In** **defence** **,**
在 防御 ,

在国防方面,

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [ðə; ði]
**it** **is** **to** **be** **considered** **by** **what** **means** **a** **ship** **or** **ships** **could** **prevent** **the**
它 是 到 是 经过考虑的 经过 什么 方法 一个 船 或者 船舶 可以 防止 这
[boʊts] [əˈprəʊtʃɪŋ] [səʊ] [nɪə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [hɑːˈpuːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɑːbəd] [ænd; ənd]
**boats** **approaching** **so** **near** **as** **to** **harpoon** **them** **in** **the** **larboard** **and**
船 接近 所以 靠近 作为 到 鱼叉 他们 在 这 左舷 和
[ˈstɑːbəd] [baʊ; bəʊ] ,
**starboard** **bow** **,**
右舷 弓 ,

需要考虑船舶可以通过哪些方式阻止小艇靠近到足以用鱼叉刺穿其左舷和右舷船首的距离。

[ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [ðeə(r)] [rɪˈtriːt] ?
**and** **make** **good** **their** **retreat** **?**
和 制作 好的 他们的 撤退 ?

他们撤退得好吗?

[ai] [wɪl] [neɪm] [ðə; ði] [kɑːm] [mʌnθs] [ɒv; əv] [dʒuːn] , [dʒʊˈlaɪ] , [ænd; ənd] [ˈɔːgəst] , [æz; əz] [məʊst]
**I** **will** **name** **the** **calm** **months** **of** **June** **,** **July** **,** **and** **August** **,** **as** **most**
我 将要 姓名 这 冷静的 几个月 的 六月 , 七月 , 和 八月 , 作为 最多
[ˈfeɪvərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈentəpraɪz] .
**favourable** **for** **the** **enterprise** **.**
有利 为了 这 企业 .

我认为六月、七月和八月这三个风平浪静的月份最有利于这项事业的发展。

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˌrekəˈlektɪd] , [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [əˈtæks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
**Let** **it** **be** **recollected** **,** **that** **in** **all** **attacks** **of** **this** **kind** **,**
让 它 是 回忆 , 那 在 全部 攻击 的 这 种类 ,

必须记住,在所有这类攻击中,

[ðə; ði] [boʊts] [rəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ,
**the** **boats** **row** **at** **the** **rate** **of** **five** **miles** **an** **hour** **,**
这 船 排 在 这 速度 的 五 英里 一个 小时 ,

船只以每小时五英里的速度划行。

[ɔː(r)] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] - [sɪks] [jɑːrdz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [fɔː(r)]
**or** **one** **hundred** **and** **forty** **-** **six** **yards** **a** **minute** **;** **at** **the** **distance** **of** **four**
或者 一 百 和 四十 - 六 码 一个 分钟 ; 在 这 距离 的 四
[ˈhʌndrəd] « -
**hundred** **«** **35**
百 « -

或每分钟一百四十六码;在四百英尺的距离上,35

» [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [eɪt] [jɑ:rdz][ɔ:(r)] [θri:] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪsk]['rændəm]
**»** **and** **thirty** **-** **eight** **yards** **or** **three** **minutes** **from** **the** **ship** **,** **they** **will** **risk** **random**
» 和 三十 - 八 码 或者 三 分钟 从 这 船 , 他们 将要 风险 随机的
[raʊnd] [ʃɒt] [ [el] ] ;
**round** **shot** **[** **L** **]** **;**
圆形的 射击 [ L ] ;

»距离船只三十八码或三分钟路程，他们将面临被随机实弹射击的风险[L]；

[æt; ət] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:n] [jɑ:rdz][ɔ:(r)][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm]
**at** **two** **hundred** **and** **nineteen** **yards** **or** **one** **and** **a** **half** **minutes** **from**
在 二 百 和 十九 码 或者 一 和 一个 一半 分钟 从
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
**the** **ship** **,**
这 船 ,

距离船只219码或1.5分钟路程处，

[ðeɪ] [rɪsk][wʌn] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [greɪp] ; [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ɔ:(r)] ['fɔ:ti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]
**they** **risk** **one** **discharge** **of** **grape** **;** **at** **one** **hundred** **yards** **or** **forty** **seconds**
他们 风险 一 释放 的 葡萄 ; 在 一 百 码 或者 四十 秒
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
**from** **the** **ship** **,**
从 这 船 ,

他们冒着发射一枚葡萄弹的风险；距离船只一百码或四十秒，

[ðeɪ] [rɪsk][wʌn] ['vɒli] [ɒv; əv][smɔ:l] [ɑ:mz] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hɑ:'pu:n] .
**they** **risk** **one** **volley** **of** **small** **arms** **,** **before** **they** **harpoon** **.**
他们 风险 一 截击 的 小的 武器 , 前 他们 鱼叉 .

他们冒着被小型武器扫射一轮的风险，然后才使用鱼叉。

['ɑ:ftə(r)] [hɑ:'pu:n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l][ðə; ði] [ʃɪps] [kru:] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['ɒkjupaɪd] [ə'baʊt]
**After** **harpooning** **,** **it** **is** **probable** **the** **ship's** **crew** **would** **be** **more** **occupied** **about**
后 鱼叉捕捞 , 它 是 可能 这 船的 全体人员 会 是 更多的 占领 关于
[ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] ,
**their** **own** **safety** **,**
他们的 自己的 安全 ,

捕鲸之后，船员们很可能会更关注自身安全。

[ðæn; ðən][ɪn] ['stændɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [tu:; tə]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][boʊts] .
**than** **in** **standing** **deliberately** **to** **fire** **at** **the** **boats** **.**
比 在 常设 故意地 到 火 在 这 船 .

而不是故意站在那里向船只开火。

[ænd; ənd] [ðʌs] ,
**And** **thus** **,**
和 因此 ,

因此，

[i:tʃ] [bəʊt] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)] ['mɪnɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps]
**each** **boat** **will** **not** **be** **more** **than** **four** **minutes** **within** **the** **line** **of** **the** **ship's**
每个 船 将要 不是 是 更多的 比 四 分钟 之内 这 线 的 这 船的
['rændəm] [ʃɒt] :
**random** **shot** **:**
随机的 射击 :

每艘船与舰船随机射击路线的距离不会超过四分钟：

[sʌtʃ] [rə'pɪdəti][ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn] [ə'tæk] , [gɪvz] [ɪn'kælkjələbl] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][boʊts] .
**such** **rapidity** **and** **decision** **in** **attack** **,** **gives** **incalculable** **advantages** **to** **the** **boats** **.**
这样的 快速 和 决定 在 攻击 , 给予 不可估量 优势 到 这 船 .

这种快速果断的进攻方式，给舰艇带来了不可估量的优势。

[ [el] ]
**[ L ]**
[ L ]

[L]

[ɔ:l] [ʃɒt] [frɒm; frəm] ['kænən] , [ˌkærə'neɪd] , [ɔ:(r)] ['haʊɪtsə(r)] , [ə'genst] [boʊts] , [mʌst; məst][bi:; bi]
**All** **shot** **from** **cannon** **,** **carronades** **,** **or** **howitzers** **,** **against** **boats** **,** **must** **be**
全部 射击 从 大炮 , 卡隆炮 , 或者 榴弹炮 , 反对 船 , 必须 是
['rændəm] :
**random** **:**
随机的 :

所有用大炮、卡隆炮或榴弹炮对船只发射的炮弹都必须是随机的:

[ə; eɪ][bəʊt][ɪz][tu:][smɔ:l][ænd; ənd][mu:vz][tu:][kwɪk][tu:; tə][əd'mɪt][ɒv; əv]['teɪkɪŋ][eɪm] ;
**a** **boat** **is** **too** **small** **and** **moves** **too** **quick** **to** **admit** **of** **taking** **aim** **;**
一个 船 是 也 小的 和 移动 也 快的 到 承认 的 采取 目的 ;

船太小，速度太快，无法瞄准;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['mʌskɪt] [ʃɒt] [wɪl] [bi:; bi]['rændəm]['ɔ:lsəʊ] .
**and** **in** **the** **night** **,** **musket** **shot** **will** **be** **random** **also** **.**
和 在 这 夜晚 , 滑膛枪 射击 将要 是 随机的 还 .

夜间，火枪射击也是随机的。

[fɜ:st] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'tæk]
**FIRST** **MODE** **OF** **ATTACK**
第一的 模式 的 攻击

第一种攻击模式

[ɪn][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɑ:k] [naɪt] , [ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət]['æŋkə(r)] ,
**In** **a** **calm** **and** **usually** **dark** **night** **,** **the** **ships** **at** **anchor** **,**
在 一个 冷静的 和 通常 黑暗的 夜晚 , 这 船舶 在 锚 ,

在一个平静而通常漆黑的夜晚，停泊的船只，

['aɪðə(r)][ɪn][wʌn][laɪn][ɔ:(r)]['pærəlel][laɪnz] , [ɔ:(r)] [prə'mɪskjuəsli] .
**either** **in** **one** **line** **or** **parallel** **lines** **,** **or** **promiscuously** **.**
任何一个 在 一 线 或者 平行线 线条 , 或者 滥交 .

可以排成一条线，也可以排成平行线，或者随意地排成一条线。

[ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ][boʊts][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:md] ['ɪntu:] [dɪ'vɪʒnz] , [i:tʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tu:; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst]
**The** **Torpedo** **boats** **to** **be** **formed** **into** **divisions** **,** **each** **division** **to** **consist**
这 鱼雷 船 到 是 形成 进入 部门 , 每个 分配 到 由
[ɒv; əv] ['fɪfti] [boʊts] ,
**of** **fifty** **boats** **,**
的 五十 船 ,

鱼雷艇将编成若干分队，每分队由五十艘艇组成。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tæk] [wʌn] [ʃɪp] .
**and** **to** **attack** **one** **ship** **.**
和 到 攻击 一 船 .

并攻击一艘船。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [ʃɪps] [fɜ:st] [ə'tækt] [tu:; tə][bi:; bi] [ðəʊz] ['nɪərɪst] [ðə; ði][lænd] ;
**Suppose** **the** **ships** **first** **attacked** **to** **be** **those** **nearest** **the** **land** **;**
认为 这 船舶 第一的 遭到攻击 到 是 那些 最近的 这 土地 ;

假设最先发动攻击的船只都是距离陆地最近的船只;

[ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][get]['ʌndə(r)] [weɪ] , [nɔ:(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] ;
**in** **a** **calm** **they** **could** **not** **get** **under** **way** **,** **nor** **could** **they** **change** **their** **positions** **;**
在 一个 冷静的 他们 可以 不是 得到 在下面 方式 , 也不 可以 他们 改变 他们的 职位 ;

在平静中，他们既无法起航，也无法改变位置;

[ə; eɪ] [ʃɪp] , [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['keɪb(ə)l] ,

| a | ship | , | by | having | a | spring | on | her | cable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | , | 经过 | 拥有 | 一个 | 春天 | 在 | 她 | 电缆 | , |

一艘船，由于缆绳上装有弹簧，

[mait] ['pɒsəbli] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['brɔ:dsaɪd] [tu:; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði][boʊts] ;

| might | possibly | bring | her | broadside | to | bear | on | the | boats | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 可能 | 带来 | 她 | 舷侧 | 到 | 熊 | 在 | 这 | 船 | ; |

或许会用舷炮攻击这些船只；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɔ:dsaɪd] [kʊd; kəd][du:; də]['lɪt(ə)l]['ɪndʒəri][ʌn'tɪl][ðə; ði][boʊts]

| but | as | the | fire | of | the | broadside | could | do | little | injury | until | the | boats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 火 | 的 | 这 | 舷侧 | 可以 | 做 | 小的 | 受伤 | 直到 | 这 | 船 |

[wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [eɪt] [jɑ:rdz] ,

| were | within | four | hundred | and | thirty | - | eight | yards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 之内 | 四 | 百 | 和 | 三十 | - | 八 | 码 | , |

但是，在船只驶入438码范围内之前，舷炮的火力几乎无法造成什么伤害。

[ɔ:(r)] [θri:] ['mɪnɪts] , [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] ,

| or | three | minutes | , | of | her | bow | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 三 | 分钟 | , | 的 | 她 | 弓 | , | 和 | , |

或者三分钟，她鞠躬，然后，

[æz; əz] [θri:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪz][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['kɒntest]

| as | three | minutes | after | coming | within | the | line | of | fire | is | to | decide | the | contest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 三 | 分钟 | 后 | 未来 | 之内 | 这 | 线 | 的 | 火 | 是 | 到 | 决定 | 这 | 竞赛 |

,

,

,

进入交火范围后的三分钟将决定比赛的胜负。

[ai] [kən'si:v] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['brɔ:dsaɪd] [kʊd; kəd][nɒt] [prə'tekt] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ɪf] [ðə; ði] [boʊts] , [æt; ət] [sɪks] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ['dɪstəns] ,

| I | conceive | that | her | broadside | could | not | protect | her | ; | if | the | boats | , | at | six | hundred | yards | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 构想 | 那 | 她 | 舷侧 | 可以 | 不是 | 保护 | 她 | ; | 如果 | 这 | 船 | , | 在 | 六 | 百 | 码 | 距离 | , |

我认为她的舷侧炮火无法保护她；如果船只距离她六百码，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 鱼雷战和潜艇爆炸(Torpedo War, and Submarine Explosions)
# 第3/4页

[rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [baʊ; bəʊ] ,
**run** **for** **her** **bow** **,**
跑步 为了 她 弓 ,

快去拿她的弓，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [səʊ] [kwɪk] [baɪ]
**it** **would** **be** **impossible** **for** **her** **to** **change** **her** **position** **so** **quick** **by**
它 会 是 不可能的 为了 她 到 改变 她 位置 所以 快的 经过
[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkeɪb(ə)l] ,
**a** **spring** **on** **her** **cable** **,**
一个 春天 在 她 电缆 ,

她不可能仅凭缆绳上的弹簧就如此迅速地改变位置。

[æz; əz] [ðə; ði] [boʊts] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [baʊ; bəʊ] .
**as** **the** **boats** **could** **change** **their** **direction** **to** **keep** **under** **her** **bow** **.**
作为 这 船 可以 改变 他们的 方向 到 保持 在下面 她 弓 .

因为船只可以改变航向，保持在她的船头下方。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [wʌn] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhedˌməʊst] [fɜːst] [əˈtækt] ,
**If** **the** **ships** **were** **in** **one** **line** **,** **and** **the** **headmost** **first** **attacked** **,**
如果 这 船舶 是 在 一 线 , 和 这 最前端 第一的 遭到攻击 ,

如果舰船排成一列，最前面的舰船率先发起攻击，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪˈsiːv] [nəʊ] [əˈsɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [əˈstɜːn] ,
**she** **could** **receive** **no** **assistance** **from** **the** **vessel** **astern** **,**
她 可以 收到 不 协助 从 这 血管 倒车 ,

她无法从船尾获得任何帮助。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stɜːn] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊts] ,
**for** **she** **would** **lie** **between** **the** **stern** **ship** **and** **the** **boats** **,**
为了 她 会 说谎 之间 这 船尾 船 和 这 船 ,

因为她会躺在船尾和救生艇之间，

[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [daɪˈrɛktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
**and** **receive** **the** **fire** **which** **might** **be** **directed** **for** **them** **.**
和 收到 这 火 哪个 可能 是 指导 为了 他们 .

并接受可能降临到他们身上的烈火。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪps] [leɪ] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpærəlel] [laɪnz] , [ɔː(r)] [prəˈmɪskjuəsli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [laɪn]
**If** **the** **ships** **lay** **in** **several** **parallel** **lines** **,** **or** **promiscuously** **,** **and** **the** **next** **line**
如果 这 船舶 躺 在 一些 平行线 线条 , 或者 滥交 , 和 这 下一个 线
[wɜː(r); wə(r)] « -
**were** **«** **36**
是 « -

如果船只呈几条平行线或杂乱无章地排列，而下一条线是« 36

» [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɑːbəd] , [ðə; ði] [ˈlɑːbəd] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪstənt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈhʌndrəd]
**»** **on** **her** **larboard** **,** **the** **larboard** **ship** **would** **be** **distant** **at** **least** **one** **hundred**
» 在 她 左舷 , 这 左舷 船 会 是 遥远 在 至少 一 百
[ˈfæðəmz] ,
**fathoms** **,**
英寻 ,

“在她左舷，左舷的船至少在一百英寻之外。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['beərɪŋ] [daʊn] ,
**and** **while** **the** **boats** **were** **bearing** **down** **,**
和 尽管 这 船 是 轴承 向下 ,

当船只向下游驶来时，

[maɪt] ['faɪə(r)] ['brɔːdsaɪdz] [ɒn] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː]
**might** **fire** **broadsides** **on** **them** **when** **they** **were** **at** **the** **distance** **of** **two**
可能 火 传单 在 他们 什么时候 他们 是 在 这 距离 的 二
['hʌndrəd] [jɑːrdz] ;
**hundred** **yards** **;**
百 码 ;

当距离他们两百码时，可能会向他们进行舷炮齐射；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [kləʊzd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [siːs] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪə(r)] ,
**but** **the** **moment** **they** **closed** **in** **with** **the** **ship** **she** **must** **cease** **her** **fire** **,**
但 这 片刻 他们 关闭 在 和 这 船 她 必须 停止 她 火 ,

但是当他们靠近船只时，她必须停止射击。

['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [mɔː(r)] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊts] ;
**otherwise** **she** **would** **do** **more** **injury** **to** **the** **ship** **than** **to** **the** **boats** **;**
否则 她 会 做 更多的 受伤 到 这 船 比 到 这 船 ;

否则，她对船造成的损害将大于对小艇造成的损害；

[ðə; ði] ['lɑːbəd] [ʃɪp] [wʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['əʊnli] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [tuː]
**the** **larboard** **ship** **would** **,** **therefore** **,** **only** **have** **an** **opportunity** **to** **fire** **two**
这 左舷 船 会 , 所以 , 仅有的 有 一个 机会 到 火 二
['mɪnɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊts] ,
**minutes** **at** **the** **boats** **,**
分钟 在 这 船 ,

因此，左舷舰艇只有两分钟的时间向小艇开火。

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['pɒsəbli] [dɪs'tʃɑːdʒ] [tuː] ['brɔːdsaɪdz] ;
**in** **which** **time** **,** **she** **might** **possibly** **discharge** **two** **broadsides** **;**
在 哪个 时间 , 她 可能 可能 释放 二 传单 ;

在此期间，她或许会发射两轮齐射；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊts] [kʊd; kəd] [kiːp] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l]
**but** **as** **the** **boats** **could** **keep** **in** **a** **line** **with** **the** **bow** **of** **the** **vessel**
但 作为 这 船 可以 保持 在 一个 线 和 这 弓 的 这 血管
[ə'tækt] ,
**attacked** **,**
遭到攻击 ,

但由于这些船只能够与被攻击船只的船头保持直线行驶，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɑːbəd] [ɔː(r)] ['stɑːbəd] [ʃɪp] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
**and** **there** **is** **more** **danger** **from** **the** **larboard** **or** **starboard** **ship** **than** **the**
和 那里 是 更多的 危险 从 这 左舷 或者 右舷 船 比 这
[wʌn] [ə'tækt] ,
**one** **attacked** **,**
一 遭到攻击 ,

而且来自左舷或右舷的危险比来自被攻击船只的危险更大。

[ə; eɪ] ['betə(r)] [məʊd] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['hedˌməʊst] [ʃɪp] [ɒv; əv] [iːtʃ] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði]
**a** **better** **mode** **would** **be** **to** **attack** **the** **headmost** **ship** **of** **each** **line** **at** **the**
一个 更好的 模式 会 是 到 攻击 这 最前端 船 的 每个 线 在 这
[seɪm] [taɪm] ;
**same** **time** **;**
相同的 时间 ;

更好的方法是同时攻击每个战列线的最前端战舰；

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , [iːtʃ] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi][ ni'sesi,teit, nə- ][tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['faɪə(r)]

| in | such | case | , | each | ship | would | be | necessitated | to | reserve | her | whole | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 案件 | , | 每个 | 船 | 会 | 是 | 必要 | 到 | 预订 | 她 | 所有的 | 火 |

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'fens] ;

| for | her | own | defence | ; |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 自己的 | 防御 | ; |

在这种情况下，每艘船都必须将全部火力用于自身防御；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'sɪst] [ðə; ði][nekst] [ʃɪp] ,

| she | could | not | assist | the | next | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 协助 | 这 | 下一个 | 船 | , |

她无法帮助下一艘船。

[ænd; ənd] [ðʌs] [iːtʃ] ['ves(ə)l] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'spəʊzd][ænd; ənd][left][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

| and | thus | each | vessel | would | be | as | much | exposed | and | left | to | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 每个 | 血管 | 会 | 是 | 作为 | 很多 | 裸露 | 和 | 左边 | 到 | 她 | 自己的 |

[rɪ'sɔːsɪz] ,

| resources | , |
|---|---|
| 资源 | , |

因此，每艘船都将面临同样的风险，只能依靠自身的力量。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [wɪ'ðɪn] [θriː] [liːgz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| as | though | there | were | not | another | ship | within | three | leagues | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 那里 | 是 | 不是 | 其他 | 船 | 之内 | 三 | 联赛 | 的 | 她 | . |

仿佛方圆三里格内都没有其他船只似的。

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ɔː(r)][laɪnz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tækt] [ɪn][laɪk]['mænə(r)] :

| The | succeeding | ships | of | the | line | , | or | lines | , | could | be | attacked | in | like | manner | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成功 | 船舶 | 的 | 这 | 线 | , | 或者 | 线条 | , | 可以 | 是 | 遭到攻击 | 在 | 喜欢 | 方式 | : |

后续的战列舰或战列舰群也可能遭到同样的攻击：

[hens] , [ðɪs] [məʊd][ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] ['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ves(ə)lz] [wɪð] [æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

| hence | , | this | mode | of | attacking | any | number | of | vessels | with | an | equal | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 这 | 模式 | 的 | 攻击 | 任何 | 数字 | 的 | 船只 | 和 | 一个 | 平等的 | 数字 | 的 |

[dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][boʊts] ,

| divisions | of | boats | , |
|---|---|---|---|
| 部门 | 的 | 船 | , |

因此，这种用相同数量的船只分队攻击任意数量船只的模式，

[ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [wɪð] ['fɪfti] [boʊts] [ɒn]

| amounts | to | nothing | more | than | a | repetition | of | an | attack | with | fifty | boats | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金额 | 到 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 一个 | 重复 | 的 | 一个 | 攻击 | 和 | 五十 | 船 | 在 |

[wʌn] [ʃɪp] ,

| one | ship | , |
|---|---|---|
| 一 | 船 | , |

这只不过是重复用五十艘小艇攻击一艘船的做法而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː]['pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'pel] ['fɪfti]

| and | it | does | not | appear | to | me | possible | , | that | her | fire | could | repel | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 做 | 不是 | 出现 | 到 | 我 | 可能的 | , | 那 | 她 | 火 | 可以 | 击退 | 五十 |

[boʊts] ,

| boats | , |
|---|---|
| 船 | , |

我认为，她的火力不可能击退五十艘船。

[ɔː(r)] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['lɒdʒɪŋ] [ten] , [ˌfɪf'tiːn] , [ɔː(r)] ['twenti] [hɑː'puːn] , [ɪf] ['nesəsəri] , [ɪn]

| or | prevent | them | lodging | ten | , | fifteen | , | or | twenty | harpoons | , | if | necessary | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 防止 | 他们 | 住宿 | 十 | , | 十五 | , | 或者 | 二十 | 鱼叉 | , | 如果 | 必要的 | , | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] ['lɑːbəd] [ænd; ənd] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] .

| her | larboard | and | starboard | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 左舷 | 和 | 右舷 | 弓 | . |

或者，必要时，阻止他们在船的左舷和右舷船首插入十根、十五根或二十根鱼叉。

[ai] [liːv] [tuː; tə]['nɔːtɪk(ə)l][men][ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] [kə'mændər] ,

| I | leave | to | nautical | men | and | experienced | commanders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 离开 | 到 | 航海 | 男人 | 和 | 经验丰富的 | 指挥官 | , |

我把工作交给航海人员和经验丰富的指挥官们。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [haʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

| to | shew | to | the | public | how | a | ship | or | ships | of | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 到 | 这 | 民众 | 如何 | 一个 | 船 | 或者 | 船舶 | 的 | 战争 | , |

向公众展示一艘或多艘军舰，

['æŋkəd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] , [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] ,

| anchored | in | a | calm | as | before | stated | , | could | resist | such | an | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锚定 | 在 | 一个 | 冷静的 | 作为 | 前 | 声明 | , | 可以 | 抵抗 | 这样的 | 一个 | 攻击 | , |

如前所述，保持冷静，就能抵御这样的攻击。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

| and | their | total | destruction | in | a | few | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 全部的 | 破坏 | 在 | 一个 | 很少 | 小时 | . |

几个小时内，它们就被彻底摧毁了。

[bʌt; bət] [kə'mændər] , ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'kɑːmd] [waɪl] [æt; ət]['æŋkə(r)] , [meɪ]

| But | commanders | , | seeing | the | danger | of | being | becalmed | while | at | anchor | , | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 指挥官 | , | 看到 | 这 | 危险 | 的 | 存在 | 平静 | 尽管 | 在 | 锚 | , | 可能 |

[kiːp] [ðə; ðɪ] [fliːt] ['ʌndə(r)] [weɪ] .

| keep | the | fleet | under | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 舰队 | 在下面 | 方式 | . |

但是，指挥官们看到抛锚停泊时可能遇到无风的危险，可能会让舰队继续航行。

['sekənd] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'tæk]

| SECOND | MODE | OF | ATTACK |
|---|---|---|---|
| 第二 | 模式 | 的 | 攻击 |

第二种攻击模式

[ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ðə; ðɪ] [ʃɪps] ['ʌndə(r)] [weɪ] , [kɑːm] ,

| In | the | night | , | the | ships | under | way | , | calm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | , | 这 | 船舶 | 在下面 | 方式 | , | 冷静的 | , |

夜里，船只航行，平静无波。

[ɔː(r)] [laɪt] ['briːzɪz] [ɒv; əv][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] .

| or | light | breezes | of | not | more | than | four | knots | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 光 | 微风 | 的 | 不是 | 更多的 | 比 | 四 | 绳结 | 一个 | 小时 | . |

或风速不超过每小时四节的微风。

[ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [weɪ] , ['seldəm] [ə'prəʊtʃ] ['nɪərə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

| Ships | of | the | line | , | that | are | under | way | , | seldom | approach | nearer | each | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 的 | 这 | 线 | , | 那 | 是 | 在下面 | 方式 | , | 很少 | 方法 | 更近 | 每个 | 其他 |

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['keɪbəlz] « -

| than | a | cable's | « | 37 |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 电缆的 | « | - |

航行中的战列舰很少会彼此靠近到一条缆绳以内。

» [leŋkθ; leŋθ] ; [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [faʊl][ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [kən'fjuːʒn]

| » | length | ; | this | precaution | , | is | to | prevent | their | running | foul | and | causing | confusion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 长度 | ; | 这 | 预防 | , | 是 | 到 | 防止 | 他们的 | 跑步 | 犯规 | 和 | 导致 | 困惑 |

;

;

;

»长度；这项预防措施是为了防止他们犯错并造成混乱；

[wen] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv]['iːkwəl] [fɔːs] , [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ɪz][tuː; tə] [fɔːm] [wʌn][laɪn] ;

| when | expecting | an | enemy | of | equal | force | , | the | custom | is | to | form | one | line | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 期待 | 一个 | 敌人 | 的 | 平等的 | 力量 | , | 这 | 风俗 | 是 | 到 | 形式 | 一 | 线 | ; |

当预计遭遇实力相当的敌人时，惯例是排成一列；

[əd'mɪtɪŋ] , [ðæt] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][boʊts] , [ðeɪ] [prɪ'zɜːvd] [ðɪs] ['juːʒuəl]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]
**admitting , that to oppose the Torpedo boats , they preserved this usual order of**
承认 , 那 到 反对 这 鱼雷 船 , 他们 保存完好 这 通常 命令 的
['bæt(ə)l] ,
**battle ,**
战斗 ,

他们承认，为了对抗鱼雷艇，他们保留了这种惯常的作战序列。

[kləʊz] [ hɔːl ] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['iːzi] [seɪl] , [tuː; tə][let][ðə; ði][boʊts] [kʌm] [ʌp] , [hɪə(r)] ,
**close hauled and under easy sail , to let the boats come up , here ,**
关闭 拖拽 和 在下面 简单的 帆 , 到 让 这 船 来 向上 , 这里 ,

迎风而行，轻松扬帆，让小船驶上来，就在这里。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)] ,
**as in the case of being at anchor ,**
作为 在 这 案件 的 存在 在 锚 ,

就像抛锚停泊时那样，

[iːtʃ] [ʃɪp] [mʌst; məst] [ə'plai] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['faɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [boʊts] [wɪtʃ]
**each ship must apply her whole fire against the division of boats which**
每个 船 必须 申请 她 所有的 火 反对 这 分配 的 船 哪个
[ə'tæk] [hɜː(r); hə(r)] ;
**attack her ;**
攻击 她 ;

每艘船必须用全部火力攻击攻击它的敌方小艇；

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [eɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**she cannot aid the ship next to her .**
她 不能 援助 这 船 下一个 到 她 .

她无法帮助旁边的船。

[æz; əz][ðə; ði][boʊts] , [əd'vɑːnsɪŋ] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl] ,
**As the boats , advancing under cover of the night , each division will ,**
作为 这 船 , 前进 在下面 覆盖 的 这 夜晚 , 每个 分配 将要 ,

趁着夜色掩护，船只缓缓推进，每个分队将：

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪv] [wɪ'ðɪn] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kænən] [ʃɒt] ,
**in three minutes from the time they arrive within danger of cannon shot ,**
在 三 分钟 从 这 时间 他们 到达 之内 危险 的 大炮 射击 ,

从他们到达炮火危险区域到三分钟之内，

[biː; bi][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['destɪnd] [ʃɪp] , [ænd; ənd]['faɪə(r)][ðeə(r)] [hɑː'puːn] ['ɪntuː]
**be in with the bow of the destined ship , and fire their harpoons into**
是 在 和 这 弓 的 这 注定 船 , 和 火 他们的 鱼叉 进入
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

驶入目标船只的船头，向其发射鱼叉。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [waɪl] ['ʌndə(r)] [wei] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['betə(r)]
**Therefore it appears , that her chance while under way is very little better**
所以 它 出现 , 那 她 机会 尽管 在下面 方式 是 非常 小的 更好的
[ðæn; ðən] [wen] [æt; ət]['æŋkə(r)] .
**than when at anchor .**
比 什么时候 在 锚 .

因此看来，她在航行中的机会并不比停泊时好多少。

[ɪf] , [æz; əz][ðə; ði][boʊts] [əd'vɑːns] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
**If , as the boats advance , a ship turns her bow to meet them ,**
如果 , 作为 这 船 进步 , 一个 船 转弯 她 弓 到 见面 他们 ,

如果当船只前进时，一艘船调转船头迎击它们，

[ʃiː; ʃi] [fəˈsɪlɪteɪts] [ðeə(r)] [hɑːˈpuːn] [hɜː(r); hə(r)] .

| **she** | **facilitates** | **their** | **harpooning** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 促进 | 他们的 | 鱼叉捕捞 | 她 | . |

她协助他们用鱼叉刺中了她。

[wɪl] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)l] [ðæn; ðən] [wʌn] [raɪt] [laɪn] , [gɪv] [mɔː(r)] [sɪˈkjʊərətɪ] ?

| **Will** | **any** | **other** | **order** | **of** | **battle** | **than** | **one** | **right** | **line** | **,** | **give** | **more** | **security** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 任何 | 其他 | 命令 | 的 | 战斗 | 比 | 一 | 正确的 | 线 | , | 给 | 更多的 | 安全 | ? |

除了单一的正确阵型之外，还有其他作战序列能提供更大的安全保障吗?

[wʊd] [tuː] , [θriː] , [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ˈpærəlel] [laɪnz] , [gɪv] [ˈbetə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] ?

| **Would** | **two** | **,** | **three** | **,** | **or** | **four** | **parallel** | **lines** | **,** | **give** | **better** | **protection** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 二 | , | 三 | , | 或者 | 四 | 平行线 | 线条 | , | 给 | 更好的 | 保护 | ? |

两条、三条或四条平行线，哪条防护效果更好?

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , [ðə; ðɪ] [laɪn] [ˈnɪərɪst] [ðə; ðɪ] [boʊts] [wʊd] [biː; bi] [əˈtækt] [fɜːst] ,

| **In** | **such** | **case** | **,** | **the** | **line** | **nearest** | **the** | **boats** | **would** | **be** | **attacked** | **first** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 案件 | , | 这 | 线 | 最近的 | 这 | 船 | 会 | 是 | 遭到攻击 | 第一的 | , |

在这种情况下，离船只最近的那条防线会首先遭到攻击。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [laɪnz] [ˈteɪkən] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] .

| **and** | **the** | **other** | **lines** | **taken** | **in** | **succession** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 线条 | 已采取 | 在 | 演替 | . |

以及其他依次取下的线路。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˈkres(ə)nt] , [ðə; ðɪ] [ˈhedˌməʊst] [ˈves(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] [fɜːst]

| **Were** | **the** | **ships** | **to** | **form** | **a** | **crescent** | **,** | **the** | **headmost** | **vessels** | **would** | **be** | **first** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 船舶 | 到 | 形式 | 一个 | 新月 | , | 这 | 最前端 | 船只 | 会 | 是 | 第一的 |

[əˈtækt] ,

| **attacked** | **,** |
|---|---|
| 遭到攻击 | , |

如果这些船只呈新月形排列，最前面的船只将首先受到攻击。

[ɪn] [ðɪs] [fɔːm] , [ðeɪ] [maɪt] [səˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [boʊts] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [bɪˈtwiːn]

| **in** | **this** | **form** | **,** | **they** | **might** | **surround** | **a** | **number** | **of** | **boats** | **and** | **get** | **them** | **between** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 形式 | , | 他们 | 可能 | 环绕 | 一个 | 数字 | 的 | 船 | 和 | 得到 | 他们 | 之间 |

[tuː] [ˈfaɪərz] ;

| **two** | **fires** | **;** |
|---|---|---|
| 二 | 火灾 | ; |

在这种情况下，他们可能会包围许多船只，并将它们置于两堆火之间;

[bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [boʊts] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] ,

| **but** | **whatever** | **situation** | **the** | **boats** | **may** | **be** | **in** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 情况 | 这 | 船 | 可能 | 是 | 在 | , |

但无论这些船只处于何种境地，

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [əˈraɪv] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [greɪp] - [ʃɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

| **after** | **they** | **arrive** | **within** | **the** | **range** | **of** | **grape** | **-** | **shot** | **they** | **can** | **,** | **in** | **a** | **few** | **minutes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 到达 | 之内 | 这 | 范围 | 的 | 葡萄 | - | 射击 | 他们 | 能 | , | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

当他们进入葡萄弹射程后，几分钟内，他们就可以.....

[biː; bi] [ˈʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

| **be** | **under** | **the** | **bow** | **of** | **the** | **ship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在下面 | 这 | 弓 | 的 | 这 | 船 | , |

在船头下方，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˈfaɪə(r)] [ɪkˈsept] [smɔːl] [ɑːmz] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ˈʌndə(r)]

| **where** | **they** | **will** | **be** | **safe** | **from** | **all** | **fire** | **except** | **small** | **arms** | **;** | **but** | **to** | **arrive** | **under** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 将要 | 是 | 安全的 | 从 | 全部 | 火 | 除了 | 小的 | 武器 | ; | 但 | 到 | 到达 | 在下面 |

[hɜː(r); hə(r)] [baʊ; bəʊ] ,

| **her** | **bow** | **,** |
|---|---|---|
| 她 | 弓 | , |

在那里，除了小型武器外，他们将免受一切火力攻击；但要抵达她的船首之下，

[ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɒrəl] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ i'fekt ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

| amounts | to | a | moral | certainty | of | effecting | her | destruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金额 | 到 | 一个 | 道德 | 肯定 | 的 | 产生影响 | 她 | 破坏 | . |

这相当于在道德上确信会毁灭她。

['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mens] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [tɔː'piːdəʊz] [gɪv] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] [wɪð]

| Therefore | , | with | the | immense | advantage | which | Torpedoes | give | to | an | attack | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 和 | 这 | 巨大 | 优势 | 哪个 | 鱼雷 | 给 | 到 | 一个 | 攻击 | 和 |

[boʊts] ,

| boats | , |
|---|---|
| 船 | , |

因此，凭借鱼雷给舰艇攻击带来的巨大优势，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] ,

| it | is | of | little | consequence | whether | it | be | made | in | the | night | or | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的 | 小的 | 结果 | 无论 | 它 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 夜晚 | 或者 | 天 | , |

是在白天还是晚上制作，其实无关紧要。

[ɪn][ə; eɪ][kɑːm][ɔː(r)][ə; eɪ] [briːz] [ɒv; əv][frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə][sɪks] [nɒts] .

| in | a | calm | or | a | breeze | of | from | four | to | six | knots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 冷静的 | 或者 | 一个 | 微风 | 的 | 从 | 四 | 到 | 六 | 绳结 | . |

风平浪静或微风，风速四至六节。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][boʊts] , [ðeə(r)] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] ['despərət] .

| If | the | ships | engage | with | the | boats | , | their | case | will | be | desperate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 船舶 | 从事 | 和 | 这 | 船 | , | 他们的 | 案件 | 将要 | 是 | 绝望的 | . |

如果舰船与小艇交战，他们的处境将十分绝望。

[ɪn][ɔːl][maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

| In | all | my | reflections | on | this | kind | of | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 我的 | 反思 | 在 | 这 | 种类 | 的 | 战争 | , |

在我所有关于这类战争的思考中，

[ai] [siː] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [rɪ'triːt] ;

| I | see | no | chance | for | their | escape | other | than | by | retreat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 不 | 机会 | 为了 | 他们的 | 逃脱 | 其他 | 比 | 经过 | 撤退 | ; |

除了撤退，我看不出他们有任何逃脱的机会；

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔː(r)][tɔː'piːdəʊ][boʊts] ,

| and | the | moment | English | ships | of | war | retreat | before | Torpedo | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 片刻 | 英语 | 船舶 | 的 | 战争 | 撤退 | 前 | 鱼雷 | 船 | , |

而当英国战舰在鱼雷艇面前撤退时，

[ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mə'riːn] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [lɒst] ,

| that | moment | the | power | of | the | British | marine | is | for | ever | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 片刻 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 英国 | 海洋 | 是 | 为了 | 曾经 | 丢失的 | , |

那一刻，英国海军陆战队的力量就永远消失了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] . « -

| and | with | it | the | political | influence | of | the | nation | . | « | 38 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它 | 这 | 政治的 | 影响 | 的 | 这 | 国家 | . | « | - |

以及随之而来的国家政治影响力。« 38

» [ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv] [tʃɑːnsiz] ,

| » | In | this | view | of | chances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 在 | 这 | 看法 | 的 | 机会 | , |

在这种看待机遇的观点中，

[ai][hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][ɪn][ðə; ði][boʊts]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪn]

| I | have | calculated | the | number | of | men | in | the | boats | equal | to | the | number | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 计算 | 这 | 数字 | 的 | 男人 | 在 | 这 | 船 | 平等的 | 到 | 这 | 数字 | 在 |

[ðə; ði] [ʃɪps] ,

| the | ships | , |
|---|---|---|
| 这 | 船舶 | , |

我已经计算出小艇上的人数与船上的人数相等。

[ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [boʊts] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ;

| and | estimated | five | thousand | boats | to | be | brought | into | action | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 估计的 | 五 | 千 | 船 | 到 | 是 | 带来 | 进入 | 行动 | ; |

预计投入使用5000艘舰艇;

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][keɪsɪz] [wen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tɔ:'pi:dəʊ][boʊts][tu:; tə][draɪv][ɪn][ðə; ði][boʊts]

| but | in | all | cases | when | there | are | sufficient | Torpedo | boats | to | drive | in | the | boats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 全部 | 案例 | 什么时候 | 那里 | 是 | 充足的 | 鱼雷 | 船 | 到 | 驾驶 | 在 | 这 | 船 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,

| of | the | ships | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 船舶 | , |

但在任何情况下，只要有足够的鱼雷艇可以驶入舰艇，

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [fli:t] ;

| there | will | be | sufficient | to | attack | the | fleet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 充足的 | 到 | 攻击 | 这 | 舰队 | ; |

足以对舰队发动攻击;

[ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ʃɪps] [kʊd; kəd][nɒt][pʊt][sɪks] ['hʌndrəd] [gʊd] [boʊts][ɪn] ['məʊʃn] ,

| the | one | hundred | ships | could | not | put | six | hundred | good | boats | in | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 百 | 船舶 | 可以 | 不是 | 放 | 六 | 百 | 好的 | 船 | 在 | 运动 | , |

一百艘船也无法带动六百艘好船航行。

['ðeəfɔ:(r)] , [wʌn]['θaʊz(ə)nd][tɔ:'pi:dəʊ][boʊts] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] ;

| therefore | , | one | thousand | Torpedo | boats | would | suffice | for | the | attack | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 一 | 千 | 鱼雷 | 船 | 会 | 足够了 | 为了 | 这 | 攻击 | ; |

因此，一千艘鱼雷艇就足以发动攻击;

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [fɔ:md] ['ɪntu:] ['fɪfti] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['twenti] [boʊts] [i:tʃ] ; [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

| they | could | be | formed | into | fifty | divisions | of | twenty | boats | each | ; | they | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 是 | 形成 | 进入 | 五十 | 部门 | 的 | 二十 | 船 | 每个 | ; | 他们 | 会 | 有 |

['evri] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

| every | advantage | , |
|---|---|---|
| 每一个 | 优势 | , |

他们可以分成五十个分队，每分队二十艘船；他们将拥有绝对优势。

[ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] , [ɒv; əv][daɪ'rektɪŋ] ['fɪfti] [ɔ:(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [boʊts] [ə'genst] [wʌn]['ves(ə)l] ,

| in | a | calm | , | of | directing | fifty | or | one | hundred | boats | against | one | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 冷静的 | , | 的 | 导演 | 五十 | 或者 | 一 | 百 | 船 | 反对 | 一 | 血管 | , |

在平静的海面上，指挥五十艘或一百艘船攻击一艘船，

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə]['kɒns(ə)ntreɪt][ðeə(r)]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði]

| while | the | ships | would | not | have | the | power | to | concentrate | their | fire | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 船舶 | 会 | 不是 | 有 | 这 | 力量 | 到 | 集中 | 他们的 | 火 | 在 | 这 |

[boʊts] ;

| boats | ; |
|---|---|
| 船 | ; |

但这些舰船却没有能力集中火力攻击这些小艇;

[ðə; ði] [ʃɪps] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [dɪ'fendɪd] ,

| the | ships | could | not | be | defended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船舶 | 可以 | 不是 | 是 | 辩护 | , |

这些船只无法防御。

[ən'les] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['træns,pɔ:rts][ɔ:(r)] ['ɔ:dɪnəns] ['ves(ə)lz] [ɪk'spresli] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [gʊd]
**unless** **there** **were** **transports** **or** **ordinance** **vessels** **expressly** **for** **carrying** **good**
除非 那里 是 运输 或者 条例 船只 明确地 为了 携带 好的
[rəʊ] - [boʊts] ,
**row** **-** **boats** **,**
排 - 船 ,

除非有专门用于运载优质划艇的运输船或军械船，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ][boʊts] ;
**the** **number** **of** **which** **should** **be** **sufficient** **to** **repel** **the** **Torpedo** **boats** **;**
这 数字 的 哪个 应该 是 充足的 到 击退 这 鱼雷 船 ;

数量应该足以击退鱼雷艇；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃɪps] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][boʊts] , [ˌaɪ 'ti:] [f'ɒləʊz] ,
**but** **if** **ships** **can** **only** **be** **protected** **by** **boats** **,** **it** **follows** **,**
但 如果 船舶 能 仅有的 是 受保护 经过 船 , 它 跟随 ,

但如果船舶只能由小艇保护，那么由此可得：

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ju:z] ,
**that** **they** **will** **cease** **to** **be** **of** **use** **,**
那 他们 将要 停止 到 是 的 使用 ,

它们将不再有用，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntest] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [mʌst; məst][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd]
**and** **the** **contest** **for** **the** **command** **of** **the** **channel** **must** **be** **decided**
和 这 竞赛 为了 这 命令 的 这 渠道 必须 是 决定
[baɪ][bəʊt] ['faɪtɪŋ] .
**by** **boat** **fighting** **.**
经过 船 斗争 .

争夺海峡控制权的斗争必须通过舰艇战斗来决定。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][pʊt][ɪn]['ækʃ(ə)n][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [boʊts] ,
**In** **such** **case** **,** **the** **nation** **which** **could** **put** **in** **action** **the** **greatest** **number** **of** **boats** **,**
在 这样的 案件 , 这 国家 哪个 可以 放 在 行动 这 最 数字 的 船 ,

在这种情况下，能够投入使用船只数量最多的国家，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [li:st] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['kɒmɜ:s] , [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
**and** **was** **least** **dependent** **on** **commerce** **,** **would** **have** **a** **decided** **advantage** **.**
和 曾是 至少 依赖 在 商业 , 会 有 一个 决定 优势 .

对商业依赖程度最低的国家将拥有明显的优势。

['ɪŋgləndˌ] [ɪz][mɔ:(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['kɒmɜ:s] [ðæn; ðən] [frɑ:ns] ; [hɜ:(r); hə(r)] ['mɜ:tʃənt] ['ves(ə)lz]
**England** **is** **more** **dependent** **on** **commerce** **than** **France** **;** **her** **merchant** **vessels**
英格兰 是 更多的 依赖 在 商业 比 法国 ; 她 商人 船只
[kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'tækt] ,
**could** **be** **attacked** **,**
可以 是 遭到攻击 ,

英国比法国更依赖商业；她的商船可能会遭到袭击。

[dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [treɪd] ['ru:ɪnd] ; [jet] [ðə; ði] ['kɒmɜ:s] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [kʊd; kəd][nɒt]
**destroyed** **,** **and** **her** **trade** **ruined** **;** **yet** **the** **commerce** **of** **France** **could** **not**
损毁 , 和 她 贸易 毁坏 ; 然而 这 商业 的 法国 可以 不是
[bi:; bi][mɔ:(r)] ,
**be** **more** **,**
是 更多的 ,

她的贸易被摧毁，贸易也破产了；然而，法国的商业却再也没有比现在更好了。

[nɔ:(r)][səʊ] [mʌtʃ] , ['ɪndʒəd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .
**nor** **so** **much** **,** **injured** **as** **it** **is** **at** **present** **.**
也不 所以 很多 , 受伤 作为 它 是 在 展示 .

虽然目前它受了伤，但也没那么糟糕。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] , ['ɪŋglənd] ,

| In | such | an | event | , | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 事件 | , | 英格兰 | , |

在这种情况下，英格兰，

[huː] [hæz; həz] [ juː'zəːp ] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][leɪd][ɔːl] ['neɪʃnz] ['ʌndə(r)]

| who | has | usurped | the | dominion | of | the | ocean | and | laid | all | nations | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 篡夺 | 这 | 统治权 | 的 | 这 | 海洋 | 和 | 铺设 | 全部 | 国家 | 在下面 |

[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

| contribution | , |
|---|---|
| 贡献 | , |

他篡夺了海洋的统治权，使万国都臣服于他。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sʌplɪkənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

| would | be | the | most | humble | supplicant | for | the | liberty | of | the | seas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 这 | 最多 | 谦逊的 | 祈求者 | 为了 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 海域 | . |

他将是最谦卑的海洋自由祈求者。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

| And | then | the | Emperor | of | France | would | have | a | noble | opportunity | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 皇帝 | 的 | 法国 | 会 | 有 | 一个 | 高贵 | 机会 | 到 |

[dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [ˌmægnə'nɪməti] [ɒv; əv] [səʊl] ,

| display | a | magnanimity | of | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 一个 | 海量 | 的 | 灵魂 | , |

如此一来，法兰西皇帝便有机会展现其宽宏大量的胸怀。

[ə; eɪ] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [wɪtʃ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː]['lʌstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ækʃ(ə)nz] ,

| a | goodness | of | heart | , | which | would | add | lustre | to | his | great | actions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 善良 | 的 | 心 | , | 哪个 | 会 | 添加 | 光泽 | 到 | 他的 | 伟大的 | 行动 | , |

他心地善良，这将为他的伟大功绩增添光彩。

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə][hɪm][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] , [baɪ] ['grɑːntɪŋ] [tuː; tə]

| and | secure | to | him | the | admiration | of | the | civilized | world | , | by | granting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安全的 | 到 | 他 | 这 | 钦佩 | 的 | 这 | 文明 | 世界 | , | 经过 | 授予 | 到 |

[səʊ] [ɪn'dʒiːniəs] ,

| so | ingenious | , |
|---|---|---|
| 所以 | 巧妙 | , |

并授予如此杰出的才能，从而确保他赢得文明世界的钦佩，

[ɪn'dʌstriəs] , ['entəpraɪzɪŋ] , [ænd; ənd]['estɪməb(ə)l][ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪbəti] [ɒv; əv]

| industrious | , | enterprising | , | and | estimable | a | people | , | a | perfect | liberty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勤劳 | , | 进取 | , | 和 | 可估量的 | 一个 | 人们 | , | 一个 | 完美的 | 自由 | 的 |

['kɒmɜːs] . [ [em] ]

| commerce | . | [ | M | ] |
|---|---|---|---|---|
| 商业 | . | [ | M | ] |

勤劳、进取、值得尊敬的人民，享有完全的商业自由。[M]

[ [em] ]

| [ | M | ] |
|---|---|---|
| [ | M | ] |

[M]

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ə; eɪ] ['mɒnəki] [ɔː(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]

| A | government | , | and | particularly | a | monarchy | or | aristocracy | , | may | be | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 政府 | , | 和 | 特别 | 一个 | 君主制 | 或者 | 贵族 | , | 可能 | 是 | 在 | 这 |

[hə'bɪtʃuəl] ['præktɪs] [ɒv; əv] [vaɪs] ,

| habitual | practice | of | vice | , |
|---|---|---|---|---|
| 习惯性的 | 实践 | 的 | 副 | , |

一个政府，特别是君主制或贵族制政府，可能经常从事恶习。

[waɪl] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl]['præktɪs] [ɒv; əv]['vɜ:tʃu:] .

| **while** | **the** | **people** | **are** | **in** | **the** | **habitual** | **practice** | **of** | **virtue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 人们 | 是 | 在 | 这 | 习惯性的 | 实践 | 的 | 美德 | . |

当人们习惯性地践行美德时。

[ɪn][æn; ən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:mi] , ['neɪvi] , ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['penʃnz] , [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

| **In** | **an** | **aristocracy** | **,** | **where** | **the** | **army** | **,** | **navy** | **,** | **places** | **,** | **and** | **pensions** | **,** | **are** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 贵族 | , | 在哪里 | 这 | 军队 | , | 海军 | , | 地方 | , | 和 | 养老金 | , | 是 | 在 | 这 |

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] ,

| **power** | **of** | **the** | **few** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 力量 | 的 | 这 | 很少 | , |

在一个贵族统治的社会里，军队、海军、职位和养老金都掌握在少数人手中。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] ['ɪnfluəns] .

| **the** | **voice** | **of** | **the** | **people** | **has** | **little** | **or** | **no** | **influence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 人们 | 有 | 小的 | 或者 | 不 | 影响 | . |

民众的声音几乎没有影响力。

[ðə; ði]['dʒi:niəs] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

| **The** | **genius** | **,** | **industry** | **,** | **and** | **enterprise** | **of** | **the** | **English** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天才 | , | 行业 | , | 和 | 企业 | 的 | 这 | 英语 | , |

英国人的才智、勤奋和进取精神

[hæv; həv] [kən'vɜ:tɪd] [ə; eɪ] ['bærən] ['aɪlənd]['ɪntu:][ðə; ði][məʊst]['fru:tf(ə)l][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [spɒt][ɒn]

| **have** | **converted** | **a** | **barren** | **island** | **into** | **the** | **most** | **fruitful** | **and** | **beautiful** | **spot** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 转换 | 一个 | 荒芜 | 岛 | 进入 | 这 | 最多 | 卓有成效 | 和 | 美丽的 | 点 | 在 |

[ɜ:θ] ;

| **earth** | **;** |
|---|---|
| 地球 | ; |

将一座荒芜的岛屿变成了地球上最富饶、最美丽的地方;

[ðeə(r)] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði]['ju:sf(ə)l] [a:ts] ,

| **their** | **improvements** | **in** | **the** | **useful** | **arts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 改进 | 在 | 这 | 有用 | 艺术 | , |

他们在实用技艺方面的进步，

[hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst]['ju:sf(ə)l][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] ['evə(r)]

| **have** | **made** | **them** | **the** | **greatest** | **and** | **most** | **useful** | **manufacturing** | **people** | **that** | **ever** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 他们 | 这 | 最 | 和 | 最多 | 有用 | 制造业 | 人们 | 那 | 曾经 |

[ɪg'zɪstɪd] .

| **existed** | **.** |
|---|---|
| 存在 | . |

使他们成为有史以来最伟大、最有用的制造业人才。

[ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [baɪ][ðeə(r)] ['ɪndəstri] , [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **In** | **proportion** | **as** | **the** | **people** | **,** | **by** | **their** | **industry** | **,** | **increased** | **the** | **riches** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 部分 | 作为 | 这 | 人们 | , | 经过 | 他们的 | 行业 | , | 增加 | 这 | 财富 | 的 | 这 |

['neɪʃ(ə)n] ,

| **nation** | **,** |
|---|---|
| 国家 | , |

人民通过勤劳使国家财富增长得越多，国家财富增长得就越快。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [faʊnd] [ə; eɪ] [fə'sɪləti] [ɪn] ['reɪzɪŋ] ['revənju:] ,

| **the** | **government** | **found** | **a** | **facility** | **in** | **raising** | **revenue** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 成立 | 一个 | 设施 | 在 | 提高 | 收入 | , |

政府找到了一种增加收入的途径，

[ænd; ənd][hæv; həv]['ləʊdɪd][ðə; ði]['vɜːtʃuəs]['piːp(ə)l][wɪð]['tæksɪz][tuː; tə][ðə; ði][ə'maʊnt][ɒv; əv]['twenti] -

| and | have | loaded | the | virtuous | people | with | taxes | to | the | amount | of | twenty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已加载 | 这 | 有德行的 | 人们 | 和 | 税收 | 到 | 这 | 数量 | 的 | 二十 | - |

[faɪv][ɔː(r)][mɔː(r)][m'ɪliənz][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

| five | or | more | millions | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 或者 | 更多的 | 百万 | 一个 | 年 | , |

并向善良的人民征收每年两千五百万美元甚至更多的税款，

[tuː; tə][peɪ][fɔː(r); fə(r)]['ruːɪnəs][w'ɔːz] , [ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv][ə'merɪkə] , [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]

| to | pay | for | ruinous | wars | , | the | conquest | of | America | , | the | establishment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 支付 | 为了 | 毁灭性的 | 战争 | , | 这 | 征服 | 的 | 美国 | , | 这 | 建立 | 的 |

[ðə; ði] ['bɜːbən] ,

| the | Bourbons | , |
|---|---|---|
| 这 | 波旁威士忌 | , |

为了支付代价惨重的战争、征服美洲、建立波旁王朝的费用，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæləns][ɒv; əv]['jʊərəp] . « -

| and | the | balance | of | Europe | . | « | 39 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 平衡 | 的 | 欧洲 | . | « | - |

以及欧洲的平衡。« 39

» [aɪ][hæv; həv][naʊ][rʌn][ðɪs]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒn] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][duː; də][nɒt]['hezɪteɪt]

| » | I | have | now | run | this | subject | to | a | conclusion | , | in | which | I | do | not | hesitate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 我 | 有 | 现在 | 跑步 | 这 | 主题 | 到 | 一个 | 结论 | , | 在 | 哪个 | 我 | 做 | 不是 | 犹豫 |

[tuː; tə][seɪ] ,

| to | say | , |
|---|---|---|
| 到 | 说 | , |

“我已经把这个问题讨论到最后了，我可以毫不犹豫地说：

[ðæt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][tɔː'piːdəʊ][boʊts][ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd][men] ,

| that | two | thousand | Torpedo | boats | and | twenty | - | four | thousand | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 二 | 千 | 鱼雷 | 船 | 和 | 二十 | - | 四 | 千 | 男人 | , |

那两千艘鱼雷艇和两万四千名士兵，

[wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [frɒm; frəm] [bʊ'lɔɪn] [tuː; tə] ['rɒmni] ,

| would | take | the | command | of | the | British | channel | from | Boulogne | to | Romney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 拿 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 英国 | 渠道 | 从 | 布洛涅 | 到 | 罗姆尼 | , |

[frɒm; frəm] ['kæleɪ] ,

| from | Calais | , |
|---|---|---|
| 从 | 加莱 | , |

将会接管从布洛涅到罗姆尼，从加莱到英国海峡的指挥权，

['grævəˌlaɪnz] , [dʌn'kɜːk] [ænd; ənd]['ɔstend; ɔs'tend] , [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] ,

| Gravelines | , | Dunkirk | and | Ostend | , | to | the | mouth | of | the | Thames | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格拉沃利讷 | , | 敦刻尔克 | 和 | 奥斯坦德 | , | 到 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 泰晤士河 | , |

从格拉沃利讷、敦刻尔克和奥斯坦德，一直到泰晤士河口，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nærəʊ] ['siːz] , [wʊd]

| and | that | the | command | of | the | commerce | of | those | narrow | seas | , | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 商业 | 的 | 那些 | 狭窄的 | 海域 | , | 会 |

[kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ;

| command | the | British | nation | ; |
|---|---|---|---|---|
| 命令 | 这 | 英国 | 国家 | ; |

而掌控这些狭窄海域的商业，就等于掌控了英国；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][tɔː'piːdəʊ][boʊts][mʌst; məst] [siːs] — [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['kænɒt][send]

| but | there | the | power | of | Torpedo | boats | must | cease | — | a | nation | cannot | send |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 这 | 力量 | 的 | 鱼雷 | 船 | 必须 | 停止 | — | 一个 | 国家 | 不能 | 发送 |

[sʌtʃ] [boʊts][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ['deprɪˌdeɪt] [ɒn] ['kɒmɜːs] ,

| such | boats | to | sea | to | depredate | on | commerce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 船 | 到 | 海 | 到 | 弃用 | 在 | 商业 | , |

但是，鱼雷艇的威力必须就此止步——一个国家不能派遣这种船只出海掠夺商业。

[nɔː(r)][tuː; tə] ['fɒrən] ['kʌntriz] [ɒn] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv]['kɒŋkwest] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['siːz]

| nor | to | foreign | countries | on | expeditions | of | conquest | , | and | therefore | the | seas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 到 | 外国的 | 国家 | 在 | 探险 | 的 | 征服 | , | 和 | 所以 | 这 | 海域 |

[mʌst; məst][biː; bi] [friː] . « -

| must | be | free | . | « | 40 |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 自由的 | . | « | - |

也不得向外国发动征服远征，因此海洋必须自由。« 40

» [ɒn]

| » | ON |
|---|---|
| » | 在 |

“在

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri][ˌɪnhjuː'mænəti][ɒv; əv][tɔː'piːdəʊ][wɔː(r)]

| the | imaginary | inhumanity | of | Torpedo | war |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 假想 | 不人道 | 的 | 鱼雷 | 战争 |

鱼雷战争中虚构的非人道行为

[ɪn] ['njuːmərəs] [dɪ'skʌʃən] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz]

| In | numerous | discussions | which | I | have | had | on | this | subject | and | its | consequences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 很多的 | 讨论 | 哪个 | 我 | 有 | 有 | 在 | 这 | 主题 | 和 | 它是 | 结果 |

,

,

,

在我参与的多次关于此主题及其后果的讨论中，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] , [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['lɪbəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] ,

| it | has | been | stated | , | that | instead | of | giving | liberty | to | the | seas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 声明 | , | 那 | 反而 | 的 | 给予 | 自由 | 到 | 这 | 海域 | , |

有人指出，与其给予海洋自由，

[ɪts] ['tendənsi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['paɪrəsi][ænd; ənd] [ˌbʌkə'nɪərɪŋ] ,

| its | tendency | would | be | to | encourage | piracy | and | buccaneering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 趋势 | 会 | 是 | 到 | 鼓励 | 海盗行为 | 和 | 海盗行为 | , |

它的倾向是助长海盗行为和非法劫掠。

[baɪ][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [men][ɪn][ə; eɪ][bəʊt][tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ænd; ənd]['plʌndə(r)] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)lz] ,

| by | enabling | a | few | men | in | a | boat | to | intimidate | and | plunder | merchant | vessels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 使能 | 一个 | 很少 | 男人 | 在 | 一个 | 船 | 到 | 威吓 | 和 | 掠夺 | 商人 | 船只 | , |

通过让少数人乘坐小船恐吓和劫掠商船，

[ˌðeə'baɪ] [prə'djuːsɪŋ] ['greɪtə(r)]['iːv(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɪlətri] [mə'riːnz] .

| thereby | producing | greater | evil | than | the | existing | military | marines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 生产 | 更大的 | 邪恶的 | 比 | 这 | 现存的 | 军队 | 海军陆战队 | . |

从而造成比现有海军陆战队更大的罪恶。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] , [ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə][wʌn] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| This | idea | , | is | similar | to | one | which | might | have | arisen | on | the | invention | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | , | 是 | 相似的 | 到 | 一 | 哪个 | 可能 | 有 | 出现 | 在 | 这 | 发明 | 的 |

['mʌskɪt] , [wɪtʃ] ,

| muskets | , | which | , |
|---|---|---|---|
| 滑膛枪 | , | 哪个 | , |

这个想法与发明火枪时可能出现的想法类似，即：

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fɪfti]

| giving | to | an | individual | the | power | of | certain | death | at | the | distance | of | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 到 | 一个 | 个人 | 这 | 力量 | 的 | 肯定 | 死亡 | 在 | 这 | 距离 | 的 | 五十 |

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

| or | a | hundred | yards | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 百 | 码 | , |

赋予个人在五十码或一百码的距离内杀死他人的绝对能力，

['rɔbəz] [mait] [ɪn'fest][ðə; ði] ['haɪweɪz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][æn; ən] ['æmbʊʃ] , [ʃu:t] [ðə; ði]

| robbers | might | infest | the | highways | , | and | from | an | ambush | , | shoot | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强盗 | 可能 | 虫害 | 这 | 高速公路 | , | 和 | 从 | 一个 | 伏击 | , | 射击 | 这 |

['trævələ(r)][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ;

| traveller | and | take | his | property | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 游客 | 和 | 拿 | 他的 | 财产 | ; |

强盗可能出没于公路，埋伏起来射杀旅客，抢走他的财物；

[jet] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['rɒbəri] [naʊ] [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][gʌn] - ['paʊdə(r)] ;

| yet | there | is | not | so | much | robbery | now | as | before | the | invention | of | gun | - | powder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 是 | 不是 | 所以 | 很多 | 抢劫 | 现在 | 作为 | 前 | 这 | 发明 | 的 | 枪 | - | 粉末 | ; |

然而，如今的抢劫案远不如火药发明之前那么多了；

[sə'saɪəti][ɪz][mɔ:(r)]['sɪvəlaɪzd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [fju:d] , [ɔ:(r)][klænz] ,

| society | is | more | civilized | ; | it | is | not | so | much | divided | into | feuds | , | or | clans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | 是 | 更多的 | 文明 | ; | 它 | 是 | 不是 | 所以 | 很多 | 分割 | 进入 | 世仇 | , | 或者 | 氏族 | , |

社会更加文明；不再像以前那样分裂成世仇或氏族。

[tu:; tə] [sɪ'kri:t] [ænd; ənd] [prə'tekt] ['vɪləni] ; [ænd; ənd][ɔ:l]['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] [wɪl] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

| to | secrete | and | protect | villainy | ; | and | all | civilized | society | will | , | in | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 分泌 | 和 | 保护 | 邪恶 | ; | 和 | 全部 | 文明 | 社会 | 将要 | , | 在 | 他们的 | 自己的 |

[dɪ'fens] ,

| defence | , |
|---|---|
| 防御 | , |

掩盖和包庇罪恶；所有文明社会为了自卫，都会.....

[kəm'baɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['rɒbə(r)] , [hu:] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

| combine | against | the | robber | , | who | has | little | chance | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结合 | 反对 | 这 | 强盗 | , | WHO | 有 | 小的 | 机会 | 到 | 逃脱 | . |

联合起来对付劫匪，劫匪几乎没有逃脱的机会。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ 'instigeit ] [baɪ] [rɪ'vendʒ] , [mait] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] -

| In | like | manner | , | as | an | individual | , | instigated | by | revenge | , | might | with | an | air | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 喜欢 | 方式 | , | 作为 | 一个 | 个人 | , | 煽动 | 经过 | 复仇 | , | 可能 | 和 | 一个 | 空气 | - |

[gʌn] [ʃu:t] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

| gun | shoot | his | neighbour | , |
|---|---|---|---|---|
| 枪 | 射击 | 他的 | 邻居 | , |

同样，就像一个人出于报复心理，可能会用气枪射杀他的邻居一样，

[ɔ:(r)][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][gʌn] - ['paʊdə(r)] [bləʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][bɑ:n][ɔ:(r)] ['bɪldɪŋz] ;

| or | by | means | of | gun | - | powder | blow | up | his | barn | or | buildings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 方法 | 的 | 枪 | - | 粉末 | 吹 | 向上 | 他的 | 谷仓 | 或者 | 建筑物 | ; |

或者用火药炸毁他的谷仓或建筑物；

[bʌt; bət][sə'saɪəti][kəm'baɪn] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə'trəʊʃəs] [ækts] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [wʊd] [kə'mɪt]

| but | society | combine | against | such | atrocious | acts | , | and | he | who | would | commit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 社会 | 结合 | 反对 | 这样的 | 极其恶劣 | 行为 | , | 和 | 他 | WHO | 会 | 犯罪 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

但社会团结起来反对这种残暴的行为，任何企图实施这种行为的人，

[kʊd; kəd][hæv; həv]['lɪt(ə)l]['ʌðə(r)] ['prɒspekt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] .

| could | have | little | other | prospect | before | him | than | the | gibbet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 小的 | 其他 | 前景 | 前 | 他 | 比 | 这 | 绞刑架 | . |

除了绞刑架，他似乎别无选择。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['paɪrəts] [ɔ:(r)] [ˌbʌkə'niəz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [tɔ:'pi:dəʊ] [wɪ'ðaʊt]

| In | the | case | of | pirates | or | buccaneers | , | they | could | not | make | a | Torpedo | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 的 | 海盗 | 或者 | 海盗 | , | 他们 | 可以 | 不是 | 制作 | 一个 | 鱼雷 | 没有 |

[sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt] ['wɜ:kmən] ,

| some | intelligent | workmen | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 聪明的 | 工人 | , |

就海盗或私掠船船长而言，如果没有一些聪明的工匠，他们是造不出鱼雷的。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

| who | would | be | a | means | of | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 是 | 一个 | 方法 | 的 | 发现 | . |

谁将成为发现的途径。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [pɔ:t] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:]

| Were | they | to | take | a | prize | , | they | must | have | some | port | to | carry | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 到 | 拿 | 一个 | 奖 | , | 他们 | 必须 | 有 | 一些 | 港口 | 到 | 携带 | 它 |

[tu:; tə] ,

| to | , |
|---|---|
| 到 | , |

如果他们要缴获战利品，就必须有港口将其运走。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ][ju:z][tu:; tə][ðem; ðəm] ; [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə]['plʌndə(r)][ə; eɪ]

| or | it | could | be | of | no | use | to | them | ; | were | they | to | plunder | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 可以 | 是 | 的 | 不 | 使用 | 到 | 他们 | ; | 是 | 他们 | 到 | 掠夺 | 一个 |

[ʃɪp] ,

| ship | , |
|---|---|
| 船 | , |

或者对他们来说可能毫无用处；如果他们要劫掠一艘船，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kæri] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ][tɔ:'pi:dəʊ][bəʊt] ,

| they | could | not | carry | much | in | a | Torpedo | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 携带 | 很多 | 在 | 一个 | 鱼雷 | 船 | , |

鱼雷艇运载能力有限。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pɔ:t] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] , [weə(r)] ['neɪbɜ:rz] [ɔ:(r)]

| and | the | boat | must | have | a | port | to | go | to | , | where | neighbours | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船 | 必须 | 有 | 一个 | 港口 | 到 | 去 | 到 | , | 在哪里 | 邻居 | 或者 |

[spek'tetər] ,

| spectators | , |
|---|---|
| 观众 | , |

船必须有一个港口可以停靠，以便邻居或观众可以上前观看。

[əb'zɜ:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'spɪʃəs] ['kærəktə(r)] , [wʊd] [li:d] [tu:; tə][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ; ['ædɪd] [tu:; tə] [wɪtʃ]

| observing | her | suspicious | character | , | would | lead | to | investigation | ; | added | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 她 | 可疑的 | 特点 | , | 会 | 带领 | 到 | 调查 | ; | 额外 | 到 | 哪个 |

,

,

,

观察到她行为可疑，就会展开调查；此外，

['paɪrəts] [ɑ:(r); ə(r)] ['seldəm] ['kɒnstənt] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

| pirates | are | seldom | constant | in | their | attachment | to | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海盗 | 是 | 很少 | 持续的 | 在 | 他们的 | 依恋 | 到 | 每个 | 其他 | , |

海盗之间的情谊很少始终如一。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʊd] [sə'spekt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [ɪn'fɔ:mə(r)] .

| and | each | would | suspect | the | other | turning | informer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 会 | 怀疑 | 这 | 其他 | 转弯 | 告密者 | . |

双方都会怀疑对方是告密者。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tɔːˈpiːdəʊ][bəʊt][tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ˈeni] [pɔːt] [ɒv; əv]

| It | would | be | difficult | for | a | Torpedo | boat | to | depart | from | any | port | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 难的 | 为了 | 一个 | 鱼雷 | 船 | 到 | 离开 | 从 | 任何 | 港口 | 的 |

[əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] « -

| America | , | and | « | 41 |
|---|---|---|---|---|
| 美国 | , | 和 | « | - |

鱼雷艇很难从美国的任何港口出发，而且« 41

» [rɪˈtɜːn] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtektɪd] .

| » | return | without | being | detected | . |
|---|---|---|---|---|---|
| » | 返回 | 没有 | 存在 | 检测到 | . |

»在不被发现的情况下返回。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈiːzi] [ænd; ənd][sɪˈkjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə][gəʊ][ɒn]

| It | is | certainly | much | more | easy | and | secure | for | an | individual | to | go | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 当然 | 很多 | 更多的 | 简单的 | 和 | 安全的 | 为了 | 一个 | 个人 | 到 | 去 | 在 |

[ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd][rɒb] ,

| the | highway | and | rob | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 公路 | 和 | 抢 | , |

对一个人来说，在公路上抢劫当然要容易得多，也安全得多。

[jet] [haʊ] [ˈseldəm] [ɪz] [ðæt] [dʌn] .

| yet | how | seldom | is | that | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如何 | 很少 | 是 | 那 | 完毕 | . |

然而，这种情况却很少发生。

[wen] [ˈneɪʃnz] [kəmˈbaɪn] [əˈgenst] [ˈpaɪrəts] ,

| When | nations | combine | against | pirates | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 国家 | 结合 | 反对 | 海盗 | , |

当各国联合起来打击海盗时，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][juːz][ɒv; əv] [ðɪs]

| there | is | no | reason | to | fear | that | individuals | can | make | a | bad | use | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 原因 | 到 | 害怕 | 那 | 个人 | 能 | 制作 | 一个 | 坏的 | 使用 | 的 | 这 |

[ɪnˈvenʃ(ə)n] .

| invention | . |
|---|---|
| 发明 | . |

没有理由担心个人会滥用这项发明。

[bʌt; bət][men] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈflektɪŋ] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd]

| But | men | , | without | reflecting | , | or | from | attachment | to | established | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 男人 | , | 没有 | 反思 | , | 或者 | 从 | 依恋 | 到 | 已确立的 | 和 |

[fəˈmɪliə(r)] [ˈtɪrəni] , [ɪkˈskleɪm] ,

| familiar | tyranny | , | exclaim | , |
|---|---|---|---|---|
| 熟悉的 | 暴政 | , | 惊叹 | , |

但是，人们不加思考，或者出于对既定和熟悉的暴政的依恋，便高声喊道：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbɑːbərəs] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kruː] .

| that | it | is | barbarous | to | blow | up | a | ship | with | all | her | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 野蛮 | 到 | 吹 | 向上 | 一个 | 船 | 和 | 全部 | 她 | 全体人员 | . |

炸毁一艘船，连同船上所有船员一起炸死，这是野蛮行径。

[ðɪs] [aɪ][ədˈmɪt] , [ænd; ənd] [ləˈment] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈnesəsəri] ; [bʌt; bət][ɔːl] [wˈɔːz] [ɑː(r); ə(r)]

| This | I | admit | , | and | lament | that | it | should | be | necessary | ; | but | all | wars | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我 | 承认 | , | 和 | 哀叹 | 那 | 它 | 应该 | 是 | 必要的 | ; | 但 | 全部 | 战争 | 是 |

['bɑːbərəs] ,

| barbarous | , |
|---|---|
| 野蛮 | , |

这一点我承认，也为战争的必要性感到悲哀；但所有战争都是野蛮的。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wˈɔːz] [ɒv; əv] [ə'fens] .

| and | particularly | wars | of | offence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特别 | 战争 | 的 | 罪行 | . |

尤其是进攻性战争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɑːbərəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə]['faɪə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːsəbl] ['mɜːtʃənt]

| It | is | barbarous | for | a | ship | of | war | to | fire | into | a | peaceable | merchant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 野蛮 | 为了 | 一个 | 船 | 的 | 战争 | 到 | 火 | 进入 | 一个 | 和平的 | 商人 |

['ves(ə)l] ,

| vessel | , |
|---|---|
| 血管 | , |

军舰向和平的商船开火是野蛮的行为。

[kɪl] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒpəti] ,

| kill | part | of | her | people | , | take | her | and | the | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杀 | 部分 | 的 | 她 | 人们 | , | 拿 | 她 | 和 | 这 | 财产 | , |

杀掉她的一部分族人，夺走她和她的财产。

[ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][frɒm; frəm] ['æfluəns] [tuː; tə]['penjəri] .

| and | reduce | the | proprietor | with | his | family | from | affluence | to | penury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 减少 | 这 | 业主 | 和 | 他的 | 家庭 | 从 | 富裕 | 到 | 贫困 | . |

并使业主及其家人从富裕变为贫困。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɑːbərəs] [tuː; tə] [bɒm'bɑːd] [ˌkəʊpən'heɪgən] , [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd]

| It | was | barbarous | to | bombard | Copenhagen | , | set | fire | to | the | city | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 野蛮 | 到 | 轰击 | 哥本哈根 | , | 放 | 火 | 到 | 这 | 城市 | , | 和 |

[dɪ'strɔɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| destroy | innocent | women | and | children | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 清白的 | 女性 | 和 | 孩子们 | . |

炮轰哥本哈根，放火焚烧城市，残害无辜的妇女儿童，这是野蛮行径。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['bɑːbərəs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [njuː] -

| It | would | be | barbarous | for | ships | of | war | to | enter | the | harbour | of | New | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 野蛮 | 为了 | 船舶 | 的 | 战争 | 到 | 进入 | 这 | 港口 | 的 | 新的 | - |

[jɔːk] ,

| York | , |
|---|---|
| 约克 | , |

军舰驶入纽约港是野蛮的行为。

['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['sɪti] , [dɪ'strɔɪ] ['prɒpəti] , [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsəbl]

| fire | on | the | city | , | destroy | property | , | and | murder | many | of | the | peaceable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 在 | 这 | 城市 | , | 破坏 | 财产 | , | 和 | 谋杀 | 许多 | 的 | 这 | 和平的 |

[ɪn'hæbətənt] ;

| inhabitants | ; |
|---|---|
| 居民 | ; |

放火焚烧城市，破坏财产，杀害许多爱好和平的居民；

[jet] [wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] ['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm][ænd; ənd]

| yet | we | have | great | reason | to | expect | such | a | scene | of | barbarism | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我们 | 有 | 伟大的 | 原因 | 到 | 预计 | 这样的 | 一个 | 场景 | 的 | 野蛮 | 和 |

[dɪ'stres] ,

| distress | , |
|---|---|
| 痛苦 | , |

然而，我们完全有理由预料到会出现这样野蛮和悲惨的景象。

[ən'les] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [tɔː'piːdəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent]

| unless | means | are | taken | to | prevent | it | ; | therefore | , | if | Torpedoes | should | prevent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 方法 | 是 | 已采取 | 到 | 防止 | 它 | ; | 所以 | , | 如果 | 鱼雷 | 应该 | 防止 |

[sʌtʃ] [ækts][ɒv; əv] ['vaɪələns] ,

| such | acts | of | violence | , |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 行为 | 的 | 暴力 | , |

除非采取措施阻止此类暴力行为；因此，如果鱼雷能够阻止此类暴力行为，

[ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi][hju:'meɪn] .

| the | invention | must | be | humane | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发明 | 必须 | 是 | 人道 | . |

这项发明必须符合人道主义原则。

[wen] [ə; eɪ] ['fɔ:trəs] [ɪz] [bɪ'si:dʒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪn] ['drɪvn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪtədəl] , [ðə; ði]['paʊdə(r)]

| When | a | fortress | is | besieged | , | and | a | mine | driven | under | the | citadel | , | the | powder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 堡垒 | 是 | 被围困 | , | 和 | 一个 | 矿 | 驱动 | 在下面 | 这 | 堡垒 | , | 这 | 粉末 |

[leɪd] ,

| laid | , |
|---|---|
| 铺设 | , |

当一座堡垒被围困，并在城堡下方挖掘地雷，埋设火药时，

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] ['redi] [tu:; tə] [laɪt] ,

| and | the | train | ready | to | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火车 | 准备好 | 到 | 光 | , |

火车准备出发了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['kʌstəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ bi'si:dʒə ] [tu:; tə][send][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

| it | is | the | custom | for | the | besiegers | to | send | to | the | commander | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 风俗 | 为了 | 这 | 围攻者 | 到 | 发送 | 到 | 这 | 指挥官 | 的 | 这 |

[bɪ'si:dʒd] ,

| besieged | , |
|---|---|
| 被围困 | , |

围攻者通常会向被围攻者的指挥官派遣.....

[tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

| to | inform | him | of | the | preparations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 通知 | 他 | 的 | 这 | 准备工作 | , |

向他汇报准备情况，

[ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][tu:; tə][sə'rendə(r)][ɔ:(r)]['rɪskeɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ;

| and | leave | it | to | his | judgment | to | surrender | or | risque | the | explosion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 它 | 到 | 他的 | 判断 | 到 | 投降 | 或者 | 有风险的 | 这 | 爆炸 | ; |

至于投降还是冒险引爆炸弹，就由他自己判断吧;

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [sə'rendə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] ['wɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz][men] ,

| if | he | will | not | surrender | after | such | warning | , | and | he | , | with | his | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 将要 | 不是 | 投降 | 后 | 这样的 | 警告 | , | 和 | 他 | , | 和 | 他的 | 男人 | , |

如果他听从这样的警告仍不投降，而他和他的部下，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bləʊn] [ʌp] , [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnhju:'mænəti] , [ænd; ənd][nɒt]

| should | be | blown | up | , | he | is | to | be | charged | with | the | inhumanity | , | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 吹 | 向上 | , | 他 | 是 | 到 | 是 | 带电 | 和 | 这 | 不人道 | , | 和 | 不是 |

[ðə; ði] [ bi'si:dʒə ] .

| the | besiegers | . |
|---|---|---|
| 这 | 围攻者 | . |

应该把他炸死，应该控告他犯下非人道罪行，而不是围攻者。

[ʃʊd; ʃəd] ['gʌvənmənt] [ə'dɒpt] [tɔ:'pi:dəʊz] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv]['aʊə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,

| Should | government | adopt | Torpedoes | as | a | part | of | our | means | of | defence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 政府 | 采纳 | 鱼雷 | 作为 | 一个 | 部分 | 的 | 我们的 | 方法 | 的 | 防御 | , |

政府是否应该将鱼雷作为国防手段的一部分?

[ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ənz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] ,

| the | Europeans | will | be | informed | of | it | , | after | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欧洲人 | 将要 | 是 | 知情的 | 的 | 它 | , | 后 | 哪个 | , |

之后，欧洲人将会被告知此事。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [send] ['hɒstaɪl] [ʃɪps] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [pɔːts] [ə'mʌŋ] ['æŋkəd] [tɔː'piːdəʊz] [ɔː(r)][tɔː'piːdəʊ]

| should | they | send | hostile | ships | into | our | ports | among | anchored | Torpedoes | or | Torpedo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他们 | 发送 | 敌对的 | 船舶 | 进入 | 我们的 | 端口 | 之中 | 锚定 | 鱼雷 | 或者 | 鱼雷 |

[boʊts] ,

| boats | , |
|---|---|
| 船 | , |

如果他们派遣敌舰进入我方港口，而我方港口内已停泊着鱼雷或鱼雷艇，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bləʊn] [ʌp] , [ðə; ði][ˌɪnhjuː'mænəti][mʌst; məst][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə]

| and | such | ships | should | be | blown | up | , | the | inhumanity | must | be | charged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 船舶 | 应该 | 是 | 吹 | 向上 | , | 这 | 不人道 | 必须 | 是 | 带电 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

这样的船只应该被炸毁，必须追究他们犯下的非人道罪行。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] . « -

| and | not | to | the | American | government | or | to | this | invention | . | « | 42 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 这 | 美国人 | 政府 | 或者 | 到 | 这 | 发明 | . | « | - |

并非归美国政府或本发明所有。« 42

» ['hævɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptə(r)] , ['gɪv(ə)n]['diːteɪlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ frentʃ ]

| » | Having | , | in | the | preceding | chapter | , | given | details | for | a | system | of | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 拥有 | , | 在 | 这 | 前 | 章 | , | 给定 | 细节 | 为了 | 一个 | 系统 | 的 | 法语 |

[tɔː'piːdəʊ][boʊts] ,

| Torpedo | boats | , |
|---|---|---|
| 鱼雷 | 船 | , |

»在前一章中，我们详细介绍了法国鱼雷艇系统，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,

| which | could | command | the | narrow | parts | of | the | British | channel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 命令 | 这 | 狭窄的 | 部分 | 的 | 这 | 英国 | 渠道 | , |

它能够控制英吉利海峡的狭窄部分，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['enməti] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ˌpɑːʃi'æləti] [tuː; tə] [frɑːns] ;

| I | may | be | accused | of | enmity | to | England | and | partiality | to | France | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 是 | 被告 | 的 | 敌意 | 到 | 英格兰 | 和 | 偏袒 | 到 | 法国 | ; |

我可能会被指控对英国怀有敌意，偏袒法国；

[jet] [aɪ][hæv; həv]['naɪðə(r)]['heɪtrɪd][nɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]['eni] ['fɒrən] ['kʌntri] .

| yet | I | have | neither | hatred | nor | particular | attachment | to | any | foreign | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 有 | 两者都不 | 仇恨 | 也不 | 特别的 | 依恋 | 到 | 任何 | 外国的 | 国家 | . |

但我对任何外国既没有仇恨，也没有特别的依恋。

[aɪ][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ; [aɪ]

| I | admire | the | ingenuity | , | industry | , | and | good | faith | of | the | English | people | ; | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 钦佩 | 这 | 独创性 | , | 行业 | , | 和 | 好的 | 信仰 | 的 | 这 | 英语 | 人们 | ; | 我 |

[rɪ'spekt] [ðə; ði] [aːts] ,

| respect | the | arts | , |
|---|---|---|---|
| 尊重 | 这 | 艺术 | , |

我钦佩英国人民的聪明才智、勤劳精神和诚实守信；我尊重艺术。

['saɪəns] , [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [frɑːns] .

| sciences | , | and | amiable | manners | of | the | people | of | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | , | 和 | 可亲 | 礼仪 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 法国 | . |

科学，以及法国人民和蔼可亲的举止。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['kɒpi] [tuː; tə] [greɪt] [ədˈvɑːntɪdʒ] .

| There | is | much | in | each | of | those | countries | which | we | may | copy | to | great | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 在 | 每个 | 的 | 那些 | 国家 | 哪个 | 我们 | 可能 | 复制 | 到 | 伟大的 | 优势 | . |

这些国家有很多值得我们借鉴借鉴的地方，我们可以从中获益匪浅。

[bʌt; bət][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] ,

| But | my | feelings | are | wholly | attached | to | my | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 情怀 | 是 | 完全 | 随附的 | 到 | 我的 | 国家 | , |

但我完全热爱我的祖国。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['entəpraɪz] ,

| and | while | I | labour | for | her | interest | in | this | enterprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 劳动 | 为了 | 她 | 兴趣 | 在 | 这 | 企业 | , |

而我则努力争取她对这项事业的兴趣，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'fektɪd] ,

| I | am | happy | that | the | liberty | of | the | seas | , | which | I | believe | can | be | effected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 快乐的 | 那 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 海域 | , | 哪个 | 我 | 相信 | 能 | 是 | 受影响 | , |

我很高兴海洋自由能够得到保障，我相信这是可以实现的。

[wɪl] [nɒt]['əʊnli] ['benɪfɪt] [ə'merɪkə] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] ,

| will | not | only | benefit | America | ; | it | will | be | an | immense | advantage | to | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 仅有的 | 益处 | 美国 | ; | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 巨大 | 优势 | 到 | 英格兰 | , |

这不仅对美国有利，对英国也将是巨大的优势。

[tuː; tə] [frɑːns] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] .

| to | France | , | and | to | every | other | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 法国 | , | 和 | 到 | 每一个 | 其他 | 国家 | . |

致法国，以及其他所有国家。

[kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv] [ vjuː ] ['mɪlətri] [mə'riːnz] [æz; əz] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]

| Convinced | of | this | , | I | have | viewed | military | marines | as | remains | of | ancient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确信 | 的 | 这 | , | 我 | 有 | 已查看 | 军队 | 海军陆战队 | 作为 | 遗迹 | 的 | 古老的 |

['wɔːlaɪk] ['hæbɪts] ,

| warlike | habits | , |
|---|---|---|
| 好战 | 习惯 | , |

基于这种认识，我一直认为海军陆战队是古代好战习惯的遗存。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'ziːz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [nəʊ]

| and | an | existing | political | disease | , | for | which | there | has | hitherto | been | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 现存的 | 政治的 | 疾病 | , | 为了 | 哪个 | 那里 | 有 | 迄今为止 | 到过 | 不 |

[spə'sɪfɪk] ['remədi] .

| specific | remedy | . |
|---|---|---|
| 具体的 | 补救 | . |

以及一种长期存在的政治弊病，迄今为止还没有特效药。

['sætɪsfaɪd][ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] ,

| Satisfied | in | my | own | mind | , | that | the | Torpedoes | now | discovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使满意 | 在 | 我的 | 自己的 | 头脑 | , | 那 | 这 | 鱼雷 | 现在 | 发现 | , |

我内心感到满意，鱼雷现在已经发现了这一点。

[wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [greɪt] [æn; ən]['iːv(ə)l] .

| will | be | an | effectual | cure | for | so | great | an | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 一个 | 有效的 | 治愈 | 为了 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 邪恶的 | . |

这将是根除如此巨大罪恶的有效方法。

[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [pruːv] [ðeə(r)][juː'tɪləti] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən]

| To | introduce | them | into | practice | , | and | prove | their | utility | , | I | am | of | opinion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 介绍 | 他们 | 进入 | 实践 | , | 和 | 证明 | 他们的 | 公用事业 | , | 我 | 是 | 的 | 观点 |

,

,

,

为了将它们付诸实践并证明其效用，我认为：

[ðæt] ['bləʊɪŋ] [ʌp] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɔː(r)] [ frentʃ ] , [ɔː(r)] [ə'merɪkən] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ]

| that | blowing | up | English | ships | of | war | , | or | French | , | or | American | , | were | there | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 吹 | 向上 | 英语 | 船舶 | 的 | 战争 | , | 或者 | 法语 | , | 或者 | 美国人 | , | 是 | 那里 | 不 |

['ʌðə(r)] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

炸毁英国、法国或美国的军舰，除此之外别无他法。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒn] [ʃɔː(r)] ,

| and | the | men | on | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 在 | 支撑 | , |

还有岸上的男人们，

[wʊd] [biː; bi][hjuː'meɪn][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

| would | be | humane | experiments | of | the | first | importance | to | the | United | States |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 人道 | 实验 | 的 | 这 | 第一的 | 重要性 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 |

[ænd; ənd][tuː; tə][mæn'kaɪnd] . « -

| and | to | mankind | . | « | 43 |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 人类 | . | « | - |

这将是人道主义实验，对美国和全人类都至关重要。« 43

» [ə; eɪ] [vjuː]

| » | A | VIEW |
|---|---|---|
| » | 一个 | 看法 |

»视角

[ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n]

| of | the | political | economy | of | this | invention |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 政治的 | 经济 | 的 | 这 | 发明 |

这项发明的政治经济学

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪn] - , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði]

| At | the | death | of | Queen | Elizabeth | , | in | 1602 | , | the | royal | navy | consisted | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 死亡 | 的 | 女王 | 伊丽莎白 | , | 在 | - | , | 这 | 皇家 | 海军 | 由.....组成 | 的 | 这 |

['fɒləʊɪŋ] ['ves(ə)lz] .

| following | vessels | . |
|---|---|---|
| 下列的 | 船只 | . |

1602年伊丽莎白女王去世时，皇家海军由以下舰船组成。

['təʊt(ə)l][fɔːr] [ʃɪps] [ɒv; əv] - [gʌnz] .

| Total | 4 | ships | of | 40 | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部的 | 4 | 船舶 | 的 | - | 枪支 | . |

总共4艘舰艇，每艘配备40门火炮。

[fɔːr][ɒv; əv] -

| 4 | of | 32 |
|---|---|---|
| 4 | 的 | - |

32人中的第4人

- [ɒv; əv] -

| 10 | of | 30 |
|---|---|---|
| - | 的 | - |

30人中的10人

[ˌtuː'tuː][ɒv; əv] -

| 2 | of | 20 |
|---|---|---|
| 2 | 的 | - |

2/20

[θriː][ɒv; əv] -

| 3 | of | 16 |
|---|---|---|
| 3 | 的 | - |

16人中的第3人

[ˌtuːˈtuː][ɒv; əv] -

| **2** | **of** | **12** |
|---|---|---|
| 2 | 的 | - |

12人中的第2人

[faɪv][ɒv; əv] -

| **5** | **of** | **10** |
|---|---|---|
| 5 | 的 | - |

5/10

[θriː][ɒv; əv][eit]

| **3** | **of** | **8** |
|---|---|---|
| 3 | 的 | 8 |

3/8

[wʌn][ɒv; əv][sɪks]

| **1** | **of** | **6** |
|---|---|---|
| 1 | 的 | 6 |

1/6

[fɔːr][ɒv; əv][fɔːr]

| **4** | **of** | **4** |
|---|---|---|
| 4 | 的 | 4 |

4/4

[fɔːr][ɒv; əv][ˌtuːˈtuː]

| **4** | **of** | **2** |
|---|---|---|
| 4 | 的 | 2 |

4/2

| - | - | [gʌnz] | , | [wɪð] | [θriː] | [hɔɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **42** | **180** | **guns** | **,** | **with** | **3** | **hoys** | **.** |
| - | - | 枪支 | , | 和 | 3 | 霍伊斯 | . |

42 180 门炮，带 3 艘帆船。

| [wen] | [ɪˈkwɪpt] | [fɔː(r); fə(r)] | [siː] | , | [ˌaɪ ˈtiː] | [ˈkærid] | - | [men] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **equipped** | **for** | **sea** | **,** | **it** | **carried** | **8376** | **men** | **.** |
| 什么时候 | 配备 | 为了 | 海 | , | 它 | 携带 | - | 男人 | . |

装备成海上装备后，可搭载 8376 名士兵。

| [æt; ət][ðə; ði] | [deθ] | [ɒv; əv] | [kɪŋ] | [dʒeɪmz][ai] | . | [ɪn] | - | , | [ðə; ði] | [ˈrɔɪəl] | [ˈneɪvi] | [ əˈmaunt ] | [tuː; tə][ˈsɪksti] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **the** | **death** | **of** | **King** | **James** | **I** | **.** | **in** | **1665** | **,** | **the** | **royal** | **navy** | **amounted** | **to** | **sixty** | **-** |
| 在 | 这 | 死亡 | 的 | 国王 | 詹姆斯 | 我 | . | 在 | - | , | 这 | 皇家 | 海军 | 金额 | 到 | 六十 | - |

| [tuː] | [seɪl] | ; |
|---|---|---|
| **two** | **sail** | **;** |
| 二 | 帆 | ; |

1665年詹姆斯一世国王去世时，皇家海军共有62艘帆船；

| [ðə; ði] | [ˈmʌni] | [ɪkˈspendɪd] | [pə(r)] | [ˈænəm] | [wɒz; wəz] | [ˈfɪfti] | [ˈθaʊz(ə)nd] | [paʊndz] | [ˈstɜːlɪŋ] | , | [ˈiːkwəl][tuː; tə] | - | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **money** | **expended** | **per** | **annum** | **was** | **fifty** | **thousand** | **pounds** | **sterling** | **,** | **equal** | **to** | **222** | **,** |
| 这 | 钱 | 已支出 | 每 | 年 | 曾是 | 五十 | 千 | 磅 | 英镑 | , | 平等的 | 到 | - | , |

| - | [dˈɒləz] | , | - | [sents] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **222** | **dollars** | **,** | **20** | **cents** | **.** |
| - | 美元 | , | - | 分 | . |

每年的支出为五万英镑，相当于 222,222 美元 20 美分。

| [æt; ət][ðə; ði] | [deθ] | [ɒv; əv] | [kɪŋ] | [ˈwɪljəm] | , | [ɪn] | - | - | [ˌtuːˈtuː] | , | [ðə; ði][ˈneɪvi] | [kənˈsistid] | [ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **the** | **death** | **of** | **King** | **William** | **,** | **in** | **1701** | **-** | **2** | **,** | **the** | **navy** | **consisted** | **of** |
| 在 | 这 | 死亡 | 的 | 国王 | 威廉 | , | 在 | - | - | 2 | , | 这 | 海军 | 由……组成 | 的 |

1701-1702年威廉国王去世时，海军由以下人员组成：

[ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [fɔːθ] [reɪts] -
**Ships of the line , including fourth rates 123**
船舶 的 这 线 , 包括 第四 利率 -

战列舰，包括四级战列舰 123 艘

['frɪgəts] -
**Frigates 46**
护卫舰 -

46艘护卫舰

['faɪə(r)] [ʃɪps] -
**Fire Ships 87**
火 船舶 -

火船87

['təʊt(ə)l] -
**Total 256**
全部的 -

总计 256

[ðə; ði] [həʊl] ['neɪvi] ['maʊntɪŋ] [ə'baʊt] - [gʌnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pliːtli] [mæn][ðə; ði] [ʃɪps] ,
**The whole navy mounting about 9300 guns , and to completely man the ships ,**
这 所有的 海军 安装 关于 - 枪支 , 和 到 完全地 男人 这 船舶 ,

整个海军装备了约9300门火炮，并且要让所有舰船都配备齐全的人员。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] - , - [men] ; [ðə; ði] [sʌm] [ə'laʊd] [pə(r)] ['ænəm] « -
**it would take 52 , 000 men ; the sum allowed per annum « 44**
它 会 拿 - , - 男人 ; 这 和 允许 每 年 « -

这需要52000名士兵；每年允许的金额为44

» [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪvi] , [wɒz; wəz][wʌn] , - , - [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] , ['iːkwəl][tuː; tə][fɔːr] , - , -
**» for the navy , was 1 , 046 , 397 pounds sterling , equal to 4 , 650 , 653**
» 为了 这 海军 , 曾是 1 , - , - 磅 英镑 , 平等的 到 4 , - , -
[d'ɒləz] , - [sents] .
**dollars , 30 cents .**
美元 , - 分 .

“海军的预算为 1,046,397 英镑，相当于 4,650,653 美元 30 美分。”

[ðʌs] [ɪn][wʌn] ['sentʃəri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ɪn]['ves(ə)lz][ænd; ənd][men][sɪks][fəʊld] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪk'spɛns]
**Thus in one century , it increased in vessels and men six fold , and in expence**
因此 在 一 世纪 , 它 增加 在 船只 和 男人 六 折叠 , 和 在 费用
['twenti] [fəʊld] .
**twenty fold .**
二十 折叠 .

因此，在一个世纪里，船只和人员增加了六倍，开支增加了二十倍。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [kən'sistid] [ɒv; əv]
**In 1801 , the royal navy consisted of**
在 - , 这 皇家 海军 由.....组成 的

1801年，英国皇家海军由以下人员组成：

- [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn]['prɪnsəp(ə)l] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)]['kɒmbæt] , -
**192 ships of the line Principal force for combat , 760**
- 船舶 的 这 线 主要的 力量 为了 战斗 , -

192艘战列舰，主力作战力量，760艘

- [ʃɪps] [ɒv; əv] - [gʌnz]
**28 ships of 50 guns**
- 船舶 的 - 枪支

28艘，每艘50门炮

- ['frɪgəts]
**227 frigates**
- 护卫舰

227艘护卫舰

- [sluːp]
**181 sloops**
- 单桅帆船

181艘单桅帆船

- [gʌn] ['ves(ə)lz]
**96 gun vessels**
- 枪 船只

96艘炮艇

- [gʌn] ['bɑːrdʒɪz]
**11 gun barges**
- 枪 驳船

11艘炮艇

- [bɒmz]
**15 bombs**
- 炸弹

15枚炸弹

- ['faɪə(r)] [ʃɪps]
**10 fire ships**
- 火 船舶

10艘火船

- [stɔː(r)] [ʃɪps]
**11 store ships**
- 店铺 船舶

11家门店发货

[eit] [jɒt]
**8 yachts**
8 游艇

8艘游艇

[naɪn] ['tendəz]
**9 tenders**
9 投标

9个投标

[ˌtuː'tuː] [əd'vaɪs] [boʊts]
**2 advice boats**
2 建议 船

2艘咨询船

[faɪv] [ɑːmd] ['trænsˌpɔːrts]
**5 armed transports**
5 武装 运输

5辆武装运输车

- [dʌtʃ] [hɔɪ]
**13 Dutch hoys**
- 荷兰语 霍伊斯

13 荷兰帆船

[sɪks] ['rɪvə(r)] ['bɑːrdʒɪz]
**6 river barges**
6 河 驳船

6艘河驳船

[wʌn] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [ʃɪp]
**1** **convalescent** **ship**
1 康复期 船

1艘康复船

- ['haɪəd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [k'ʌtəz] .
**130** **hired** **ships** **and** **cutters** **.**
- 雇用 船舶 和 切割器 .

130艘租来的船只和快艇。

['təʊt(ə)l] -
**Total** **945**
全部的 -

总计 945

['ænjuəl] [ɪk'spɛns] , - , - , - [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] , ['iːkwəl] - , - , - [d'ɒləz] , - [sents] ;
**Annual** **expence** **,** **13** **,** **654** **,** **013** **pounds** **sterling** **,** **equal** **60** **,** **684** **,** **502** **dollars** **,** **40** **cents** **;**
年度的 费用 , - , - , - 磅 英镑 , 平等的 - , - , - 美元 , - 分 ;

年度支出 13,654,013 英镑，等于 60,684,502 美元 40 美分；

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ai][hæv; həv][nɒt][taɪm][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] ,
**at** **present** **,** **I** **have** **not** **time** **to** **ascertain** **the** **exact** **number** **of** **men** **,**
在 展示 , 我 有 不是 时间 到 探明 这 精确的 数字 的 男人 ,

目前我还没有时间确定确切的人数。

[wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] [ə'maʊnt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
**which** **however** **amount** **to** **more** **than** **one** **hundred** **thousand** **.**
哪个 然而 数量 到 更多的 比 一 百 千 .

但总数超过十万。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ves(ə)lz][hæv; həv] [biːn] [ɪn'kriːst] [fɔː(r)][fəʊld] ,
**From** **1701** **to** **1801** **,** **the** **number** **of** **vessels** **have** **been** **increased** **four** **fold** **,**
从 - 到 - , 这 数字 的 船只 有 到过 增加 四 折叠 ,

从1701年到1801年，船只数量增加了四倍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [twelv] [fəʊld] ;
**and** **the** **expence** **twelve** **fold** **;**
和 这 费用 十二 折叠 ;

费用是原来的十二倍；

[ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɪz] [naʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [taɪmz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [deθ]
**the** **expence** **is** **now** **two** **hundred** **and** **seventy** **times** **greater** **than** **at** **the** **death**
这 费用 是 现在 二 百 和 七十 时代 更大的 比 在 这 死亡
[ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ai] ,
**of** **King** **James** **I** **,**
的 国王 詹姆斯 我 ,

如今的开支是詹姆斯一世国王去世时的270倍。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] . « -
**one** **hundred** **and** **eighty** **-** **five** **years** **ago** **.** **«** **45**
一 百 和 八十 - 五 年 前 . « -

一百八十五年前。« 45

» [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪtaɪm] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] -
**»** **STATE** **OF** **THE** **MARITIME** **POWER** **OF** **NATIONS** **ABOUT** **THE** **YEAR** **1790**
» 状态 的 这 海上 力量 的 国家 关于 这 年 -

1790年前后各国海上力量状况

['teɪkən][frɒm; frəm] [ɑː'nəʊ]
**Taken** **from** **Arnauld**
已采取 从 阿诺德

摘自阿尔诺

| ['neɪʃnz] | [ʃɪps] | [ɒv; əv][ðə; ði] | [laɪn] | ['frɪgəts] | [sluːp] | ['təʊt(ə)l] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Nations** | **Ships** | **of** | **the** | **Line** | **Frigates** | **Sloops** | **Total** |
| 国家 | 船舶 | 的 | 这 | 线 | 护卫舰 | 单桅帆船 | 全部的 |

各国战列舰 护卫舰 单桅帆船 总计

| ['ves(ə)lz] | ['təʊt(ə)l] |
|---|---|
| **Vessels** | **Total** |
| 船只 | 全部的 |

船只总数

| ['kænən] | ['təʊt(ə)l] |
|---|---|
| **Cannon** | **Total** |
| 大炮 | 全部的 |

加农炮总计

| ['siːmən] |
|---|
| **Seamen** |
| 海员 |

海员

| [ʃɪps] | [gʌnz] | [gʌnz] |
|---|---|---|
| **ships** | **guns** | **guns** |
| 船舶 | 枪支 | 枪支 |

舰炮 枪

| [speɪn] | - | [frɒm; frəm] | - | [tuː; tə] | - | - | - | - | - | , | - | - | , | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Spain** | **72** | **from** | **112** | **to** | **58** | **41** | **109** | **222** | **10** | **,** | **000** | **50** | **,** | **000** |
| 西班牙 | - | 从 | - | 到 | - | - | - | - | - | , | - | - | , | - |

西班牙 72 从 112 到 58 41 109 222 10,000 50,000

| ['pɔːtʃʊgl] | - | - | - | - | - | [frɒm; frəm] | - | [tuː; tə] | - | - | - | [wʌn] | , | - | [wʌn] | , | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Portugal** | **10** | **80** | **-** | **58** | **14** | **from** | **44** | **to** | **30** | **29** | **53** | **1** | **,** | **500** | **1** | **,** | **000** |
| 葡萄牙 | - | - | - | - | - | 从 | - | 到 | - | - | - | 1 | , | - | 1 | , | - |

葡萄牙 10 80 - 58 14 从 44 到 30 29 53 1,500 1,000

| ['neɪplz] | - | - | - | - | - | - | - | [wʌn] | , | - | [faɪv] | , | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Naples** | **10** | **74** | **-** | **50** | **10** | **12** | **32** | **1** | **,** | **000** | **5** | **,** | **000** |
| 那不勒斯 | - | - | - | - | - | - | - | 1 | , | - | 5 | , | - |

那不勒斯 10 74 - 50 10 12 32 1,000 5,000

| ['venɪs] | - | - | - | - | - | - | - | [wʌn] | , | - | - | , | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Venice** | **20** | **88** | **-** | **16** | **10** | **58** | **88** | **1** | **,** | **000** | **14** | **,** | **000** |
| 威尼斯 | - | - | - | - | - | - | - | 1 | , | - | - | , | - |

威尼斯 20 88 - 16 10 58 88 1,000 14,000

| ['ɒtəmən] | ['empaɪə(r)] | - | - | - | - | - | [frɒm; frəm] | - | [tuː; tə] | - | - | ['gæliət] | - | [θriː] | , | - | - | , | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Ottoman** | **Empire** | **30** | **74** | **-** | **50** | **50** | **from** | **50** | **to** | **10** | **100** | **galliots** | **180** | **3** | **,** | **000** | **50** | **,** | **000** |
| 奥斯曼帝国 | 帝国 | - | - | - | - | - | 从 | - | 到 | - | - | 加利奥特 | - | 3 | , | - | - | , | - |

奥斯曼帝国 30 74 - 50 50 从 50 到 10 100 加利奥特 180 3,000 50,000

| ['hɒlənd] | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | [ˌtuːˈtuː] | , | - | - | , | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Holland** | **44** | **74** | **-** | **56** | **43** | **40** | **-** | **24** | **100** | **187** | **2** | **,** | **300** | **15** | **,** | **000** |
| 荷兰 | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | 2 | , | - | - | , | - |

荷兰 44 74 - 56 43 40 - 24 100 187 2,300 15,000

| ['denmɑːk] | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | [θriː] | , | - | - | , | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Denmark** | **38** | **90** | **-** | **50** | **20** | **42** | **-** | **20** | **60** | **chebecks** | **118** | **3** | **,** | **000** | **12** | **,** | **000** |
| 丹麦 | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | 3 | , | - | - | , | - |

丹麦 38 90 - 50 20 42 - 20 60 切贝克 118 3,000 12,000

| ['swiːd(ə)n] | - | - | - | - | - | - | - | - | - | ['gæli; 'gɔːli] | - | [θriː] | , | - | - | , | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Sweden** | **27** | **74** | **-** | **50** | **12** | **38** | **-** | **20** | **40** | **gallies** | **79** | **3** | **,** | **000** | **13** | **,** | **000** |
| 瑞典 | - | - | - | - | - | - | - | - | - | 帆船 | - | 3 | , | - | - | , | - |

瑞典 27 74 - 50 12 38 - 20 40 加利 79 3, 000 13, 000

| | | |

[ðæt] [kæn; kən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['hɑ:bə(r)] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [ðæt] [ði:z] ['hæpi] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
**that** **can** **for** **a** **moment** **harbour** **a** **wish** **,** **that** **these** **happy** **States** **should** **be**
那 能 为了 一个 片刻 港口 一个 希望 , 那 这些 快乐的 各州 应该 是
[dɪ'vaɪdɪd] ,
**divided** **,**
分割 ,

有些人甚至会短暂地怀有一种愿望，希望这些幸福的州能够分裂。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['peti] ['gʌvənmənt] , [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts] [rɪ'sɔ:sɪz] ,
**and** **each** **petty** **government** **,** **in** **proportion** **to** **its** **resources** **,**
和 每个 小气 政府 , 在 部分 到 它是 资源 ,

每个小政府，按其资源比例，

[ɔ:g'ment] [ɪts] [fli:ts] [ænd; ənd] ['ɑ:miz] ['aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'fens] [ɔ:(r)][tu:; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ][mæd]
**augment** **its** **fleets** **and** **armies** **either** **for** **defence** **or** **to** **gratify** **a** **mad**
增强 它是 舰队 和 军队 任何一个 为了 防御 或者 到 满足 一个 疯狂的
[æm'bɪʃ(ə)n] ,
**ambition** **,**
志向 ,

扩充舰队和军队，或是为了防御，或是为了满足疯狂的野心。

[baɪ] ['deprɪdeɪt] [ɒn][ɪts] ['neɪbɜ:rz] ?
**by** **depredating** **on** **its** **neighbours** **?**
经过 掠夺性的 在 它是 邻居 ?

通过掠夺邻国资源?

[ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi] [sʌtʃ] [men] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ɪn'sænəti] ,
**If** **there** **be** **such** **men** **,** **they** **are** **in** **a** **state** **of** **political** **insanity** **,**
如果 那里 是 这样的 男人 , 他们 是 在 一个 状态 的 政治的 疯狂 ,

如果真有这样的人，那他们就是政治疯子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:st] ['enəmɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] .
**and** **the** **worst** **enemies** **to** **the** **American** **people** **.**
和 这 最差 敌人 到 这 美国人 人们 .

以及美国人民最大的敌人。

[ðə; ði][hju:'meɪn][ænd; ənd] ['eksələnt] [di:n] ['tʌkə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] ,
**The** **humane** **and** **excellent** **Dean** **Tucker** **,** **in** **his** **work** **on** **political** **economy** **,**
这 人道 和 出色的 院长 塔克 , 在 他的 工作 在 政治的 经济 ,
['pʌblɪʃt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃn] ,
**published** **during** **the** **American** **revolution** **,**
已发布 期间 这 美国人 革命 ,

仁慈而杰出的迪恩·塔克在其美国革命期间出版的政治经济学著作中，

[hæz; həz] [əb'zɜ:vd] , " [ðæt] [ðə; ði][w'ɔ:z] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
**has** **observed** **,** **"** **That** **the** **wars** **of** **Europe** **,** **for** **the** **last** **two** **hundred** **years** **,**
有 观察到 , " 那 这 战争 的 欧洲 , 为了 这 最后的 二 百 年 ,

有人指出，“过去两百年来，欧洲的战争……”

[hæv; həv] , [baɪ][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l] ['pɑ:tiz] , ['ri:əli] [endid] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [nʌn]
**have** **,** **by** **the** **confession** **of** **all** **parties** **,** **really** **ended** **in** **the** **advantage** **of** **none**
有 , 经过 这 忏悔 的 全部 各方 , 真的 结束 在 这 优势 的 没有任何
,
**,**
,

各方都承认，最终的结果实际上对任何人都没有好处。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['mænɪfest] ['detrɪmənt] [ɒv; əv][ɔ:l] .
**but** **to** **the** **manifest** **detriment** **of** **all** **.**
但 到 这 显现 损害 的 全部 .

但这显然对所有人都不利。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , « -
**Suffice** **it** **to** **remark** **,** **«** **46**
足够了 它 到 评论 , « -

只需指出，“46

» [ðæt] [hæd; həd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [p'aʊəz] [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ]
**»** **that** **had** **each** **of** **the** **contending** **powers** **employed** **their** **subjects** **in** **cultivating**
» 那 有 每个 的 这 争吵 权力 受雇 他们的 主题 在 耕作
[ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [sʌtʃ] [lændz][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl][dɪ'spjuːtɪd]['taɪtlz] ,
**and** **improving** **such** **lands** **as** **were** **clear** **of** **all** **disputed** **titles** **,**
和 改善 这样的 土地 作为 是 清除 的 全部 争议 标题 ,

“如果每个交战国都雇用其臣民耕种和改良那些没有争议所有权的土地，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [pə'zeʃənz] ,
**instead** **of** **aiming** **at** **more** **extended** **possessions** **,**
反而 的 瞄准 在 更多的 扩展 财产 ,

而不是追求更长的控球时间，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [bəuθ][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['piːpəlz] ['greɪtnəs] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
**they** **had** **consulted** **both** **their** **own** **and** **their** **people's** **greatness** **much** **more**
他们 有 咨询 两个都 他们的 自己的 和 他们的 人们的 伟大 很多 更多的
[ˌefə'keɪʃəsli] ,
**efficaciously** **,**
有效地 ,

他们更有效地运用了自身和人民的伟大力量。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['vɪktəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːzɑːr][ɔː(r)][æn; ən][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
**than** **all** **the** **victories** **of** **a** **Cesar** **or** **an** **Alexander** **.**
比 全部 这 胜利 的 一个 凯撒 或者 一个 亚历山大 .

比凯撒或亚历山大的所有胜利加起来都多。

" [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['diːpli] [ɪm'prest] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] .
**"** **This** **important** **truth** **should** **be** **deeply** **impressed** **on** **the** **mind** **of** **every** **American** **.**
" 这 重要的 真相 应该 是 深 印象深刻 在 这 头脑 的 每一个 美国人 .

“这个重要的真理应该深深地印在每个美国人的脑海中。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
**But** **I** **will** **return** **to** **the** **fleets** **of** **Europe** **,**
但 我 将要 返回 到 这 舰队 的 欧洲 ,

但我会重返欧洲舰队。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]
**and** **endeavour** **to** **point** **out** **the** **principal** **causes** **of** **the** **great** **increase** **of**
和 努力 到 观点 出去 这 主要的 原因 的 这 伟大的 增加 的
[ðəʊz] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] [ə'preʃn] ,
**those** **engines** **of** **oppression** **,**
那些 发动机 的 压迫 ,

并努力指出这些压迫工具大幅增加的主要原因，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [welθ] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][tuː; tə] [sə'pɔːt] [sʌtʃ] [ɪk'spɛnsɪz] .
**and** **from** **whence** **the** **wealth** **has** **arisen** **to** **support** **such** **expences** **.**
和 从 何处 这 财富 有 出现 到 支持 这样的 费用 .

而正是这些财富产生了，足以支付这些开支。

[ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɪ'sɔːsɪz] [wɪtʃ] [wɪl] , [ɪf] ['saɪəns] [dʌz] [nɒt] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] ,
**I** **will** **also** **shew** **the** **increasing** **resources** **which** **will** **,** **if** **science** **does** **not** **check** **it** **,**
我 将要 还 展示 这 增加 资源 哪个 将要 , 如果 科学 做 不是 查看 它 ,

我还会展示不断增加的资源，如果科学不加以遏制，这些资源将会……

[ɪ'neɪb(ə)l] ['ɪŋglənd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [mə'riːn] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ɑːmd] [ʃɪps] ,
**enable** **England** **hereafter** **to** **support** **a** **marine** **of** **fifteen** **hundred** **armed** **ships** **,**
使能够 英格兰 此后 到 支持 一个 海洋 的 十五 百 武装 船舶 ,

使英国今后能够维持一支由1500艘武装舰艇组成的海军陆战队，

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [dʌz] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] .

| with | as | much | ease | as | she | now | does | seven | hundred | and | sixty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很多 | 舒适 | 作为 | 她 | 现在 | 做 | 七 | 百 | 和 | 六十 | . |

她现在做七百六十件物品就像做七百六十件物品一样轻松。

[ɪn] - ,

| In | 1602 | , |
|---|---|---|
| 在 | - | , |

1602年，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

| the | British | nation | could | not | possibly | have | paid | for | the | expence | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 国家 | 可以 | 不是 | 可能 | 有 | 有薪酬的 | 为了 | 这 | 费用 | 的 | 这样的 |

[ə; eɪ]['neɪvi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ɪn] - ,

| a | navy | as | it | possessed | in | 1701 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海军 | 作为 | 它 | 拥有 | 在 | - | , |

1701年，英国根本不可能负担得起如此庞大的海军开支。

[ænd; ənd][ɪn] - ,

| and | in | 1701 | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | - | , |

1701年，

[ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi]

| the | resources | of | the | nation | were | not | equal | to | the | expence | of | the | navy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 资源 | 的 | 这 | 国家 | 是 | 不是 | 平等的 | 到 | 这 | 费用 | 的 | 这 | 海军 |

[ɒv; əv] - .

| of | 1801 | . |
|---|---|---|
| 的 | - | . |

1801年，国家的资源不足以支付海军的开支。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] , [ðæt] [sɪns] - , [ðə; ði] ['saɪəns] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɪ'mens] [rɪ'sɔːsɪz] .

| The | reason | is | , | that | since | 1602 | , | the | sciences | have | developed | immense | resources | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 是 | , | 那 | 自从 | - | , | 这 | 科学 | 有 | 发达 | 巨大 | 资源 | . |

原因是，自 1602 年以来，科学领域已经发展出了巨大的资源。

['kemɪstri] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [prə'dʌktɪv] ['leɪbə(r)] ,

| Chemistry | and | mechanics | have | multiplied | the | produce | of | productive | labour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 化学 | 和 | 机械学 | 有 | 乘以 | 这 | 生产 | 的 | 生产力 | 劳动 | , |

化学和机械学提高了生产性劳动的产出。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] ;

| and | increased | the | riches | of | every | nation | in | Europe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 增加 | 这 | 财富 | 的 | 每一个 | 国家 | 在 | 欧洲 | ; |

并增加了欧洲各国的财富；

[ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiz] [hæz; həz] [biːn] ['əʊpənd] ;

| the | commerce | of | China | and | the | East | - | Indies | has | been | opened | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业 | 的 | 中国 | 和 | 这 | 东方 | - | 印第斯 | 有 | 到过 | 打开 | ; |

中国与东印度群岛的贸易已经开放；

['rʌʃə] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ; [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

| Russia | and | Sweden | have | become | civilized | and | commercial | ; | South | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄罗斯 | 和 | 瑞典 | 有 | 变得 | 文明 | 和 | 商业的 | ; | 南 | 美国 | , |

[ðə; ði] [west] ['ɪndiə]['aɪləndz] ,

| the | West | India | islands | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 西方 | 印度 | 岛屿 | , |

俄罗斯和瑞典已经变得文明且商业化；南美洲、西印度群岛，

[ænd; ənd] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , [hæv; həv] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] ,

| and | North | America | , | have | , | from | a | few | hundred | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 北 | 美国 | , | 有 | , | 从 | 一个 | 很少 | 百 | 人 | , |

而北美地区，人数从几百人起，

[grəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv] [mˈɪliənz] ; [huː] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd]

| grown | to | a | population | of | at | least | twenty | - | five | millions | ; | who | have | created |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 到 | 一个 | 人口 | 的 | 在 | 至少 | 二十 | - | 五 | 百万 | ; | WHO | 有 | 创建 |

[ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd] [prəˈdʌktɪv] ['kɒmɜːs] ,

| a | vast | and | productive | commerce | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 广阔的 | 和 | 生产力 | 商业 | , |

人口已增长至至少两千五百万；他们创造了庞大而富有成效的商业，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kənˈsepʃ(ə)n] [tuː] ['sentʃəriz] [əˈgəʊ] .

| of | which | there | was | no | conception | two | centuries | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 那里 | 曾是 | 不 | 概念 | 二 | 几个世纪 | 前 | . |

两个世纪前，这还是一个不存在的概念。

['ægrɪkʌltʃə(r)][hæz; həz] ['evri] [weə(r)] [biːn] [ɪmˈpruːvd] ; [ðə; ði] [ɜːθ] [pɹədjˈuːsɪz][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| Agriculture | has | every | where | been | improved | ; | the | earth | produces | more | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农业 | 有 | 每一个 | 在哪里 | 到过 | 改进 | ; | 这 | 地球 | 产 | 更多的 | 为了 | 一个 |

['gɪv(ə)n]['leɪbə(r)] ;

| given | labour | ; |
|---|---|---|
| 给定 | 劳动 | ; |

农业在各地都得到了改善；同样的劳动投入，土地的产量更高了；

[ˌmænjʊˈfæktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɒn] , [ɪn] ['veəriəs] [dɪˈgriːz] [ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] , [ɪn] ['evri] ['kʌntri]

| manufactures | are | carried | on | , | in | various | degrees | of | perfection | , | in | every | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成品 | 是 | 携带 | 在 | , | 在 | 各种各样的 | 学位 | 的 | 完美 | , | 在 | 每一个 | 国家 |

[ænd; ənd]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] ['kʌntri] ,

| and | district | of | country | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 区 | 的 | 国家 | , |

每个国家和地区都开展着制造业，只是完善程度不一。

[wɪtʃ] , [kriːˈeɪtɪŋ] ['sɜːpləs] [welθ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌkʃəriz] ,

| which | , | creating | surplus | wealth | to | pay | for | luxuries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 创建 | 剩余 | 财富 | 到 | 支付 | 为了 | 奢侈品 | , |

这样一来，就能创造出剩余财富来购买奢侈品。

[rɪˈtɜːnz] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [ɒn][səʊ] ['entəpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

| returns | millions | of | riches | on | so | enterprising | and | commercial | a | people | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 百万 | 的 | 财富 | 在 | 所以 | 进取 | 和 | 商业的 | 一个 | 人们 | 作为 | 这 |

['ɪŋglɪʃ] ,

| English | , |
|---|---|
| 英语 | , |

英国人如此富有进取心和商业精神，这给他们带来了数百万的财富。

[wɪtʃ] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ɪmˈprʊvmənt] [ɪn] ['mekənɪzəm] , [ˌmænjʊˈfæktʃəz] , [ænd; ənd]

| which | , | added | to | their | own | improvements | in | mechanism | , | manufactures | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 额外 | 到 | 他们的 | 自己的 | 改进 | 在 | 机制 | , | 制成品 | , | 和 |

['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ i'neibl ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

| agriculture | , | enables | the | government | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 农业 | , | 启用 | 这 | 政府 | , |

再加上他们在机械、制造业和农业方面的进步，这些因素使得政府能够：

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [tuː; tə] « -

| at | this | day | , | to | « | 47 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | , | 到 | « | - |

在这一天，到« 47

» [ɪkˈspend] [ˌθɜːˈtiːn] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] , ['ænjuəli] , [ɒn][ðeə(r)] [məˈriːn] .

| » | expend | thirteen | millions | of | pounds | sterling | , | annually | , | on | their | marine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 花费 | 十三 | 百万 | 的 | 磅 | 英镑 | , | 每年 | , | 在 | 他们的 | 海洋 | . |

»每年在海事方面花费1300万英镑。

[jet] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [lɪv; laɪv] ['betə(r)] , [hæv; həv] [mɔ:(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| Yet | the | people | in | general | live | better | , | have | more | enjoyments | , | and | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 人们 | 在 | 一般的 | 居住 | 更好的 | , | 有 | 更多的 | 享受 | , | 和 | 因为 |

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɔ:(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

| they | have | more | enjoyments | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 更多的 | 享受 | , |

然而，人们总体上生活得更好，享受更多乐趣，正因为他们享受更多乐趣，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ri'ælətɪ] [nɒt] [mɔ:(r)] [ə'prest] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] - ,

| they | are | in | reality | not | more | oppressed | than | the | people | of | 1625 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 现实 | 不是 | 更多的 | 受压迫者 | 比 | 这 | 人们 | 的 | - | , |

事实上，他们受到的压迫并不比1625年的人民更严重。

[hu:] [peɪd] ['əʊnli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'ri:n] .

| who | paid | only | fifty | thousand | pounds | to | the | marine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有薪酬的 | 仅有的 | 五十 | 千 | 磅 | 到 | 这 | 海洋 | . |

他只向海军陆战队支付了五万英镑。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:sf(ə)l] [a:ts] ;

| Such | is | the | natural | consequence | of | a | general | cultivation | of | the | useful | arts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 自然的 | 结果 | 的 | 一个 | 一般的 | 栽培 | 的 | 这 | 有用 | 艺术 | ; |

这是普及实用技艺的自然结果；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪz] ['pi:p(ə)l] ,

| but | a | just | government | and | a | wise | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 只是 | 政府 | 和 | 一个 | 明智的 | 人们 | , |

但一个公正的政府和一个明智的人民，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ju:sf(ə)l] [a:ts] [gɪv] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

| should | take | care | that | the | wealth | which | the | useful | arts | give | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 拿 | 关心 | 那 | 这 | 财富 | 哪个 | 这 | 有用 | 艺术 | 给 | 到 | 他们 | , |

应该注意保管实用技艺带给他们的财富，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['ju:sləsli] [ɪk'spendɪd] .

| should | not | be | uselessly | expended | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 是 | 无用 | 已支出 | . |

不应该白白浪费。

[æz; əz] [ɪm'pɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪk'spɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ɪn'kri:st] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

| As | imports | and | exports | are | the | consequence | of | increased | population |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 进口 | 和 | 出口 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 增加 | 人口 |

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

| and | industry | , |
|---|---|---|
| 和 | 行业 | , |

由于进出口是人口增长和工业发展的结果，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɪl] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mə'ri:n] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli]

| the | following | will | shew | how | the | expences | of | the | British | marine | have | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 将要 | 展示 | 如何 | 这 | 费用 | 的 | 这 | 英国 | 海洋 | 有 | 不是 | 仅有的 |

[kept] [peɪs] ,

| kept | pace | , |
|---|---|---|
| 保留 | 步伐 | , |

以下内容将说明英国海军陆战队的开支不仅没有减少，反而增加了，

[bʌt; bət] [geɪnd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [welθ] .

| but | gained | on | her | sources | of | wealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 获得 | 在 | 她 | 来源 | 的 | 财富 | . |

但她的财富来源却日益增长。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɪm'pɔ:ts] , [ɪk'spɔ:ts] , [ænd; ənd] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ri:n] , [ɪn] [paʊndz]
**Table** **of** **British** **Imports** **,** **Exports** **,** **and** **Expence** **of** **the** **Marine** **,** **in** **pounds**
桌子 的 英国 进口 , 出口 , 和 费用 的 这 海洋 , 在 磅
['stɜ:lɪŋ] .
**sterling** **.**
英镑 .

英国进口、出口及海军开支表（以英镑计）。

[ɪn] -
**In** **1701**
在 -

1701年

[ɪm'pɔ:ts] [faɪv] , - , 609l .
**Imports** **5** **,** **869** **,** **609l** **.**
进口 5 , - , 609l .

进口量 5,869,609升。

[ɪk'spɔ:ts] ['sɛvən] , - , 053l .
**Exports** **7** **,** **621** **,** **053l** **.**
出口 7 , - , 053l .

出口量 7,621,053升。

['təʊt(ə)l] - , - , 662l .
**Total** **13** **,** **490** **,** **662l** **.**
全部的 - , - , 662l .

总计 13,490,662 升。

[ɪk'spɛns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ri:n]
**Expence** **of** **the** **Marine**
费用 的 这 海洋

海军陆战队的费用

[wʌn] , - , 397l .
**1** **,** **046** **,** **397l** **.**
1 , - , 397l .

1,046,397升。

[ɔ:(r)][wʌn] [ˌθɜ:'ti:nθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪm'pɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪk'spɔ:ts] .
**or** **one** **thirteenth** **of** **the** **whole** **imports** **and** **exports** **.**
或者 一 第十三 的 这 所有的 进口 和 出口 .

或进出口总额的十三分之一。

[ɪn] -
**In** **1798**
在 -

1798年

[ɪm'pɔ:ts] - , - , 000l .
**Imports** **46** **,** **963** **,** **000l** **.**
进口 - , - , 000l .

进口量 46,963,000 升。

[ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] - , - , 000l .
**Export** **of** **British** **manufactures** **33** **,** **602** **,** **000l** **.**
出口 的 英国 制成品 - , - , 000l .

英国制造业产品出口量为 33,602,000 升。

[ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t][ɒv; əv] ['fɒrən] [gʊdz] - , - , 000l .
**Export** **of** **foreign** **goods** **14** **,** **387** **,** **000l** **.**
出口 的 外国的 商品 - , - , 000l .

出口外国商品14,387,000升。

['təʊt(ə)l] - , - , 000l .
**Total 94 , 952 , 000l .**
全部的 - , - , 000l .

总计 94,952,000 升。

[ɪk'spɛns] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi]
**Expence of the Navy**
费用 的 这 海军

海军开支

- , - , 013l .
**13 , 654 , 013l .**
- , - , 013l .

13, 654, 013l。

[ɔ:(r)][ə'baʊt][wʌn]['sev(ə)nθ][ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪm'pɔ:ts] [ænd; ənd][ɪk'spɔ:ts] . « -
**or about one seventh of the total imports and exports . « 48**
或者 关于 一 第七 的 这 全部的 进口 和 出口 . « -

或约占进出口总额的七分之一。« 48

» [ɪn] - , [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz]['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][faɪv] , - ,
**» In 1800 , the population of the United States was estimated at 5 , 214 ,**
» 在 - , 这 人口 的 这 团结的 各州 曾是 估计的 在 5 , - ,

»1800年，美国人口估计为5214人，

- ; [wɪð] [ðɪs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [wi:; wi] ['ɪmpɔ:t] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['sev(ə)n]
**801 ; with this population , we import from England to the amount of seven**
- ; 和 这 人口 , 我们 进口 从 英格兰 到 这 数量 的 七
[m'ɪliənz] ['stɜ:lɪŋ] [pə(r)] ['ænəm] ,
**millions sterling per annum ,**
百万 英镑 每 年 ,

801；根据这一人口基数，我们每年从英国进口价值七百万英镑的商品。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] [peɪ] , [ɪn][də'rekt][ænd; ənd] [sə'kju:ɪtəs] [treɪd] , ['i:kwəl]['sev(ə)n] [m'ɪliənz] ,
**for which we pay , in direct and circuitous trade , equal seven millions ,**
为了 哪个 我们 支付 , 在 直接的 和 迂回 贸易 , 平等的 七 百万 ,
['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪm'pɔ:ts] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] ,
**making our imports from England ,**
制作 我们的 进口 从 英格兰 ,

我们通过直接和间接贸易支付的金额高达七百万英镑，使我们从英国的进口额达到.....

[ænd; ənd][ɪk'spɔ:ts][tu:; tə][peɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ˌfɔ:'ti:n] [m'ɪliənz] ,
**and exports to pay for them fourteen millions ,**
和 出口 到 支付 为了 他们 十四 百万 ,

并用出口所得款项支付了1400万美元。

[ɔ:(r)]['i:kwəl][tu:; tə][wʌn]['sev(ə)nθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:ts] [ænd; ənd][ɪk'spɔ:ts][ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
**or equal to one seventh of the imports and exports of England .**
或者 平等的 到 一 第七 的 这 进口 和 出口 的 英格兰 .

或相当于英格兰进出口总额的七分之一。

['ðeəfɔ:(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ɒv; əv] [treɪd] [wɪtʃ] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mə'ri:n] ,
**Therefore , as it is the profits of trade which support the British marine ,**
所以 , 作为 它 是 这 利润 的 贸易 哪个 支持 这 英国 海洋 ,

因此，由于正是贸易利润支撑着英国海军，

[wi:; wi] [peɪ] [wʌn]['sev(ə)nθ][ɒv; əv][ɪts] [həʊl] [ɪk'spɛns] , [ɔ:(r)][ə'baʊt] [tu:] [m'ɪliənz] ['stɜ:lɪŋ] ,
**we pay one seventh of its whole expence , or about two millions sterling ,**
我们 支付 一 第七 的 它是 所有的 费用 , 或者 关于 二 百万 英镑 ,

我们承担其全部费用的七分之一，约合两百万英镑。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [sə'pɔ:t] [wʌn]['sev(ə)nθ][ɒv; əv]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [ɑ:md] [ʃɪps] ,

| and | , | in | fact | , | support | one | seventh | of | seven | hundred | and | sixty | armed | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 事实 | , | 支持 | 一 | 第七 | 的 | 七 | 百 | 和 | 六十 | 武装 | 船舶 | , |

['i:kwəl] - .

| equal | 108 | . |
|---|---|---|
| 平等的 | - | . |

事实上，它支持七百六十艘武装舰艇的七分之一，即 108 艘。

[ðʌs] [wi:; wi] ['tʃerɪʃ] [æn; ən]['i:v(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][kəm'pleɪn] , [ænd; ənd] [ən'les] [wi:; wi][kæn; kən]

| Thus | we | cherish | an | evil | of | which | we | complain | , | and | unless | we | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 珍惜 | 一个 | 邪恶的 | 的 | 哪个 | 我们 | 抱怨 | , | 和 | 除非 | 我们 | 能 |

[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| destroy | it | , |
|---|---|---|
| 破坏 | 它 | , |

因此，我们一边抱怨罪恶，一边又对罪恶视而不见；除非我们能够根除它，否则

[wi:; wi][mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['nʌrɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

| we | must | continue | to | nourish | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 继续 | 到 | 滋养 | 它 | . |

我们必须继续滋养它。

[ɪn] - , [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [ ə'maunt ] [tu:; tə][faɪv] , - , - ;

| In | 1700 | , | the | population | of | England | and | Wales | amounted | to | 5 | , | 475 | , | 544 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 这 | 人口 | 的 | 英格兰 | 和 | 威尔士 | 金额 | 到 | 5 | , | - | , | - | ; |

1700年，英格兰和威尔士的人口为5,475,544人；

[ɪn] - , [tu:; tə][naɪn] , - , - ;

| in | 1800 | , | to | 9 | , | 343 | , | 578 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 到 | 9 | , | - | , | - | ; |

1800 年，达到 9,343,578；

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] ['dʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [treɪd] .

| it | did | not | double | in | the | last | century | notwithstanding | the | great | increase | of | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 双倍的 | 在 | 这 | 最后的 | 世纪 | 虽然 | 这 | 伟大的 | 增加 | 的 | 贸易 | . |

尽管上个世纪贸易大幅增长，但它并没有翻一番。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] ['i:kwəl][tu:; tə][wʌn]['pɜ:s(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [sɪks]['eɪkəz] ,

| As | her | population | is | now | equal | to | one | person | for | every | six | acres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 人口 | 是 | 现在 | 平等的 | 到 | 一 | 人 | 为了 | 每一个 | 六 | 英亩 | , |

现在她的人口密度为每六英亩一人，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [tʃek] [ɒn][ɪts] [ɪn'kri:s] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ,

| there | is | a | powerful | check | on | its | increase | , | and | the | rational | calculation | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 强大的 | 查看 | 在 | 它是 | 增加 | , | 和 | 这 | 合理的 | 计算 | 是 | , |

它的增长受到强有力的制约，合理的计算方法是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] ['dʌb(ə)l] , [ɔ:(r)][raɪz][tu:; tə] [ˌeɪ'ti:n] [m'ɪliənz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tu:] ['sentʃəriz] .

| that | it | will | not | double | , | or | rise | to | eighteen | millions | in | the | next | two | centuries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 将要 | 不是 | 双倍的 | , | 或者 | 上升 | 到 | 十八 | 百万 | 在 | 这 | 下一个 | 二 | 几个世纪 | . |

未来两个世纪内，这个数字不会翻一番，也不会增长到一千八百万。

[bʌt; bət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] ['dʌblɪŋ] [ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] , [ɔ:(r)] ,

| But | the | United | States | is | doubling | its | population | in | about | twenty | - | five | years | , | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 团结的 | 各州 | 是 | 翻倍 | 它是 | 人口 | 在 | 关于 | 二十 | - | 五 | 年 | , | 或者 | , |

但美国人口在大约25年内翻了一番，或者说，

[fɔ:(r); fə(r)]['prɒbəb(ə)l] [kə'rektnəs] , [seɪ] [ɪn] ['θɜ:ti] [j'iəz] ; ['kɒnsɪkwəntli] , [ɪn]

| for | probable | correctness | , | say | in | thirty | years | ; | consequently | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 可能 | 正确性 | , | 说 | 在 | 三十 | 年 | ; | 最后 | , | 在 |

就其可能的正确性而言，比如三十年后；因此，在

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ; - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -
**1830 we shall have ; 10 , 429 , 6021860 20 , 859 , 2041890 40 , 718 , 4081920 81 , 436 ,**
- 我们 将 有 ; - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -
-
**816**
-

1830年我们将有；10, 429, 6021860年20, 859, 2041890年40, 718, 4081920年81, 436, 816年

['i:v(ə)n] [ðen] , [ðə; ði]['eɪkəz][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten][tu:; tə][æn; ən]
**Even then , the acres of the United States will be more than ten to an**
甚至 然后 , 这 英亩 的 这 团结的 各州 将要 是 更多的 比 十 到 一个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
**individual .**
个人 .

即使如此，美国的人均土地面积也将超过十英亩。

[æz; əz]['aʊə(r)]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['ri:znəbl] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
**As our habits and customs are English , it is a reasonable calculation ,**
作为 我们的 习惯 和 海关 是 英语 , 它 是 一个 合理的 计算 ,
[ðæt]
**that**
那

由于我们的习惯和习俗是英国式的，因此可以合理推断，

[ɪn] - [j'iəz] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] - , - , -
**In 30 years , we shall take from them to the amount of 14 , 000 , 00060**
在 - 年 , 我们 将 拿 从 他们 到 这 数量 的 - , - , -
- , - , - - , - , - « -
**28 , 000 , 00090 56 , 000 , 000 « 49**
- , - , - - , - , - « -

30年后，我们将从他们那里获得14,000,00060 28,000,00090 56,000,000« 49

» [ðɪs] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [send][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] , [wɪtʃ] [welθ] [rɪ'zʌltɪŋ]
**» This is more than they now send to all the world , which wealth resulting**
» 这 是 更多的 比 他们 现在 发送 到 全部 这 世界 , 哪个 财富 结果
[frɒm; frəm] [ə'merɪkən] ['leɪbə(r)] ,
**from American labour ,**
从 美国人 劳动 ,

“这比他们现在输送给全世界的财富还要多，而这些财富正是美国劳动所创造的。”

['bi:ɪŋ] [tɜ:nd] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] , [wɪl] [ɪn'kri:s] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'sɔ:sɪz] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns]
**being turned into England , will increase her resources equal to the maintenance**
存在 转向 进入 英格兰 , 将要 增加 她 资源 平等的 到 这 维护
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [mə'ri:n] :
**of her present marine :**
的 她 展示 海洋 :

并入英格兰后，她的资源将增加到足以维持其现有海军规模的水平：

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ][bɪ'fɔ:(r)] ['steɪtɪd] , [ɪf] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [m'ɪlɪənz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] ['ɪmpɔ:t] ,
**for , as I before stated , if of seven millions which we now import ,**
为了 , 作为 我 前 声明 , 如果 的 七 百万 哪个 我们 现在 进口 ,

正如我之前所说，如果我们现在进口的七百万，

[wi:; wi] ['fɜ:nɪʃ] [fʌndz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['neɪv(ə)l] [ɪk'spɛnsɪz] , [ɔ:(r)] [seɪ]
**we furnish funds for the seventh part of her naval expences , or say**
我们 提供 资金 为了 这 第七 部分 的 她 海军 费用 , 或者 说
[tu:] [m'ɪlɪənz] .
**two millions .**
二 百万 .

我们为她七分之一的海军开支提供资金，也就是两百万。

['sev(ə)n][ɪz]['ɪntuː] ['fɪfti] - [sɪks] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːts] [ɒv; əv] ['naɪnti] [j'iəz] [hens] , [eɪt] [taɪmz] ; [ðə; ði]

| Seven | is | into | fifty | - | six | , | the | imports | of | ninety | years | hence | , | eight | times | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 是 | 进入 | 五十 | - | 六 | , | 这 | 进口 | 的 | 九十 | 年 | 因此 | , | 八 | 时代 | ; | 这 |

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪl] ,

| United | States | will | , |
|---|---|---|---|
| 团结的 | 各州 | 将要 | , |

七乘以五十六，九十年后的进口量是原来的八倍；美国将会，

['ðeəfɔː(r)] , ['fɜːnɪʃ] [ˌsɪksˈtiːn] [mˈɪliənz] ['stɜːlɪŋ] [pə(r)] ['ænəm] , [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [məˈriːn] ,

| therefore | , | furnish | sixteen | millions | sterling | per | annum | , | to | support | the | British | marine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 提供 | 十六 | 百万 | 英镑 | 每 | 年 | , | 到 | 支持 | 这 | 英国 | 海洋 | , |

因此，每年提供一千六百万英镑，用于支持英国海军。

[ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)l] ['ɪŋgləənd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt]['neɪv(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

| and | enable | England | to | double | her | present | naval | establishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使能够 | 英格兰 | 到 | 双倍的 | 她 | 展示 | 海军 | 建立 | . |

并使英国能够将其现有的海军规模扩大一倍。

[ðʌs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] , [ðə; ði]['əʊnli] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [kæn; kən]

| Thus | we | are | continually | aiding | and | supporting | , | the | only | tyranny | which | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 是 | 持续 | 协助 | 和 | 支持 | , | 这 | 仅有的 | 暴政 | 哪个 | 能 |

[ə'pres] [ˌjuː 'es] ,

| oppress | us | , |
|---|---|---|
| 压迫 | 我们 | , |

因此，我们不断地帮助和支持着唯一能够压迫我们的暴政。

[ɔː(r)] [dɪ'stɜːb] ['aʊə(r)][træŋ'kwɪlətɪ] .

| or | disturb | our | tranquility | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 打扰 | 我们的 | 宁静 | . |

或扰乱我们的安宁。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] , [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

| I | am | aware | that | , | opposed | to | this | statement | , | it | will | be | said | that | we | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 意识到的 | 那 | , | 反对 | 到 | 这 | 陈述 | , | 它 | 将要 | 是 | 说 | 那 | 我们 | 将 |

[bɪˈkʌm] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] ,

| become | manufacturers | , |
|---|---|---|
| 变得 | 制造商 | , |

我知道，与此相反，有人会说我们将变成制造商。

[ænd; ənd][ˌhɪərˈɑːftə(r)] ['ɪmpɔːt] , [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] , [les] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləənd] ;

| and | hereafter | import | , | in | proportion | to | our | population | , | less | from | England | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 此后 | 进口 | , | 在 | 部分 | 到 | 我们的 | 人口 | , | 较少的 | 从 | 英格兰 | ; |

[bʌt; bət] ,

| but | , |
|---|---|
| 但 | , |

今后，我们将按人口比例减少从英国的进口量；但是，

[ɪn][ə; eɪ][vɑːst] ['kʌntri] [laɪk][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [weə(r)] [lændz][ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] ,

| in | a | vast | country | like | the | United | States | , | where | lands | are | cheap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 广阔的 | 国家 | 喜欢 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 在哪里 | 土地 | 是 | 便宜的 | , |

在美国这样一个幅员辽阔、土地价格低廉的国家，

[ænd; ənd] [men] [kæn; kən] ['iːzi] [biː; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [pəˈsjuːts] ;

| and | men | can | easy | be | provided | for | in | agricultural | pursuits | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 能 | 简单的 | 是 | 假如 | 为了 | 在 | 农业 | 追求 | ; |

男性很容易就能通过从事农业活动获得养活；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] .

| it | will | be | difficult | for | the | manufactures | to | keep | pace | with | the | population | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 难的 | 为了 | 这 | 制成品 | 到 | 保持 | 步伐 | 和 | 这 | 人口 | . |

制造商很难跟上人口增长的步伐。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ˌmænju'fæktʃərəz][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [faɪv]

| We | are | now | much | greater | manufacturers | than | we | were | twenty | - | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 现在 | 很多 | 更大的 | 制造商 | 比 | 我们 | 是 | 二十 | - | 五 |

[jˈiəz] [əˈgəʊ] ; [jet] ['aʊə(r)] [ɪm'pɔːts] [ɪn'kriːs] ;

| years | ago | ; | yet | our | imports | increase | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 前 | ; | 然而 | 我们的 | 进口 | 增加 | ; |

我们现在的生产能力比二十五年前强得多；然而，我们的进口量却在增加；

[ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæv; həv] [ɔːg'mentɪd] [ten] [fəʊld][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .

| the | manufactures | of | England | have | augmented | ten | fold | in | the | last | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成品 | 的 | 英格兰 | 有 | 增强 | 十 | 折叠 | 在 | 这 | 最后的 | 世纪 | . |

上个世纪，英国制造业增长了十倍。

[ɔːlˈðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɒt] ['dʌbld] ,

| Although | her | population | has | not | doubled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 人口 | 有 | 不是 | 双倍 | , |

虽然她的人口没有翻倍，

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspɔːts] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːts] [hæv; həv] [kept] [nɪə(r)]['iːv(ə)n] [peɪs] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| yet | her | exports | and | imports | have | kept | near | even | pace | with | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 出口 | 和 | 进口 | 有 | 保留 | 靠近 | 甚至 | 步伐 | 和 | 每个 | 其他 | . |

然而，她的出口和进口一直保持着几乎相同的速度。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ɪz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [miːnz]

| The | consequence | of | manufactures | , | is | to | create | abundance | and | give | the | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 制成品 | , | 是 | 到 | 创造 | 丰富 | 和 | 给 | 这 | 方法 |

[ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['lʌkʃəriz] ;

| of | purchasing | luxuries | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 购买 | 奢侈品 | ; |

制造业的结果是创造了财富，并提供了购买奢侈品的手段；

['ðeəfɔː(r)] , [mɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] [faɪn] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

| therefore | , | more | persons | enjoy | the | luxuries | of | fine | articles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 更多的 | 人 | 享受 | 这 | 奢侈品 | 的 | 美好的 | 文章 | . |

因此，更多的人能够享受到精美物品带来的奢侈品。

['ɪŋglənd] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] [tɔːt] ; [ʃiː; ʃi]

| England | has | her | manufactures | established | and | her | people | taught | ; | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 有 | 她 | 制成品 | 已确立的 | 和 | 她 | 人们 | 教授 | ; | 她 |

[hæz; həz][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

| has | the | start | of | all | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 开始 | 的 | 全部 | 这 | 世界 | , |

英国制造业发达，人民受过良好教育；她是全世界的起源。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['meni] [jˈiəz] ; [nɔː(r)][kæn; kən] [sʌtʃ] [suːˌpɪəri'ɒrəti][biː; bi][æn; ən]

| which | she | will | keep | for | very | many | years | ; | nor | can | such | superiority | be | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 将要 | 保持 | 为了 | 非常 | 许多 | 年 | ; | 也不 | 能 | 这样的 | 优势 | 是 | 一个 |

['ɪndʒəri][tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

| injury | to | America | , |
|---|---|---|---|
| 受伤 | 到 | 美国 | , |

她将保持这种优势很多年；而且这种优势对美国也绝不会造成损害。

[ɔː(r)][tuː; tə] [frɑːns] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,

| or | to | France | , | or | any | other | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 法国 | , | 或者 | 任何 | 其他 | 国家 | , |

或者到法国，或者任何其他国家，

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪk'spendɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪlətri] [mə'riːn] [tuː; tə] [ə'pres] [ðem; ðəm] .

| provided | the | profits | are | not | expended | on | a | military | marine | to | oppress | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 这 | 利润 | 是 | 不是 | 已支出 | 在 | 一个 | 军队 | 海洋 | 到 | 压迫 | 他们 | . |

[ [en] ] [ðen] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ə'rest] [ðɪs] « -

| [ | N | ] | Then | what | is | to | be | done | to | arrest | this | « | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | N | ] | 然后 | 什么 | 是 | 到 | 是 | 完毕 | 到 | 逮捕 | 这 | « | - |

前提是利润不被用于资助海军陆战队镇压他们。[N] 那么该如何阻止这种行为呢？« 50

» [ɪ'nɔːməs] ['iːv(ə)l] , [ðɪs] ['ɔːgənaɪzɪŋ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə'preʃn] ?

| » | enormous | evil | , | this | organizing | system | of | oppression | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 巨大的 | 邪恶的 | , | 这 | 组织 | 系统 | 的 | 压迫 | ? |

"这种压迫性的组织体系，难道不是巨大的罪恶吗？"

[wʌn][ɒv; əv] [θriː] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] :

| One | of | three | things | must | be | done | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 三 | 事物 | 必须 | 是 | 完毕 | : |

必须做以下三件事之一：

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'riːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] ,

| we | must | have | a | marine | of | a | force | to | be | respected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 有 | 一个 | 海洋 | 的 | 一个 | 力量 | 到 | 是 | 受人尊敬 | , |

我们必须拥有一支受人尊敬的海军陆战队。

[ɔː(r)][wiː; wi][mʌst; məst]['sʌfə(r)]['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

| or | we | must | suffer | our | commerce | to | be | as | limited | as | the | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 必须 | 遭受 | 我们的 | 商业 | 到 | 是 | 作为 | 有限的 | 作为 | 这 | 英国 |

['gʌvənmənt] [meɪ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] ,

| government | may | think | proper | , |
|---|---|---|---|---|
| 政府 | 可能 | 思考 | 恰当的 | , |

否则，我们就必须接受英国政府认为合适的、对我们商业活动的限制。

[ænd; ənd][biː; bi][leɪd]['ʌndə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , ['mɪlətri] [mə'riːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

| and | be | laid | under | contribution | ; | or | , | military | marines | must | be | destroyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 铺设 | 在下面 | 贡献 | ; | 或者 | , | 军队 | 海军陆战队 | 必须 | 是 | 损毁 | , |

[ænd; ənd] ['lɪbəti] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] .

| and | liberty | given | to | the | seas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自由 | 给定 | 到 | 这 | 海域 | . |

并置于缴款之下；或者，必须消灭海军陆战队，并将海洋自由归于海洋。

[ [en] ]

| [ | N | ] |
|---|---|---|
| [ | N | ] |

[N]

['meni] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə'pɪnjən] , [ðæt] [ɪf] ['bəʊnəpɑːt] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

| Many | appear | to | be | of | opinion | , | that | if | Bonaparte | could | get | the | command | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 出现 | 到 | 是 | 的 | 观点 | , | 那 | 如果 | 波拿巴 | 可以 | 得到 | 这 | 命令 | 的 |

[ðə; ði] ['siːz] ,

| the | seas | , |
|---|---|---|
| 这 | 海域 | , |

许多人似乎认为，如果拿破仑能够掌控海洋，

[ɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'djuːs] ['lʌndən] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,

| or | had | it | in | his | power | , | he | would | reduce | London | to | ashes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 它 | 在 | 他的 | 力量 | , | 他 | 会 | 减少 | 伦敦 | 到 | 灰烬 | , |

如果让他来掌控，他会将伦敦夷为平地。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

| and | destroy | the | arts | and | manufactures | of | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 破坏 | 这 | 艺术 | 和 | 制成品 | 的 | 英格兰 | . |

并摧毁英国的艺术和制造业。

['kɑːθɪdʒ] [ɪz]['ɔːlweɪz]['saɪtɪd][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːŋkərərz] ['vendʒəns] .

| Carthage | is | always | cited | as | an | example | of | a | conqueror's | vengeance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迦太基 | 是 | 总是 | 引用 | 作为 | 一个 | 例子 | 的 | 一个 | 征服者的 | 复仇 | . |

迦太基经常被视为征服者复仇的例证。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [maɪ][ə'pɪnjən] ,

| This | , | however | , | has | never | been | my | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , | 有 | 绝不 | 到过 | 我的 | 观点 | , |

但这从来都不是我的观点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ]['eni][ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

| because | it | is | not | justified | by | any | act | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 不是 | 合理的 | 经过 | 任何 | 行为 | 的 | 他的 | 生活 | . |

因为他一生中的任何行为都无法为这种行为辩护。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [hiː; hi][hæz; həz] [ 'kɔŋkə ] , [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['saɪəns]

| In | all | the | countries | he | has | conquered | , | he | has | ever | respected | the | sciences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 国家 | 他 | 有 | 征服 | , | 他 | 有 | 曾经 | 受人尊敬 | 这 | 科学 |

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [aːts] ;

| and | useful | arts | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 有用 | 艺术 | ; |

在他征服的所有国家，他始终尊重科学和实用技艺；

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [bɜːnd] [viˈenə] , [bɜːˈlɪn] , [ɔː(r)][məˈdrɪd] .

| he | has | not | burned | Vienna | , | Berlin | , | or | Madrid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 烧伤 | 维也纳 | , | 柏林 | , | 或者 | 马德里 | . |

他没有烧毁维也纳、柏林或马德里。

[hæd; həd][hiː; hi][nəʊ]['ʌðə(r)]['məʊtɪv] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] ,

| Had | he | no | other | motive | , | his | own | fame | , | in | a | great | measure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 不 | 其他 | 动机 | , | 他的 | 自己的 | 名声 | , | 在 | 一个 | 伟大的 | 措施 | , |

如果他没有其他动机，那么很大程度上，他自己的名声也至关重要。

[dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] .

| depends | on | the | protection | which | he | may | give | to | the | sciences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 取决于 | 在 | 这 | 保护 | 哪个 | 他 | 可能 | 给 | 到 | 这 | 科学 | . |

取决于他对科学的保护程度。

[bʌt; bət] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

| But | , | independent | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 独立的 | 的 | 这 | , |

但除此之外，

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wel] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] ['jʊərəp] [rɪ'siːvz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [aːts]

| I | believe | he | well | understands | the | benefit | which | Europe | receives | from | English | arts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 他 | 出色地 | 明白 | 这 | 益处 | 哪个 | 欧洲 | 接收 | 从 | 英语 | 艺术 |

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] ;

| and | industry | ; |
|---|---|---|
| 和 | 行业 | ; |

我相信他非常了解欧洲从英国艺术和工业中获得的益处；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔː(r)][ɪz][nɒt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

| and | his | war | is | not | against | them | , | but | against | the | manner | in | which | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 战争 | 是 | 不是 | 反对 | 他们 | , | 但 | 反对 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他们的 |

['prɑːfɪts][ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪd] ;

| profits | are | applied | ; |
|---|---|---|---|
| 利润 | 是 | 应用 | ; |

他的战争不是针对他们，而是针对他们使用利润的方式；

[ðæt] [ɪz] , [ə'genst] [ðə; ði] [mə'riːn] ,

| that | is | , | against | the | marine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 反对 | 这 | 海洋 | , |

也就是说，针对海军陆战队

[ænd; ənd] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [kən'sɜ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | interference | of | the | British | government | in | all | the | concerns | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 干涉 | 的 | 这 | 英国 | 政府 | 在 | 全部 | 这 | 担忧 | 的 | 这 |

['kɒntɪnənt] .

| continent | . |
|---|---|
| 大陆 | . |

英国政府干涉欧洲大陆的一切事务。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ri:n] [wʊd] [əb'teɪn][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt]

| What | kind | of | a | marine | would | obtain | for | us | that | consideration | and | respect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 海洋 | 会 | 获得 | 为了 | 我们 | 那 | 考虑 | 和 | 尊重 |

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['mɜ:tʃənt] [ʃɪps] [ˌʌnmə'lestɪd] [əd'mɪt(ə)ns] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɔ:ts] [ɒv; əv]

| which | would | give | to | our | merchant | ships | unmolested | admittance | into | the | ports | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 给 | 到 | 我们的 | 商人 | 船舶 | 未受干扰 | 准入 | 进入 | 这 | 端口 | 的 |

['jʊərəp] ?

| Europe | ? |
|---|---|
| 欧洲 | ? |

什么样的海军陆战队员才能为我们赢得足够的尊重和重视，从而使我们的商船能够畅通无阻地进入欧洲港口?

['fɪfti] [ʃɪps] [ɒv; əv] - [gʌnz] [i:tʃ] , [ænd; ənd] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

| Fifty | ships | of | 80 | guns | each | , | and | thirty | thousand | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 船舶 | 的 | - | 枪支 | 每个 | , | 和 | 三十 | 千 | 男人 | , |

五十艘战舰，每艘配备八十门火炮，以及三万名士兵。

['sɜ:t(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌgærən'ti:] [tu:; tə][ju: 'es] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] .

| certainly | could | not | guarantee | to | us | such | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 可以 | 不是 | 保证 | 到 | 我们 | 这样的 | 尊重 | . |

当然，他们无法向我们保证这种尊重。

['rʌʃə] [hæz; həz][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['neɪv(ə)l] [fɔ:s] , [ænd; ənd][deə(r)][nɒt] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

| Russia | has | a | greater | naval | force | , | and | dare | not | show | a | ship | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄罗斯 | 有 | 一个 | 更大的 | 海军 | 力量 | , | 和 | 敢 | 不是 | 展示 | 一个 | 船 | 出去 | 的 | 这 |

['bɔ:ltɪk] .

| Baltic | . |
|---|---|
| 波罗的海 | . |

俄罗斯拥有更强大的海军力量，却不敢让一艘船驶出波罗的海。

[jet] ['fɪfti] [sʌtʃ] [ʃɪps] [wʊd] [kɒst][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['twenti] - [faɪv] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ,

| Yet | fifty | such | ships | would | cost | the | United | States | twenty | - | five | millions | of | dollars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 五十 | 这样的 | 船舶 | 会 | 成本 | 这 | 团结的 | 各州 | 二十 | - | 五 | 百万 | 的 | 美元 | , |

然而，建造五十艘这样的舰艇将花费美国两千五百万美元。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ; [wɪtʃ] , ['ædɪd] [tu:; tə] [rɪ'peəz] , [dɒk] - [jɑ:rdz] ,

| and | seven | millions | of | dollars | a | year | ; | which | , | added | to | repairs | , | dock | - | yards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 七 | 百万 | 的 | 美元 | 一个 | 年 | ; | 哪个 | , | 额外 | 到 | 维修 | , | 码头 | - | 码 | , |

['ɑ:sənəlz] ,

| arsenals | , |
|---|---|
| 阿森纳 | , |

每年七百万美元；加上维修、船坞、军火库等费用，

['neɪvi] - [bɔ:dz] , [ænd; ənd]['eɪdʒənts] , [meɪ] [bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ten] [m'ɪlɪənz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

| navy | - | boards | , | and | agents | , | may | be | estimated | at | ten | millions | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海军 | - | 板 | , | 和 | 代理人 | , | 可能 | 是 | 估计的 | 在 | 十 | 百万 | 一个 | 年 | . |

海军委员会和代理人的年支出估计可能高达一千万。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ri:n] [sɪ'kjʊə(r)][tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] ['ri:znəbl] ['lɪbəti] [ɒv; əv]

| But | even | could | such | a | marine | secure | to | us | a | reasonable | liberty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 可以 | 这样的 | 一个 | 海洋 | 安全的 | 到 | 我们 | 一个 | 合理的 | 自由 | 的 |

['kɒmɜ:s] ,

| commerce | , |
|---|---|
| 商业 | , |

但即便如此，这样的海军力量又能保障我们合理的贸易自由吗?

[ə'merɪkə] [kʊd; kəd] [nɒt] [naʊ] [beə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ;

| America | could | not | now | bear | such | an | expenditure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 可以 | 不是 | 现在 | 熊 | 这样的 | 一个 | 支出 | ; |

美国现在无法承担这样的开支；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɒmɜːs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [m'ɪliənz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

| and | where | is | the | additional | commerce | to | pay | for | ten | millions | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 是 | 这 | 额外的 | 商业 | 到 | 支付 | 为了 | 十 | 百万 | 一个 | 年 | , |

[ɪk'spendɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| expended | to | protect | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 已支出 | 到 | 保护 | 它 | ? |

那么，每年用于保护商业活动所需的1000万美元额外资金从何而来?

[ʃʊd; ʃəd] ['aʊə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] , [ɪn] ['twenti] [j'iəz] , [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'riːn] ,

| Should | our | resources | , | in | twenty | years | , | enable | us | to | support | such | a | marine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 我们的 | 资源 | , | 在 | 二十 | 年 | , | 使能够 | 我们 | 到 | 支持 | 这样的 | 一个 | 海洋 | , |

如果二十年后我们的资源足以支持这样一支海军陆战队，

[ai] [hæv; həv] [ʃəʊn] , [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæn; kən] [ɔːg'ment] [ðeə(r)] [fliːts] ['ɔːlsəʊ] ,

| I | have | shewn | , | that | the | British | can | augment | their | fleets | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 展示 | , | 那 | 这 | 英国 | 能 | 增强 | 他们的 | 舰队 | 还 | , |

我已经证明，英国人也可以扩充他们的舰队。

[ænd; ənd] [speə(r)] [ə; eɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [siː] .

| and | spare | a | force | to | meet | us | at | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 空闲的 | 一个 | 力量 | 到 | 见面 | 我们 | 在 | 海 | . |

并派出一支部队在海上与我们迎战。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst]

| But | were | America | to | try | her | finances | to | the | utmost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 美国 | 到 | 尝试 | 她 | 财政 | 到 | 这 | 极致 |

,

,

,

但如果美国竭尽全力动用其财政资源，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [mə'riːn] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['fɪfti] [ʃɪps] [ɒv; əv] - [gʌnz] ,

| and | establish | a | marine | equal | to | fifty | ships | of | 80 | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建立 | 一个 | 海洋 | 平等的 | 到 | 五十 | 船舶 | 的 | - | 枪支 | , |

并建立一支相当于五十艘八十门炮战舰的海军陆战队，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [mis'fɔːtʃənz] ;

| it | would | be | to | us | the | greatest | of | misfortunes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 到 | 我们 | 这 | 最 | 的 | 不幸 | ; |

这将是对我们来说最大的不幸；

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm]

| for | so | many | persons | would | become | interested | in | obtaining | a | support | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | 许多 | 人 | 会 | 变得 | 感兴趣的 | 在 | 获得 | 一个 | 支持 | 从 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

因为会有很多人对从中获得支持感兴趣，

[ðæt] , [laɪk] ['ɪŋgləndˌ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] ['ædɪŋ] ,

| that | , | like | England | , | we | should | continue | adding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 喜欢 | 英格兰 | , | 我们 | 应该 | 继续 | 添加 | , |

就像英格兰一样，我们也应该继续增加。

[ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [sək'sesər] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['paʊə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['lɪbəti] — [wʌn]

| until | our | successors | would | find | it | a | power | superior | to | their | liberty | — | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们的 | 继承人 | 会 | 寻找 | 它 | 一个 | 力量 | 优越的 | 到 | 他们的 | 自由 | — | 一 |

[wɪtʃ] [wʊd] [ləʊd][ðem; ðəm] [wɪð] ['tæksɪz] ,

| which | would | load | them | with | taxes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 加载 | 他们 | 和 | 税收 | , |

直到我们的后代发现它是一种凌驾于他们的自由之上的权力——一种会让他们背负沉重税赋的权力，

[pres] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] ['sensləs] [wˈɔːz] , [nɔː(r)] [liːv] [ðem; ðəm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

| press | their | children | into | senseless | wars | , | nor | leave | them | permission | to | complain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按 | 他们的 | 孩子们 | 进入 | 无意义的 | 战争 | , | 也不 | 离开 | 他们 | 允许 | 到 | 抱怨 | . |

强迫他们的孩子参与无谓的战争，也不给他们抱怨的权利。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]['evə(r)] « -

| Should | we | ever | « | 51 |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 我们 | 曾经 | « | - |

我们是否应该« 51

» [biː; bi][ ni'sesi,teit, nə- ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'riːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] ,

| » | be | necessitated | to | have | a | marine | of | a | force | to | be | respected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 是 | 必要 | 到 | 有 | 一个 | 海洋 | 的 | 一个 | 力量 | 到 | 是 | 受人尊敬 | , |

“要想拥有一支受人尊敬的海军陆战队，就必须这样做。”

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['iːvəlz]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] [mʌst; məst]['sʌfə(r)] .

| such | are | the | accumulated | evils | under | which | our | posterity | must | suffer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 积累 | 罪恶 | 在下面 | 哪个 | 我们的 | 后人 | 必须 | 遭受 | . |

这就是我们的后代必须承受的种种苦难。

[bʌt; bət] [ɪf] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ʃʊd; ʃəd] [swiːp] ['mɪlətri] [mə'riːnz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] ,

| But | if | science | and | energy | should | sweep | military | marines | from | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 科学 | 和 | 活力 | 应该 | 扫 | 军队 | 海军陆战队 | 从 | 这 | 海洋 | , |

但如果科学和能源的发展将海军陆战队从海洋中清除出去，

[ə'merɪkə] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] — [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] [tuː; tə]

| America | will | be | the | garden | of | the | world | — | an | example | for | Europe | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 将要 | 是 | 这 | 花园 | 的 | 这 | 世界 | — | 一个 | 例子 | 为了 | 欧洲 | 到 |

['ɪmɪteɪt] .

| imitate | . |
|---|---|
| 模拟 | . |

美国将成为世界花园——欧洲效仿的榜样。

[wen] [wiː; wi] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ðɪ] [ɪ'mens] [sʌmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ˌjʊərə'piːən] [mə'riːn]

| When | we | contemplate | the | immense | sums | which | are | expended | in | European | marine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 沉思 | 这 | 巨大 | 总和 | 哪个 | 是 | 已支出 | 在 | 欧洲的 | 海洋 |

[ i'stæbliʃmənt ] ,

| establishments | , |
|---|---|
| 机构 | , |

当我们想到欧洲海洋设施所耗费的巨额资金时，

[ænd; ənd]['kælkjuleɪt][ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] [gʊd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] ,

| and | calculate | the | infinite | good | which | might | have | been | done | with | the | capital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 计算 | 这 | 无限 | 好的 | 哪个 | 可能 | 有 | 到过 | 完毕 | 和 | 这 | 首都 | , |

并计算一下如果用这笔资金可以做多少有益的事情，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lə'ment] [ðæt] [mæn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn] [wˈɔːz]

| we | have | to | lament | that | man | , | instead | of | gratifying | his | ambition | in | wars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 哀叹 | 那 | 男人 | , | 反而 | 的 | 可喜 | 他的 | 志向 | 在 | 战争 |

[ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] ,

| and | devastation | , |
|---|---|---|
| 和 | 毁灭 | , |

我们应该为这个人感到惋惜，而不是满足他通过战争和破坏所展现的野心。

[hæz; həz] [nɒt] [sɔ:t] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɑ:stɪŋ] [feɪm] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [a:ts] , [ðə; ðɪ]

| has | not | sought | a | more | noble | and | lasting | fame | in | promoting | the | arts | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 寻求 | 一个 | 更多的 | 高贵 | 和 | 持久 | 名声 | 在 | 推广 | 这 | 艺术 | , | 这 |

['saɪəns] , [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

| sciences | , | and | civilization | . |
|---|---|---|---|---|
| 科学 | , | 和 | 文明 | . |

在促进艺术、科学和文明方面，他没有追求过更高尚、更持久的声誉。

[ðə; ðɪ] ['ænjuəl] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪvi] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['ʌpwədz] [ɒv; əv]

| The | annual | expence | of | the | navy | of | Great | Britain | amounts | to | upwards | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年度的 | 费用 | 的 | 这 | 海军 | 的 | 伟大的 | 英国 | 金额 | 到 | 向上 | 的 |

[ˌθɜ:'ti:n] [m'ɪliənz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ;

| thirteen | millions | a | year | ; |
|---|---|---|---|---|
| 十三 | 百万 | 一个 | 年 | ; |

英国海军每年的开支高达一千三百万英镑以上；

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɔ:(r)] [kən'tɪnju:z] , [ðə; ðɪ] [ɪk'spɛns] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] ;

| as | long | as | war | continues | , | the | expence | will | not | be | diminished | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 战争 | 继续 | , | 这 | 费用 | 将要 | 不是 | 是 | 减少 | ; |

只要战争继续，开支就不会减少；

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [ænd; ənd] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [sək'si:dɪŋ] ['twenti] - [faɪv]

| but | taking | the | chance | of | war | and | peace | for | the | succeeding | twenty | - | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 采取 | 这 | 机会 | 的 | 战争 | 和 | 和平 | 为了 | 这 | 成功 | 二十 | - | 五 |

[j'iəz] ,

| years | , |
|---|---|
| 年 | , |

但要承担接下来二十五年战争与和平交替的风险，

[ænd; ənd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mə'ri:n] [wɪl] [kɒst] [ten] [m'ɪliənz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

| and | estimate | that | the | marine | will | cost | ten | millions | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 估计 | 那 | 这 | 海洋 | 将要 | 成本 | 十 | 百万 | 一个 | 年 | , |

并估计该海洋项目每年将耗资一千万美元。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

| the | expenditure | in | twenty | - | five | years | will | be | two | hundred | and | fifty | millions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支出 | 在 | 二十 | - | 五 | 年 | 将要 | 是 | 二 | 百 | 和 | 五十 | 百万 | 的 |

[paʊndz] ['stɜ:lɪŋ] .

| pounds | sterling | . |
|---|---|---|
| 磅 | 英镑 | . |

二十五年内的支出将达到两亿五千万英镑。

[ɪf] ['drɪvn] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mə'ri:n] , [sʌtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

| If | driven | to | have | a | marine | , | such | might | be | the | expenditure | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 驱动 | 到 | 有 | 一个 | 海洋 | , | 这样的 | 可能 | 是 | 这 | 支出 | 的 | 我们的 |

[sək'sesər] ;

| successors | ; |
|---|---|
| 继承人 | ; |

如果被迫组建海军陆战队，这可能是我们后代的开支；

[ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ðɪ] ['kæpɪt(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['ju:sf(ə)l] [wɜ:k] .

| if | we | can | avoid | it | , | the | capital | might | be | expended | in | useful | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 能 | 避免 | 它 | , | 这 | 首都 | 可能 | 是 | 已支出 | 在 | 有用 | 工作 | . |

如果可以避免，这笔资金或许可以用于更有意义的工作。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪm'prʊvmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn]

| I | will | now | give | a | short | sketch | of | the | improvements | which | might | be | made | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 现在 | 给 | 一个 | 短的 | 草图 | 的 | 这 | 改进 | 哪个 | 可能 | 是 | 制成 | 在 |

[ə'merɪkə] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] :

| America | for | such | a | sum | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 为了 | 这样的 | 一个 | 和 | : |

现在我将简要概述一下，如果用这笔钱在美国进行改进，可以做些什么：

[fɜːst] , [twelv] [kə'nælz] , ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] ['nɔːðən] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

| First | , | twelve | canals | , | running | from | the | eastern | and | northern | parts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 十二 | 运河 | , | 跑步 | 从 | 这 | 东 | 和 | 北方 | 部分 | 的 | 这 |

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

| United | States | to | the | south | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 团结的 | 各州 | 到 | 这 | 南 | , |

首先，修建了十二条运河，从美国东部和北部一直延伸到南部。

[iːtʃ] [ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] ['dɪstənt][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['iːkwəl]

| each | fifteen | hundred | miles | long | , | and | fifty | miles | distant | from | each | other | , | equal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 十五 | 百 | 英里 | 长的 | , | 和 | 五十 | 英里 | 遥远 | 从 | 每个 | 其他 | , | 平等的 |

[tuː; tə] [ˌeɪˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ;

| to | eighteen | thousand | miles | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 十八 | 千 | 英里 | ; |

每条长1500英里，彼此相距50英里，总计18000英里；

['θɜːti] [kə'nælz] , ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [kəʊst][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

| thirty | canals | , | running | from | the | sea | coast | to | the | interior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | 运河 | , | 跑步 | 从 | 这 | 海 | 海岸 | 到 | 这 | 内部的 | , |

三十条运河，从沿海延伸至内陆，

[iːtʃ] [sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'pɑːt] , [ɔː(r)] [ˌeɪˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] —

| each | six | hundred | miles | long | and | fifty | miles | apart | , | or | eighteen | thousand | miles | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 六 | 百 | 英里 | 长的 | 和 | 五十 | 英里 | 除 | , | 或者 | 十八 | 千 | 英里 | — |

['təʊt(ə)l] ,

| total | , |
|---|---|
| 全部的 | , |

每条线路长六百英里，彼此相距五十英里，总计一万八千英里。

['θɜːti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [æt; ət] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] , [ əˈmaunt ]

| thirty | - | six | thousand | miles | , | at | three | thousand | pounds | sterling | a | mile | , | amounting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | - | 六 | 千 | 英里 | , | 在 | 三 | 千 | 磅 | 英镑 | 一个 | 英里 | , | 金额 |

[tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [mˈɪliənz] .

| to | one | hundred | and | eight | millions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 百 | 和 | 八 | 百万 | . |

三万六千英里，每英里三千英镑，总计一亿零八百万英镑。

[kə'nælz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈstent] , [wʊd] [ˌɪntə'sekt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɒŋ] [sɪks]

| Canals | to | this | extent | , | would | intersect | a | country | fifteen | hundred | miles | long | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运河 | 到 | 这 | 程度 | , | 会 | 相交 | 一个 | 国家 | 十五 | 百 | 英里 | 长的 | 六 |

['hʌndrəd] [maɪlz] [waɪd] ,

| hundred | miles | wide | , |
|---|---|---|---|
| 百 | 英里 | 宽的 | , |

如此规模的运河，将横穿一个长1500英里、宽600英里的国家。

['iːkwəl][naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][skweə(r)][maɪlz] , [ɔː(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] [mˈɪliənz]

| equal | nine | hundred | thousand | square | miles | , | or | seven | hundred | and | fifty | - | six | millions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平等的 | 九 | 百 | 千 | 正方形 | 英里 | , | 或者 | 七 | 百 | 和 | 五十 | - | 六 | 百万 |

[ɒv; əv]['eɪkəz] ,

| of | acres | , |
|---|---|---|
| 的 | 英亩 | , |

相当于90万平方英里，或7.56亿英亩。

[nɒt][æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz][frɒm; frəm][kə'næl]

| not | an | acre | of | which | would | be | more | than | twenty | - | five | miles | from | canal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 英亩 | 的 | 哪个 | 会 | 是 | 更多的 | 比 | 二十 | - | 五 | 英里 | 从 | 运河 |

['kærɪdʒ] ;

| carriage | ; |
|---|---|
| 运输 | ; |

其中没有一英亩距离运河运输线超过二十五英里；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['eɪkəz] , [ə'laʊɪŋ] [sɪks][tu:; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪtʃ] [ɪz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]['densəti]

| and | which | acres | , | allowing | six | to | an | individual | which | is | equal | to | the | density |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 英亩 | , | 允许 | 六 | 到 | 一个 | 个人 | 哪个 | 是 | 平等的 | 到 | 这 | 密度 |

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

| of | English | population | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 英语 | 人口 | , |

以及每人六英亩的土地，这相当于英国的人口密度。

[ɔ:(r)] [seɪ] ['sev(ə)n] , [ə'laʊɪŋ] « -

| or | say | seven | , | allowing | « | 52 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 说 | 七 | , | 允许 | « | - |

或者说七个，允许« 52

» [fɔ:(r); fə(r)] ['rɪvəz] , [rəʊdz] , [ænd; ənd][kə'nælz] , [wʊd] [bi:; bi] ['æmpl] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] ,

| » | for | rivers | , | roads | , | and | canals | , | would | be | ample | space | in | a | country | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 为了 | 河流 | , | 道路 | , | 和 | 运河 | , | 会 | 是 | 充足 | 空间 | 在 | 一个 | 国家 | 哪个 | , |

对于河流、道路和运河而言，在一个国家里，空间是充足的，

[baɪ][ɪts] [ɪm'prʊvmənt] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['fɜ:taɪl] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [m'ɪliənz]

| by | its | improvements | , | must | be | fertile | for | one | hundred | and | eight | millions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 它是 | 改进 | , | 必须 | 是 | 沃 | 为了 | 一 | 百 | 和 | 八 | 百万 |

[ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] .

| of | inhabitants | . |
|---|---|---|
| 的 | 居民 | . |

经过改良，必定能养活一亿八百万居民。

2d , [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['brɪdʒɪz] , [æt; ət] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜ:lɪŋ] [i:tʃ] , ['i:kwəl] ; - , - ,

| 2d | , | Two | thousand | bridges | , | at | thirty | thousand | pounds | sterling | each | , | equal | ; | 60 | , | 000 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2d | , | 二 | 千 | 桥梁 | , | 在 | 三十 | 千 | 磅 | 英镑 | 每个 | , | 平等的 | ; | - | , | - | , |

-

| 000 |
|---|
| - |

2d，两千座桥，每座价值三万英镑，等额；60,000,000

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['pʌblɪk] [ i'stæbliʃmənt ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [æt; ət] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd]

| Two | thousand | and | fifty | public | establishments | for | education | , | at | forty | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 千 | 和 | 五十 | 民众 | 机构 | 为了 | 教育 | , | 在 | 四十 | 千 |

[paʊndz] ['stɜ:lɪŋ] [i:tʃ] - , - , -

| pounds | sterling | each | 82 | , | 000 | , | 000 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磅 | 英镑 | 每个 | - | , | - | , | - |

两千零五十所公立教育机构，每所耗资四万英镑，共计八千二百万英镑。

[ðə; ði][kə'nælz] ; - , - , -

| The | canals | ; | 108 | , | 000 | , | 000 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运河 | ; | - | , | - | , | - |

运河；108,000,000

['təʊt(ə)l] - , - , -

| Total | 250 | , | 000 | , | 000 |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部的 | - | , | - | , | - |

总计 250,000,000

[ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [m'ɪliənz] , [reɪzd] [baɪ][ləʊn][ænd; ənd] [fʌndɪd] [æt; ət][faɪv][pə(r)]

| The | two | hundred | and | fifty | millions | , | raised | by | loan | and | funded | at | five | per |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 百 | 和 | 五十 | 百万 | , | 提高 | 经过 | 贷款 | 和 | 已资助 | 在 | 五 | 每 |

[sent] .

| cent | . |
|---|---|
| 中心 | . |

这2亿500万是通过贷款筹集的，利率为5%。

[wʊd] , [ɪf] [ɪk'spendɪd] [ɒn][ə; eɪ] [mə'ri:n] , [leɪ] [ə; eɪ][tæks][ɒn][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] - , - , 000l .

**would , if expended on a marine , lay a tax on the people of 12 , 500 , 000l .**

会 , 如果 已支出 在 一个 海洋 , 躺 一个 税 在 这 人们 的 - , - , 000l .

如果把这笔钱花在海军陆战队上，将会给人民征收 12,500,000 英镑的税。

['stɜ:lɪŋ] [ə; eɪ][jɪə(r)] , ['i:kwəl][tu:; tə] - , - , - [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

**sterling a year , equal to 55 , 555 , 555 dollars a year ,**

英镑 一个 年 , 平等的 到 - , - , - 美元 一个 年 ,

每年英镑，相当于每年55,555,555美元。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɔ:d] [ɒv; əv]['eksaɪz] - [men][ænd; ənd][tæks] - ['gæðərə(r)] , [tu:; tə] ['tɔ:ment] ['ɒnɪst] ['ɪndəstri]

**with a horde of excise - men and tax - gatherers , to torment honest industry**

和 一个 部落 的 消费税 - 男人 和 税 - 采集者 , 到 折磨 诚实的 行业

.

**:**

.

一大批税务官和收税员，欺压诚实的工业企业。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪk'spendɪd] [ɒn][kə'nælz] , [ðə; ði]['prɑ:fɪts][tu:; tə] ['trænspɔ:t] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,

**But if expended on canals , the profits to transport would pay the interest ,**

但 如果 已支出 在 运河 , 这 利润 到 运输 会 支付 这 兴趣 ,

但如果把这些钱用于修建运河，运输所得的利润就可以支付利息。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌɪnkən'si:vəbl] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

**and give inconceivable advantages to the people .**

和 给 不可思议 优势 到 这 人们 .

并为人民带来难以想象的好处。

[sʌtʃ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wʊd] [fə'sɪlɪteɪt] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .

**Such communications would facilitate every species of industry .**

这样的 通讯 会 促进 每一个 物种 的 行业 .

这样的交流将有利于各行各业的发展。

[kə'nælz] ['bendɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪlz] , [wʊd] ['ɪrɪgeɪt] [ðə; ði] [graʊndz] [bɪ'ni:θ] , [ænd; ənd] [kən'vɜ:t]

**Canals bending round the hills , would irrigate the grounds beneath , and convert**

运河 弯曲 圆形的 这 丘陵 , 会 灌溉 这 理由 下面 , 和 转变

[ðem; ðəm]['ɪntu:][lʌg'ʒʊəriənt]['pɑ:stʃərɪdʒ] .

**them into luxuriant pasturage .**

他们 进入 茂盛的 牧草 .

蜿蜒环绕山丘的运河将灌溉山下的土地，并将其变成茂盛的牧场。

[ðeɪ] [wʊd] [baɪnd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][ɪn][wʌn] [ɪn'seprəbl] [kəm'pækt] — [ə'laɪk][ɪn]

**They would bind a hundred millions of people in one inseparable compact — alike in**

他们 会 绑定 一个 百 百万 的 人们 在 一 形影不离 袖珍的 — 同样 在

['hæbɪts] ,

**habits ,**

习惯 ,

他们会将一亿人束缚在一个不可分割的契约中——习惯相同，

[ɪn]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪntrəst] ; [wʌn] [ˌhɒmə'dʒi:niəs] ['brʌðəhʊd] , [ðə; ði][məʊst][ɪn'vʌlnərəb(ə)l]

**in language , and in interest ; one homogeneous brotherhood , the most invulnerable**

在 语言 , 和 在 兴趣 ; 一 均质 兄弟情 , 这 最多 无敌的

, ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ɒn] [ɜ:θ] .

**, powerful , and respectable on earth .**

, 强大的 , 和 可敬 在 地球 .

在语言和兴趣上，他们是一个同质的兄弟会，是地球上最坚不可摧、最强大、最受尊敬的兄弟会。

[seɪ] , ['ledʒɪsˌletər] , [juː; jʊ] [huː] [də'rekt][ðə; ði] [ 'destini ] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl] [ə'mɛrɪkənz]

| Say | , | legislators | , | you | who | direct | the | destinies | of | this | great | nation | , | shall | Americans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 立法者 | , | 你 | WHO | 直接的 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 伟大的 | 国家 | , | 将 | 美国人 |

,

,

,

各位立法者，你们掌握着这个伟大国家的命运，请告诉美国人民：

[laɪk] ['sɜːvaɪl] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] ['hæbɪts] , ['ɪmɪteɪt] [ˌjʊərə'piːən][v'aɪsɪz] , [ɔː(r)]['kɒpi][ðem; ðəm]

| like | servile | creatures | of | established | habits | , | imitate | European | vices | , | or | copy | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 奴性的 | 生物 | 的 | 已确立的 | 习惯 | , | 模拟 | 欧洲的 | 恶习 | , | 或者 | 复制 | 他们 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] ?

| because | they | are | familiar | ? |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 熟悉的 | ? |

像墨守成规的奴隶一样，模仿欧洲人的恶习，或者仅仅因为熟悉就照搬它们?

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ['nʌrɪʃ] [ə; eɪ] ['juːsləs] [mə'riːn] , [leɪ] [ðə; ði]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪn'kriːs] ,

| Shall | they | nourish | a | useless | marine | , | lay | the | basis | for | its | increase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 他们 | 滋养 | 一个 | 无用 | 海洋 | , | 躺 | 这 | 基础 | 为了 | 它是 | 增加 | , |

他们难道要扶持一个毫无用处的海军陆战队员，为其壮大奠定基础吗?

[ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][fju'tjʊərəti] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['kɒmplɪkeɪtɪd]

| and | send | it | down | the | current | of | time | to | futurity | with | all | its | complicated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 它 | 向下 | 这 | 当前的 | 的 | 时间 | 到 | 未来 | 和 | 全部它是 | | 复杂的 |

['iːvəlz] ?

| evils | ? |
|---|---|
| 罪恶 | ? |

让它顺着时间的洪流，连同它所有复杂的弊端，一起送往未来?

[ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [kən'sjuːm] ['aʊə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] , [dɪ'preɪv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv] [ɪm'prʊvmənt] ,

| Shall | such | a | system | consume | our | resources | , | deprive | the | earth | of | improvements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 这样的 | 一个 | 系统 | 消耗 | 我们的 | 资源 | , | 剥夺 | 这 | 地球 | 的 | 改进 | , |

这样的制度是否会消耗我们的资源，剥夺地球的改善机会?

[drɔː] ['ɪntuː][ɪts]['vɔːteks] [æm'bɪʃəs] [men] , [daɪ'vɜːt][ðə; ði][best]['tæləns][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [frɒm; frəm]

| draw | into | its | vortex | ambitious | men | , | divert | the | best | talents | of | our | country | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 进入 | 它是 | 涡流 | 雄心勃勃 | 男人 | , | 转移 | 这 | 最好的 | 天赋 | 的 | 我们的 | 国家 | 从 |

['juːsf(ə)l] [wɜːks] ,

| useful | works | , |
|---|---|---|
| 有用 | 作品 | , |

它将野心勃勃的人卷入漩涡，使我国最优秀的人才偏离有益的工作，

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [sə'pɔːt] — [kriː'eɪtɪŋ] [nɒn] - [prə'dʌktɪv] ['leɪbərə(r)] , [huː]

| and | interest | them | in | its | support | — | creating | non | - | productive | labourers | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 兴趣 | 他们 | 在 | 它是 | 支持 | — | 创建 | 非 | - | 生产力 | 劳工 | , | WHO |

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][kən'sjuːməz][ɒv; əv][ðə; ði][prə'djuːs][ɒv; əv] « -

| must | be | the | consumers | of | the | produce | of | « | 53 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 这 | 消费者 | 的 | 这 | 生产 | 的 | « | - |

并让他们对支持它产生兴趣——从而制造出非生产性劳动力，而这些劳动力必须成为« 53产品的消费者。

» [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [klɑːs] , [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ?

| » | the | productive | class | , | and | diminish | their | enjoyments | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 这 | 生产力 | 班级 | , | 和 | 减少 | 他们的 | 享受 | ? |

“生产阶级，并减少他们的享受？”

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [sɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]['hɪd(ə)n] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

| Or | will | you | search | into | the | most | hidden | recesses | of | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将要 | 你 | 搜索 | 进入 | 这 | 最多 | 隐 | 凹陷处 | 的 | 科学 | , |

或者你会探索科学最隐秘的领域吗?

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'kælkjələbl] ['iːvəlz] ?

| to | find | a | means | for | preventing | such | incalculable | evils | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 一个 | 方法 | 为了 | 预防 | 这样的 | 不可估量 | 罪恶 | ? |

如何找到防止此类难以估量的灾难发生的方法?

[ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə]['juːsf(ə)l]

| And | direct | the | genius | and | resources | of | our | country | to | useful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直接的 | 这 | 天才 | 和 | 资源 | 的 | 我们的 | 国家 | 到 | 有用 |

[ɪm'prʊvmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] ,

| improvements | , | to | the | sciences | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 改进 | , | 到 | 这 | 科学 | , |

引导我国的智慧和资源用于有益的改进，用于科学发展。

[ðə; ði] [aːts] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'mendmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ænd; ənd]['mɒrəlz] .

| the | arts | , | education | , | the | amendment | of | the | public | mind | and | morals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | , | 教育 | , | 这 | 修正案 | 的 | 这 | 民众 | 头脑 | 和 | 德 | . |

艺术、教育、公众思想和道德的修正。

[ɪn] [sʌtʃ] [pə'sjuːts] , [laɪ]['riːəl] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['glɔːri] ;

| In | such | pursuits | , | lie | real | honour | and | the | nation's | glory | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 追求 | , | 说谎真实的 | | 荣誉 | 和 | 这 | 国家的 | 荣耀 | ; |

真正的荣誉和国家的荣耀就蕴藏在这样的追求之中;

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [rɪ'pʌblɪkənz] — [ðəʊz] [huː] ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| such | are | the | labours | of | enlightened | republicans | — | those | who | labour | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 劳动 | 的 | 开明 | 共和党人 | — | 那些 | WHO | 劳动 | 为了 | 这 |

['pʌblɪk] [gʊd] .

| public | good | . |
|---|---|---|
| 民众 | 好的 | . |

这就是开明共和主义者的辛勤劳动——他们为公众利益而努力。

['evri] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə'preʃn] [ænd; ənd]

| Every | order | of | things | , | which | has | a | tendency | to | remove | oppression | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 命令 | 的 | 事物 | , | 哪个 | 有 | 一个 | 趋势 | 到 | 消除 | 压迫 | 和 |

['miːliəreɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][mæn] ,

| meliorate | the | condition | of | man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 改善 | 这 | 状况 | 的 | 男人 | , |

任何有助于消除压迫、改善人类境况的秩序，

[baɪ] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə]['juːsf(ə)l] ['ɪndəstri] [ɪz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [rɪ'pʌblɪkən] .

| by | directing | his | ambition | to | useful | industry | is | , | in | effect | , | republican | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 导演 | 他的 | 志向 | 到 | 有用 | 行业 | 是 | , | 在 | 影响 | , | 共和党人 | . |

将抱负导向有益的产业，实际上是一种共和主义精神。

['evri] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [ ˈnʌriʃ, ˈnəː- ][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['aɪdlər][ænd; ənd]

| Every | system | , | which | nourishes | war | and | its | consequent | thousands | of | idlers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 系统 | , | 哪个 | 滋养 | 战争 | 和 | 它是 | 后果 | 数千 | 的 | 惰轮 | 和 |

[ ə'presə ] ,

| oppressors | , |
|---|---|
| 压迫者 | , |

任何滋生战争及其所导致的成千上万游手好闲者和压迫者的制度，

[ɪz][ˌærɪstə'krætɪk][ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪts] [neɪm] .

| is | aristocratic | in | its | effects | , | whatever | may | be | its | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 贵族 | 在 | 它是 | 效果 | , | 任何 | 可能 | 是 | 它是 | 姓名 | . |

无论它叫什么名字，它的效果都带有贵族气息。

[ðiːz] ['sentɪmənts] [ɪg'zɪbɪt] [maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kriːd] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [ ig'zəːʃən ] ;

| These | sentiments | exhibit | my | political | creed | , | the | object | of | all | my | exertions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 情感 | 展览 | 我的 | 政治的 | 信条 | , | 这 | 目的 | 的 | 全部 | 我的 | 努力 | ; |

[ænd; ənd] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

| and | these | principles | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 原则 | , |

这些观点体现了我的政治信条，也是我一切努力的目标；而这些原则，

['præktɪst] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] , [wɪl] [kri'eɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ]['riːəl]['grændʒə(r)][ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,

| practised | by | Americans | , | will | create | for | them | a | real | grandeur | of | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已实践 | 经过 | 美国人 | , | 将要 | 创造 | 为了 | 他们 | 一个 | 真实的 | 宏伟 | 的 | 特点 | , |

美国人所实践的，会为他们塑造出一种真正的高贵气质。

[wɪtʃ] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]

| which | will | secure | to | them | the | respect | and | admiration | of | the | civilized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 安全的 | 到 | 他们 | 这 | 尊重 | 和 | 钦佩 | 的 | 这 | 文明 |

[wɜːld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

这将为他们赢得文明世界的尊重和钦佩。

['faɪnɪs] « -

| FINIS | « | 54 |
|---|---|---|
| 结束 | « | - |

FINIS« 54

» ['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['ɔːdnəns] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

| » | Number | and | Nature | of | Ordnance | for | each | of | the | Ships | in | the | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 数字 | 和 | 自然 | 的 | 军械 | 为了 | 每个 | 的 | 这 | 船舶 | 在 | 这 | 英国 |

['neɪvi]

| Navy |
|---|
| 海军 |

英国海军各舰艇的火炮数量和种类

[reɪts] ['nʌmbə(r)]

| Rates | Number |
|---|---|
| 利率 | 数字 |

费率编号

[ɒv; əv] [gʌnz] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gʌnz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['neɪtʃə(r)] Carronades42 - - - - [naɪn][sɪks] - -

| of | guns | Number | of | guns | of | each | nature | Carronades42 | 32 | 24 | 18 | 12 | 9 | 6 | 32 | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 枪支 | 数字 | 的 | 枪支 | 的 | 每个 | 自然 | Carronades42 | - | - | - | - | 9 | 6 | - | - |

| - | - | 18 | 12 |
|---|---|---|---|
| - | - | | |

火炮数量 各类火炮数量 卡隆炮42 32 24 18 12 9 6 32 24 18 12

1st — - - - - - - - - [ˌtuːˈtuː][sɪks] - -

| 1st | — | 100 | 28 | - | 28 | - | 30 | - | 18 | 2 | 6 | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1st | — | - | - | - | - | - | - | - | - | 2 | 6 | - | - |

第— — 100 28 - 28 - 30 - 18 2 6 - -

2d — - - - - - - - - [ˌtuːˈtuː] - [sɪks] -

| 2d | — | 98 | - | 28 | - | 30 | 40 | - | - | 2 | - | 6 | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2d | — | - | - | - | - | - | - | - | - | 2 | - | 6 | - |

2d — 98 - 28 - 30 40 - - 2 - 6 -

3d - - - - - - - [wʌn] - - - - - - - - - [ˌtuːˈtuː] - [sɪks] - - - - - - - - - - - - - - - -

**3d 80 - 26 - 26 - 24 1 - 74 - 28 - 28 - 18 - 2 - 6 - 70 - 28 - 28 - 14 - - 64 - - 26 26 -**

3d - - - - - - - 1 - - - - - - - - - 2 - 6 - - - - - - - - - - - - - - - -

- - - [ˌtuːˈtuː][sɪks] -

**12 - - 2 6 -**

- - - 2 6 -

3d 80 - 26 - 26 - 24 1 -74 - 28 - 28 - 18 - 2 - 6 -70 - 28 - 28 - 14 - -64 - - 26 26 - 12 - - 2 6 -

4th - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - [sɪks] - [sɪks] - [sɪks]

**4th 60 - - 24 - 26 - 10 - - - - 50 - - 22 - 22 - 6 - 6 - 6**

4th - - - - - - - - - - - - - - - - - - - 6 - 6 - 6

第四名 60 - - 24 - 26 - 10 - - - -50 - - 22 - 22 - 6 - 6 - 6

5th - - - - - - - [sɪks] - - [eit] - - - - - - [ˌtuːˈtuː][eit] - [eit] - - - - - - - - - - - [sɪks] - [sɪks] - -

**5th 44 - - - 20 22 - 6 - - 8 - 36 - - - 26 2 8 - 8 - - - 32 - - - - 26 - 6 - 6 - -**

5th - - - - - - - 6 - - 8 - - - - - - 2 8 - 8 - - - - - - - - - - 6 - 6 - -

5th 44 - - - 20 22 - 6 - - 8 -36 - - - 26 2 8 - 8 - - -32 - - - - 26 - 6 - 6 - -

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 鱼雷战和潜艇爆炸(Torpedo War, and Submarine Explosions)
# 第4/4页

6th - - - [eit] - - - [fɔːr] - [sɪks] - - - - - - - - - [ˌtuːˈtuː] - [ˌtuːˈtuː][sɪks] - - - - - - - - - - - - [eit]
**6th 28 - - 8 - - 24 4 - 6 - - 24 - - - - - 22 2 - 2 6 - 20 - - - - - 20 - - - - 8**
6th - - - 8 - - - 4 - 6 - - - - - - - - - 2 - 2 6 - - - - - - - - - - - - 8

6日 28 - - 8 - - 24 4 - 6 - -24 - - - - - 22 2 - 2 6 -20 - - - - - 20 - - - - 8

[sluːp] - - - - - - - - - - - - [eit]
**Sloops 18 - - - - - - - 18 - - - 8**
单桅帆船 - - - - - - - - - - - - 8

单桅帆船 18 - - - - - - 18 - - - 8

[fɔː(r); fə(r)] " [nəʊts] [ɒn] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] " [siː] ['peɪdʒɪz] [sɪks] [ænd; ənd]
**For " Notes on Vessels of War of the United States " see pages 6 and**
为了 " 笔记 在 船只 的 战争 的 这 团结的 各州 " 看 页面 6 和
['sɛvən] . « -
**7 . « 55**
7 . « -

关于"美国军舰注释"，请参见第6页和第7页。« 55

» [daɪˈmenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ʃɪps] , ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [drɑːft] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]
**» Dimensions of Ships , Number of Men , and Draught of Water**
» 方面 的 船舶 , 数字 的 男人 , 和 草稿 的 水

»船舶尺寸、船员人数和吃水深度

['nʌmbə(r)]
**Number**
数字

数字

[ɒv; əv] [gʌnz] [leŋkθ; leŋθ]
**of Guns Length**
的 枪支 长度

枪管长度

[ɒn]
**on**
在

在

[ðə; ði] [gʌn] - [dek] [ɪkˈstriːm]
**the Gun - deck Extreme**
这 枪 - 甲板 极端

炮甲板极限

[bredθ] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [depθ] [ɒv; əv]
**Breadth Compliment of Depth of**
宽度 赞扬 的 深度 的

广度是深度的补充

['wɔːtə(r)] [rɪˈkwaɪəd]
**water required**
水 必需的

所需水

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]
**for each**
为了 每个

对于每个

['seɪləz] [mə'ri:nz]
**Sailors** **Marines**
水手们 海军陆战队

水兵海军陆战队

[ˌef 'ti:] .
**Ft** **.**
福特 .

平方英尺

[ɪn] .
**In** **.**
在 .

在。

[ˌef 'ti:] .
**Ft** **.**
福特 .

平方英尺

[ɪn] .
**In** **.**
在 .

在。

[ˌen ju: 'em] .
**Num** **.**
数字 .

数字。

['ɒfɪsəz] [fi:t]
**Officers** **Feet**
警官 脚

警官的脚

- - - - - - [wʌn][kæp] . [θri:] [sʌbz] . -
**110** **190** **0** **53** **0** **875** **1** **Cap** **.** **3** **Subs** **.** **24**
- - - - - - 1 帽 . 3 替补 . -

110 190 0 53 0 875 1 队长 3 替补 24

- - - - - - [du:; də] . -
**100** **186** **0** **52** **0** **875** **Do** **.** **24**
- - - - - - 做 . -

100 186 0 52 0 875 Do.24

- - - - - - [du:; də] . -
**98** **180** **0** **50** **0** **750** **Do** **.** **23**
- - - - - - 做 . -

98 180 0 50 0 750 Do.23

- - [sɪks] - - - [du:; də] . -
**90** **177** **6** **49** **0** **750** **Do** **.** **23**
- - 6 - - - 做 . -

90 177 6 49 0 750 Do.23

- - - - [sɪks] - [du:; də] . -
**80** **182** **0** **49** **6** **650** **Do** **.** **18**
- - - - 6 - 做 . -

80 182 0 49 6 650 Do.18

- - - - ['sɛvən] - [du:; də] . -
**74** **182** **0** **48** **7** **650** **Do** **.** **18**
- - - - 7 - 做 . -

74 182 0 48 7 650 Do.18

- - - - - - [duː; də] . -
**74 169 0 46 11 650 Do . 18**
- - - - - - 做 . -

74 169 0 46 11 650 Do.18

- - - - [sɪks] - [wʌn][kæp] . [ˌtuːˈtuː] [sʌbz] . -
**64 160 0 44 6 650 1 Cap . 2 Subs . 18**
- - - - 6 - 1 帽 . 2 替补 . -

64 160 0 44 6 650 1 容量 2 子项 18

- - - - [sɪks] - [ˌtuːˈtuː][ lefˈtenənt, luːˈt- ] . -
**50 146 0 40 6 420 2 Lieutenants . 16**
- - - - 6 - 2 中尉 . -

50 146 0 40 6 420 2 名中尉。16

- - [naɪn] - [eɪt] - [wʌn] [ˈsʌbltən] . -
**44 140 9 38 8 300 1 Subaltern . 16**
- - 9 - 8 - 1 下级军官 . -

44 140 9 38 8 300 1 下级军士长.16

- - - - - - [duː; də] . -
**38 144 0 39 0 300 Do . 16**
- - - - - - 做 . -

38 144 0 39 0 300 Do.16

- - - - - - [duː; də] . -
**36 142 0 38 0 300 Do . 16**
- - - - - - 做 . -

36 142 0 38 0 300 Do.16

- - - - [fɔːr] - [duː; də] . -
**32 126 0 35 4 300 Do . 15**
- - - - 4 - 做 . -

32 126 0 35 4 300 Do.15

- - - - [sɪks] - [duː; də] . -
**28 120 0 33 6 200 Do . 15**
- - - - 6 - 做 . -

28 120 0 33 6 200 Do.15

- - [ˈsɛvən] - [θriː] - [duː; də] . -
**24 114 7 32 3 200 Do . 15**
- - 7 - 3 - 做 . -

24 114 7 32 3 200 Do.15

- - - - - - [duː; də] . -
**20 108 0 30 0 200 Do . 15**
- - - - - - 做 . -

20 108 0 30 0 200 Do.15

- - - - [sɪks] - [ˈsɑːdʒənt] . -
**18 110 0 29 6 125 Sergeant . 13**
- - - - 6 - 军士 . -

18 110 0 29 6 125 中士。13

- - - - - - [duː; də] . -
**16 106 0 28 0 125 Do . 13**
- - - - - - 做 . -

16 106 0 28 0 125 Do.13

[en] . [biː] . [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈkɒmplɪment] [ɒv; əv] [məˈriːnz] [ɪz][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [gʌn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp]
**N . B . The usual Complement of Marines is one for every gun in the ship**
N . B . 这 通常 补充 的 海军陆战队 是 一 为了 每一个 枪 在 这 船

注：通常情况下，舰上每门火炮配备一名海军陆战队员。

[fɔː(r); fə(r)] " [nəʊts] [ɒn] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] " [siː] ['peɪdʒɪz] [sɪks] [ænd; ənd]
**For** " **Notes** **on** **Vessels** **of** **War** **of** **the** **United** **States** " **see** **pages** **6** **and**
为了 " 笔记 在 船只 的 战争 的 这 团结的 各州 " 看 页面 6 和
['sɛvən] .
**7** **.**
7 .

有关"美国军舰的注释"，请参阅第 6 页和第 7 页。

[-] [nəʊt]
**Transcriber's** **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm] .
**The** **Plates** **were** **moved** **to** **the** **start** **of** **the** **section** **describing** **them** **.**
这 盘子 是 已搬 到 这 开始 的 这 部分 描述 他们 .

将这些图版移到了描述它们的章节开头。

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɒz; wəz] ['stændədaɪzd] .
**Hyphenation** **was** **standardized** **.**
连字符 曾是 标准化 .

连字符的使用方式已标准化。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træns'kraɪbə(r)] .
**The** **Table** **of** **Contents** **was** **added** **by** **the** **transcriber** **.**
这 桌子 的 内容 曾是 额外 经过 这 转录员 .

目录由转录员添加。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hæd; həd] [tuː] [peɪdʒ] ['nʌmbəz] [ʃəʊn] :
**The** **original** **had** **two** **page** **numbers** **shown** **:**
这 原来的 有 二 页 数字 所示 :

原件上显示了两个页码：

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [left] [ɔː(r)] [raɪt] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒtəm]
**one** **in** **the** **upper** **left** **or** **right** **corner** **and** **another** **in** **the** **middle** **of** **the** **bottom**
一 在 这 上 左边 或者 正确的 角落 和 其他 在 这 中间 的 这 底部
[ɒv; əv] [iːtʃ] [tekst] [peɪdʒ] .
**of** **each** **text** **page** **.**
的 每个 文本 页 .

每页文本左上角或右上角各有一个，底部中间还有一个。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [peɪdʒ] ['nʌmbərɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] [hɪə(r)] .
**The** **upper** **page** **numbering** **was** **retained** **here** **.**
这 上 页 编号 曾是 保留 这里 .

此处保留了上方的页码。

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træns'kraɪbə(r)] ['juːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [meɪd]
**The** **book** **cover** **image** **was** **created** **by** **the** **transcriber** **using** **an** **image** **made**
这 书 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 使用 一个 图像 制成
[ə'veɪləb(ə)l] [baɪ] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] [ænd; ənd] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
**available** **by** **Internet** **Archive** **and** **is** **placed** **in** **the** **Public** **Domain** **.**
可用的 经过 互联网 档案 和 是 放置 在 这 民众 领域 .

本书封面图片由转录者使用互联网档案馆提供的图片制作而成，并已置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神